

CASALGRANDE
PADANA
Pave your way

résumé / zusammenfassung

Creative Book — 10
Casalgrande Padana

ARTICLE RÉDACTIONNEL JOINT À / REDAKTIONSBEILAGE DER
Casabella
numéro 903, novembre 2019
n. 903, november 2019

PUBLICATION RÉALISÉE PAR / PUBLIKATION VERWIRKLICHT VON
Casalgrande Padana

AVEC LA COLLABORATION DE / UNTER MITARBEIT VON
Casabella

PROJET ÉDITORIAL PAR / PUBLIKATIONSPROJEKT VON
Marco Mulazzani

RÉDACTEUR / REDAKTION
Marco Mulazzani

AVEC LA COLLABORATION DE / UNTER MITARBEIT VON
Nadia Giullari, Mauro Manfredini

PROJET GRAPHIQUE ET MISE EN PAGE / GRAPHISCHE
GESTALTUNG UND LAYOUT
Tassinari/Vetta
Francesco Nicoletti

IMPRIMÉ PAR / VERÖFFENTLICHT VON
ELCOGRAF S.p.A.
via Mondadori, 15 – Verona
octobre 2019 / oktober 2019

GRUPPO A MONDADORI

Arnoldo Mondadori Editore
20090 Segrate – Milano

CASABELLA

Cascina Tregarezzo
via Mondadori 1
20090 Segrate (Mi)
tel +39.02.75421
fax +39.02.75422706

rivista internazionale di architettura
publication mensuelle / monatliche veröffentlichung
registrazione tribunale Milano n. 3108
del 26 giugno 1953

DIRECTEUR RESPONSABLE / VERANTWORTICHER DIREKTOR
Francesco Dal Co

casabellaweb.eu

L'éditeur remercie CasalgrandePadana d'avoir fourni
le matériel iconographique du volume en autorisant sa
publication. Casalgrande Padana est à la disposition
des ayants droit en ce qui concerne toute éventuelle
source iconographique non identifiée.

Der Herausgeber dankt Casalgrande Padana für die
Bereitstellung des ikonografischen Materials des
Bandes und die Genehmigung seiner Veröffentlichung.
Casalgrande Padana steht den Bezugsberechtigten für
alle nicht identifizierten ikonographischen Quellen zur
Verfügung.

copyright © 2019
Arnoldo Mondadori Editore SpA
Casalgrande Padana
tous droits réservés / alle rechte vorbehalten

3
Creative Book — 10

4
**Grand prix Casalgrande Padana
2019 — XI^e édition. Trente ans d'un
prix international d'architecture**
Grand prix Casalgrande Padana
2019 — XI. Ausgabe. Dreißig Jahre
internationaler Architekturpreis

10
**Mémoire du futur : Casalgrande
Padana à Rome dans la Casa Baldi
par Paolo Portoghesi**
Erinnerung an die Zukunft:
Casalgrande Padana in Rom in der
Casa Baldi von Paolo Portoghesi

18
**grandprix
centres commerciaux et d'affaires
(grandes surfaces) / einkaufs- und
verwaltungszentren (große flächen)**

21
**premier prix / erster preis
Filippo Taidelli Architetto.
Humanitas University Campus,
Pieve Emanuele, Italy**

33
**premier prix / erster preis
Filippo Taidelli Architetto.
Humanitas Congress Center,
Rozzano, Italy**

41
**deuxième prix / zweiter preis
Josefine Dahl — Ramboll Group.
Hallarna Shopping Center, Halmstad,
Sweden**

49
**troisième prix / dritter preis
Magda Kmita — Blank Architects.
Riviera Shopping Center, Lipetsk,
Russia**

55
**mention spéciale / besondere
erwähnung
Erol Tabanca — Polimeks.
Ashgabat International Airport,
Ashgabat, Turkmenistan**

60
**grandprix
bâtiments publics et de
services, bâtiments industriels
/ bauwesen für öffentlichkeit
und dienstleistungen,
industriebauwesen**

63
**premier prix / erster preis
Stefan Rier, Andreas Profanter —
noa* network of architecture.
Hubertus Hotel, Valdaora, Italy**

73
**deuxième prix / zweiter preis
Arata Isozaki, Andrea Maffei.
Allianz Tower, Milan, Italy**

81
**troisième prix / dritter preis
Mihaela Rusule — Studio Arca.
VOX Technology Park, Timisoara,
Romania**

89
**mention spéciale / besondere
erwähnung
Yoshiaki Nishio — Taisei Design.
Hokkaido University of Science,
Hokkaido, Japan**

97
**mention spéciale / besondere
erwähnung
Matteo Thun & Partners + Luca
Colombo.
JW Marriott Venice Resort & SPA,
Venice, Italy**

102
**grandprix
bâtiments résidentiels /
wohnungsbau**

105
**premier prix / erster preis
Birgitta Hjelm-Luontola.
LuxLine, Pori, Finland**

113
**deuxième prix / zweiter preis
Glória Papp — P-Art / TNA Studio.
E. House, Egerszalók, Hungary**

121
**troisième prix / dritter preis
Riccardo Cioli, Vanni Ancillotti,
Claudio Beneforti — Collettivo Ardea.
MM House, Lamporecchio, Italy**

129
**mention spéciale / besondere
erwähnung
Simone Capozza, Nina Voluta.
Swimming pool in a garden,
Formello, Italy**

134
**grandprix
revêtements de façade, sols
extérieurs, piscines et SPA
/ fassadenverkleidungen,
außenfußböden, schwimmbäder
und SPA**

137
**premier prix / erster preis
Atelier(s) Alfonso Femia.
"Les Jardins de Gabriel",
Asnières-sur-Seine, France**

149
**premier prix / erster preis
Atelier(s) Alfonso Femia.
Dallara Academy, Varano
de' Melegari, Italy**

157
**deuxième prix / zweiter preis
Camilla Lapucci, Lapo Bianchi
Luci — Cipuelle.
SPA Klab, Prato, Italy**

163
**troisième prix / dritter preis
Jean-Baptiste Pietri — Pietri
Architectes.
"La Barquière", Marseille, France**

171
**mention spéciale / besondere
erwähnung
Andrea Zanarini — Heratech.
Cogeneration Plant Hera, Bologna,
Italy**

178
biographies / biographien

Creative Book — 10

Depuis 1990, Casalgrande Padana promeut le Grand Prix et la publication du Creative Book, le catalogue qui a accompagné dix des onze éditions du Prix. Casalgrande Padana, l'une des industries les plus dynamiques dans le secteur de la production de la céramique, en Italie et sur la scène internationale, s'est constamment concentrée sur la promotion de la recherche architecturale, l'étude et la création de produits innovants et de haute qualité. C'est en vertu de cet engagement que la société, basée en Émilie Romagne, a institué le Grand Prix, un concours international d'architecture visant à sélectionner et à présenter les meilleures œuvres ayant été créées à partir des produits Casalgrande Padana, par des designers du monde entier. L'éventail sans cesse croissant de projets présentés dans les dix éditions du Creative Book témoigne à la fois de la notoriété du Grand Prix, considéré comme l'un des rendez-vous les plus importants dans le domaine des études de projets utilisant la céramique et du succès de Casalgrande Padana sur les marchés internationaux, grâce à l'excellence de ses produits et à la propension bien établie de l'entreprise à collaborer étroitement avec les architectes, en soutenant leurs expérimentations.

Le Creative Book, créé en collaboration avec le magazine Casabella, est principalement conçu comme un outil de travail pour les professionnels qui y trouveront des informations utiles sur les caractéristiques fonctionnelles et esthétiques et la polyvalence d'utilisation du grès cérame, ainsi que des suggestions sur son potentiel expressif et sur le rôle majeur que peut jouer le matériau céramique dans le design architectural. Le Creative Book numéro 10 a été renouvelé du point de vue de sa structure éditoriale et de son graphisme et présente dix-neuf œuvres bâties, sélectionnées parmi plus de trois cents candidatures pour le XI^e Grand Prix, auquel un jury international a décerné des prix et des mentions spéciales. Les projets sont organisés en quatre catégories de référence, telles que celles prévues dans le concours : centres commerciaux et immeubles de bureaux (grandes surfaces) ; bâtiments publics et de services, bâtiments industriels ; bâtiments résidentiels ; revêtements de façade, sols extérieurs, piscines et SPA. Chaque ouvrage est illustré par des photographies et des dessins et s'accompagne de textes décrivant le projet et fournissant des informations complémentaires sur les matériaux céramiques utilisés, d'une fiche d'information technique et d'une brève biographie des concepteurs figurant dans l'annexe du volume. À travers ces exemples concrets, le Creative Book entend montrer les possibilités offertes par un matériau certes ancien mais qui est cependant en mesure d'innover en permanence, comme l'est la céramique, devenue aujourd'hui un « matériau pour l'architecture » – une alliance que Casalgrande Padana s'efforce depuis longtemps déjà de promouvoir.

Seit 1990 fördert Casalgrande Padana den Grand Prix und die Veröffentlichung des Creative Book, jenes Katalogs, der bereits zehn der elf Ausgaben des Wettbewerbs begleitet hat. Casalgrande Padana, eines der dynamischsten Industrieunternehmen im Bereich der Keramikproduktion, hat sich in Italien und auf internationaler Ebene kontinuierlich auf die Förderung der Architekturforschung sowie das Studium und die Entwicklung innovativer und qualitativ hochwertiger Produkte konzentriert. Auf der Grundlage dieses Engagements hat das Unternehmen aus Reggio Emilia den Grand Prix ins Leben gerufen, einen internationalen Architekturwettbewerb, der die besten Werke auswählen und dokumentieren soll, die von Designern aus der ganzen Welt mit Produkten von Casalgrande Padana geschaffen wurden. Die ständig wachsende Auswahl an Projekten, die in den zehn Ausgaben des Creative Book vorgestellt wurden, zeugen sowohl von der Reputation des Grand Prix, der als eine der wichtigsten Veranstaltungen im Bereich des Keramikdesigns gilt, als auch von Casalgrande Padanas Erfolg auf den internationalen Märkten dank exzellenter Produkte und der nachgewiesenen Bereitschaft des Unternehmens, mit Architekten zusammenzuarbeiten und deren Experimente zu unterstützen.

Das in Zusammenarbeit mit der Zeitschrift Casabella entstandene Creative Book ist vor allem als Arbeitsmittel für Fachkräfte gedacht. Auf den Seiten der Publikation finden Sie nützliche Informationen über die funktionalen und ästhetischen Eigenschaften und die Anwendungsvielfalt von Feinsteinzeug sowie Anregungen zu dessen Ausdrucksmöglichkeiten und zur führenden Rolle, die Keramikmaterial bei der architektonischen Gestaltung spielen kann. Das Creative Book Nr. 10 wurde in seiner redaktionellen Struktur und grafischen Gestaltung erneuert und präsentiert 19 abgeschlossene Werke, die aus über dreihundert Nominierungen für den 11. Grand Prix ausgewählt und von einer internationalen Jury mit Prämien und besonderen Erwähnungen gewürdigt wurden. Die Projekte gliedern sich in vier Referenzkategorien, die im Wettbewerb vorgesehen sind: Einkaufszentren und Bürogebäude (große Flächen); öffentliche und Dienstleistungsgebäude, Industriegebäude; Wohngebäude; Fassadenverkleidungen, Bodenbeläge in Außenbereichen, Schwimmbäder und SPAs. Jede Arbeit ist mit Fotos und Zeichnungen illustriert und wird von Texten begleitet, die das Projekt beschreiben und weitere Informationen über die verwendeten keramischen Materialien liefern. Dazu kommen ein technisches Informationsblatt und eine kurze Biografie der Designer im Anhang des Bandes. Anhand dieser konkreten Beispiele will das Creative Book die Möglichkeiten eines so alten wie ständig in neuen innovativen Wegen verwendbaren Materials wie Keramik aufzeigen, das mittlerweile zu einem „Material für die Architektur“ geworden ist – eine Kombination, für die sich Casalgrande Padana seit geraumer Zeit einsetzt.

Grand Prix Casalgrande Padana 2019 — XI^e édition. Trente ans d'un prix international d'architecture

Grand Prix Casalgrande Padana 2019 — XI. Ausgabe. Dreißig Jahre internationaler Architekturpreis

Dans l'immeuble à appartements de la rue Franklin 25 bis à Paris (1903-1905), l'un des chefs-d'œuvre de l'architecture du XX^e siècle, le revêtement en grès émaillé était nécessaire, selon Auguste Perret, pour protéger le fer de la structure en béton armé ; en même temps, grâce au dessin des carreaux – « en écorce » ou avec des feuilles en relief, des losanges, des écailles, des treillages – et leur disposition différente, par rapport aux montants et aux bardages, il concrétise la métaphore d'une architecture qui poussait « naturellement », décorée « à la manière d'un arbre ». Deux décennies plus tôt, à Barcelone, Antoni Gaudí avait utilisé dans la maison de Vicens (1883-88) des carreaux lisses de production standard en blanc et vert, combinés entre eux et avec des carreaux à motifs floraux stylisés, pour composer les bandes verticales et les surfaces en damier qui intensifient jusqu'au paroxysme le rythme du mur en saillie qui couronne le bâtiment, en transformant la façade du bâtiment dans Carrer de les Carolines en un point d'attraction et de référence pour la ville. En 1898, animé des mêmes intentions, à Vienne, Otto Wagner recouvrit les surfaces extérieures de l'immeuble du Linke Wienzeile – la « Majolikahaus » – de carreaux de céramique qui, à son avis, devaient rendre la construction plus durable, tout en produisant l'effet d'un rideau « brodé dans un vague motif floral », « pendu » sous la corniche et « rythmé » par les séquences régulières des fenêtres, pour mieux souligner l'enveloppe de la façade.

Nous n'avons mentionné que quelques-uns des exemples les plus connus de la façon dont un matériau de production industrielle comme la céramique, s'il est utilisé correctement, peut produire des résultats suscitant l'admiration par leur richesse et la qualité de leur ornementation, en faisant de l'architecture un art éloquemment expressif. Si nous voulions continuer à remonter le temps au cours du XX^e siècle, la gamme des exemples se développerait énormément, vu que les

Im Wohnhaus in der Rue Franklin 25 bis in Paris (1903-05), einem der Meisterwerke der Architektur des 20. Jahrhunderts, war die glasierte Feinsteinzeugverkleidung laut Auguste Perret erforderlich, um die Eisenelemente in der Stahlbetonstruktur zu schützen. Gleichzeitig hat er durch die Gestaltung der Fliesen – „rindenartig“ oder mit reliefartigen Blättern, als Rauten, Schuppen oder *Treillage* – und deren unterschiedliche Anordnung in Bezug auf Pfeiler und Füllwände die Metapher einer Architektur konkretisiert, die „natürlich“ gewachsen und «im Stil eines Baumes» dekoriert ist. Zwei Jahrzehnte zuvor hatte Antoni Gaudí in Barcelona im Haus Vicens (1883-88) glatte Fliesen der Standardproduktion in Weiß und Grün untereinander und mit stilisierten Blumenmotiven kombiniert, um die vertikalen Bänder und karierten Flächen zu gestalten, die bis zum Paroxysmus den Rhythmus der vorstehenden Wand, die das Gebäude krönt, unterstreichen und die Fassade des Gebäudes in der Carrer de les Carolines zu einem Anziehungs- und Bezugspunkt für die Stadt machen. Mit ähnlichen Absichten verkleidete Otto Wagner 1898 in Wien die Außenflächen des Wohnhauses in der Linken Wienzeile – das „Majolikahaus“ – mit Keramikfliesen, die seiner Meinung nach die Konstruktion langlebiger machten, gleichzeitig aber auch die Wirkung eines Vorhangs erzeugten, der «in vagem Blumenmuster gesteppt» unter dem Gesims „hängt“ und in regelmäßigen Abständen für die Fenster „ausgeschnitten“ wurde, um den Wert der Fassadenhülle hervorzuheben.

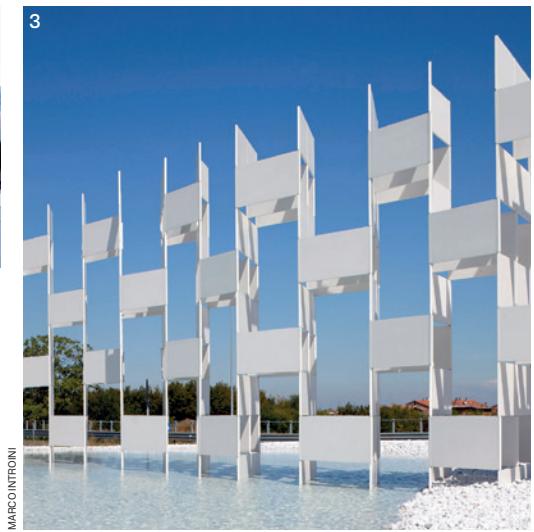
Wir haben hier nur an einige der bekanntesten Beispiele erinnert, wie ein industriell hergestelltes Material wie Keramik, wenn es richtig eingesetzt wird, bewundernswerte Ergebnisse in Bezug auf Reichtum und Qualität von Ornamenten erzielen und eine Architektur eloquent aussagekräftig machen kann. Wollten wir die Entwicklung im Laufe des 20. Jahrhunderts weiter verfolgen, würde sich der Beispieldokumentarfilm dramatisch erweitern, da Architekten immer wieder neue Wege finden, die praktischen und ästhetischen



MARCOTRONI



MARCOTRONI



MARCOTRONI

1-3
Kengo Kuma, Casalgrande
Ceramic Cloud, 2011
Kengo Kuma, Casalgrande
Ceramic Cloud, 2011

architectes découvrent sans cesse de nouvelles façons d'exploiter les qualités pratiques et esthétiques, ainsi que la polyvalence de la céramique et le développement parallèle des techniques de production, en démontrant que la céramique est un « matériau pour architecture » qui se prête à des expérimentations créatives dans des domaines sans cesse plus vastes.

Casalgrande Padana – qui fête ses 60 ans d'activité en 2021 – a été la première entreprise en Italie à placer le grès cérame au centre de sa production et a contribué au succès de ce matériau, en renouvelant son savoir-faire technologique et en élargissant constamment son offre de production, afin d'apporter des réponses spécifiques et appropriées aux besoins du secteur du bâtiment dans les domaines les plus divers. Les dalles en grès cérame Casalgrande Padana sont utilisées pour les revêtements de façades, en allant des systèmes traditionnels aux solutions avec murs ventilés ; pour les sols et murs pour l'architecture intérieure ; pour les planchers surélevés pour locaux publics et professionnels, pour les planchers flottants extérieurs et les sols industriels qui exigent des performances particulièrement élevées ; pour les revêtements de piscines avec des solutions *ad hoc* et des pièces spéciales. L'entreprise émilienne s'est tout particulièrement engagée dans le développement de dalles de grandes dimensions et d'épaisseur réduite, conçues principalement (mais pas uniquement) pour les travaux de rénovation et pour toutes les applications où les exigences de légèreté, ductilité et polyvalence du matériau s'avèrent fondamentales. En outre, des produits innovants et importants du point de vue social et écologique ont été conçus et fabriqués, tels que le système Tactile® – qui favorise une utilisation optimale des espaces publics et l'élimination des barrières architecturales pour les malvoyants – et Bios Ceramics® – une ligne certifiée pour le nettoyage automatique et la réduction de la pollution environnementale et des souches

Qualitäten und die Vielseitigkeit des Einsatzes von Keramik zu nutzen, während gleichzeitig Produktionstechniken entwickelt werden, die zeigen, dass Keramik ein „Material für die Architektur“ ist, das sich für kreative Experimente in immer breiteren Bereichen anbietet.

Casalgrande Padana – das 2021 sein sechzigjähriges Bestehen feiert – war das erste Unternehmen in Italien, das Feinsteinzeug in den Mittelpunkt seiner Produktion stellte und zum Erfolg dieses Materials beigetragen hat, indem es sein technologisches Know-how ständig weiterentwickelt und sein Produktionsangebot ständig erweitert hat, um gezielt und angemessen auf die Bedürfnisse der Bauwirtschaft in den verschiedensten Bereichen einzugehen. Die Feinsteinzeugplatten von Casalgrande Padana werden verwendet für Fassadenverkleidungen – von traditionellen Systemen bis hin zu Lösungen mit hinterlüfteten Wänden –, für Bodenbeläge und Wandverkleidungen in Innenräumen, bei Doppelböden für öffentliche Bereiche und Arbeitsumgebungen, für schwimmende Böden in Außenbereichen und Industrieböden – die besonders hohe Leistungsanforderungen haben – sowie für Schwimmbadverkleidungen mit Ad-hoc-Lösungen und Sonderelementen. Das emilianische Unternehmen hat der Entwicklung von Platten mit großen Abmessungen und geringer Stärke besondere Aufmerksamkeit gewidmet, die in erster Linie (aber nicht nur) für Sanierungsarbeiten und für alle Anwendungen konzipiert wurden, bei denen die Anforderungen an Leichtigkeit, Geschmeidigkeit und Vielseitigkeit des Materials von grundlegender Bedeutung sind. Darüber hinaus wurden innovative und sozial und ökologisch relevante Produkte entwickelt und hergestellt, wie das System Tactile® – das die maximale Nutzung öffentlicher Räume und die Beseitigung architektonischer Barrieren für Sehbehinderte fördert – und Bios Ceramics® – eine zertifizierte Produktlinie zur Selbstreinigung und Verringerung von Umweltbelastungen und sich auf



4–6
Kengo Kuma, Old House,
Casalgrande, 2011
Kengo Kuma, Old House,
Casalgrande, 2011

bactériennes qui se forment sur les surfaces. L'expérience acquise au cours de presque soixante années d'activité et de concurrence sur les marchés internationaux, auxquels une grande partie de sa production est destinée, a permis à Casalgrande Padana et à son Centre de Recherche d'accumuler un riche patrimoine de connaissances dans le domaine des céramiques pour architecture. Ces compétences ont été mises à profit, en permettant à l'entreprise, non seulement de créer des produits innovants en exploitant des solutions technologiques de pointe mais, aussi, d'explorer de nouvelles voies, en contrôlant constamment l'évolution du marché par rapport aux tendances architecturales.

La prise de conscience de l'opportunité et des avantages qui naissent de rapports sans cesse plus étroits entre les recherches menées par l'industrie et les expériences mises en œuvre par les architectes est à l'origine des nombreuses initiatives consacrées par Casalgrande Padana à la promotion de l'architecture. Par exemple, en commandant directement des travaux, tels que l'installation *Ceramics Cloud* (2011) de Kengo Kuma – qui a également conçu la *Old House*, une opération visant à récupérer un bâtiment existant sur le même site, destiné à accueillir des archives historiques et un centre d'accueil des visiteurs- et le monolithe sculptural *The Crown* (2015), pour lequel Daniel Libeskind a conçu une plaque spéciale en trois dimensions, en grès aux teintes métalliques. Il s'agit d'œuvres qui exploitent de manière exemplaire les caractéristiques et la qualité des produits développés par Casalgrande Padana ; elles sont un témoignage significatif de la manière dont les designers peuvent être stimulés à tirer parti du potentiel des matériaux céramiques, en suggérant en même temps des utilisations innovantes.

Ce sont ces mêmes raisons qui ont motivé la création du Grand Prix Casalgrande Padana. Crée en 1990, l'un des objectifs du Prix est de favoriser un échange d'idées

Oberflächen bildenden Bakterienstämme. Die Erfahrung aus fast sechzig Jahren Tätigkeit und Wettbewerb auf den internationalen Märkten, auf die ein beträchtlicher Teil der Produktion entfällt, hat es Casalgrande Padana und seinem Forschungszentrum ermöglicht, ein reiches Wissen über Keramik für die Architektur zu sammeln. Dieses Wissen dient nicht nur dazu, durch die Entwicklung modernster technologischer Lösungen innovative Produkte zu entwickeln, sondern auch neue Wege zu gehen und die Entwicklung des Marktes in Bezug auf architektonische Trends genau zu beobachten.

Das Verständnis dafür, wie angemessen und fruchtbar es ist, immer engere Beziehungen zwischen der Forschung der Industrie und den Experimenten der Architekten herzustellen, ist der Ursprung der zahlreichen Initiativen von Casalgrande Padana zur Förderung der Architektur. Zum Beispiel durch die direkte Beauftragung von Arbeiten wie den *Wahrzeichen*, die den Hauptsitz des Unternehmens in Casalgrande ankündigen: Die Installation *Ceramics Cloud* (2011) von Kengo Kuma – der auch das *Old House* entwarf, eine Intervention zur Wiederherstellung eines bestehenden Gebäudes an gleicher Stelle, das nun als historisches Archiv und Besucherempfangszentrum dient – und der monolithischen Skulptur *The Crown* (2015), für die Daniel Libeskind eine spezielle dreidimensionale Feinsteinzeugplatte in metallischen Farbtönen entwarf. Hierbei handelt es sich um Werke, die die Eigenschaften und Qualität der von Casalgrande Padana entwickelten Produkte exemplarisch nutzen. Gleichzeitig sind sie ein wichtiges Zeugnis dafür, wie Designer angeregt werden können, das Potenzial von keramischen Materialien zu nutzen und ihnen gleichzeitig innovative Anwendungen anzubieten.

Die gleichen Gründe gelten auch für die Gründung des Grand Prix von Casalgrande Padana. Eines der Ziele des 1990 ins Leben gerufenen Wettbewerbs ist die Förderung des Austauschs von Ideen und Fähigkeiten zwischen einem



7-10
l'usine de production de
Casalgrande Padana
die Produktionsstätte von
Casalgrande Padana

et de compétences entre une entreprise chef de file du secteur, qui opère au niveau mondial et des architectes et architectes d'intérieur du monde entier. Le Grand Prix est ainsi devenu une sorte d'observatoire permanent sur la scène architecturale internationale, qui sélectionne et présente les œuvres dans lesquelles le matériau céramique est considéré comme un élément essentiel de la conception architecturale et est mis en valeur du point de vue technique et créatif, en caractérisant fortement la construction. Au cours de presque trois décennies du Grand Prix, 1 700 œuvres, présentées par 1 200 designers de nombreux pays ont montré combien le champ d'application du grès cérame est devenu large, dans les interventions de récupération des constructions existantes, comme dans les réalisations *ex novo*, appartenant aux types et aux échelles les plus divers : les grandes surfaces des centres économiques et commerciaux, de l'industrie et des services, les résidences collectives ou les maisons individuelles, les revêtements intérieurs et de façade, les pavements. La comparaison d'œuvres du monde entier et d'expériences très différentes est l'un des points forts du Prix, car elle permet de vérifier le niveau de la recherche au sein de l'industrie de la céramique, dans les domaines d'intervention culturelle et territoriale les plus divers. Le XI^e Grand Prix Casalgrande Padana a confirmé le niveau de participation internationale qui a caractérisé les éditions précédentes, avec plus de 130 candidatures pour des travaux réalisés entre 2016 et 2018 dans les quatre catégories de référence du Prix : centres commerciaux et immeubles de bureaux (grandes surfaces) ; bâtiments publics et de services, bâtiments industriels ; bâtiments résidentiels ; revêtements de façade, pavements extérieurs, piscines et SPA. Un jury international, présidé par Franco Manfredini et composé de Federico Bucci, Orazio Campo, Tobias Lutz, Mia Pizzi, Sebastian Redecke et Matteo Vercelloni, a sélectionné 19 projets qui ont le mieux interprété

weltweit tätigen, führenden Unternehmen dieser Branche und Architekten und Innenarchitekten aus der ganzen Welt. Der Grand Prix hat sich damit zu einer Art ständiges Observatorium der internationalen Architekturszene entwickelt, wo Werke ausgewählt und dokumentiert werden, in denen Keramikmaterial als wesentlicher Bestandteil der architektonischen Gestaltung vorgesehen ist und zu einer technischen und kreativen Charakterisierung der Konstruktion beiträgt. In den fast drei Jahrzehnten des Grand Prix haben 1.700 Werke von 1.200 Designern aus zahlreichen Ländern gezeigt, wie breit das Anwendungsspektrum von Feinsteinzeug geworden ist, sowohl in Interventionen zur Wiederherstellung des Bestehenden als auch in vollkommen neuen Realisationen in den unterschiedlichsten Arten und Größenordnungen: große Flächen von Gewerbe- und Handelszentren, Industrie- und Dienstleistungsgebäude, öffentliche oder Wohngebäude, Innen- und Fassadenverkleidungen und Bodenbeläge. Der Vergleich von Werken aus aller Welt und sehr unterschiedlichen Erfahrungen ist eine der Stärken des Wettbewerbs, denn er macht es möglich, die Entwicklung der Designforschung in der Keramikindustrie in den unterschiedlichsten kulturellen und territorialen Interventionsbereichen zu beobachten. Der XI. Grand Prix von Casalgrande Padana bestätigte die internationale Teilnahme der letzten Ausgaben mit über 130 Anmeldungen für Werke, die zwischen 2016 und 2019 in den vier Referenzkategorien des Preises realisiert wurden: Einkaufszentren und Bürogebäude (große Flächen); öffentliche und Dienstleistungsgebäude, Industriegebäude, Wohngebäude; Fassadenverkleidungen, Bodenbeläge in Außenbereichen, Schwimmbäder und SPAs. Eine internationale Jury unter dem Vorsitz von Franco Manfredini, bestehend aus Federico Bucci, Orazio Campo, Tobias Lutz, Mia Pizzi, Sebastian Redecke und Matteo Vercelloni, wählte 19 Projekte aus, die das Potenzial der keramischen Materialien – zum Teil maßgeschneidert nach den Entwürfen



11
remise des prix du Grand Prix
2007/2009 avec Kengo Kuma,
Université de Milan, 2010
Verleihung des Grand Prix
2007/2009 mit Kengo Kuma,
Universität Mailand, 2010

12
remise des prix du Grand Prix
2010/2012 au sein de l'espace
CityLife, Milan, 2013
Verleihung des Grand Prix
2010/2012 auf den Flächen von
CityLife, Mailand, 2013

13
inauguration de The Crown en
présence de Daniel Libeskind,
Casalgrande, 2015
Einweihung von The Crown mit
Daniel Libeskind, Casalgrande,
2015

14
remise des prix du Grand
Prix 2013/2015 au sein de
l'Université IUAV de Venise,
2016
Verleihung des Grand Prix
2013/2015 in der Universität
IUAV di Venezia, 2016

le potentiel des matériaux céramiques – dans certains cas réalisés sur mesure pour les projets des architectes – en en faisant les principaux acteurs de ce projet.

La cérémonie de remise des prix aux lauréats du Grand Prix s'est déroulée le 24 mai 2019, à Rome, au rond-point de l'Aquarium romain – une œuvre construite en 1885-1887 par Ettore Bernich et qui abrite, depuis 2002, la Maison de l'Architecture – et s'est clôturée par une conférence de Paolo Portoghesi. Un choix qui s'inscrit dans la continuité des précédentes éditions du Prix, pour ce qui est du prestige culturel et de la représentativité des lieux où se sont déroulées les cérémonies d'honneur – du Palazzo dell'Arte, siège de la Triennale di Milano (2003) à la Scuola Grande di S. Giovanni Evangelista, à Venise (2005), de la Sala dei Cinquecento au Palazzo Vecchio à Florence (2007) à l'Université de Milan dans le Ca' Granda del Filarete (2010), du Spazio CityLife à Milan (2013) à l'Université IUAV de Venise dans le complexe monumental du Tolentini (2016), autant d'occasions de rencontres entre concepteurs et professionnels de la céramique, avec la participation de personnalités du monde de l'architecture.

La cérémonie de remise des prix du Grand Prix 2019 fut accompagnée d'un autre événement important : l'inauguration du nouveau Centre de création de Casalgrande Padana dans la maison Baldi, construite par Paolo Portoghesi en 1959-61 dans les environs immédiats de Rome, sur la Via Flaminia. C'est Portoghesi lui-même, à qui Casalgrande Padana a confié le projet de restauration et la mise en place d'un espace d'exposition dans les pièces du rez-de-chaussée de la maison, qui résume le sens de cette opération en termes de « défense de l'architecture », une mémoire nécessaire pour le futur. Cette conviction commune s'exprime dans le Creative Book n° 10, aujourd'hui entre les mains des lecteurs, comme dans chacune des éditions du Grand Prix, preuve concrète de l'engagement de Casalgrande Padana dans l'architecture.

der Architekten – am besten interpretierten und zu Protagonisten des jeweiligen Projekts machten. Die Preisverleihung für die Gewinner des Grand Prix fand am 24. Mai 2019 in Rom in der Rotunde des Acquario Romano statt – einem Gebäude, das 1885-87 von Ettore Bernich erbaut wurde und seit 2002 das Haus der Architektur beherbergt – und endete mit einer Konferenz unter Leitung von Paolo Portoghesi. Eine Wahl, die mit den früheren Ausgaben des Wettbewerbs in Bezug auf das kulturelle Prestige und die Repräsentativität der Orte, an denen die jeweiligen Ehrenfeiern stattfanden, im Einklang steht – vom Palazzo dell'Arte, dem Sitz der Triennale von Mailand (2003), bis zur Scuola Grande di S. Giovanni Evangelista in Venedig (2005), von der Sala dei Cinquecento im Palazzo Vecchio in Florenz (2007) bis zur Universität Mailand in der Ca' Granda del Filarete (2010), vom Spazio CityLife in Mailand (2013) bis zur Universität IUAV in Venedig im Monumentalkomplex der Tolentini (2016) –, die in ebenso viele Gelegenheiten der Begegnung zwischen Designern und Fachleuten, unter Einbeziehung von Persönlichkeiten aus der Welt der Architektur, verwandelt wurden.

Die Preisverleihung des Grand Prix 2019 wurde von einem weiteren wichtigen Ereignis begleitet: der Einweihung des neuen Creative Centre von Casalgrande Padana in der Casa Baldi, die von Paolo Portoghesi 1959-61 in unmittelbarer Nähe von Rom an der Via Flaminia erbaut wurde. Portoghesi selbst, dem Casalgrande Padana das Sanierungsprojekt und die Einrichtung eines Ausstellungsraums in den Räumlichkeiten im Erdgeschoss des Hauses anvertraut hatte, fasst die Bedeutung dieser Operation im Sinne einer „Verteidigung der Architektur“ zusammen, einer notwendigen Erinnerung an die Zukunft. Diese gemeinsame Überzeugung kommt im Creative Book Nr. 10, das der Leser heute in den Händen hält, ebenso wie in jeder anderen Grand-Prix-Ausgabe als konkreter Beweis für das Engagement von Casalgrande Padana für die Architektur zum Ausdruck.

15–18
remise des prix du Grand Prix
2016/2018 au sein du siège
de la Casa dell'Architettura
(Maison de l'Architecture),
Acquario Romano (Aquarium
romain), 2019
Verleihung des Grand Prix
2016/2018 im Hauptsitz des
Casa dell'Architettura im
Acquario Romano, 2019



Mémoire du futur : Casalgrande Padana à Rome dans la Casa Baldi par Paolo Portoghesi

Erinnerung an die Zukunft: Casalgrande Padana in Rom in der Casa Baldi von Paolo Portoghesi

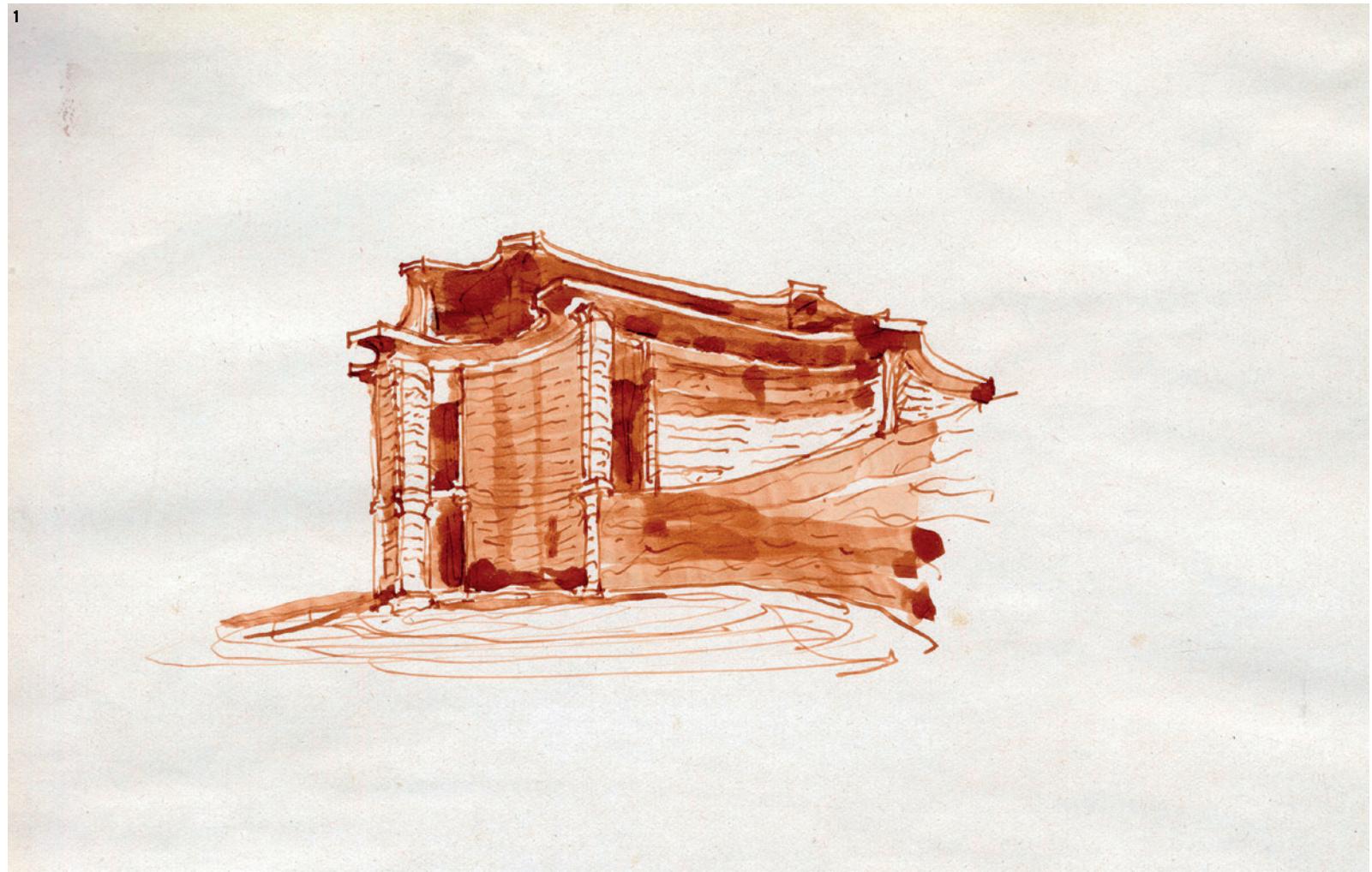
Le nouveau Centre Créatif Casalgrande Padana à Rome, Via Sirmione 19, le long de la Via Flaminia, a été inauguré le 25 mai 2019 dans un lieu très spécial : la maison conçue et construite par Paolo Portoghesi en 1959-61 pour le directeur Gian Vittorio Baldi.

Véritable « première œuvre » de l'architecte romain, Casa Baldi est une œuvre qui témoigne, outre du brillant début de la fructueuse carrière de son auteur, de la complexité et de la profondeur du débat qui passionna, dans les années cinquante, la culture architecturale italienne, consciente de la nécessité de reconsiderer l'héritage des avant-gardes mais loin de s'entendre sur les orientations à prendre et le résultat de ce parcours. C'est pourquoi, malgré sa petite taille (ou peut-être à cause d'elle), le premier travail réalisé par Portoghesi, avec une « extrême liberté de conception », est conçu comme une sorte de manifeste programmatique, lourd de contenus théoriques et démontrant en même temps, par la cohérence des matériaux caractérisant la construction, la possibilité de créer une architecture en mesure d'exprimer les caractéristiques d'un lieu et de son histoire. La « recherche d'un enracinement et donc d'une relation de matière et de forme avec le milieu environnant » – l'escarpement de tuf sur lequel repose la maison, le rythme curviligne du fleuve – et avec « l'air de Rome » – les ruines toutes proches d'une ancienne construction sépulcrale et surtout « le souvenir de la ville historique qui s'inscrit dans la mémoire » – est un des principaux « facteurs volontaires » du projet, que Portoghesi revendique avec d'autres « intentions », comme la recherche d'une relation particulière et dynamique entre l'intérieur et l'extérieur de la maison et un espace changeant et ambigu, fluide et comprimé, obtenu au moyen des courbures imprimées aux murs périphériques du bâtiment.

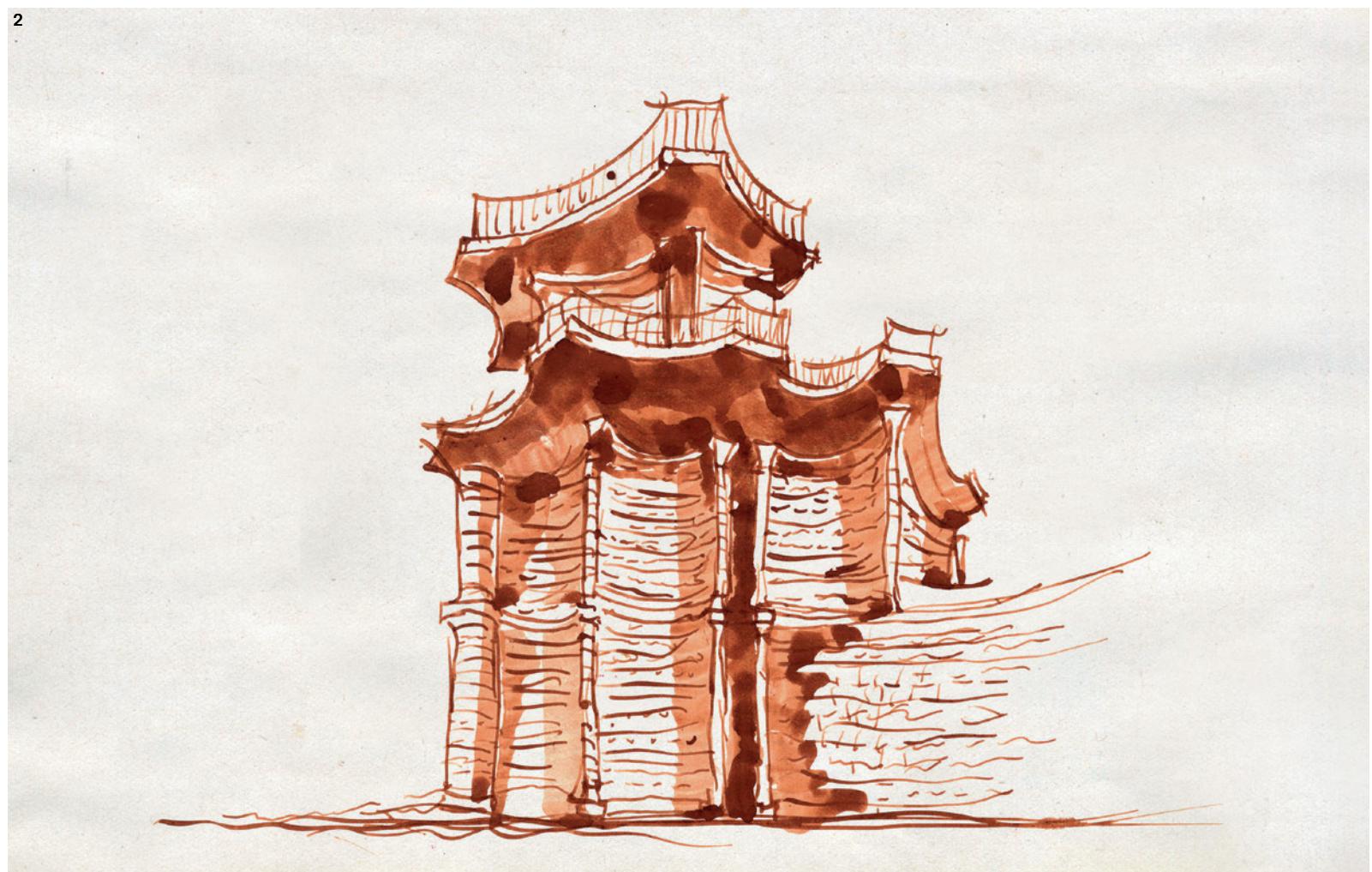
La conception planimétrique du bâtiment reflète fidèlement le paradigme spatial décrit. Les murs qui entourent la maison sont disposés de différentes manières, certains courbés

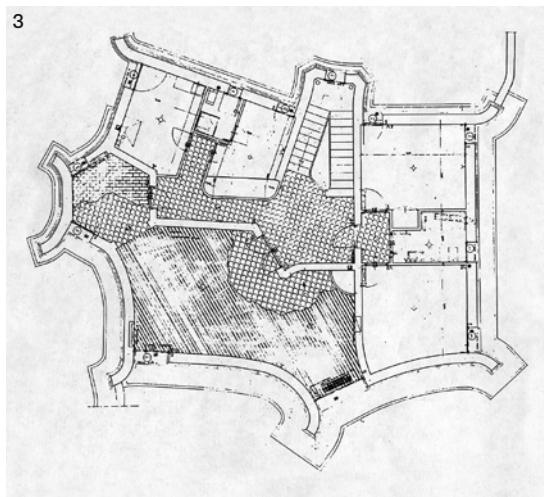
Das neue Creative Centre von Casalgrande Padana in Rom, in der Via Sirmione 19 entlang der Via Flaminia, wurde am 25. Mai 2019 an einem ganz besonderen Ort eingeweiht: dem von Paolo Portoghesi 1959-61 für den Regisseur Gian Vittorio Baldi entworfenen und errichteten Haus.

Die Casa Baldi ist ein wahres „Erstlingswerk“ des römischen Architekten, das neben dem fulminanten Beginn der erfolgreichen Karriere seines Autors die Komplexität und Artikulation der Debatte bezeugt, die sich in den fünfziger Jahren des letzten Jahrhunderts in der italienischen Architekturkultur abspielte, im Bewusstsein der Notwendigkeit, das Erbe der Avantgarde zu überdenken, aber weit davon entfernt, sich über die Richtung und das Ergebnis dieser Reise zu einigen. Aus diesem Grund ist die erste, «in extremer Gestaltungsfreiheit» geschaffene Arbeit von Portoghesi trotz ihrer geringen Größe (oder vielleicht gerade deshalb) als eine Art programmatisches Manifest konzipiert, das voller theoretischer Inhalte ist und gleichzeitig durch die verfeinerte materielle Konsistenz des Baus die Möglichkeit demonstriert, eine Architektur zu schaffen, die in der Lage ist, die Eigenschaften eines Ortes und seiner Geschichte auszudrücken. Die «Suche nach einer Verwurzelung und damit einem Verhältnis von Materie und Form zur Umgebung» – die Tuffsteinklippe, auf der das Haus steht, der geschwungene Rhythmus des Flusses – mit «dem römischen Geist» – die nahe gelegenen Ruinen einer alten Grabkonstruktion und vor allem «die Erinnerung an die historische Stadt, die sich im Gedächtnis verankert» – ist einer der wichtigsten „intentionalen Faktoren“ des Projekts, die Portoghesi zusammen mit anderen „Absichten“ beansprucht, wie z.B. die Suche nach einer bestimmten und dynamischen Beziehung zwischen Innen- und Außenbereichen des Hauses und einer sich verändernden und mehrdeutigen, fließenden und komprimierten Räumlichkeit, die durch die prägenden Rundungen an den Außenwänden des Gebäudes erreicht wird. Der Grundriss des Gebäudes spiegelt das beschriebene räumliche Paradigma treffend wider. Die das Haus



CENTRE POMPIDOU, MNAM-CCI / PAOLO PORTOGHESI





3



4

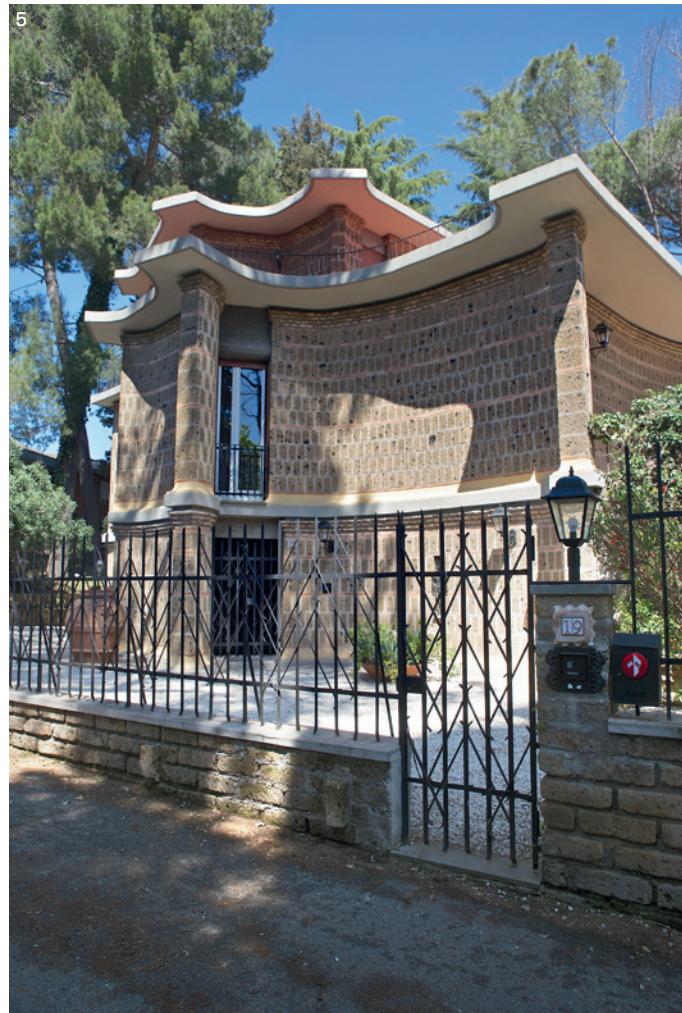
3,4
Casa Baldi, plan de l'étage principal et vue d'époque
Casa Baldi, Grundriss des Hauptgeschosses und historische Ansicht

selon différents rayons et convexes vers l'intérieur, d'autres rectilignes et légèrement courbés aux extrémités, tous séparés les uns des autres par un intervalle qui correspond à une ouverture par laquelle l'espace semble circuler librement. Ce n'est pas par hasard que Portoghesi – qui ne manque pas d'en souligner le paradoxe apparent – fait référence à la « grammaire néo-plastique » des plans-paroi de la maison Schröder à Utrecht (1924) de Gerrit Rietveld comme représentant le point de départ de la maison Baldi. Mais, dans le projet romain, la leçon de l'avant-garde est délibérément dépassée dans la composition de surfaces infléchies qui, engendrant des dilatations et des contractions répétées de l'espace, cassent son homogénéité en le rendant organique et pulsant : arrêté et accueilli par les concavités externes, fluide et presque poussé de force, par la convexité interne, vers les ouvertures dans les parois. Ainsi, les formes de la maison ne se ferment pas sur elles-mêmes mais s'ouvrent, presque comme si elles réagissaient à l'air et au vent. Les choix constructifs, riches en implications culturelles, jouent un rôle décisif pour donner à ce « petit chef-d'œuvre » son ambiguïté sémantique. Tout d'abord, la connotation des surfaces, par elles-mêmes légères et « dansantes » dans l'espace, à travers des murs matériels (portants) en blocs de tuf, marqués par les traditionnels reliefs en brique ; le revêtement en carreaux de l'intrados de l'escalier et de la voûte parabolique de la salle à manger (le faux plafond du salon étant en douves de bois) ; et de nouveau, l'apposition de bas-reliefs avec des feuilles de palmier stylisées sur la porte extérieure et intérieure et la fenêtre au-dessus, encadrée par le « signe » abstrait-concret de fers forgés peints en noir, jusqu'à la forme accentuée évidente des embases, des corniches marquant les étages et des couronnements fortement en surplomb sur l'édifice. Enfin, les éléments d'ameublement, dessinés par Portoghesi, avec des intrusions néo-plastiques parmi les meubles « Neoliberty » ou les têtes de lit, enchevêtrés

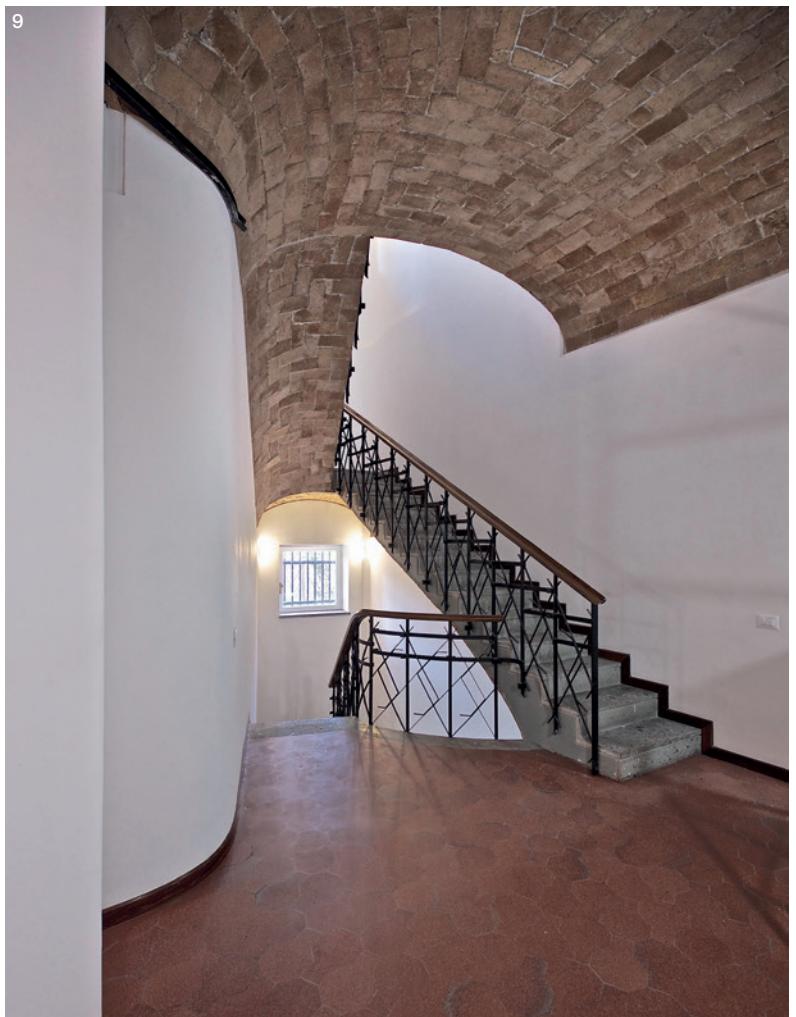
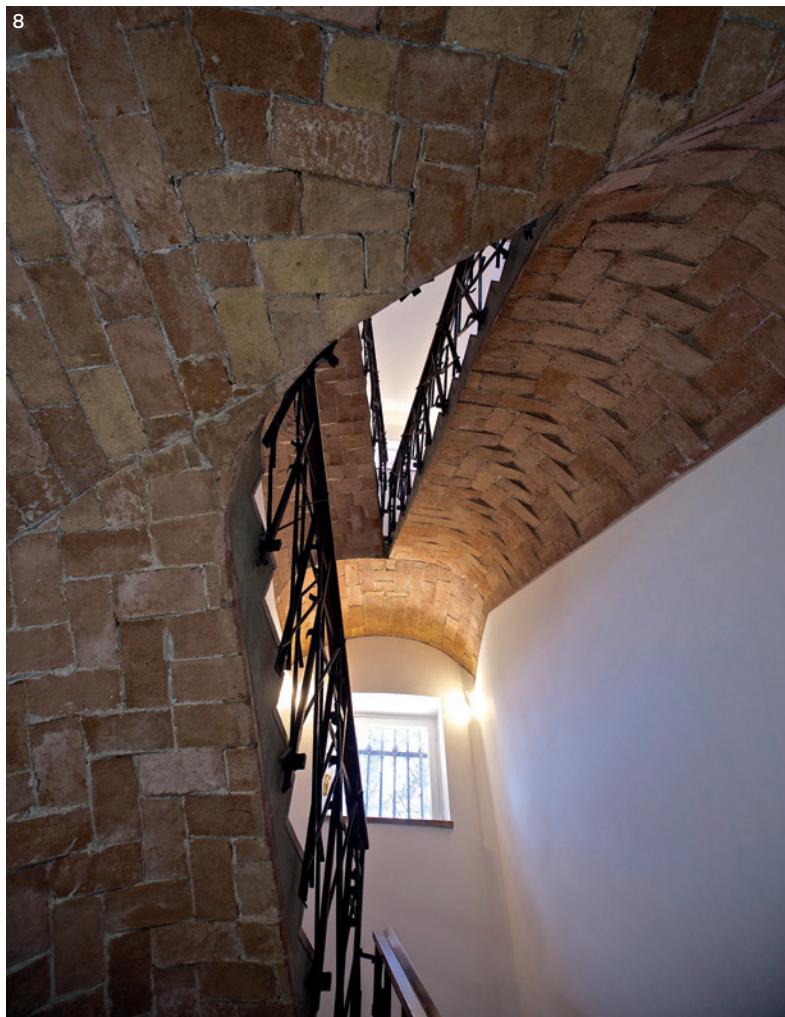
umgebenden Wände sind unterschiedlich angeordnet, einige mit unterschiedlichen Radien gekrümmmt und nach innen konkav, andere gerade und an den Enden leicht gebogen, alle voneinander getrennt durch eine Unterbrechung, die einer Öffnung entspricht, durch die der Raum frei zu fließen scheint. Nicht durch Zufall – und nicht ohne das scheinbare Paradoxon zu bemerken – verweist Portoghesi auf die „neoplastische Grammatik“ zwischen den Stockwerken und Wänden des Hauses Schröder in Utrecht (1924) von Gerrit Rietveld als Ausgangspunkt für die Casa Baldi. Aber im römischen Projekt wird die Lehre der Avantgarde bewusst in der Komposition von gekrümmten Oberflächen übertroffen, die, indem sie wiederholte Dehnungen und Kontraktionen des Raumes erzeugen, die Homogenität brechen und sie organisch und pulsierend gestalten: aufgehalten und aufgenommen von den äußeren konkaven Linien, flüssig und fast gewaltvoll von den inneren konvexen Linien zu den Öffnungen zwischen den Wänden gedrückt. So schließen sich die Formen des Hauses nicht um sich selbst, sondern öffnen sich, fast so als reagierten sie auf Luft und Wind. Die konstruktiven Entscheidungen voller kultureller Implikationen sind entscheidend, um diesem „kleinen Meisterwerk“ seine semantische Ambiguität zu verleihen. Zunächst die Konnotation der Oberflächen, an sich leicht und im Raum „tanzend“, durch materielle Wände (tragend) aus Tuffsteinblöcken, die durch traditionelle Ziegelmaterialien gekennzeichnet sind; die kachelförmige Verkleidung der Laibung des Treppenhauses und des parabolischen Gewölbes im Esszimmers (während die Zwischendecke des Wohnzimmers aus Holzdielen besteht); und das Anbringen von Basreliefs mit stilisierten Palmblättern über den Türen und Fenstern außen und innen, umrahmt vom abstrakt-konkreten „Zeichen“ der schwarz lackierten gebogenen Eisen, bis hin zur deutlich akzentuierten Form der Sockel, der Geschossbänder und der stark überstehenden Gebäudefriesimse. Schließlich bilden die von Portoghesi entworfenen Einrichtungselemente mit neoplastischen Einflüssen zwischen „Neoliberty“ Möbeln

5–7
Casa Baldi après les
travaux de restauration
et aménagement comme
siège du Creative Centre
Casalgrande Padana
de Rome, 2019

Casa Baldi nach der
Restaurierung und Einrichtung
des Creative Centre von
Casalgrande Padana in Rom,
2019



8–11
Casa Baldi après la restauration, vues de l'escalier, du salon et de la salle à manger, 2019
Casa Baldi nach der Restaurierung, Blick auf das Treppenhaus, das Wohn- und Esszimmer, 2019





12
La salle à manger sur une photo d'époque
das Esszimmer auf einem historischen Foto

Franco Manfredini et Paolo Portoghesi lors de l'inauguration du Creative Centre Casalgrande Padana au sein de Casa Baldi, 2019
Franco Manfredini und Paolo Portoghesi bei der Einweihung des Creative Centre von Casalgrande Padana in der Casa Baldi, 2019



oder Kopfteilen von Betten ein harmonisches Liniengewirr, das vom Autor als grafische Darstellung simultaner Differentialgleichungen beschrieben wird. Sechzig Jahre später erscheint die Landschaft um das Haus herum radikal verändert, aber die plastische Abfolge von Mauern aus Tuffsteinblöcken, die von kurvilinearen Gesimsen gekrönt sind, die über das Tor hinaus von der Straße sichtbar sind, behält ihre Fähigkeit, Neugierde und Fragen bei denjenigen zu wecken, die das Creative Centre von Casalgrande Padana besuchen. Die Restaurierungsarbeiten umfassten sowohl die Außen- als auch die Innenbereiche, mit dem Ziel, die ursprünglichen Merkmale zu erhalten. Die neue Ausstellungsfläche für Keramikprodukte nimmt im Erdgeschoss nur wenige Räume ein – den ehemaligen „Keller“ und einige angrenzende Räume, die im Rahmen einer Erweiterung am Damm auf der Südostseite des Hauses entstanden sind. Die farbigen Keramikflächen sind entlang der Wände angeordnet und sind an den vorhandenen Öffnungen unterbrochen, um natürliches Licht in den Raum eindringen und den Blick nach außen passieren zu lassen – in gewissem Sinne, indem sie das Verhältnis zwischen den Materialien und der Umgebung, dem Markenzeichen dieses Hauses, im Grundsatz neu aufgreifen.

Es ist eine Eigenschaft der von Casalgrande Padana entworfenen und errichteten Creative Centre – das erste in der Nähe des Produktionszentrums von Casalgrande und das zweite in Mailand im Foro Bonaparte –, dass sie über das übliche Konzept eines kommerziellen Ausstellungsraums hinausgehen und sich als Treffpunkt zwischen Produktionskultur und Projektkultur anbieten; zu diesem Zweck wird die Ausstellungs- und technische Informationsfunktion für Fachleute durch eine Vielzahl von Kommunikationsinitiativen in den Bereichen Architektur, Design und Produktion ergänzt. Darüber hinaus haben die Besucher des Creative Centre von Casalgrande Padana die Möglichkeit, in der Casa Baldi ein lebendiges und aktuelles Zeugnis der zeitgenössischen Architekturkultur kennenzulernen oder wieder zu entdecken.

harmonieux de lignes proposées par l'auteur sous forme de représentations graphiques d'équations différentielles simultanées. Soixante ans plus tard, le paysage autour de la maison semble radicalement modifié, mais la séquence plastique des murs en blocs de tuf couronnés par des corniches curvilignes, visibles au-delà du portail sur la route, est toujours bien en mesure de susciter la curiosité et les questions chez ceux qui s'y rendent pour visiter le Centre Créatif de Casalgrande Padana. Les travaux de restauration ont porté à la fois sur l'extérieur et l'intérieur, dans le but de préserver les éléments d'origine. Le nouvel espace d'exposition des produits en céramique n'occupe que quelques pièces du rez-de-chaussée – l'ancienne « taverne » et quelques pièces adjacentes, créées à l'occasion d'une extension au niveau du remblai du côté sud-est de la maison. Les surfaces en céramique colorées sont disposées le long des murs et s'interrompent lors des ouvertures existantes, pour permettre à la lumière naturelle d'entrer et préserver les vues vers l'extérieur – en reproposant, dans un certain sens, dans l'aménagement, la relation entre les matériaux et l'environnement qui est le trait caractéristique de cette maison.

Les Creative Centre conçus et construits par Casalgrande Padana – le premier, à proximité du centre de production de Casalgrande et, ensuite, celui de Milan au Foro Bonaparte – ont dépassé le concept habituel de *showroom* commercial, en se présentant comme des lieux de rencontre entre culture de production et culture du projet ; à cette fin, l'exposition et les informations techniques destinées aux professionnels du secteur sont complétées par un large éventail d'initiatives de communication dans le domaine de l'architecture, du design et de la réalisation. De plus, les visiteurs du Creative Centre Casalgrande Padana auront l'occasion de connaître – ou de redécouvrir – dans la Casa Baldi, un témoignage vivant et actuel de la culture architecturale contemporaine.

14



15

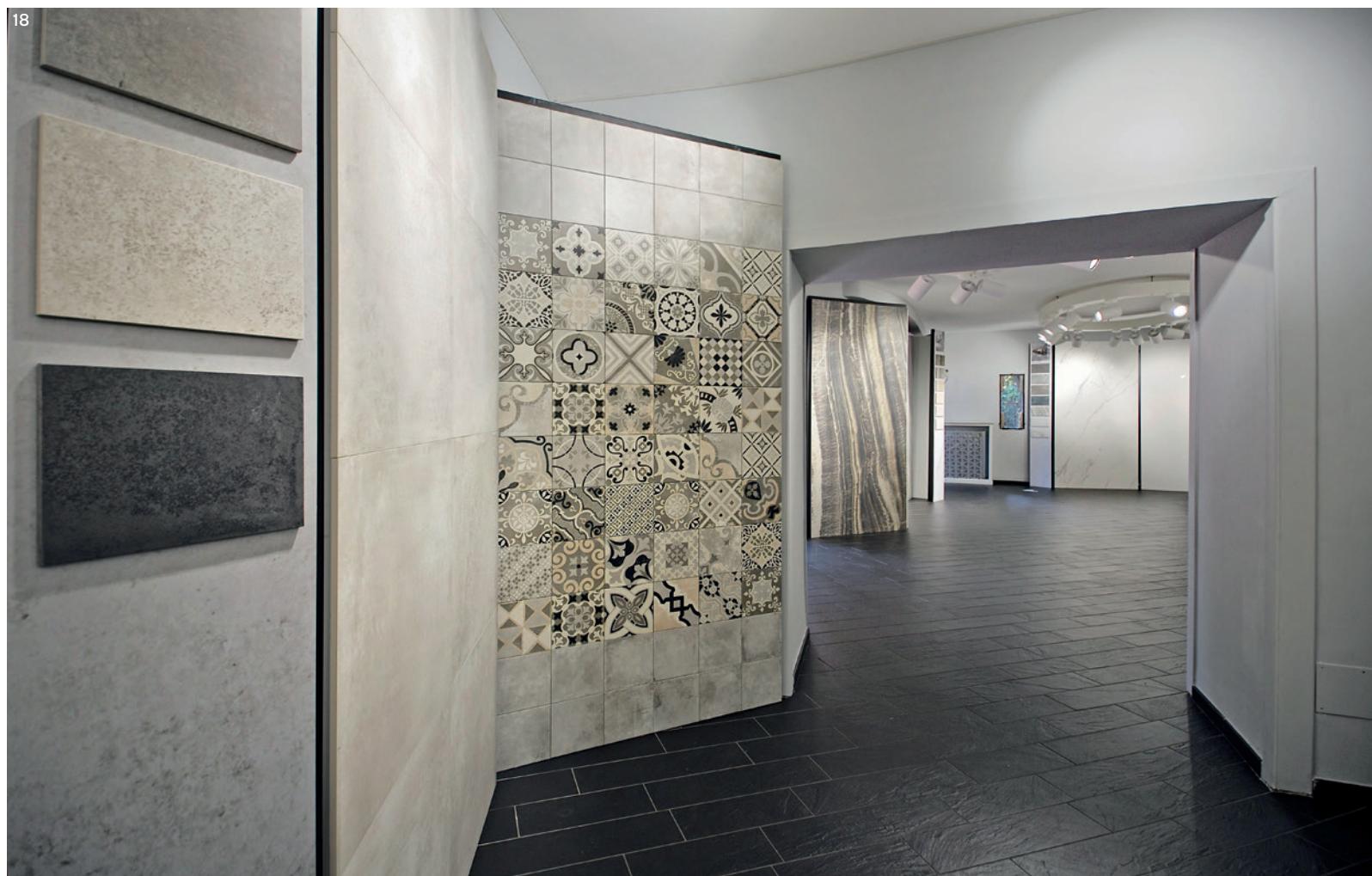


14–18
vues de l'aménagement des
espaces d'exposition du
Creative Centre Casalgrande
Padana au rez-de-chaussée
de Casa Baldi, 2019

Ansichten auf die
eingerichteten
Ausstellungsräume des
Creative Centre von
Casalgrande Padana im
Erdgeschoss der Casa Baldi,
2019

16





grandprix

centres commerciaux
et d'affaires (grandes
surfaces) / einkaufs-
und verwaltungszentren
(große flächen)

premier prix / erster preis

Filippo Taidelli Architetto.
Humanitas University Campus,
Pieve Emanuele, Italy
+
Humanitas Congress Center,
Rozzano, Italy

deuxième prix / zweiter preis

Josefine Dahl — Ramboll Group.
Hallarna Shopping Center,
Halmstad, Sweden

troisième prix / dritter preis

Magda Kmita — Blank Architects.
Riviera Shopping Center,
Lipetsk, Russia

mention spéciale / besondere erwähnung

Erol Tabanca — Polimeks.
Ashgabat International Airport,
Ashgabat, Turkmenistan



Filippo Taidelli Architetto. Humanitas University Campus, Pieve Emanuele, Italy

Le projet du nouveau Campus est basé sur une composition de volumes polychromes qui se distinguent par trois revêtements différents, aux tons chauds. Le choix de dalles de céramique qui évoquent les couleurs de la terre contribue à définir l'image d'un nouveau bourg urbain contemporain situé à la campagne, en bordure de la ville.

Das Projekt für den neuen Campus basiert auf einer Zusammensetzung von polychromen Gebäuden, die sich durch drei verschiedene Wandverkleidungen in warmen Farben auszeichnen. Die Wahl der Keramikplatten, die an die Farben der Erde erinnern, trägt zur Imagegestaltung eines neuen modernen, ländlichen Vororts am Rand der Großstadt bei.

2



3



4



5



Inauguré à la fin de l'année 2017, l'Humanitas University Campus se compose de trois bâtiments intégrés au sein d'espaces verts, ce qui en fait un complexe d'avant-garde, aussi bien en termes de contenus didactiques que de durabilité environnementale. Conçu pour accueillir 1 200 étudiants de 31 pays, ainsi que des professeurs et des chercheurs, le Campus dispose d'un des laboratoires de simulation les plus grands et les plus technologiques d'Europe (2 000 mètres carrés), de salles de classe high-tech et d'une bibliothèque numérique. Situé dans une position centrale par rapport au schéma directeur de l'établissement, le nouveau complexe offre une grande flexibilité en vue d'agrandissements futurs et garantit une liaison physique et visuelle immédiate avec l'hôpital d'Humanitas. La recherche d'une unité formelle avec les bâtiments existants est atténuée par le caractère autonome des nouveaux volumes du Campus, qui forment une sorte de village entouré d'une nature intacte. La composition planimétrique du Campus reprend, en effet, la typologie de la cour des fermes et le caractère introverti, qui découle de la sobriété harmonieuse des bâtiments autour de la cour centrale, est accentué par la superposition des volumes qui confère un très grand dynamisme à l'ensemble. La nouvelle cour qui mène aux trois entrées vitrées des bâtiments est conçue comme une place et c'est de cette manière qu'elle est vécue par les étudiants. Le projet prévoit d'étendre les espaces verts du parc agricole vers le sud dans les espaces entre les nouveaux bâtiments, en plantant diverses espèces indigènes et, en général, d'augmenter et d'améliorer les espaces verts spontanés, pour former un tissu conjonctif capable de relier le campus au complexe hospitalier. Lors de la conception du Campus, une attention toute particulière a été apportée aux aspects environnementaux, ce qui a permis une réduction significative de la consommation d'énergie. Grâce à l'application des stratégies climatiques et à l'utilisation de systèmes actifs, les bâtiments s'inscrivent dans la classe énergétique CENED A3, qui garantit un plus grand confort aux usagers.

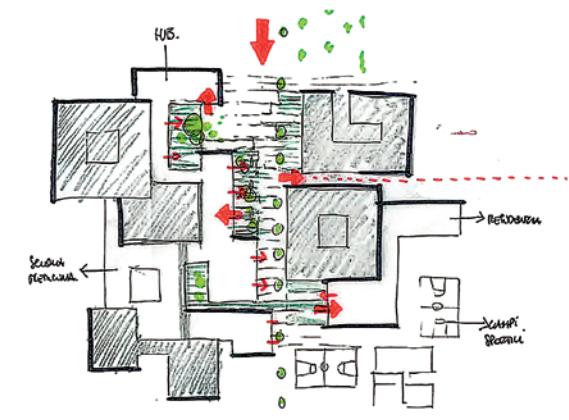
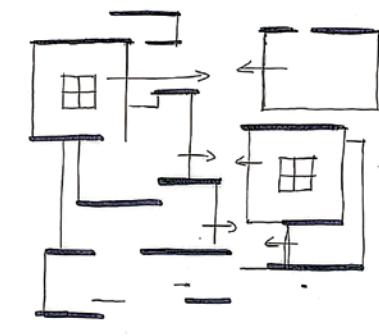
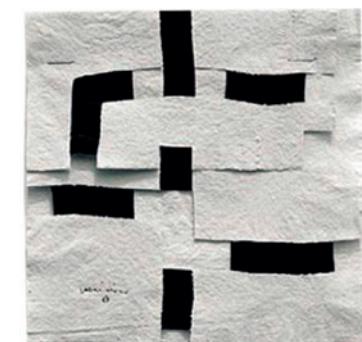
Der Ende 2017 eröffnete Campus der Humanitas-Universität besteht aus drei von Grünflächen umgebenen Gebäuden und präsentiert sich wie ein avantgardistischer Komplex, sowohl was die Bildungsinhalte als auch die ökologische Nachhaltigkeit betrifft. Der Campus ist für 1.200 Studenten aus 31 Ländern sowie für Dozenten und Forscher ausgelegt und verfügt über eines der größten und technologisch hochwertigsten Simulationslabore Europas (2.000 Quadratmeter), Hightech-Aulen und eine digitale Bibliothek. Der neue Komplex, der sich in zentraler Lage zum Gesamtkonzept der Siedlung befindet, bietet genügend Flexibilität für zukünftige Erweiterungen und gewährleistet eine unmittelbare physische und optische Verbindung mit dem Krankenhaus der Humanitas. Die Suche nach einer formalen Einheit mit den bestehenden Gebäuden steht im Einklang mit dem autonomen Charakter der neuen Gebäude des Campus, die eine Art Dorf inmitten unberührter Natur bilden. Die planimetrische Zusammensetzung des Campus greift die Hofftypologie antiker Gehöfte auf, und der introvertierte Charakter, der sich aus der harmonischen Ansammlung der Gebäude um den zentralen Hof ergibt, wird durch die Überlagerung von Gebäuden unterstrichen, die dem Komplex Dynamik verleiht. Der neue Innenhof, der den Zugang zu den drei gläsernen Eingängen der Gebäude ermöglicht, ist als Platz angelegt und wird als solcher von den Studenten genutzt. Nach dem Projekt sollen die Grünanlagen des Landwirtschaftsparks nach Süden in die Räume zwischen den neuen Gebäuden reichen, wo verschiedene einheimische Arten gepflanzt werden und im Allgemeinen spontane Gewächse als verbesserte und aufgewertete Verbindungsglieder zwischen Campus und Krankenhauskomplex dienen sollen. Der Campus wurde unter besonderer Berücksichtigung von Umweltaspekten entwickelt, um eine deutliche Reduzierung des Energieverbrauchs zu erreichen. Dank der Anwendung von Klimastrategien und dem Einsatz aktiver Systeme fallen die Gebäude unter die Energieklasse CENED A3, die mehr Komfort für die Nutzer garantiert.

1 Humanitas University Campus, l'entrée du bâtiment dédié à l'enseignement Campus der Humanitas-Universität, Zugang zum Lehrgebäude

2 le complexe vu du nord : à gauche, le bâtiment de recherche, à droite, la bibliothèque, au fond, le bâtiment dédié à l'enseignement Nordansicht des Komplexes: links das Forschungsgebäude, rechts die Bibliothek, im Hintergrund das Lehrgebäude

3, 4 le bâtiment dédié à l'enseignement, à droite la bibliothèque das Lehrgebäude, rechts die Bibliothek

5 la bibliothèque die Bibliothek





6
**études sur la genèse du
projet**
Studien zur Entstehung des
Projekts

7
**l'accès au laboratoire de
simulation**
Zugang zum
Simulationslabor

8



9

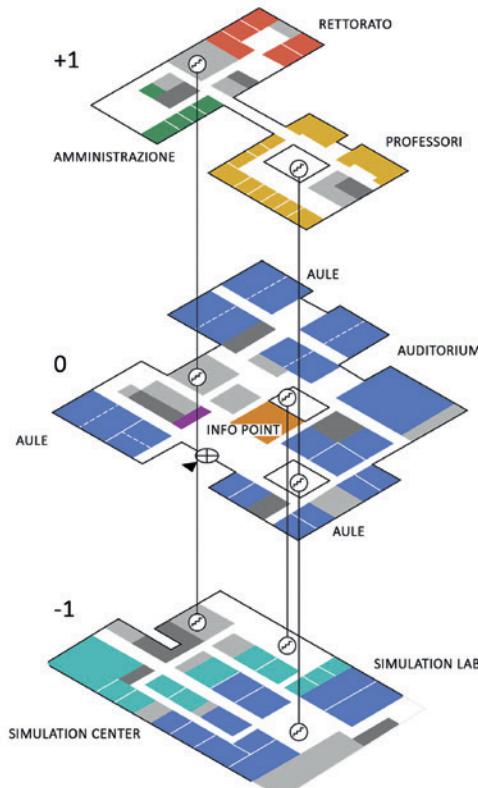


8, 9
vues de la bibliothèque
Ansichten der Bibliothek

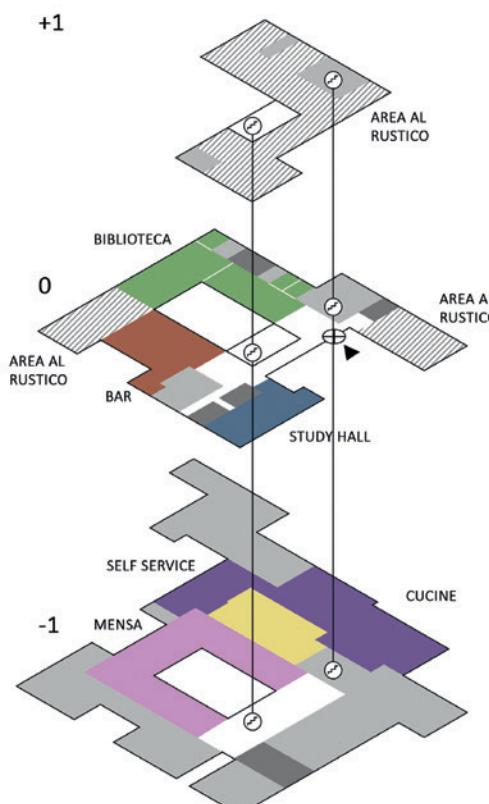
PROJET / PROJEKT
 FTA - Filippo Taidelli
 Architetto
CONCEPTEURS / DESIGNER
 Filippo Taidelli
DONNÉES DIMENSIONNELLES /
 FLÄCHENDATEN
 20,300 m² surface area
 60,000 m³ volume
CHRONOLOGIE /
 VERLAUFGESCHICHTE
 2013-2015: project
 2016-2017: construction
EMPLACEMENT / STANDORT
 Pieve Emanuele, Milan, Italy
PHOTOGRAPHIES / FOTOGRAFIEN
 Andrea Martiradonna



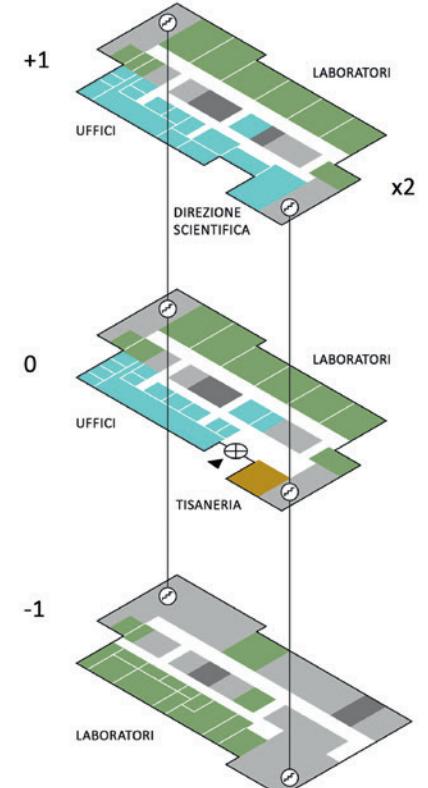
esploso Didattica



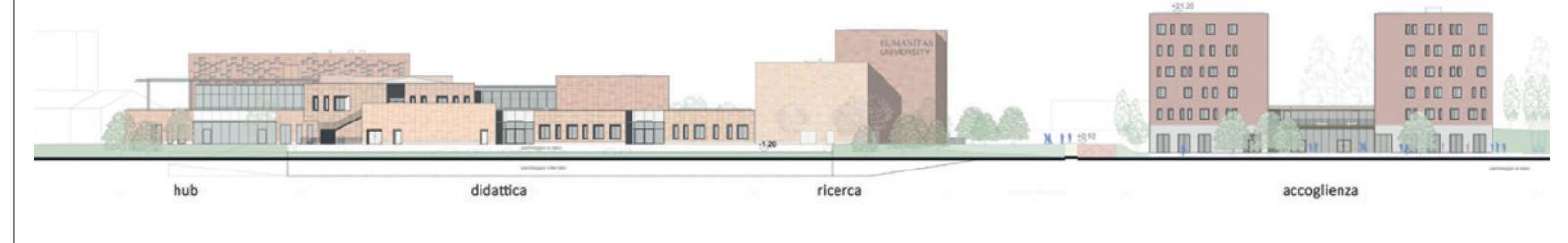
esploso Hub



esploso Ricerca



10
 plans de la bibliothèque et de l'espace didactique, schémas fonctionnels, vue d'ensemble des différents bâtiments
 Pläne der Bibliothek und des Lehrbereichs, Funktionspläne, Gesamtübersicht der verschiedenen Gebäude



Projet céramique

Le principe formel qui sous-tend le projet repose sur une composition de volumes polychromes qui se distinguent par trois revêtements différents, marqués par des tons chauds et matériels qui accentuent le caractère dynamique de l'ensemble, en engendant un rapport proportionnel à mesure d'homme avec la place et en rendant la décoration de la façade plus vibrante sous la lumière. C'est pour ce motif qu'il a été décidé d'utiliser les céramiques de la ligne Pietre Native de Casalgrande Padana - collections Amazzonia et Pietre di Sardegna, dans les couleurs Dragon Brown, Dragon Beige et Porto Cervo - au format 45x90 cm, posées sur un système de façades ventilées avec une structure légère fixée à la maçonnerie se trouvant à l'arrière. À l'intérieur des bâtiments, on retrouve le jeu des volumes extérieurs, grâce à la réalisation de masses polychromes, disposées sur plusieurs étages, pour caractériser les différents environnements de l'université. Ces décors ont pour arrière-fond un pavement uniforme en grès cérame avec une pose en quinconce sur le côté cour. Nous avons choisi la ligne Pietre Native - collection Chalon, couleur Chalon Gray - au format 30x60 cm, qui simule le bloc de pierre naturelle et se prolonge, comme un tapis sans fin, dans les allées extérieures du bâtiment.

Keramisches Projekt

Das formale Prinzip des Projekts basiert auf einer Komposition von polychromen Gebäuden, die sich durch drei verschiedene Verkleidungen in warmen, materiellen Farbtönen auszeichnet, die die dynamische Artikulation im Komplex betonen, ein proportioniertes Verhältnis zur Größe des Menschen mit dem Platz bildet und die Fassadenfläche je nach Lichteinfall lebendiger macht. Aus diesem Grund wurden die Keramikelemente der Produktlinie Pietre Native von Casalgrande Padana - Kollektionen Amazzonia und Pietre di Sardegna, Farbgebungen Dragon Brown, Dragon Beige und Porto Cervo - im Format 45x90 cm gewählt, die auf einem hinterlüfteten Fassadensystem mit einer leichten, an der Wand befestigten Rahmenstruktur verlegt wurde. Innerhalb der Gebäude wiederholt sich das Spiel der Außenwände durch die Anordnung von polychromen Massen auf mehreren Etagen, um die verschiedenen Umgebungen der Universität zu charakterisieren. Hintergrund für diese Szenerien ist ein einheitlicher Feinsteinzeugboden mit an der kurzen Seite versetzter Verlegung. Hierzu wurde die Produktlinie Pietre Native - Kollektion Chalon, Farbgebung Chalon Grey - im Format 30x60 cm gewählt, die naturbelassenen Blockstein simuliert und sich wie ein endloser Teppich auf den außerhalb des Gebäudes liegenden Wegen fortsetzt.

11
types spéciaux de revêtement de façade : coupe verticale, angle et coupe horizontale
Spezielle Arten von Fassadenverkleidungen:
vertikaler Querschnitt,
horizontaler Winkel und
Querschnitt



AMAZZONIA
DRAGON BEIGE



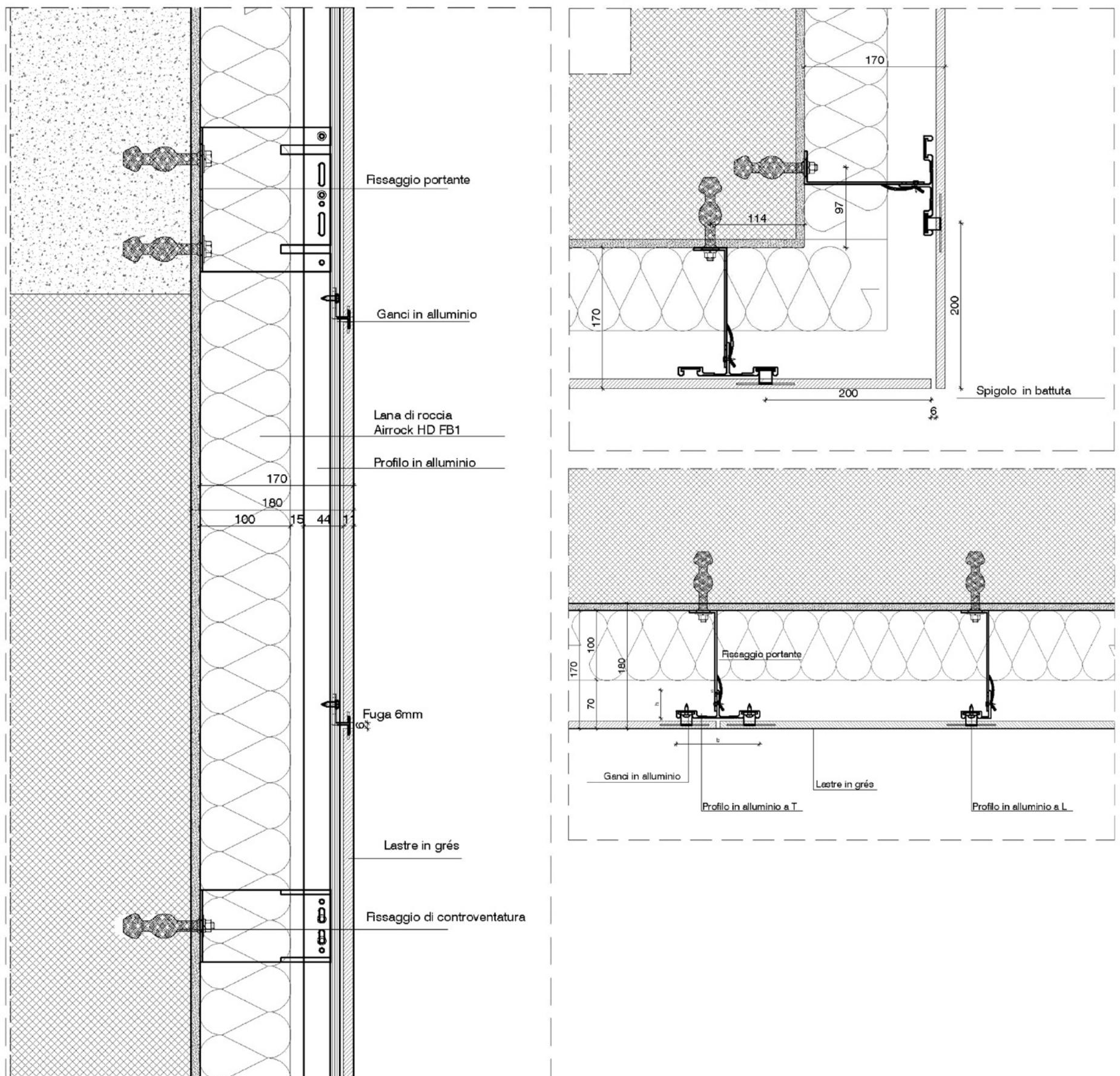
AMAZZONIA
DRAGON BROWN



PIETRE DI SARDEGNA
PORTO CERVO



CHALON
CHALON GREY



12



13



12, 13
les différentes tonalités de la céramique de revêtement
die verschiedenen Farbtöne der Keramikverkleidung



14
détail des dalles de céramique
Detailaufnahme der
Keramikplatten



Filippo Taidelli Architetto. Humanitas Congress Center, Rozzano, Italy

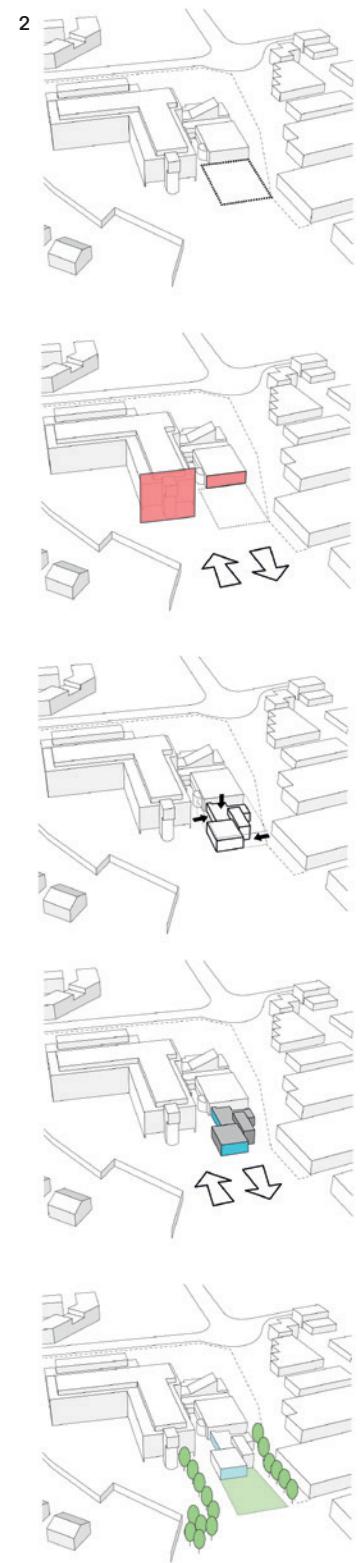
Le pavillon d'entrée du *Congress Center* reflète la volonté d'harmoniser, grâce au revêtement, la nouvelle extension avec le bâtiment existant. C'est au même type de sensibilité que répond le design et l'uniformité du matériau du pavement qui, de l'intérieur vers les espaces extérieurs, se prolonge comme une sorte de moquette sans fin.

Der Eingangspavillon des *Congress Centers* spiegelt den Wunsch wider, den neuen Anbau mithilfe seiner Wandverkleidung an das bestehende Gebäude anzupassen. Eine ähnliche Sensibilität drücken das Design und das einheitliche Material des Bodenbelags aus, der sich vom Innenbereich aus wie ein Endlosteppich in den Außenbereich fortsetzt.

Le pavillon d'entrée du Centre des congrès Humanitas est l'extension du bâtiment le plus au sud de l'Institut clinique Humanitas. Conçu comme une extension du bâtiment hospitalier qui abrite le Centre des Congrès, le nouveau pavillon vise à réorganiser le système d'accès afin de rendre les salles de conférence indépendantes des espaces hospitaliers. La philosophie qui a sous-tendu la réorganisation fonctionnelle visait à combiner la fonction de représentativité, que devait nécessairement revêtir le nouvel environnement, avec les caractéristiques formelles du corps de bâtiment existant. Le pavillon est situé aux confins entre les municipalités de Rozzano et Pieve Emanuele, en se présentant comme un élément de transition entre le monde hospitalier et le parc du nouveau campus universitaire, où se dressent les nouveaux bâtiments pour l'enseignement et les laboratoires de recherche. La boîte vitrée qui est reliée au pavillon de l'hôpital se présente comme un volume éthéré, qui crée une grande transparence et une grande visibilité de l'intérieur comme de l'extérieur et se transforme en lanterne lorsqu'elle est illuminée la nuit. Un autre élément qui rompt avec le jeu des volumes présentant un aspect proche de la pierre est la grande baie vitrée, orientée sud-est qui entoure le parc du Campus voisin. La surface vitrée est filtrée par des éléments architecturaux qui apparaissent comme une sorte d'ordre architectural géant : une succession de lames qui marquent le rythme de la façade vitrée et contribuent à l'ombrager. L'exploitation maximale des surfaces vitrées permet d'optimiser l'apport de lumière naturelle et assure une continuité entre l'intérieur et l'extérieur. À l'intérieur, le bâtiment a été conçu comme un espace flexible surplombant les espaces de service ; cette répartition permet d'abriter différentes configurations pour de nombreuses activités : colloques, conférences, présentations ou fêtes, en plus de sa fonction principale de foyer des salles de conférence.

Der Eingangspavillon des Humanitas Kongresszentrums bildet die Erweiterung des südlichsten Gebäudes des klinischen Instituts Humanitas. Der neue Pavillon, der als Erweiterung des Krankenhausgebäudes mit dem Kongresszentrum gedacht ist, soll das Zugangssystem neu organisieren, um die Konferenzräume von den Sanitärbereichen unabhängig zu machen. Der Leitgedanke der funktionalen Neuorganisation bestand darin, den repräsentativen Wert, den das neue Umfeld notwendigerweise bieten musste, mit den formalen Merkmalen des bestehenden Gebäudekörpers zu verbinden. Der Pavillon erhebt sich an der Grenze zwischen den Gemeinden Rozzano und Pieve Emanuele als Übergangselement zwischen dem Krankenhausbereich und dem Park des neuen Universitätscampus, wo sich die neuen Lehrgebäude und Forschungslabors befinden. Der mit dem Krankenhauspavillon verbundene Glaskörper ist als ätherisches Volumen gedacht, das sowohl von innen als auch von außen eine hohe Transparenz und Sichtbarkeit ermöglicht und bei Nachtbeleuchtung zu einer Art Laterne wird. Ein weiteres Element, das das Spiel der Gebäude in Steinoptik unterbricht, ist eine große, nach Südosten ausgerichtete Glasfront, die den Blick auf den Park des nahe gelegenen Campus öffnet. Die Glasoberfläche wird von architektonischen Elementen gefiltert, die wie ein gigantisches architektonisches Ordnungselement wirken: eine Reihe von Lamellen, die den Rhythmus der Glasfassade skandieren und für den nötigen Schatten sorgen. Die maximale Nutzung von Glasflächen ermöglicht eine optimale Nutzung des Tageslichts und sorgt für Kontinuität zwischen Innen- und Außenbereichen. Im Inneren ist das Gebäude als flexibler Raum konzipiert, auf den sich die Servicebereiche öffnen. Diese Verteilung ermöglicht es, verschiedene Konfigurationen für vielfältige Veranstaltungen wie Konferenzen, Präsentationen oder Partys zu beherbergen sowie die Hauptfunktionen als Foyer und Konferenzräume zu erfüllen.

1
le pavillon d'entrée du Centre des Congrès Humanitas
der Eingangspavillon des Humanitas-Kongresszentrums





2
esquisses d'étude pour
l'insertion du nouveau pavillon
dans le complexe de l'institut
clinique

Studienskizzen für die
Integration des neuen Pavillons
in den Klinikkomplex

3

**vue de l'est du pavillon par
rapport au bâtiment existant**

Ostansicht des Pavillons
in Verbindung mit dem
bestehenden Gebäude

4

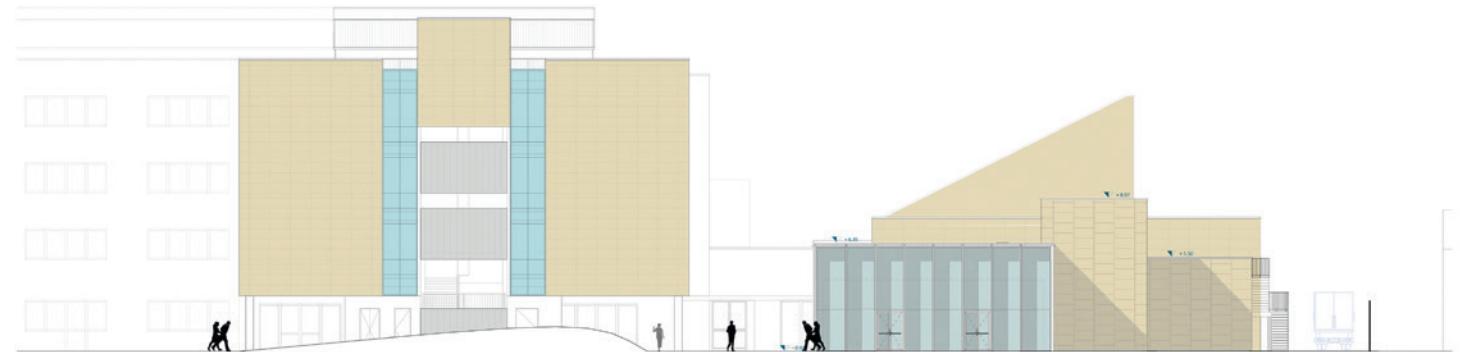


5

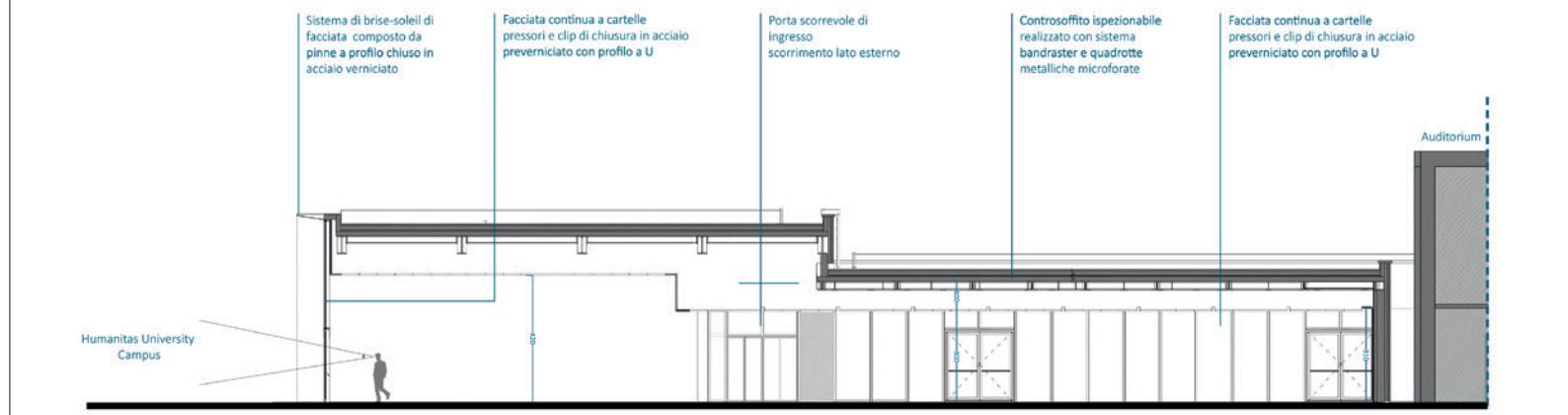


4, 5
vues du pavillon en soirée
Abendansichten des Pavillons

PROJET / PROJEKT
 FTA - Filippo Taidelli
 Architetto
CONCEPTEURS / DESIGNER
 Filippo Taidelli
DONNÉES DIMENSIONNELLES /
 FLÄCHENDATEN
 600 m² surface area
 2,700 m³ volume
CHRONOLOGIE /
 VERLAUFGESCHICHTE
 2018: project
 2018: construction
EMPLACEMENT / STANDORT
 Rozzano Milan, Italy
PHOTOGRAPHIES / FOTOGRAFIEN
 Andrea Martiradonna



6
plan général et disposition des espaces extérieurs, façades sud et est, coupe le long de l'espace multifonctionnel du pavillon d'entrée
 Generalplan und Anordnung der Außenbereiche, Süd- und Ostfassade, Querschnitt durch den Multifunktionsbereich des Eingangspavillons



Projet céramique

L'aspect du nouveau pavillon d'entrée du Centre des Congrès résulte d'une réinterprétation des éléments formels déjà existants. Le résultat forme une composition de volumes recouverts de plaques de céramique colorées en pâte de Casalgrande Padana, à l'intérieur desquels se détache la *light-box* de l'ensemble vitré qui relie les salles de conférence. Une façade en grès cérame ventilée de 60x120 cm de la ligne Granitogres, de la collection Marte a été utilisée dans la teinte Botticino, plus similaire au revêtement du bâtiment existant. La surface du bardage est ancrée à une structure légère, fixée à la maçonnerie se trouvant à l'arrière ; entre la maçonnerie, il y a une isolation thermique continue, qui entoure tout le corps du bâtiment. Le type de pose a été modifié par rapport au bâtiment existant et, à partir d'une pose régulière, il a été décidé de le poser avec un déport sur le côté court. Un pavement uniforme qui simule la souche naturelle (Chalon grey) sert de toile de fond et continue à servir de tapis sans fin, même dans les espaces extérieurs du bâtiment, équipé pour être utilisé comme un prolongement naturel de l'intérieur.

Keramisches Projekt

Das Erscheinungsbild des neuen Eingangspavillons zum Kongresszentrum ist eine Neuinterpretation der bereits vorhandenen formalen Elemente. Das Ergebnis ist eine mit in Masse gefärbten Keramikplatten von Casalgrande Padana verkleidete ebäudeanordnung, in der die Light- Box der verbindenden Glaskonstruktion mit ihren Kongressräumen hervorsteht. Für die hinterlüftete Fassade aus Feinsteinzeugplatten wurde die Produktlinie Granitogres, Kollektion Marte, im Format 60x120 cm und in der Farbgebung Botticino verwendet, die der Verkleidung des bestehenden Gebäudes sehr ähneln. Die Verkleidungsfläche ist an einer leichten, am dahinterliegenden Mauerwerk befestigten Rahmenstruktur verankert. Zwischen ihr und dem Mauerwerk gibt es eine durchgehende Wärmedämmung um den gesamten Gebäudekörper. Die Verlegeart wurde im Vergleich zum bestehenden Gebäude verändert, indem man von einer gleichförmigen Verlegung an der kurzen Seite zu einer versetzten Verlegung wechselte. Den Hintergrund bildet ein einheitlicher Bodenbelag, der den naturbelassenen Blockstein (Chalon Grey) simuliert und sich auch in den Bereichen außerhalb des Gebäudes wie ein endloser Teppich fortsetzt, der als natürliche Erweiterung der Innenbereiche genutzt dient.

- 7 vue de la façade est du nouveau pavillon
Blick auf die Ostfront des neuen Pavillons
8 vue de l'espace multifonctionnel vers l'entrée
Blick vom Multifunktionsbereich zum Eingang



ARCHITECTURE
DARK IVORY MATT



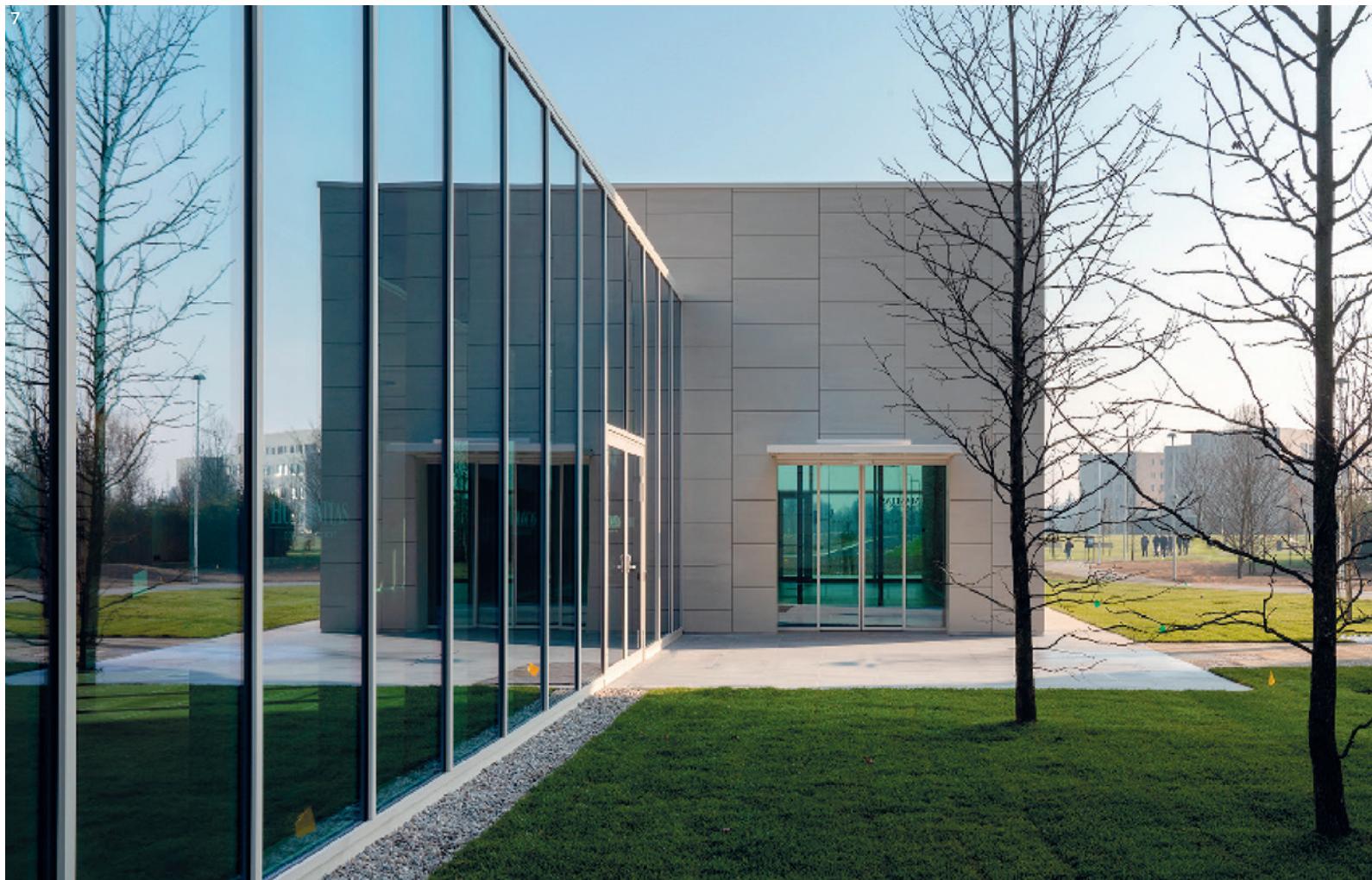
MARTE
BOTTOCINO



TECHNIC
BIANCO AVORIO



CHALON
CHALON GREY



1
SCORETT

SCORETT

SCOR

SCOR

SCOR

MQ

Josefine Dahl — Ramboll Group.

Hallarna Shopping Center, Halmstad, Sweden

Le pavement des espaces publics à l'intérieur du centre commercial se présente comme un dessin en vagues, original et harmonieux, de différentes couleurs, dans des tons de bleu, gris et beige. L'alternance des finitions brillantes et mates des dalles crée un effet vibrant qui caractérise le parcours principal.

Der Bodenbelag der öffentlichen Räume im Inneren des Einkaufszentrums wurde mit einem originellen und harmonischen Wellenmuster in unterschiedlichen Farben mit den Farbtönen Blau, Grau und Beige gelöst. Die abwechselnd glänzende und matte Oberfläche der Platten erzeugt einen lebendigen Effekt, der den Hauptverteilungsweg kennzeichnet.

Hallarna – le Sale – voilà le nouveau nom qui a été donné au centre commercial Halmstad, inauguré en 1991 et qui était connu jusqu'à présent sous le nom d'Eurostop. Les travaux de rénovation, confiés à la filiale suédoise de la société de design et de conseil Ramboll Group, ont débuté en 2011 et ont impliqué le renouvellement total de l'image du centre commercial, ainsi qu'une augmentation considérable de sa surface. Actuellement, Hallarna abrite environ 60 établissements, se composant de magasins et de restaurants, répartis sur une superficie de 55 000 mètres carrés.

La reconfiguration architecturale a porté aussi bien sur les façades extérieures que sur les espaces intérieurs, avec une attention particulière portée aux façades des magasins et aux espaces publics de circulation et de stationnement. Au cours de leur dialogue avec les donneurs d'ordre, les concepteurs ont essayé de donner aux espaces du centre commercial un caractère urbain très marqué, comme si les vitrines des magasins faisaient face à la rue bondée d'une ville. Ce résultat a été obtenu grâce à une conception extrêmement attentive à chaque détail, caractérisée par des modifications d'échelle continues, un contrôle des proportions et un choix approprié des matériaux. Les architectes ont conçu les façades de chaque magasin dans l'intention de créer des milieux de vente dynamiques et stimulants, répondant aux goûts des visiteurs. On a particulièrement veillé à l'aménagement de l'espace de circulation, dont le pavage est caractérisé par une composition sinuuse de dalles céramiques de différentes couleurs et dimensions, au fini brillant et mat. À la suite de ces interventions, les clients d'Hallarna l'ont désigné comme le meilleur centre commercial suédois en 2018.

Hallarna – die Säle – ist der neue Name für das 1991 eröffnete und bisher als Eurostop bekannte Einkaufszentrum in Halmstad. Die Renovierungsarbeiten, die der schwedischen Tochtergesellschaft des Design- und Beratungsunternehmens Ramboll Group anvertraut wurden, begannen 2011 und umfassten die vollständige Erneuerung des Erscheinungsbildes des Einkaufszentrums sowie eine deutliche Vergrößerung seiner Grundfläche. Derzeit beherbergt Hallarna etwa 60 Geschäfte und Restaurants, die sich auf eine Fläche von 55.000 Quadratmetern verteilen. Die architektonische Umgestaltung umfasste sowohl die Außenfassaden als auch die Innenbereiche, wobei den Fassaden der Geschäfte und den öffentlichen Gängen und Rastzonen besondere Aufmerksamkeit gewidmet wurde. In Zusammenarbeit mit den Auftraggebern versuchten die Designer, den Räumen im Einkaufszentrum einen starken urbanen Charakter zu verleihen, so als ob die Schaufenster auf die überfüllte Straße einer Stadt blickten. Dieses Ergebnis erreichte man durch ein Design, das sehr auf jedes Detail achtet und sich durch kontinuierliche Größenvariationen, Kontrolle der Proportionen und eine geeignete Materialauswahl auszeichnet. Die Architekten entwarfen die Fassaden der einzelnen Geschäfte mit dem Bestreben, lebendige und anregende Verkaufsumgebungen zu schaffen, die den Geschmack der Besucher treffen sollen. Besonderes Augenmerk wurde auf die Definition der Durchgänge gelegt, deren Bodenbeläge durch eine geschwungene Zusammensetzung von Keramikplatten verschiedener Farben und Größen mit glänzender und matter Oberfläche gekennzeichnet ist. Infolge dieser Maßnahmen wurde Hallarna 2018 von den Kunden als bestes schwedisches Einkaufszentrum ausgezeichnet.

1, 5
le centre commercial Hallarna, vues de la galerie avec le nouveau sol en dalles de céramique
das Einkaufszentrum Hallarna, Blick auf die Galerie mit dem neuen Keramikplattenboden





2-4
vue extérieure, zone d'entrée
et intérieur du centre
commercial
Außenansicht,
Eingangsbereich und
Innenbereich des
Einkaufszentrums



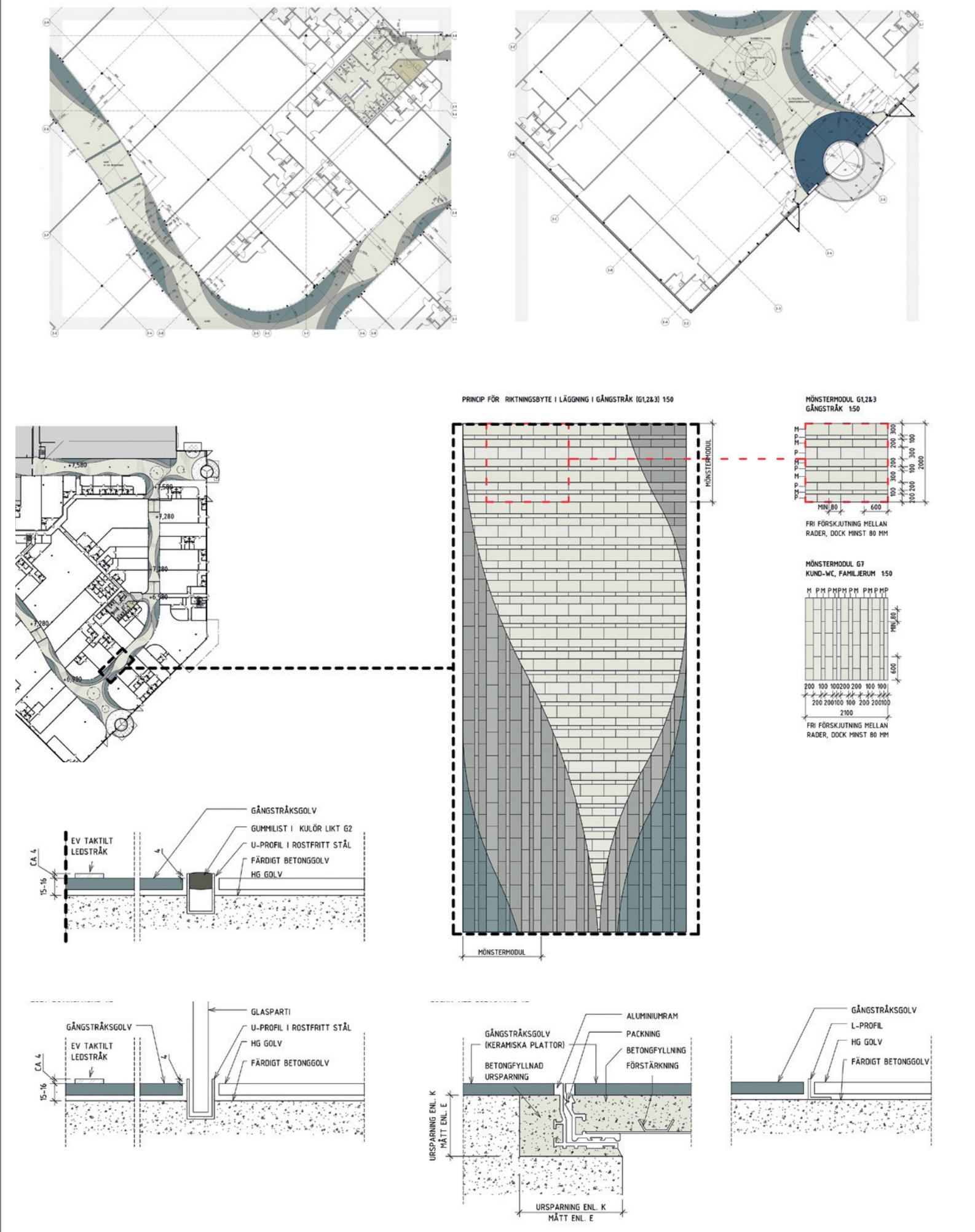
6
vue vers l'entrée du centre commercial

Blick auf den Eingang des Einkaufszentrums

7–9
vue sur la galerie avec les aires de repos

Blick auf die Galerie mit Rastbereichen

PROJET / PROJEKT
Ramboll Group Sweden
CONCEPTEURS / DESIGNER
Josefine Dahl
DONNÉES DIMENSIONNELLES /
FLÄCHENDATEN
55.000 m² internal surface
CHRONOLOGIE /
VERLAUFGESCHICHTE
2011-2017: design and construction
EMPLACEMENT / STANDORT
Halmstad, Sweden
PHOTOGRAPHIES / FOTOGRAFIEN
LinnsejPhotography - Konradssons



10
les plans de la zone d'entrée et de la galerie du centre commercial, les détails de la conception du revêtement de sol et les coupes exécutives
Pläne des Eingangsbereichs und der Galerie des Einkaufszentrums, Details der Bodengestaltung und der Ausführungsberiche

Projet céramique

Pour les nouveaux espaces publics du centre commercial, nous avons recherché un matériau résistant et durable, facile à installer et en mesure d'accentuer le design sinueux qui caractérise le pavement, en accentuant le flux des personnes en mouvement. Nous recherchions en outre un mélange de couleurs chaudes et froides et de finitions – brillantes et mates – pour rendre changeant, grâce à ce mélange, l'effet de réflexion de la lumière sur la surface du pavement. Nous avons adopté les céramiques de Casalgrande Padana, en choisissant les produits qui répondent à nos besoins dans la gamme Granitogres, collection Marte, Azul Bahia, Raggio di luna et Botticino, dans les formats 10x60, 20x60 et 30x60 cm. Les dalles ont été posées en quinconce sur le côté court, en suivant le motif des vagues et en alternant de façon irrégulière les formats et les finitions brillantes et mates, pour créer une vibration continue le long du chemin principal.

Keramisches Projekt

Für die neuen öffentlichen Räume des Einkaufszentrums suchten wir ein widerstandsfähiges und langlebiges, einfach zu verlegendes Material, das das geschwungene Design des typischen Bodenbelags betonte und den Fluss der sich bewegenden Menschen unterstreicht. Wir suchten darüber hinaus nach einer Farbmischung aus warmen und kalten Farben sowie glänzenden und matten Oberflächen, um damit einen schillernden Effekt des von der Bodenoberfläche zurückgeworfenen Lichts zu erreichen. Wir haben uns für die Keramikprodukte von Casalgrande Padana entschieden und die unseren Vorstellungen entsprechenden Produkte in der Produktlinie Granitogres, Kollektion Marte, in den Farbgebungen Azul Bahia, Raggio di Luna und Botticino in den Formaten 10x60, 20x60 und 30x60 cm gefunden. Die Platten wurden auf der kurzen Seite versetzt, dem Wellenmuster folgend, mit unregelmäßig wechselnden Formaten und glänzenden und matten Oberflächen verlegt, um eine kontinuierliche Schwingung entlang des Hauptdurchgangs zu erzeugen.

11
détail du nouveau revêtement de sol en céramique dans la galerie du centre commercial
Detailansicht des neuen Keramikplattenbodens der Galerie des Einkaufszentrums



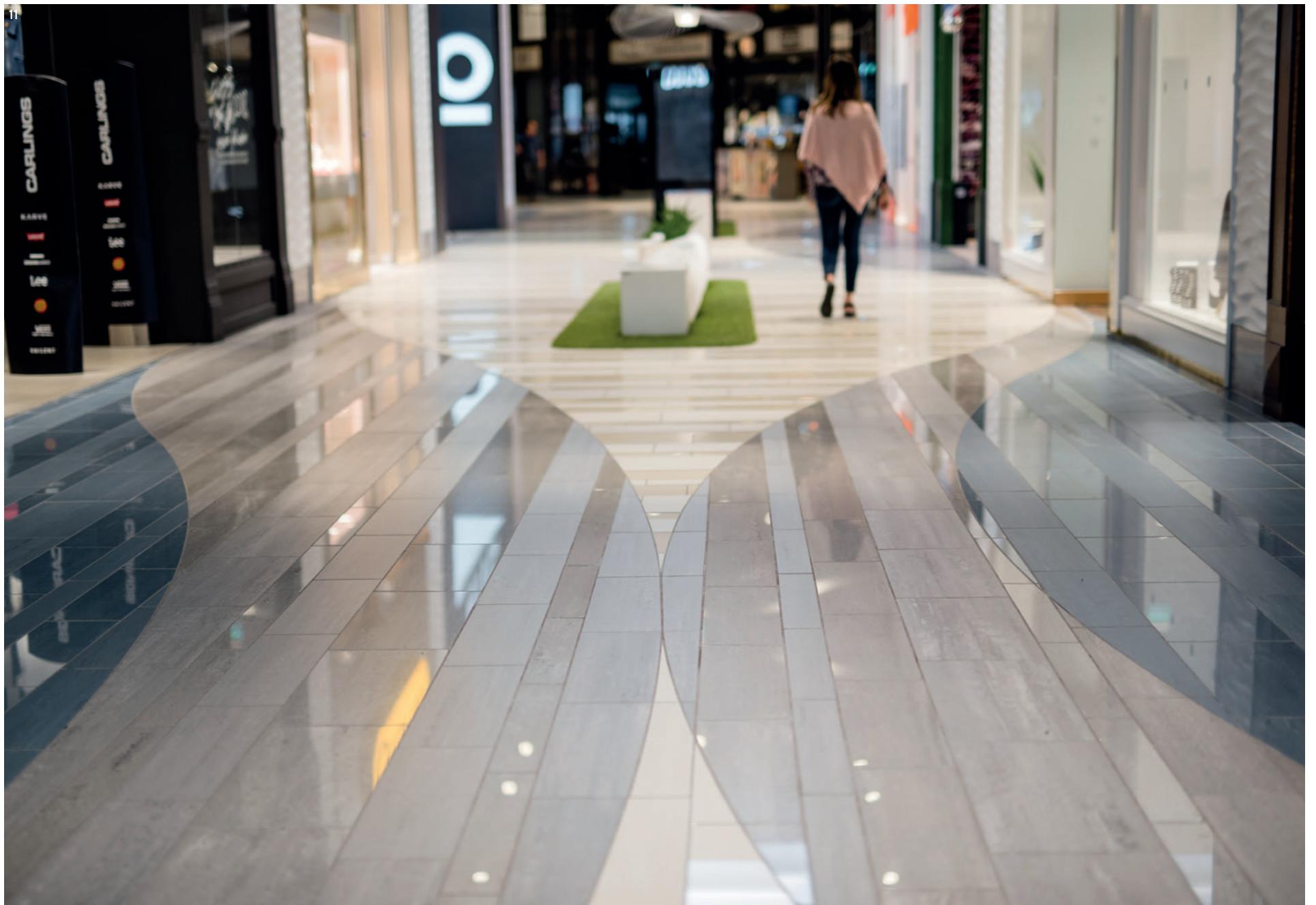
MARTE
AZUL BAHIA



MARTE
RAGGIO DI LUNA



MARTE
BOTTICINO





Magda Kmita — Blank Architects. Riviera Shopping Center, Lipetsk, Russia

Conçu pour donner naissance à un environnement ensoleillé et accueillant, même au cours des rudes hivers russes, le Riviera Shopping Center est une débauche de couleurs qui se détachent sur un fond blanc. Le pavement est conçu sous la forme d'une mosaïque géométrique, formée de carreaux de céramique de différentes tailles et nuances de gris, avec des îlots de beige qui rappellent une plage en été.

Das Riviera Shopping Center wurde entworfen, um auch in den strengen russischen Wintern eine sonnige und einladende Umgebung zu bieten. Es zeichnet sich durch ein Feuerwerk an Farben aus, die aus einem weißen Hintergrund hervortreten. Der Bodenbelag ist wie ein geometrisches Mosaik aus Keramikfliesen verschiedener Größen in unterschiedlichen Grautönen mit beigen Inseln gestaltet, die an einen Sommerstrand erinnern.

Lorsque le centre commercial de Lipetsk fut appelé « Riviera », nous avons pensé que c'était une bonne idée, car son nom évoque les journées chaudes et ensoleillées passées sur la plage. Soleil et ciel bleu, sable blanc et cocktails colorés assortis de petits parasols en papier dans les verres : une sorte de monde des vacances parfait, créé pour soutenir le nom de la marque ; et on peut même en arriver à imaginer les clients faire leurs courses en tongs, même au milieu d'un hiver russe rigoureux. Notre tâche consistait à redessiner les façades et les espaces intérieurs d'un bâtiment construit il y a de nombreuses années, dans le but de le transformer en l'un des meilleurs centres commerciaux de cette partie de la Russie. Nous avons redessiné la façade extérieure avec les couleurs des fruits frais, en commençant par le citron vert, en ajoutant l'orange et le kiwi et en terminant par la mangue. Les changements de couleur sont graduels et s'entrelacent lorsqu'ils s'entrecroisent à l'entrée du centre commercial. Cette explosion chromatique a été obtenue grâce à une peau extérieure formée de lamelles verticales qui se détachent du mur principal. La densité des lamelles augmente là où les couleurs doivent être plus intenses et diminue lorsqu'il est nécessaire de les éclaircir. Les mêmes couleurs sont utilisées à l'intérieur, dans les balustrades vitrées du hall principal et dans les tonalités de l'illumination du *Food court*. Les espaces intérieurs présentent une plus grande richesse de détails que la façade : les boutiques se caractérisent par des surfaces aux couleurs variées, les décors à thème marin – vagues, bateaux, poissons – dessinent des bandes horizontales sur différents niveaux, les piliers sont parsemés de bulles et le sol se distingue par la texture et les couleurs des plaques de céramique. Dans le design des espaces intérieurs, nous avons recherché le confort, la détente et une atmosphère de vacances, afin que, chaque jour, les clients se sentent transportés des rives de la rivière Voronej vers une Riviera en bord de mer.

Als das Lipezker Einkaufszentrum „Riviera“ genannt wurde, hielten wir das für eine gute Idee, da uns der Name an warme, sonnige Tage am Strand erinnert. Sonne und blauer Himmel, weißer Sand und bunte Cocktails mit kleinen Papierschirmchen im Glas: eine Art perfekte Urlaubswelt, die den Markennamen fördern soll. Man kann sich fast vorstellen, dass Kunden hier auch mitten im harten russischen Winter in Flip Flops einkaufen. Unsere Aufgabe war es, die Fassaden und Innenräume eines vor vielen Jahren errichteten Gebäudes neu zu gestalten, um es in eines der besten Einkaufszentren in diesem Teil Russlands zu verwandeln. Wir haben die Außenfassade mit den Farben frischer Früchte neugestaltet, angefangen bei Limette über Orange und Kiwi bis hin zu Mango. Die Farbwechsel erfolgen stufenweise und verflechten sich miteinander dort, wo sie sich an den Eingängen zum Einkaufszentrum treffen. Dieses chromatische Feuerwerk wurde durch eine Außenhaut aus vertikalen Lamellen erreicht, die von der Hauptwand abstehen. Die Dichte der Lamellen nimmt zu, wenn die Farben intensiver sein sollen, und nimmt ab, wenn es erforderlich ist, sie aufzuhellen. Die gleichen Farben werden in den Innenbereichen, in den Glasbalustraden des Hauptatriums und in den Schattierungen der Beleuchtung des *Food Court* verwendet. Die Innenbereiche weisen einen größeren Detailreichtum auf als die Fassade. Die Geschäfte zeichnen sich durch verschiedenfarbige Oberflächen aus, Dekors mit Meeresmotiven – Wellen, Boote, Fische – zeichnen horizontale Bänder auf verschiedenen Ebenen, die Säulen sind mit Luftbläschen übersät und der Bodenbelag unterscheidet sich durch unterschiedliche Texturen und Farbgebungen der Keramikplatten. Bei der Gestaltung der Innenbereiche haben wir auf Komfort, Entspannung und Urlaubsatmosphäre gesetzt, damit sich die Kunden jeden Tag vom Ufer des Flusses Woronesch an ein Strandbad an der Riviera versetzt fühlen.

1
vue du hall d'entrée du centre commercial Riviera
Blick auf die Eingangshalle des Einkaufszentrums Riviera





2–4
vues de la façade du centre commercial avant et après les travaux

Ansichten der Fassade des Einkaufszentrums vor und nach der Intervention

5, 6
vues sur le grand hall central et les différents niveaux du centre commercial avec son sol en dalles de céramique
Blick auf die große zentrale Halle und die verschiedenen Ebenen des Einkaufszentrums mit seinen Keramikplattenböden



Projet céramique

Le choix du matériau céramique pour le pavement du centre commercial répond à la nécessité de créer une surface lumineuse qui soit le reflet des vitres du toit, mais avec des variations de couleurs limitées, de manière à mettre en exergue les couleurs et les décos des espaces intérieurs. Le choix s'est porté sur un grès cérame produit par Casalgrande Padana, parce qu'il offrait une large gamme de tailles et de teintes, dans les couleurs blanc et gris, en réponse à notre volonté de créer une mosaïque géométrique aussi abstraite qu'hachurée et changeante. Nous avons utilisé des plaques céramiques de la ligne Granitogres, collection Architecture, dans les couleurs White, Light Grey, Cool Grey et Dark Grey, carrées et rectangulaires, dans les formats les plus variés (15x15, 15x30, 15x60, 45x90, 60x60, 90x90 cm). Nous voulions également insérer dans le tapis blanc-gris des dalles de céramique d'une couleur qui rappelle le sable, aussi bien isolées que regroupées pour former de grands cercles et ses ellipses. Nous avons choisi des dalles en grès cérame de la ligne Granitoker, collection Newood, de couleur beige, dans les tailles 15 et 45x90 cm, 20x120 cm, pour obtenir une sorte d'archipel d'îlots où les clients peuvent séjourner.

Keramisches Projekt

Die Wahl des Keramikmaterials für den Bodenbelag des Einkaufszentrums entspricht der Notwendigkeit, eine leuchtende Oberfläche zu schaffen, die die Fenster des Daches spiegelt, jedoch mit begrenzten Farbvariationen, um die Farben und Dekorationen der Innenräume hervorzuheben. Wir wählten ein Feinsteinzeug von Casalgrande Padana, weil es eine breite Palette von Formaten und Farbgebungen in den Farbtönen Weiß und Grau bot und uns die Schaffung eines abstrakten, sowohl gezackten aber auch veränderlichen geometrischen Mosaiks ermöglichte. Wir verwendeten quadratische und rechteckige Keramikplatten aus der Produktlinie Granitogres, Kollektion Architecture in den Farbgebungen White, Light Grey, Cool Grey und Dark Grey in unterschiedlichsten Formaten (15x15, 15x30, 15x60, 45x90, 60x60 und 90x90 cm). In den weiß-grauen, teppichartigen Bodenbelag aus Keramikplatten wollten wir zudem eine an Sand erinnernde Farbe sowohl isoliert als auch zu großen Kreisen und Ellipsen zusammengefasst einfügen. Dafür wählten wir die Feinsteinzeugplatten aus der Produktlinie Granitoker, Kollektion Newood, Farbgebung Beige, in den Formaten 15 und 45x90 cm und 20x120 cm, um einen „Inselarchipel“ zum Verweilen für die Kunden zu schaffen.



NEWOOD
BEIGE



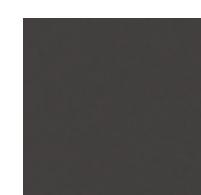
ARCHITECTURE
LIGHT GREY MATT



ARCHITECTURE
COOL GREY MATT



ARCHITECTURE
WHITE MATT

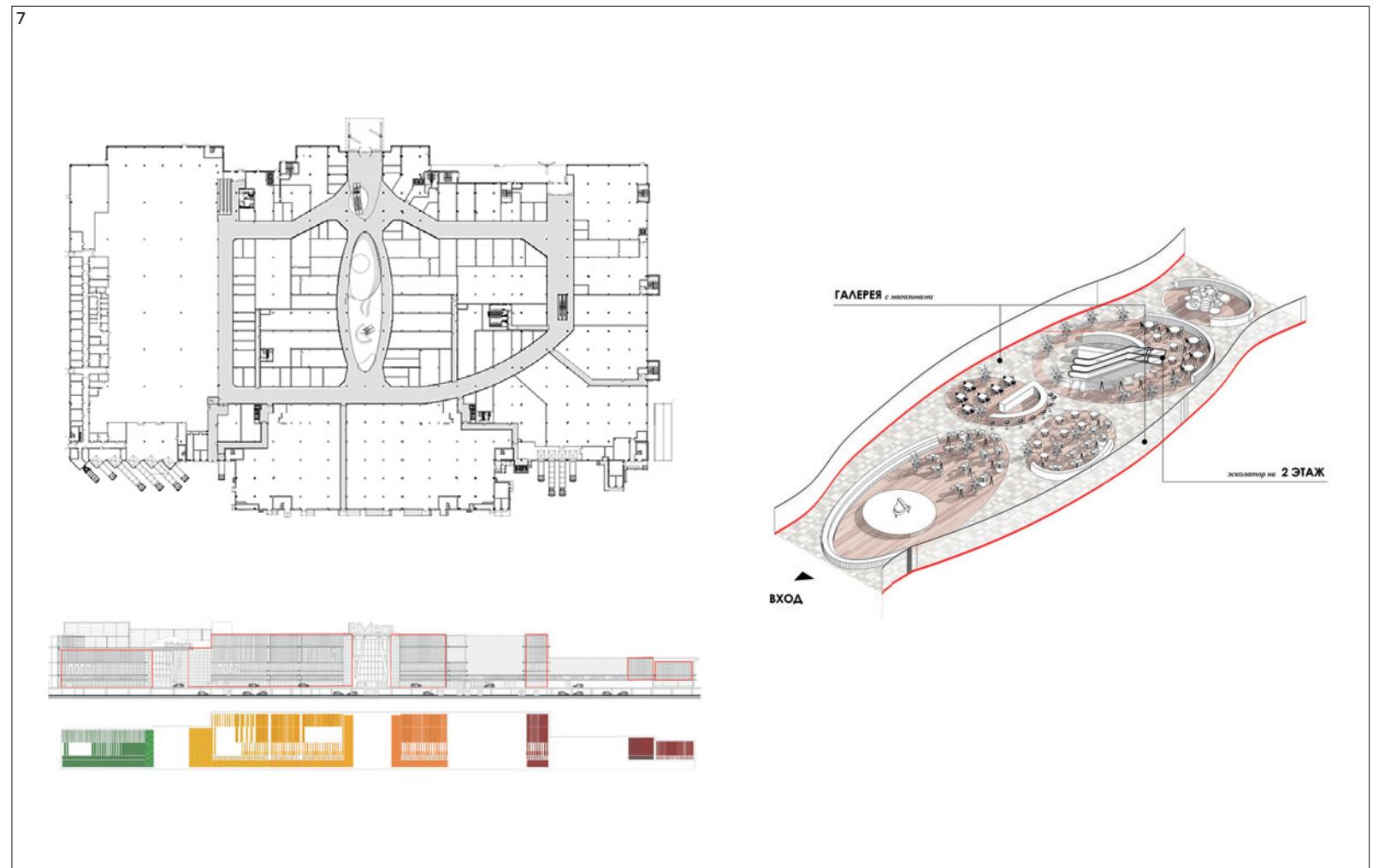


ARCHITECTURE
DARK GREY MATT

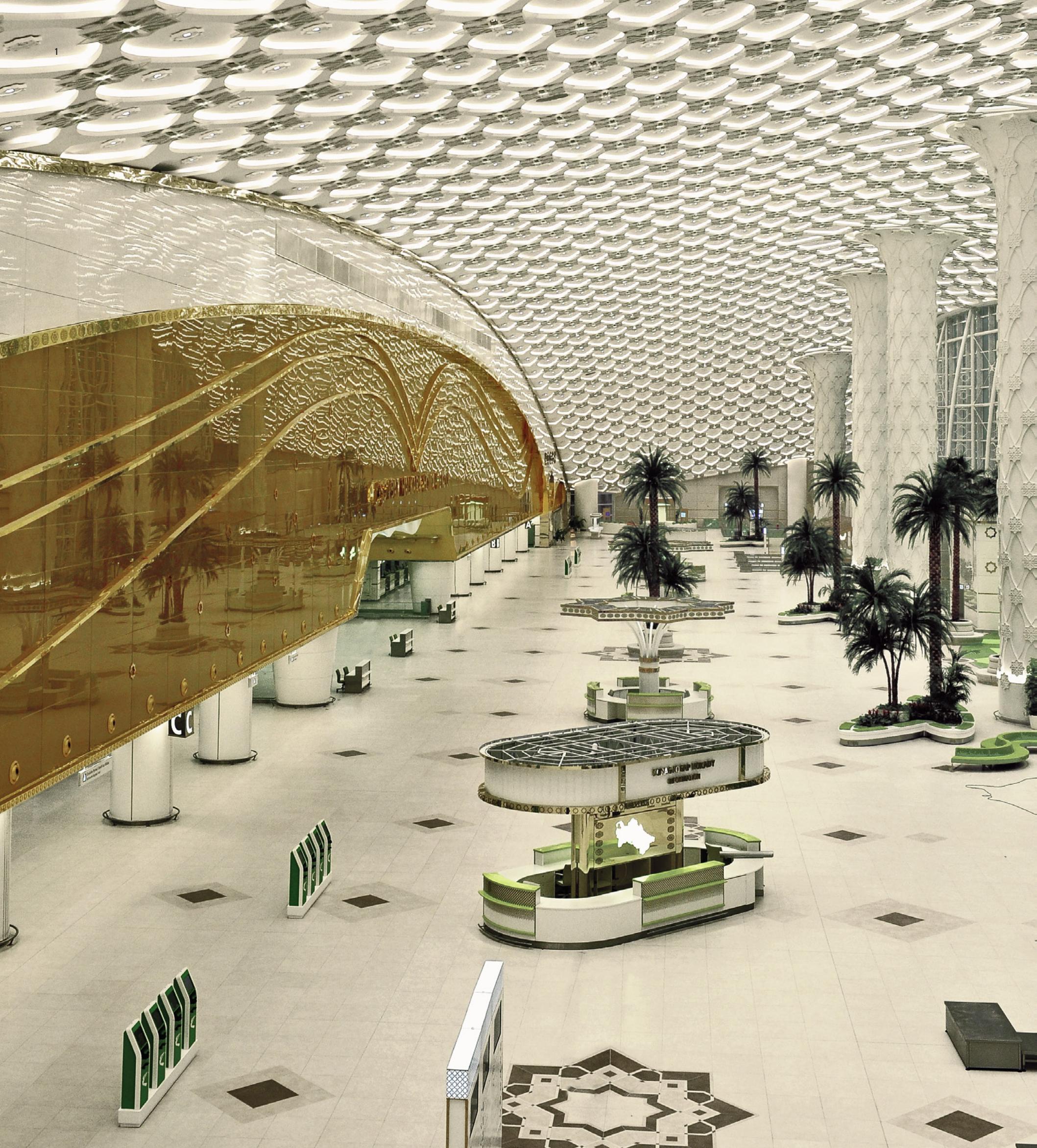


UNICOLORE
BLU

PROJET / PROJEKT
 Blank Architects
CONCEPTEURS / DESIGNER
 Magda Kmata, Alexandra Razina, Sergei Meshalkin,
 Marijn Bokhorst, Adam Jura
DONNÉES DIMENSIONNELLES /
 FLÄCHENDATEN
 55,000 m² surface area
 30,000 m² internal surface
CHRONOLOGIE /
 VERLAUFGESCHICHTE
 2017: construction
EMPLACEMENT / STANDORT
 Lipetsk, Russia
PHOTOGRAPHIES / FOTOGRAFIEN
 Peter Kraevsky



7
 agencement général,
 agencement des couleurs de
 la façade et du hall central
 Grundriss, Farbgebung der
 Fassade und der zentralen
 Halle
 8
 vue sur le troisième niveau
 avec la zone de la cafétéria
 Blick auf die dritte Ebene mit
 dem Cafeteria-Bereich



Erol Tabanca — Polimeks. Ashgabat International Airport, Ashgabat, Turkmenistan

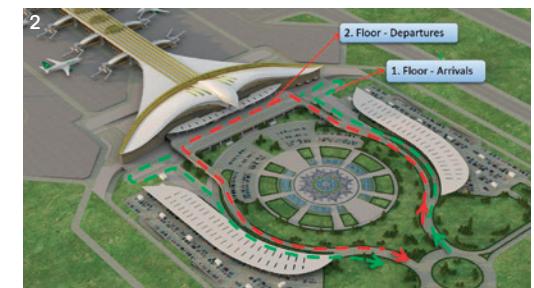
Le recours à la céramique pour les grandes surfaces du sol de l'aéroport met bien en évidence la polyvalence du matériau, qui permet d'évoquer les motifs décoratifs de la tradition autochtone. Les incrustations et les combinaisons de couleurs créent une séquence ordonnée et expressive dans le grand hall du terminal principal et dans les zones de départ et d'arrivée des passagers.

Die Verwendung von Keramik für die weitläufigen Bodenflächen des Flughafens unterstreicht die Vielseitigkeit des Materials bei der Wiederaufnahme traditioneller dekorativer Motive des Landes. Die Einlagen und Farbkombinationen schaffen eine geordnete und ausdrucksstarke Abfolge in der großen Halle des Hauptterminals und in den Abflug- und Ankunftsbereichen der Passagiere.

Le nouvel aéroport international d'Ashgabat a été édifié pour remplacer la structure aéroportuaire existante afin de pouvoir répondre à la croissance du trafic passagers, aussi bien au niveau national qu'international. Le nouveau terminal, dont le design s'inspire d'Oghuz Khan - qui a joué un rôle important dans l'histoire du Turkménistan - et du faucon, un symbole-clé de la culture turkmène, peut accueillir 14 millions de passagers nationaux et internationaux chaque année, selon les normes de service IATA classe A, avec 30 gates à passerelle et une superficie totale couverte de 161 851 mètres carrés. Une nouvelle piste de 3 800 mètres a été construite pour les Airbus A380 et le Boeing B747-8, les plus grands avions passagers existant actuellement. Compte tenu également des pistes et voies de circulation existantes qui, après modifications, continuent d'être utilisées, le projet offre aux avions une superficie totale de 2 428 344 mètres carrés. Le nouvel aéroport comprend le terminal VIP, la tour de contrôle du trafic aérien, des parkings intérieurs et extérieurs pouvant contenir 3 000 véhicules, un terminal de fret d'une capacité annuelle de 200 000 tonnes, un hangar de maintenance pouvant accueillir trois avions, un bâtiment de restauration, des installations d'approvisionnement en carburant, des bâtiments de lutte contre les incendies, des installations d'entretien-réparation et un entrepôt, une école d'aviation civile, un bâtiment pour la formation au vol, avec simulateur de vol, un hôpital, un dortoir, des installations sportives internes et d'autres équipements d'assistance technique et administrative, ce qui amène la zone totale couverte de l'aéroport à 408 046 mètres carrés. La fourniture et l'exploitation de la nouvelle piste, les nouveaux systèmes de contrôle de la circulation aérienne, les simulateurs, les équipements pour le hangar d'entretien, les systèmes de sécurité, les technologies informatiques et des services de formation connexes ont été pris en charge par Polimeks. On s'attend à ce que le nouvel aéroport soit en mesure de desservir Ashgabat pendant les 30 prochaines années.

Der neue internationale Flughafen Aşgabat wurde gebaut, um die bestehende Flughafenstruktur zu ersetzen und auf das wachsende nationale und internationale Passagieraufkommen zu reagieren. Das neue Terminal, dessen Design an Oghuz Khan - der eine wichtige Rolle in der Geschichte Turkmenistans spielt – und den Falken erinnert, einem Schlüsselsymbol der turkmenischen Kultur, kann mit 30 Gates und einer Gesamtfläche von 161.851 Quadratmetern jedes Jahr 14 Millionen nationale und internationale Passagiere nach den Servicestandards der IATA Klasse A abfertigen. Für den Airbus A380 und die Boeing B747-8, die derzeit größten Passagierflugzeug, wurde eine neue 3.800 Meter lange Start- und Landebahn gebaut. Einschließlich der bestehenden Start- und Rollbahnen, die auch nach den Veränderungen weiter genutzt werden können, umfasst das Projekt eine Gesamtfläche von 2.428.344 Quadratmetern. Der neue Flughafen verfügt über das VIP-Terminal, den Flugsicherungsturm, Innen- und Außenparkplätze für 3.000 Fahrzeuge, ein Verladeterminal mit einer Jahreskapazität von 200.000 Tonnen, einen Wartungshangar für drei Flugzeuge, ein Cateringgebäude, Treibstoffversorgungsanlagen, Feuerwehrgebäude, Wartungsreparaturanlagen und Lager, eine Zivilluftfahrtsschule, ein Flug- und Kabinentrainingssimulationsgebäude, ein Krankenhaus, ein Wohnheim, Sporthallen und andere administrative und technische Unterstützungseinrichtungen, wodurch sich die gesamte geschlossene Fläche des Flughafens auf 408.046 Quadratmeter erweitert. Die Ausstattung und der Betrieb der neuen Start- und Landebahn, der neuen Flugsicherungssysteme, der Simulatoren, der Wartungshangarausrüstung, der Sicherheitssysteme, der Informationstechnologie und der damit verbundenen Schulungsdienste wurden von Polimeks übernommen. Es wird erwartet, dass der neue Flughafen Aşgabat für die nächsten 30 Jahre im Dienst sein wird.

1
le hall des enregistrements du nouveau terminal de l'aéroport
die Check-in-Halle des neuen Flughafenterminals





2–6
schéma général et vues du nouveau terminal

Allgemeines Schema und Ansichten des neuen Terminals

7
le hall des arrivées internationales avec sol en dalles de céramique incisées
die internationale Ankunftshalle mit eingelegten Keramikplattenböden

Projet céramique

Conformément à la volonté de caractériser le nouvel aéroport international d'Ashgabat par des symboles de l'histoire et de la culture du Turkménistan, la conception du revêtement de sol des grandes surfaces du terminal principal s'inspire de l'art textile traditionnel du pays. Les motifs décoratifs, caractérisés par des géométries complexes, à double symétrie de rotation, s'inspirent des tapis Gul et reproduisent, dans le terminal principal, les symboles des cinq provinces du Turkménistan. Pour réaliser les incrustations polychromes, tout en conservant l'homogénéité des surfaces, on a eu recours au grès cérame produit par Casalgrande Padana, en raison de ses caractéristiques de résistance et de facilité de traitement, ainsi que de sa vaste gamme de dimensions et de teintes disponibles. Nous avons utilisé les dalles céramiques de la ligne Pietre Native, collection Pietre Etrusche, dans les couleurs Saturnia et Tarquinia, Santa Fiora et Tuscania, dans les formats 60x60, 60x120 et 90x90 cm, avec une finition naturelle. L'immense « tapis » (85 000 mètres carrés) construit dans le terminal de l'aéroport a été inscrit au registre Guinness comme formant « le plus grand Gul du monde ».

Keramisches Projekt

Im Einklang mit dem Wunsch, den neuen internationalen Flughafen von Aşgabat durch die Symbole der Geschichte und Kultur Turkmenistans zu charakterisieren, inspiriert sich die Gestaltung des Bodenbelags der großen Flächen des Hauptterminals an der traditionellen Textilkunst des Landes. Die dekorativen Motive mit komplexen Geometrien und doppelter Rotationssymmetrie lehnen sich an Gul-Teppiche an und reproduzieren im Hauptbahnhof die Symbole der fünf Provinzen Turkmenistans. Um die polychromen Einsätze unter Wahrung der Homogenität der Oberflächen zu gewährleisten, wurde aufgrund seiner Widerstandsfähigkeit und Verarbeitungseigenschaften sowie der großen Auswahl an Formaten und Farbgebungen Feinsteinzeug von Casalgrande Padana gewählt. Keramikplatten aus der Produktlinie Pietre Native, Kollektion Pietre Etrusche, wurden in den Farbgebungen Saturnia und Tarquinia, Santa Fiora und Tuscania in den Formaten 60x60, 60x120 und 90x90 cm mit naturbelassener Oberfläche verwendet. Der riesige „Teppich“ (85.000 Quadratmeter) des Flughafenterminals fand seinen Eintrag im Guinness-Buch der Rekorde als „größter Gul der Welt“.

8
conception d'un des motifs décoratifs Gul pour le revêtement de sol du hall des arrivées internationales
Entwurf eines der Gul-Dekormotive für den Bodenbelag der internationalen Ankunftshalle

9
le hall des enregistrements du nouveau terminal de l'aéroport
die Check-in-Halle des neuen Flughafenterminals



PIETRE ETRUSCHE
SANTA FIORA



PIETRE ETRUSCHE
SATURNIA

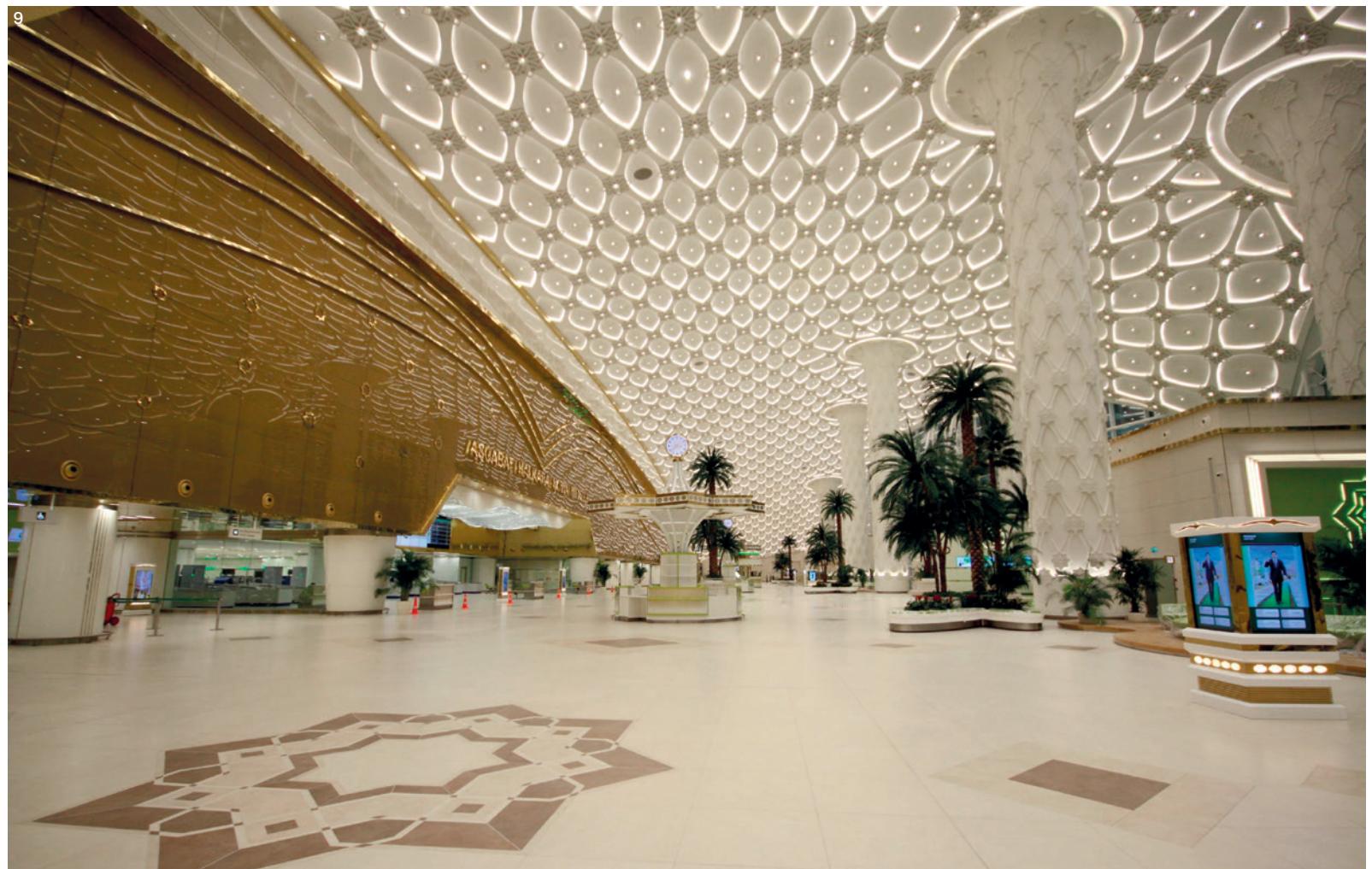
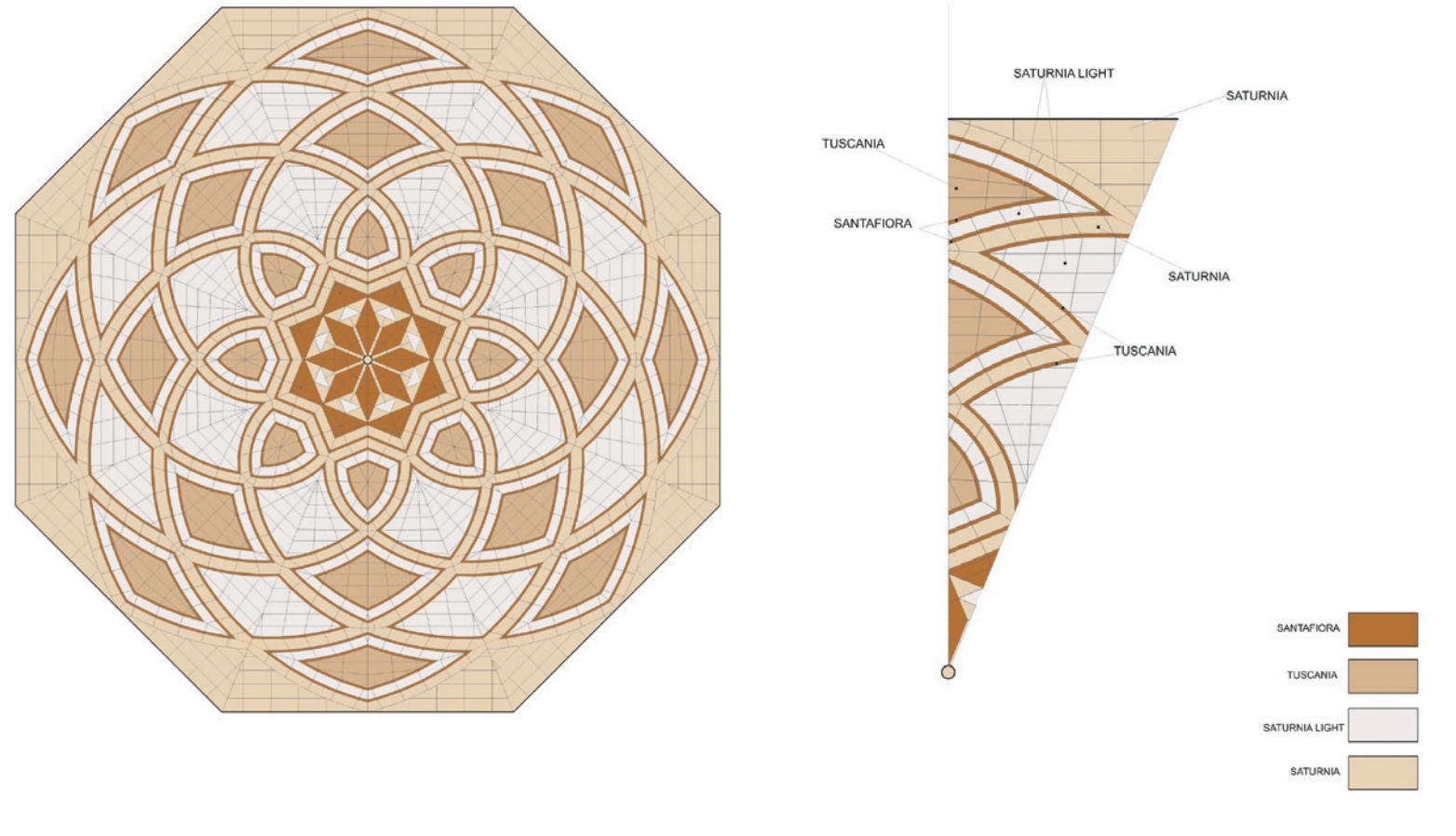


PIETRE ETRUSCHE
TUSCANIA



PIETRE ETRUSCHE
TARQUINIA

PROJET / PROJEKT
Polimeks
CONCEPTEURS / DESIGNER
Erol Tabanca
DONNÉES DIMENSIONNELLES /
FLÄCHENDATEN
161,851 m² new terminal
CHRONOLOGIE /
VERLAUFGESCHICHTE
2013-2016: design and construction
EMPLACEMENT / STANDORT
Ashgabat, Turkmenistan



grandprix

bâtiments publics et
de services, bâtiments
industriels / bauwesen
für Öffentlichkeit und
dienstleistungen,
industriebauwesen

premier prix / erster preis

Stefan Rier, Andreas Profanter — noa* network of architecture.
Hubertus Hotel, Valdaora, Italy

deuxième prix / zweiter preis

Arata Isozaki, Andrea Maffei.
Allianz Tower, Milan, Italy

troisième prix / dritter preis

Mihaela Rusuleț — Studio Arca.
VOX Technology Park, Timisoara, Romania

mention spéciale / besondere erwähnung

Yoshiki Nishio — Taisei Design.
Hokkaido University of Science, Hokkaido, Japan

mention spéciale / besondere erwähnung

Matteo Thun & Partners + Luca Colombo.
JW Marriott Venice Resort & SPA, Venice, Italy



Stefan Rier, Andreas Profanter — noa* network of architecture. Hubertus Hotel, Valdaora, Italy

Dans le cadre d'une rénovation générale de l'hôtel existant, la piscine suspendue entre terre et ciel se détache comme « un rocher erratique oscillant entre l'ancien et le nouveau ». Le revêtement intégral en céramique présentant la couleur de la roche souligne le caractère monolithique de ce belvédère de natation, en le présentant comme une sorte de traduction architecturale d'un petit lac de montagne.

Bei der Generalsanierung des bestehenden Hotels sticht der zwischen Erde und Himmel schwebende Swimmingpool wie „ein unberechenbarer Felsblock, der zwischen Alt und Neu schwankt“, hervor. Die ganzheitliche Keramikverkleidung in der Farbe des Gesteins unterstreicht den monolithischen Charakter des Aussichts-Swimmingpools und qualifiziert ihn als eine Art architektonische Umsetzung eines kleinen Bergsees.

L'Hôtel Hubertus est situé à Olang, au pied du domaine skiable de Plan de Corones, dans la Val Pusteria, à une altitude d'environ 1350 mètres. L'entreprise familiale a été en grande partie reconstruite et agrandie avec 16 nouvelles suites, une nouvelle cuisine avec salles de restaurant et « Stube », un hall d'entrée avec foyer et réception, une cave à vin, un gymnase et une salle de détente avec terrasses panoramiques. Avec la construction de la nouvelle façade, rythmée par une suite de montants formés de troncs de mélèze, les auteurs du projet ont voulu mettre de manière cohérente le bâtiment existant en liaison avec les nouvelles constructions. L'aspect homogène de la façade, qui épouse la topographie naturelle du terrain, crée également la base de composition pour la mise en place du point culminant du projet de rénovation de l'hôtel Hubertus : la nouvelle piscine, située à une altitude supérieure aux chambres de l'hôtel et en porte-à-faux vers la vallée, comme si elle était suspendue entre ciel et terre. En raison de ses dimensions – 25x5x1,30 mètre de profondeur-, par son surplomb de 17 mètres et sa hauteur de 12 mètres au-dessus du sol à son extrémité, en raison de son revêtement en dalles de grès cérame couleur anthracite, la piscine se présente comme une masse rocheuse erratique arrêtée dans les airs en plein mouvement ; et, en raison de la cinématique de l'eau, qui déborde le long des bords de la piscine, en rendant les contours indéfinissables, elle s'intègre au paysage environnant, évoquant un lac de montagne immergé au sein des somptueux paysages des Dolomites. Les nageurs, en observant le panorama qui entoure la surface liquide et le sol à travers le verre encastré dans le fond de la piscine, ont la sensation de flotter dans le vide, de faire partie du paysage de la vallée, des montagnes et de l'espace infini qui domine tout.

Das Hotel Hubertus befindet sich in Olang, am Fuße des Skigebietes Kronplatz im Pustertal, auf einer Höhe von etwa 1350 Metern. Das Familienunternehmen wurde weitgehend umgebaut und um 16 neue Suiten, eine neue Küche mit Restauranträumen und der „Stube“, eine Eingangshalle mit Lobby und Empfang, einen Weinkeller, ein Fitnessstudio und einen Ruheraum mit Aussichtsterrassen erweitert. Mit dem Bau der neuen Fassade, die mit einer Reihe von Stützen aus Lärchenstämmen rhythmisch gestaltet ist, wollten die Planer das bestehende Gebäude und die neuen Anbauten kohärent verbinden. Das homogene Erscheinungsbild der Fassade, die der natürlichen Geländetopographie folgt, schafft auch die kompositorische Grundlage für die Inszenierung des Höhepunkts des Umbauprojekts des Hotels Hubertus: den neuen Swimmingpool, der sich oberhalb der Hotelräume befindet und wie zwischen Himmel und Erde schwebend über das Tal ragt. Aufgrund seiner Abmessungen – 25x5 m x 1,30 m Tiefe –, seines 17 Meter weiten Überhangs, seiner Bodenhöhe von 12 Metern am äußersten Rand und seiner Verkleidung mit anthrazitfarbenen Feinsteinzeugplatten wirkt der Pool wie ein unregelmäßiger Felsblock, der in seiner Bewegung mitten in der Luft eingefangen wurde. Wegen der kinetischen Natur des Wassers, das über die Poolränder fließt und deren Grenzen undefiniert lässt, verschmilzt er mit der umgebenden Landschaft und erinnert an einen Bergsee inmitten der herrlichen Dolomitenlandschaft. Die Schwimmer können das die Wasserfläche umgebende Panorama genießen und das Gelände durch das in den Boden des Pools eingebettete Glas betrachten und verspüren das Gefühl, in der Leere zu schweben und Teil der Landschaft des Tals, der Berge und des unendlichen Raumes zu werden, der alles beherrscht.

1
la piscine suspendue de l'hôtel Hubertus
der schwebende Swimmingpool des Hotels Hubertus



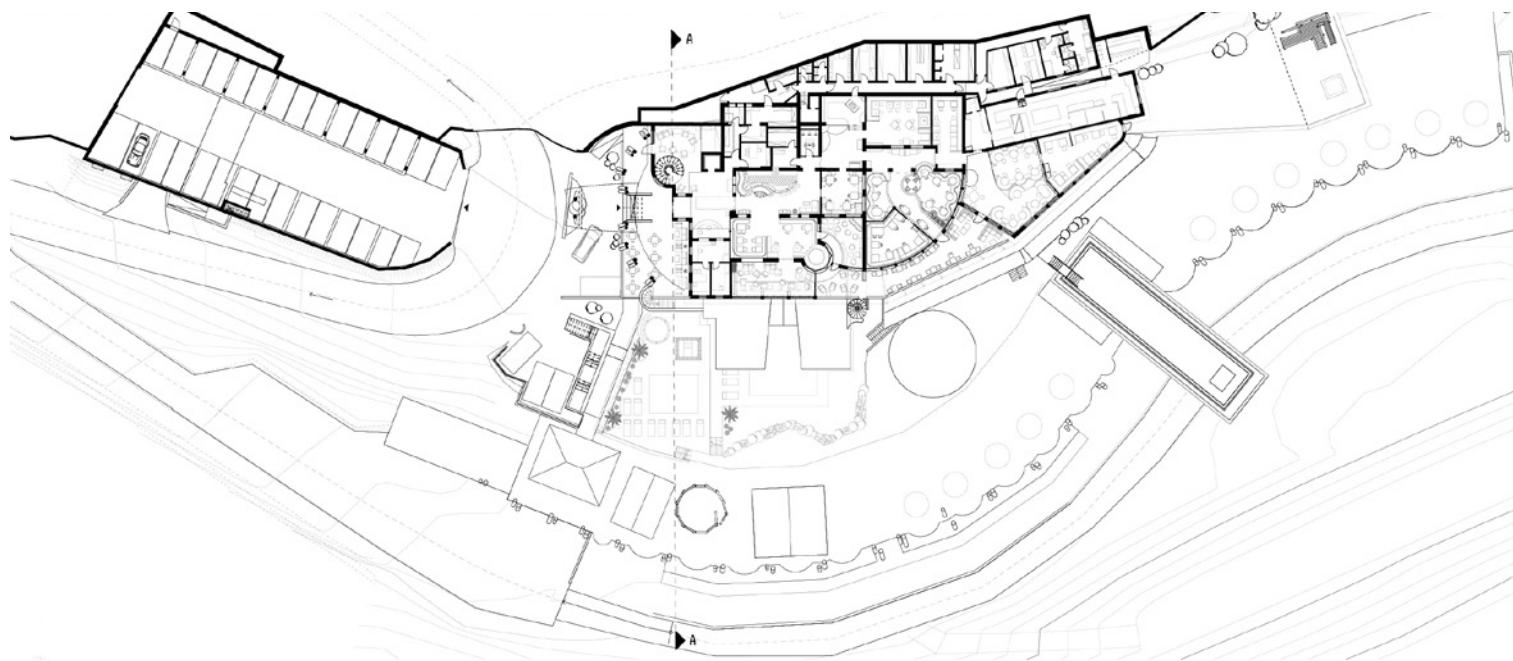


2–5
la pose de dalles de céramique dans la piscine et dans les espaces de l'hôtel

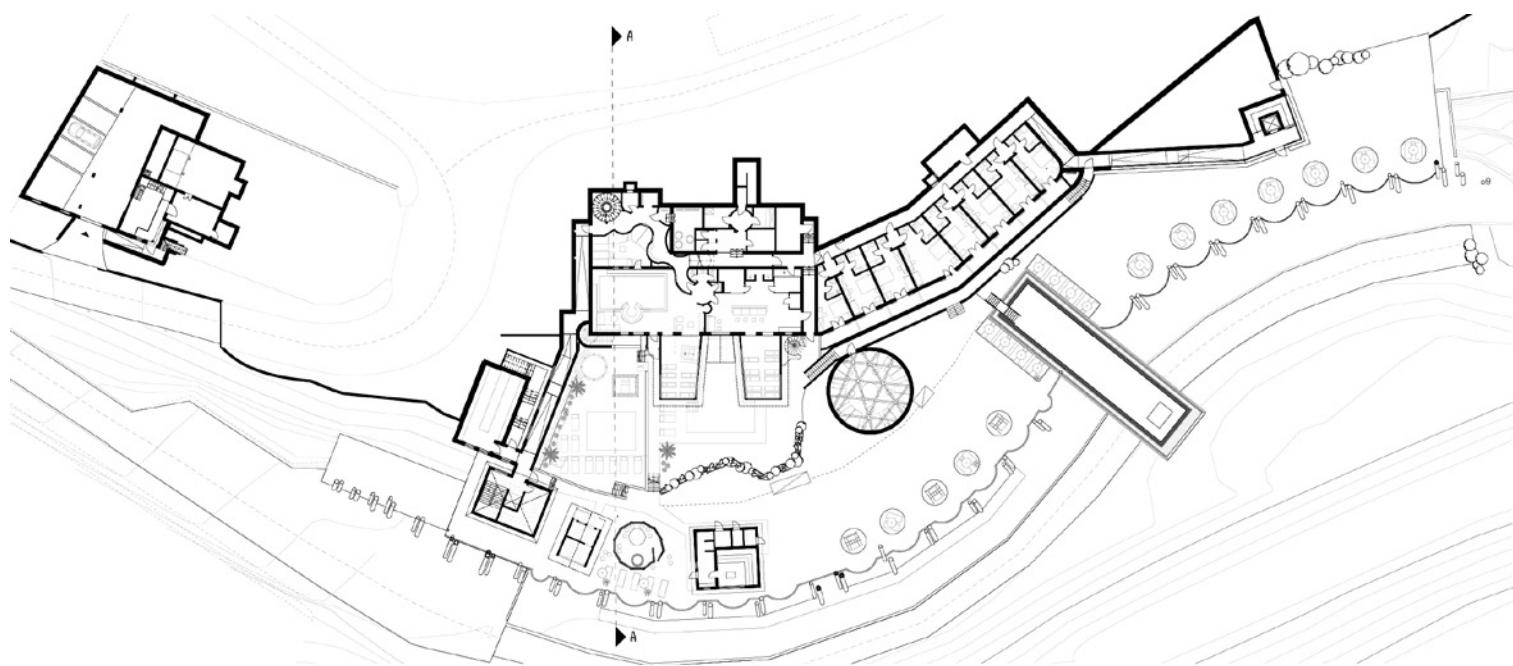
die Verlegung von Keramikplatten im Schwimmbecken und in den Hotelbereichen

6

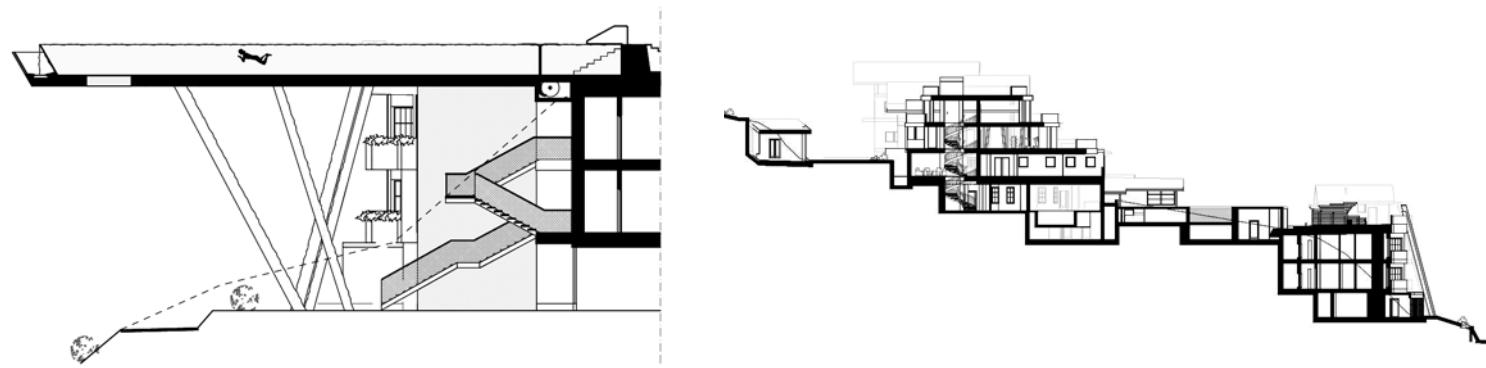
la piscine et la nouvelle façade de l'hôtel
der Swimmingpool und die neue Hotelfront



PROJET / PROJEKT
noa* network of architecture
CONCEPTEURS / DESIGNER
Stefan Rier, Andreas Profanter
DONNÉES DIMENSIONNELLES /
FLÄCHENDATEN
2,000 m² gross surface area
7,000 m³ volume
CHRONOLOGIE /
VERLAUFGESCHICHTE
2013-2015: project
2015-2016: construction
EMPLACEMENT / STANDORT
Valdaora / Olang, Bolzano,
Italy
PHOTOGRAPHIES / FOTOGRAFIEN
Alex Filz



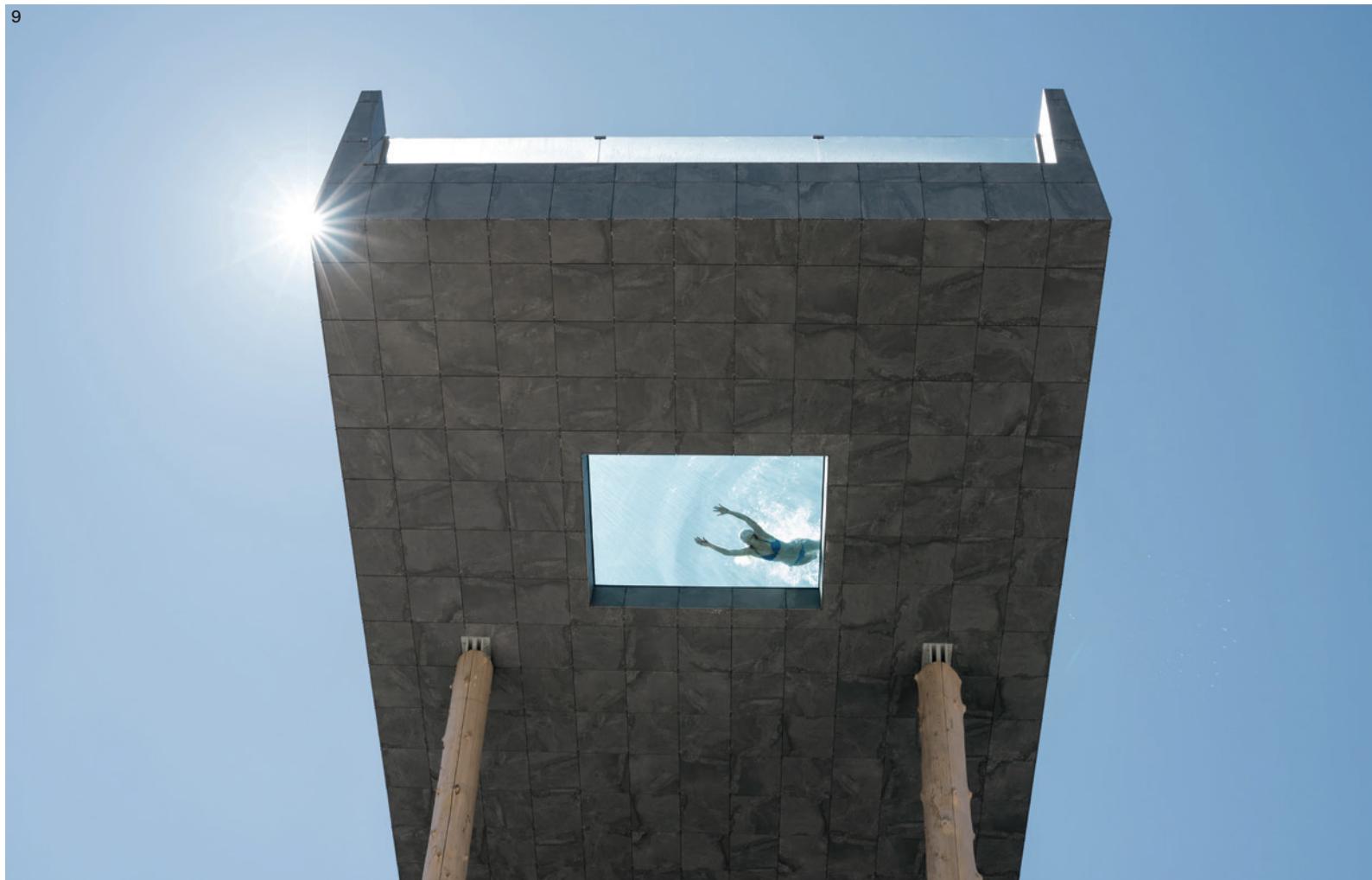
7
**plans au niveau de l'entrée et
au sous-sol de l'hôtel, coupe
transversale globale et coupe
de la piscine suspendue**
Pläne der Eingangs- und
Untergeschosse des Hotels,
Gesamtquerschnitt und
Querschnitt des schwebenden
Swimmingpools



8



9



8, 9
vues détaillées du revêtement en céramique de la piscine
Detailansichten der Keramikplattenverkleidung des Swimmingpools

Projet céramique

Pour la conception de ce qui constitue la principale attraction de l'hôtel Hubertus, la piscine suspendue, nous avons décidé de faire un choix audacieux, en recouvrant la piscine, aussi bien à l'intérieur qu'à l'extérieur avec des dalles en céramique. Nous voulions en effet que la piscine apparaisse de l'extérieur comme une partie de la montagne, comme une pierre en saillie dans le vide. Pour obtenir ce résultat, nous avons choisi un grès cérame Casalgrande Padana, de la ligne Pietre Native, de la collection Amazon, dans la couleur Dragon Black, au format 30x60 et 60x60 cm. Ce choix a été influencé par la finition des dalles qui, reproduisant l'effet d'une pierre naturelle, répondent parfaitement tant à notre conception de la piscine comme un rocher erratique tant, grâce au dégradé des couleurs de l'eau, au désir de susciter l'impression de nager dans un lac alpin. Ce fut un véritable défi, en particulier du point de vue de la pose des dalles, notamment pour les parois latérales et la partie inférieure de la piscine, mais le travail a été exécuté selon les règles de l'art et le résultat est une piscine unique au monde.

Keramisches Projekt

Für die Gestaltung der Hauptattraktion des Hotels Hubertus, des schwebenden Swimmingpools, trafen wir eine mutige Entscheidung, indem wir das Becken sowohl innen als auch außen mit Keramikplatten verkleideten. Wir wollten, dass der Pool von außen als Teil des Berges erscheint, wie ein Felsen, der in die Leere hinausragt. Um dieses Ergebnis zu erzielen, entschieden wir uns für Feinsteinzeug von Casalgrande Padana aus der Produktlinie Pietre Native, Kollektion Amazzonia, in der Farbgebung Dragon Black und in den Formaten 30x60 und 60x60 cm. Die Wahl wurde durch die Oberflächenbeschaffenheit der Platten beeinflusst, die mit ihrer Natursteinoptik sowohl zu unserer Vorstellung vom Pool als Felsblock als auch in Bezug auf die Farbveränderung des Wassers und den Wunsch, das Gefühl des Schwimmens in einem Alpensee zu erzeugen, perfekt passten. Das war auch in Bezug auf die Verlegung der Platten eine Herausforderung, insbesondere für die Seitenwände und die Unterseite des Beckens, aber die Arbeit wurde fachgerecht ausgeführt und das Ergebnis ist ein weltweit einzigartiger Swimmingpool.

10, 11
une salle de détente et la taverne de l'hôtel
ein Ruherraum und der Weinkeller des Hotels



AMAZZONIA
DRAGON BLACK



AMAZZONIA
DRAGON GREEN

10



11



12



13



12, 13
une suite et l'entrée du SPA
 eine Suite und der
 Eingangsbereich des SPAs

14





14, 15
piscine couverte et sauna
Hallenbad und Sauna



Arata Isozaki, Andrea Maffei. Allianz Tower, Milan, Italy

L'idée de *tour sans fin*, à la base du gratte-ciel milanais, se retrouve dans la définition des espaces des halls et des paliers des ascenseurs à tous les étages, marqués par la tonalité du blanc absolu. Le matériau céramique contribue à la définition de l'atmosphère intemporelle d'espaces presque abstraits, se renouvelant à l'infini, conformément au programme conceptuel de la tour qui les abrite.

Die Idee des *endlosen Turms* am Fuße des Mailänder Wolkenkratzers findet sich in der Definition der Räume der Lobbys und der Aus- und Einstiegsbereiche der Aufzüge in allen Etagen, die durch den Farnton von absolutem Weiß gekennzeichnet sind. Das Keramikmaterial trägt zur Definition der schwebenden Atmosphäre von fast abstrakten Umgebungen bei, die in quasi endloser Wiederholung das konzeptionelle Programm des Turms unterstützen, in dem sie sich befinden.

Contrairement à de nombreuses villes historiques italiennes, Milan est fortement liée au développement qu'elle a connu aux XIX^e et XX^e siècles, à savoir après la révolution industrielle. Dans cette optique, concevoir des projets de construction à Milan, revient à se confronter au visage plus moderne d'Italie, composé d'usines, de métropolitains, de ciment et d'acier, et non pas tellement d'un patrimoine historique particulier.

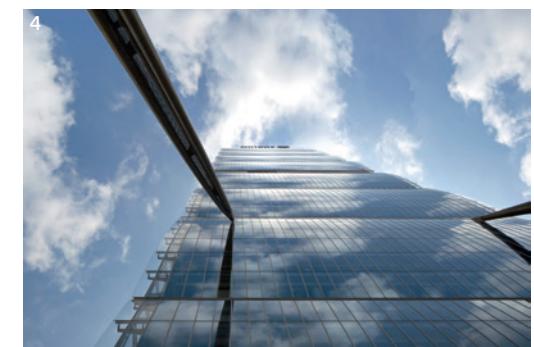
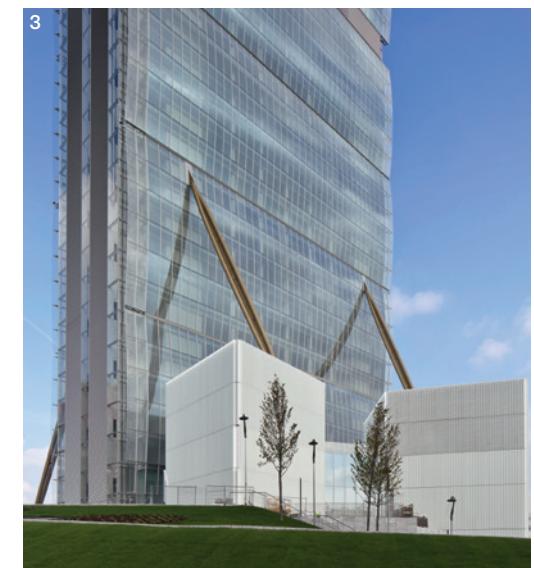
Nous avons trouvé intéressant de développer pour la zone CityLife l'idée d'une *tour sans fin*, une sorte de gratte-ciel infini. On trouve désormais partout dans le monde des gratte-ciels de toutes les formes et avec toutes les décos possibles et il nous a donc semblé fascinant d'étudier un concept à appliquer au gratte-ciel, au lieu de se borner à en définir la forme. En effet, dans l'aspiration à une verticalité maximum et dans l'élan vers le haut, il était apparu très frustrant de choisir une forme finie et se terminant à une certaine hauteur et nous avons préféré appliquer le concept d'un système modulaire qui peut être répété sans solution de continuité. Le module choisi se compose de 6 étages pour bureaux, avec un plan très étroit et allongé de 21x58 mètres. Le choix de ces proportions a pour but de rationaliser le volume, pour accentuer la verticalité et afin de le rendre structurellement provocateur, compte tenu de la minceur d'une forme aussi haute. La façade du module se compose d'un double revêtement en verre présentant une forme légèrement arrondie vers l'extérieur. La succession verticale des modules bombés crée une légère sensation de vibration du volume du bâtiment en s'élevant vers le haut. Les façades des côtés courts sont entièrement vitrées et mettent en évidence les « machineries » de la série d'ascenseurs panoramiques qui montent et descendent aux différents étages de l'immeuble. L'idée d'une *tour sans fin* peut être comparée aux ambitions précédentes d'autres artistes, comme Constantin Brancusi par exemple, qui a installé, en 1937-38, sa *colonne sans fin* dans le parc de Targu-Jiu en Roumanie pour créer des systèmes infiniment reproductibles. Interrogé sur les raisons de cette idée, Brancusi a répondu : « Elle sert à soutenir les voûtes du ciel ».

Im Gegensatz zu vielen historischen italienischen Städten ist Mailand stark mit seiner Entwicklung im 19. und 20. Jahrhundert verbunden, also mit der Zeit nach der industriellen Revolution. In diesem Sinne bedeutet das Entwerfen in Mailand, sich mit dem zeitgenössischsten Gesicht Italiens zu befassen, das sich aus Fabriken, U-Bahnen, Zement und Stahl zusammensetzt und nicht so sehr aus einem besonderen historischen Erbe.

Uns interessierte es, für den CityLife-Bereich die Idee eines *Endless Tower* zu entwickeln, eine Art endlosen Wolkenkratzer. Inzwischen gibt es Wolkenkratzer jeder Form und jeden Dekors überall auf der Welt, und so schien es faszinierend, ein auf den Wolkenkratzer anzuwendendes Konzept zu entwickeln, anstatt nur seine Form zu definieren. Tatsächlich erschien es uns im Streben nach maximaler Vertikalität und nach oben gerichteter Spannung als Einschränkung, eine eindeutige und abgeschlossene Form einer bestimmten Höhe zu wählen, weshalb wir es vorzogen, das Konzept eines modularen Systems zu verfolgen, das endlos und ohne Unterbrechung immer wieder wiederholt werden kann. Das gewählte Modul besteht aus 6 Stockwerken für Büros mit einem sehr schmalen und länglichen Grundriss von 21x58 Metern. Die Wahl dieser Proportionen zielt darauf ab, das Gebäude schlanker zu machen, um seine Vertikalität zu betonen, und macht es angesichts der Schlankheit einer so hohen Form statisch zu einer Herausforderung.

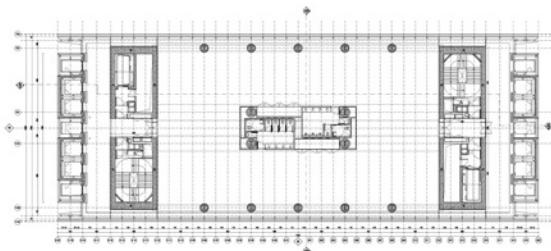
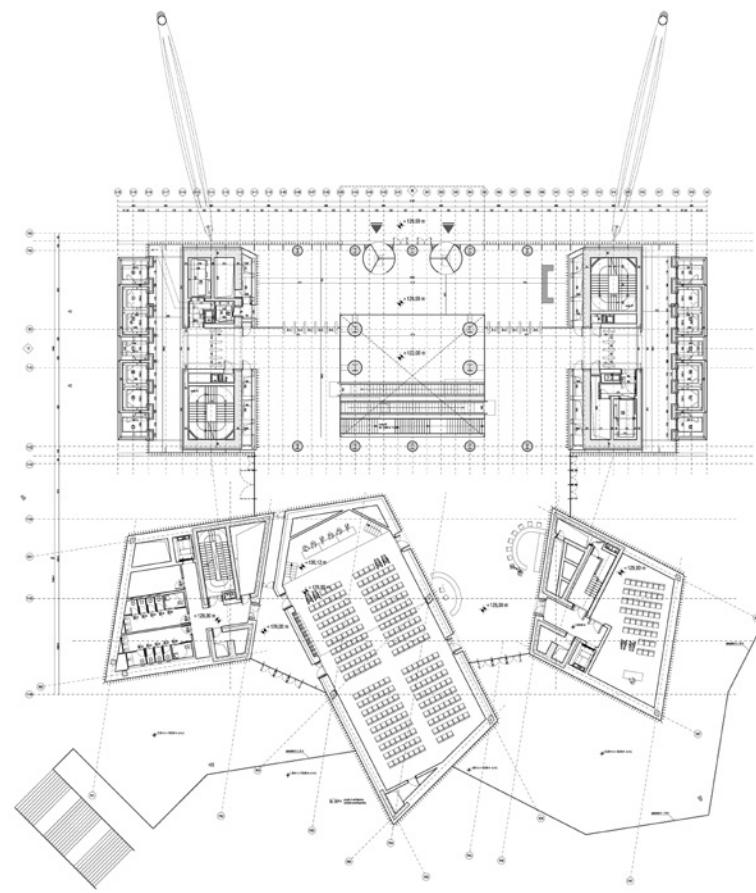
Die Fassade des Moduls besteht aus einer Doppelhaut aus Glas, die nach außen leicht konkav gestaltet ist. Die vertikale Abfolge der konvexen Module erzeugt in der Höhe einen leicht schwingenden Eindruck des Gebäudes. Die Aufzüge der Stirnseiten sind vollständig verglast und zeigen die „Maschinenartigkeit“ der Reihe von Panoramaaufzügen, die zu den verschiedenen Stockwerken des Gebäudes hinauf- und hinunterfahren. Die Idee des *Endless Tower* kann mit den früheren Ambitionen anderer Künstler wie Constantin Brancusi verglichen werden, der 1937-38 seine *Endless Column* im Park von Târgu Jiu in Rumänien installierte, um unendlich wiederholbare Systeme zu erschaffen. Auf die Frage nach den Gründen für diese Idee antwortete Brancusi: «Sie dient als Stütze für die Gewölbe des Paradieses».

1
le hall principal de la tour Allianz
das Hauptoyer des Allianz-Turms

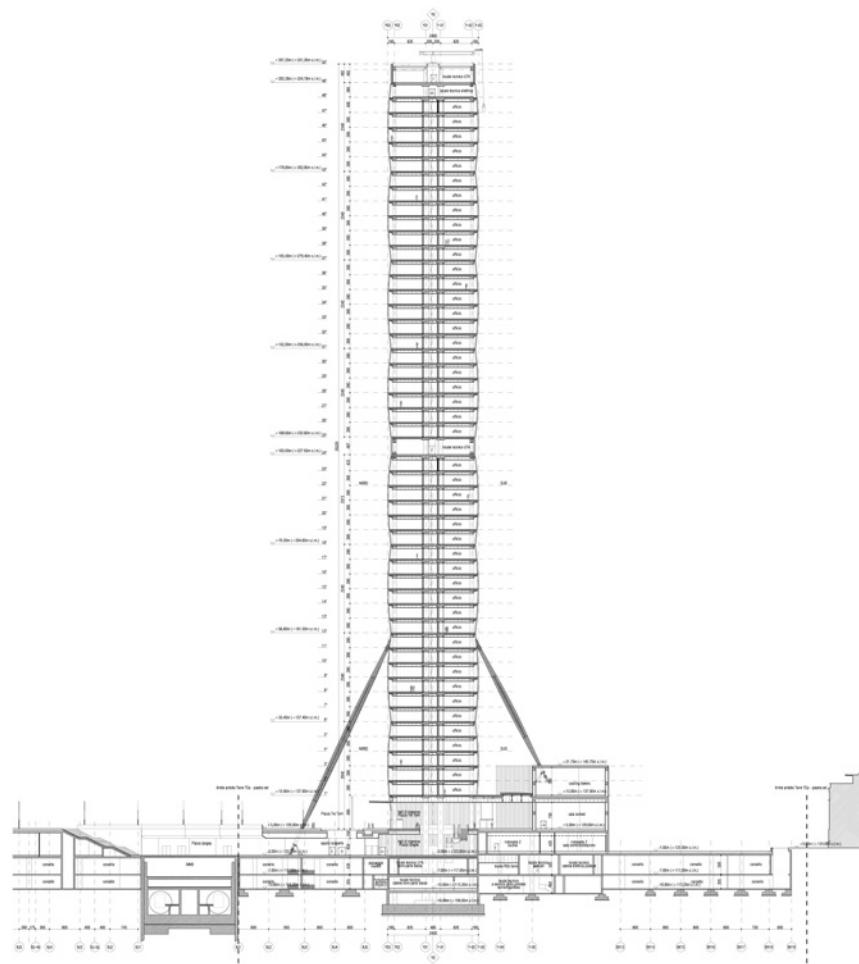
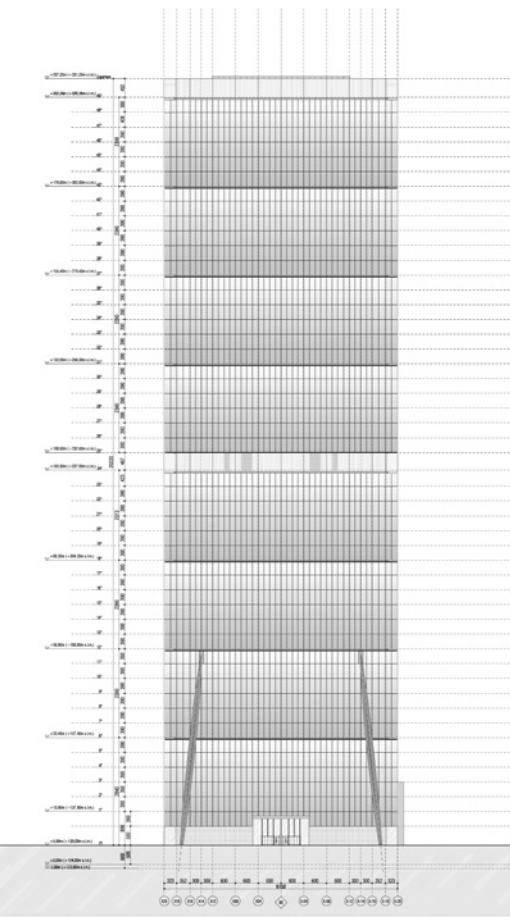




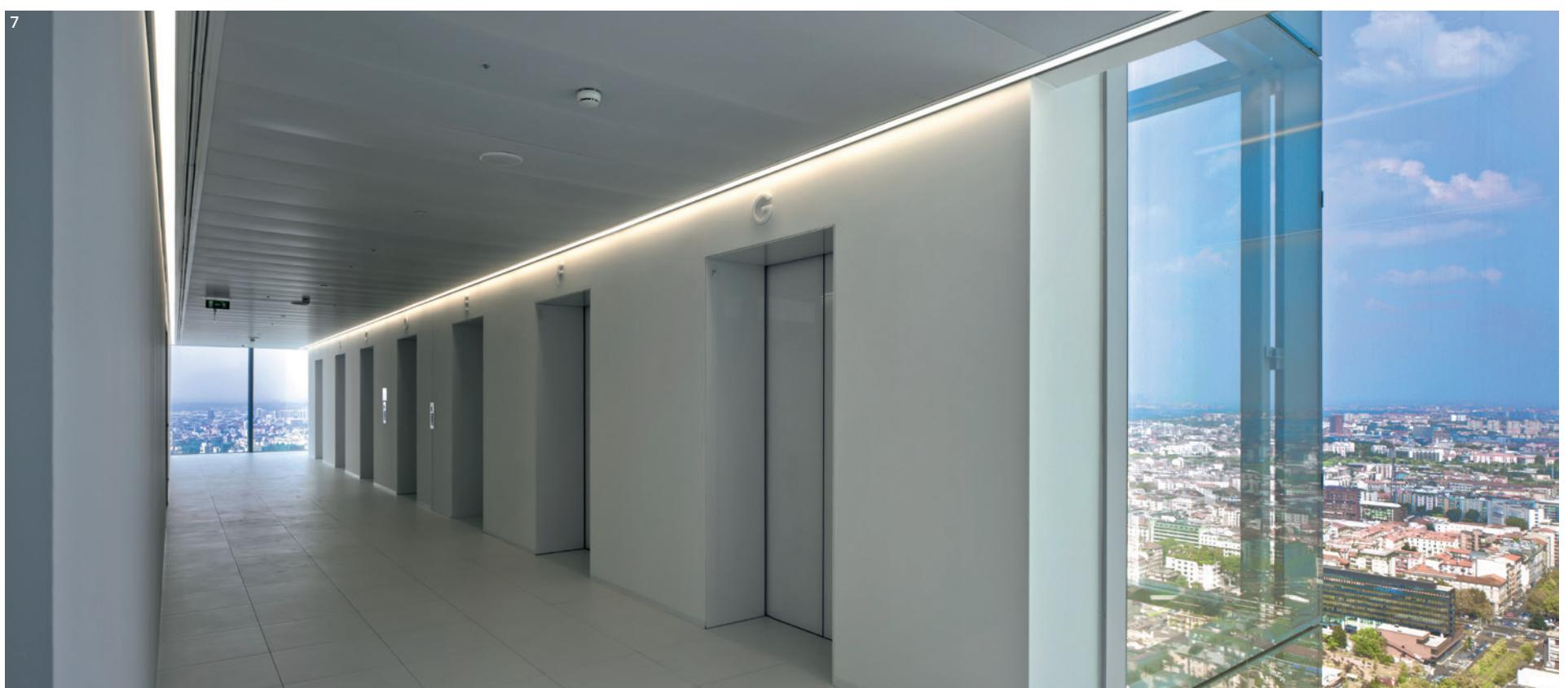
2, 5
vue de la tour du sud-ouest et de l'est
 Turmansichten von Südwesten und Osten
3, 4
vue du sud avec les volumes du Podium et du bas, avec la séquence des modules convexes de la façade
 Südsicht mit den Gebäuden des Podiums und Blick von unten mit der Abfolge der konvexen Fassadenmodule



PROJET / PROJEKT
Arata Isozaki, Andrea Maffei
DONNÉES DIMENSIONNELLES /
FLÄCHENDATEN
81,615 m² gross surface area
above ground
CHRONOLOGIE /
VERLAUFGESCHICHTE
2004: competition
2005-2011: project
2012-2015: construction
EMPLACEMENT / STANDORT
Milan, Italy
PHOTOGRAPHIES / FOTOGRAFIEN
Alessandra Chemollo



6
plan de l'étage de l'entrée et
de l'étage type, façade ouest
et coupe transversale
Plan der Eingangsebene
und einer typischen Etage,
Westansicht und Querschnitt



7, 8
un des groupes des paliers des ascenseurs et détail intérieur de l'angle avec le pavement en dalles de céramique
eine der Aufzugslobbys und Innendetail der Ecke mit Keramikplattenboden
9
l'espace toilettes à chaque étage
der Toilettenbereich auf jeder Etage

Projet céramique

La tour Allianz s'élève vers le ciel, aspirant à une verticalité maximale, idéalement sans fin : un programme conceptuel s'inspirant d'une forte abstraction, en contraste dialectique avec le caractère concret que chaque construction porte en elle-même. Conformément à la conception générale de l'édifice, façonné par un système modulaire et donc théoriquement *sans fin*, en raison de sa « peau » extérieure vitrée, le caractère des espaces publics internes, en particulier les halls et les paliers des ascenseurs à tous les étages, avait pour but de suggérer une atmosphère suspendue et presque abstraite. Dans le hall principal, ce concept s'exprime par l'adoption du *pattern* de Penrose, un schéma de figures géométriques basées sur le nombre d'or qui permet de « carreler » des surfaces infinies de façon apériodique ; mais les matériaux et leur finition ne sont pas moins importants, en contribuant à susciter des espaces « impalpables ». Dans les halls des paliers des ascenseurs et dans les toilettes de chaque étage, on a utilisé des dalles céramiques produites par Casalgrande Padana, de la ligne Granitogres, collection Unicolore, Bianco Assoluto avec finition naturelle polie, au format 60x60 et 45x90 cm.

Keramisches Projekt

Der Allianz-Turm erhebt sich in den Himmel, strebt nach maximaler Vertikalität, idealerweise ohne Ende. Ein konzeptionelles Programm, das von einer starken Abstraktion geleitet ist, bildet einen dialektischen Kontrast zu der jeder Konstruktion innewohnenden Konkretheit. Gemäß der Gesamtkonzeption des durch ein modulares System geprägten und damit theoretisch endlosen Gebäudes und seiner gläsernen Außenhaut musste der Charakter der öffentlichen Innenbereiche, insbesondere der Lobbys und Aufzugsplattformen in allen Etagen, einen schwebenden und fast abstrakten Eindruck vermitteln. In der Hauptlobby drückt sich dieses Konzept durch die Übernahme des Penrose-Musters aus, einem Schema geometrischer Figuren, das auf dem goldenen Schnitt basiert und es ermöglicht, endlose Oberflächen aperiodisch zu „tessellieren“. Nicht minder wichtig sind jedoch die Materialien und deren Verarbeitung, um zur Qualifizierung „ungreifbarer“ Räume beizutragen. In den Lobbys der Aufzugsplattformen und den Toilettenbereichen auf allen Etagen wurden Keramikplatten von Casalgrande Padana der Produktlinie Granitogres, Kollektion Unicolore, Bianco Assoluto mit naturbelassener geschliffener Oberfläche, in den Formaten 60x60 und 45x90 cm verwendet.

- 10
la zone de restauration
der Erfrischungsbereich
11
la vue depuis le groupe des
ascenseurs vers la façade
extérieure
Blick von der Aufzugslobby
auf die Außenfassade



UNICOLORE
BIANCO ASSOLUTO

10



MARCO CAPPELLETTI / DEGWILOMBARDINI22

11





1

Mihaela Rusuleț — Studio Arca. VOX Technology Park, Timisoara, Romania

Les dalles de céramique polie utilisées sur les sols et les murs des halls d'entrée du rez-de-chaussée renforcent la dissolution des arêtes de l'édifice, car tout est réfléchi et doublé. Grâce à la « magie » du matériau, les sources lumineuses placées au plafond se reflètent dans les sols et les murs, en transformant l'espace en une enveloppe accueillante.

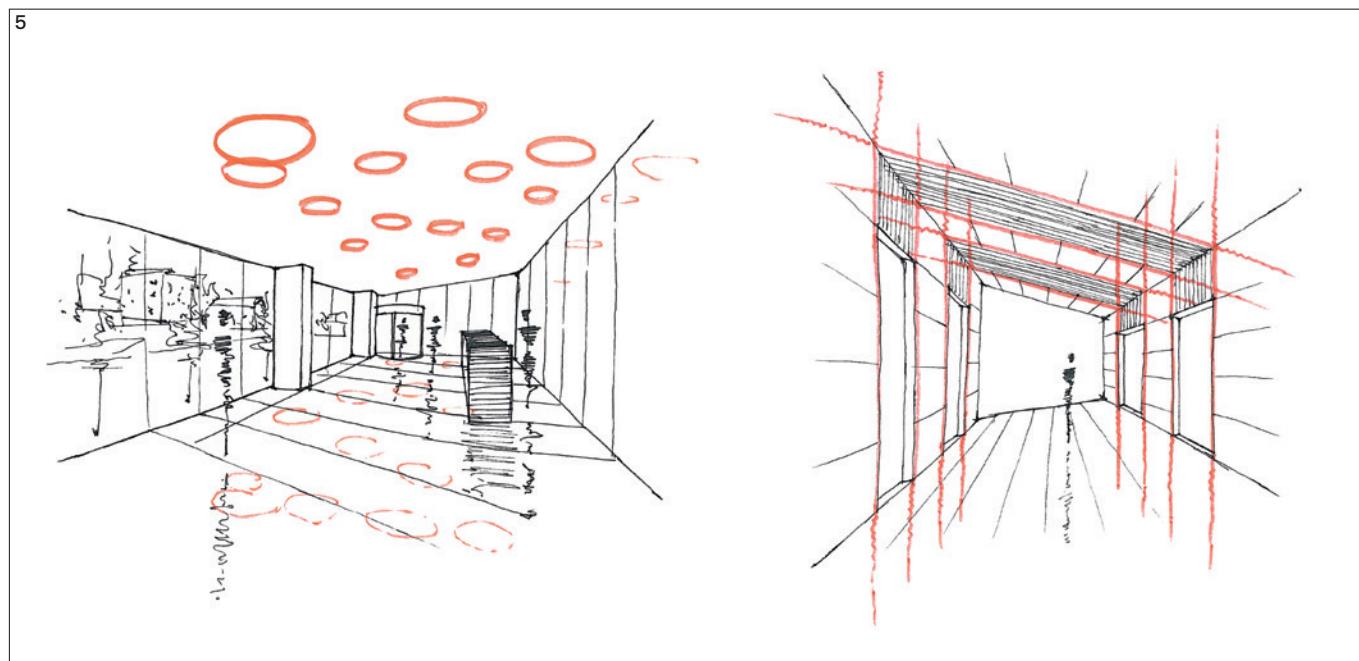
Die polierten Keramikplatten, die als Bodenbeläge und Wandverkleidungen der Lobbys im Erdgeschoss dienen, heben die Auflösung der Gebäudekanten hervor, da alles reflektiert und verdoppelt wird. Dank des „Zaubers“ des Materials werden die an der Decke angebrachten Lichtquellen in Böden und Wänden reflektiert und verwandeln den Raum in eine einladende Umhüllung.

L'immeuble de bureaux du VOX Technology Park est situé sur la Calea Torontalului, une route très fréquentée, se trouvant dans la partie nord de Timisoara, dans un quartier récemment urbanisé. S'agissant de la première construction de grandes dimensions ayant été édifiée sur ce site, l'objectif principal ayant été poursuivi lors de sa conception fut de donner naissance à une architecture marquée par une forte personnalité, en mesure de devenir un point de repère urbain. La géométrie du terrain – dont les côtés présentent un rapport de 1/6 – et la nécessité pour le donneur d'ordre de tirer le meilleur parti possible du terrain disponible ont imposé l'exigence de construire sur toute la surface et pour toute la hauteur permise par la réglementation. Le « conteneur » qui en résulte a été recouvert d'une enveloppe de verre transparent mais, malgré cette peau éthérée, le volume transmettait encore une sensation « massive », non sans une certaine poésie. Ainsi, dans la conception des façades, nous n'avons pas cherché à dissimuler cette massivité, mais à l'apprioyer, en l'utilisant comme toile de fond pour une texture blanche, rythmée et élégante, qui unifie toute la composition volumétrique, en harmonisant les dimensions de l'édifice. L'étape suivante a consisté à arrêter le parcours au niveau du premier étage, en créant une sorte de cadre qui ramène tout l'ensemble à l'échelle humaine. Enfin, nous avons créé une terrasse « paysagée » au septième étage, en liaison directe avec les espaces et services publics de ce niveau, tels que le *Food court* et les salles de conférence. Le maillage structurel du bâtiment garantit un haut niveau de flexibilité fonctionnelle et répond à un large éventail d'utilisateurs potentiels, des petites aux grandes entreprises qui présentent des exigences plus élevées en termes d'espace et d'équipements fonctionnels. Le bâtiment est certifié BREEAM et a reçu le rating excellent, en obtenant le score le plus élevé ayant été conquis à ce jour en Roumanie.

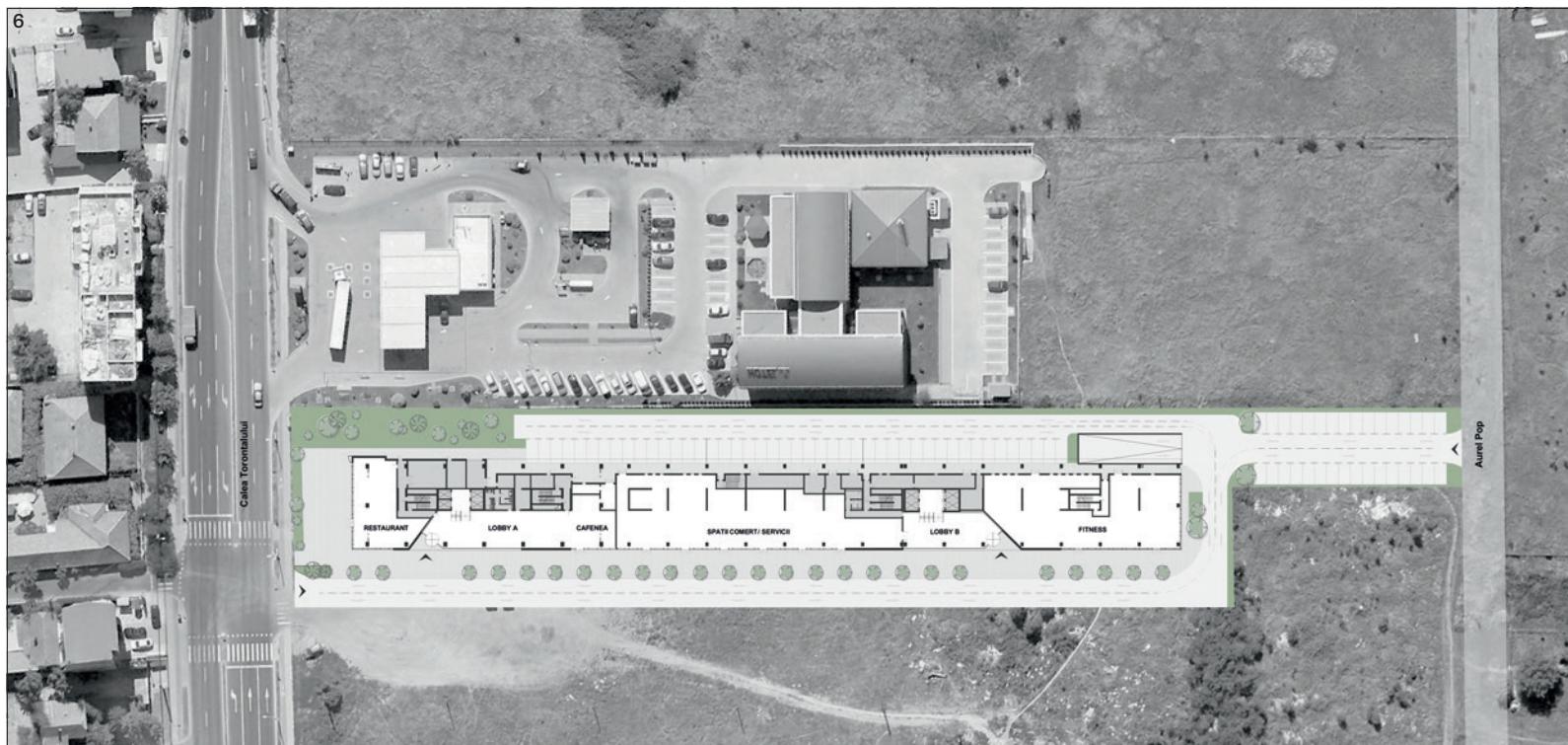
Das Bürogebäude VOX Technology Park befindet sich an der Calea Torontalului, einer belebten Straße im Norden von Timișoara, in einem kürzlich urbanisierten Gebiet. Als erstes auf diesem Gelände erbautes Großgebäude bestand das Hauptziel des Entwurfs darin, eine Architektur mit starker Identität zu schaffen, die zu einem städtischen Wahrzeichen werden kann. Die Geometrie des Grundstücks – mit einem Seitenverhältnis von 1:6 – und das Bedürfnis des Kunden, den verfügbaren Grund optimal zu nutzen, machten es erforderlich, die gesamte Fläche in der maximal zulässigen Höhe zu bebauen. Der entstandene „Behälter“ wurde mit einer transparenten Glashülle verkleidet, aber trotz dieser ätherischen Haut vermittelt das Gebäude immer noch einen „massiven“ Eindruck, der einer gewissen Poesie nicht entbehrt. Bei der Gestaltung der Fassaden haben wir also nicht versucht, diese Massivität zu verbergen, sondern sie zu zähmen, indem wir sie als Hintergrund für eine rhythmische und elegante weiße Textur nutzten, die die gesamte Gebäudekomposition vereint und die Dimensionen des Gebäudes in Einklang bringt. Im nächsten Schritt musste der Schwung auf Höhe des ersten Stockwerks gebremst werden, um eine Art Rahmen zu schaffen, der die Größe des Ganzen auf eine menschliche Dimension zurückbringt. Schließlich haben wir im siebten Stock eine „begrünte“ Terrasse geschaffen, die direkt mit den öffentlichen Räumen und Servicebereichen auf dieser Ebene, wie dem *Food Court* und den Konferenzräumen, verbunden ist. Das strukturelle Geflecht des Gebäudes garantiert ein hohes Maß an funktionaler Flexibilität und spricht ein breites Spektrum potenzieller Nutzer an, vom Kleinunternehmen bis hin zu Großunternehmen mit höheren Anforderungen an Raum und funktionaler Ausstattung. Das Gebäude ist BREEAM-zertifiziert und erhielt eine ausgezeichnete Bewertung mit der bisher höchsten Punktzahl in Rumänien.

1, 4
vues du hall d'entrée de l'ascenseur recouvert de dalles de céramique
Ansichten der mit Keramikplatten verkleideten Aufzugslobby

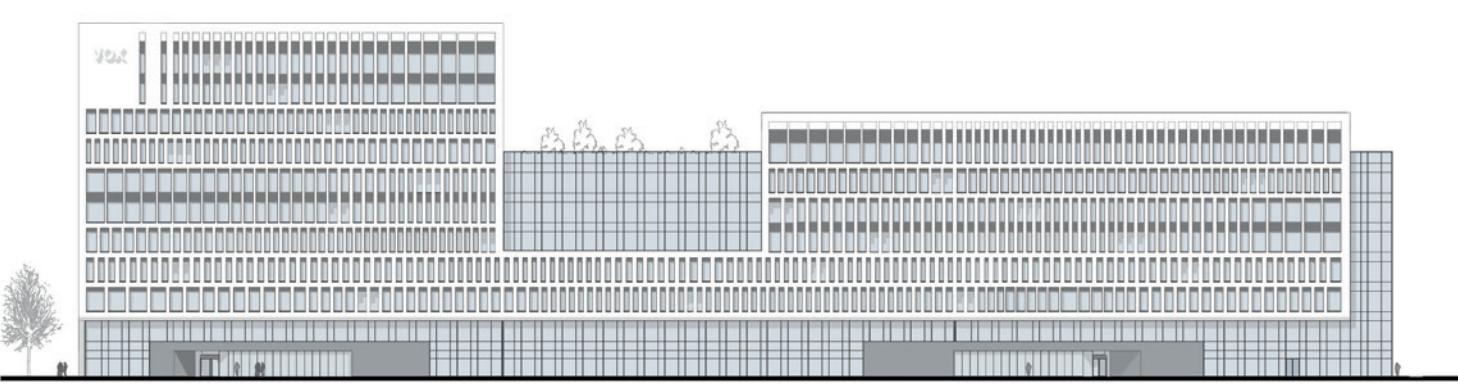
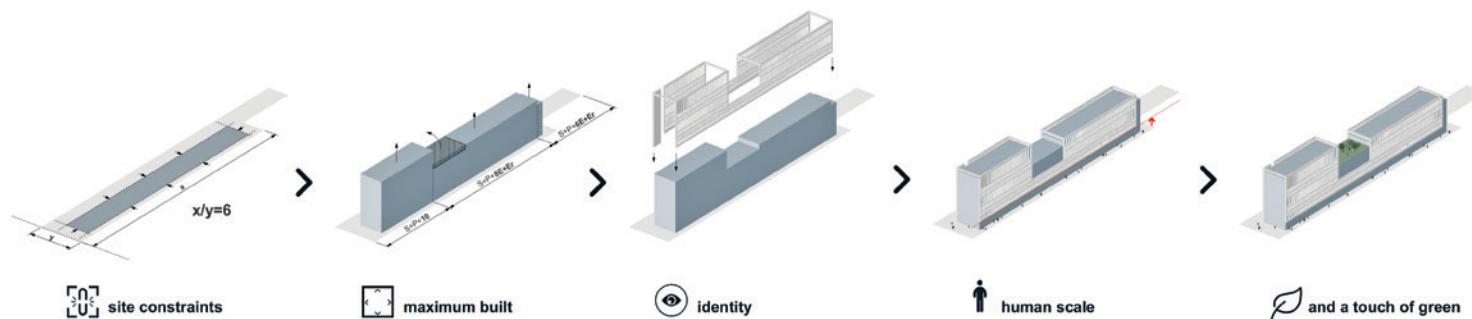
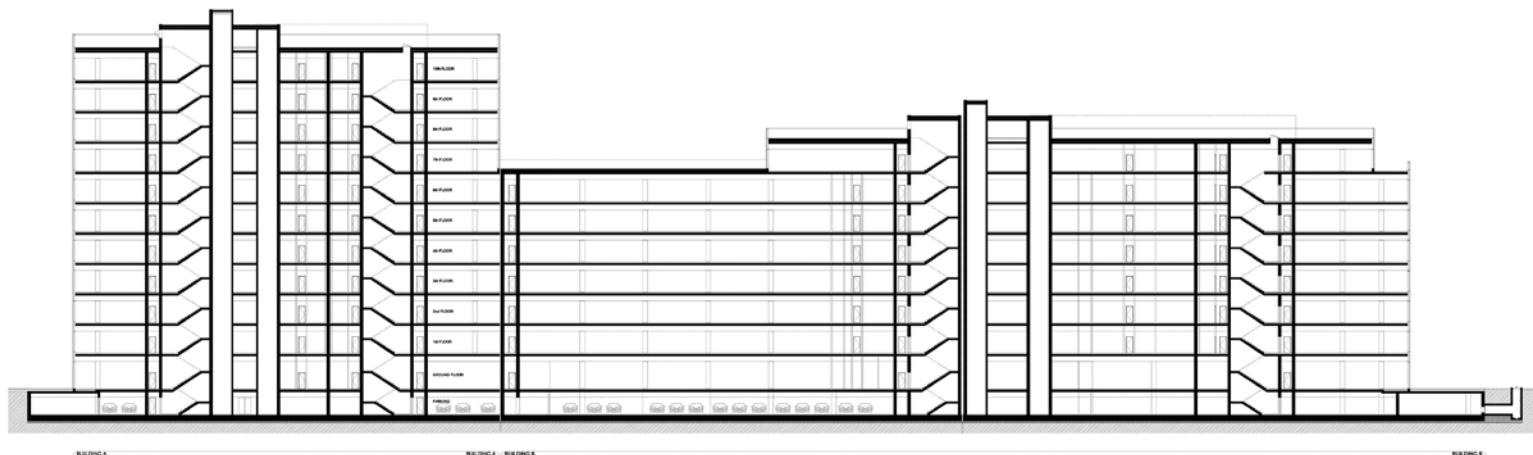




2, 3
pose des dalles de céramique
 Verlegung von Keramikplatten
5
croquis d'étude du hall
d'entrée
 Studien skizzen der Lobby



PROJET / PROJEKT
Studio Arca
CONCEPTEURS / DESIGNER
Mihaela Rusuleț, Radu Golumba, Luminița Pascu, Laurentiu Balu
DONNÉES DIMENSIONNELLES /
FLÄCHENDATEN
35.145 m² gross surface area
CHRONOLOGIE /
VERLAUFSGESCHICHTE
2015-2017: design and construction
EMPLACEMENT / STANDORT
Timisoara, Romania
PHOTOGRAPHIES / FOTOGRAFIEN
Ovidiu Micsa



6
plan du rez-de-chaussée et coupe longitudinale, diagrammes de volume et élévation de l'entrée nord-ouest
Plan des Erdgeschosses und Längsschnitt, Volumendiagramme und Ansicht des Nord-West-Eingangs

7



8



7, 8
vue générale et détaillée de la
façade d'entrée
Gesamt- und Detailansicht der
Eingangsfront

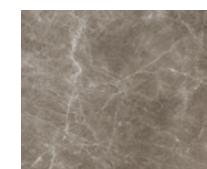
Projet céramique

Les dimensions transversales limitées du bâtiment ne permettaient pas la création d'espaces d'accès intermédiaires, c'est pourquoi les halls du rez-de-chaussée du bâtiment donnent directement sur la rue avec un mur entièrement vitré – une solution qui élimine la frontière intérieur-extérieur, en suscitant ainsi la sensation d'un espace plus vaste. Pour les sols et les murs des halls d'entrée, de grandes dalles en grès cérame (45x90 et 90x180 cm) produites par Casalgrande Padana, de la ligne Granitoker, collection Marmoker, couleur Jolie avec finition brillante ont été utilisées. La nuit, les limites du bâtiment semblent se dissoudre : tout est « redoublé » et les cercles des luminaires, même s'ils sont physiquement placés au plafond, se reflètent sur le sol et les murs. Les mêmes dalles en céramique polie recouvrent le sol, les murs et le plafond des halls d'ascenseurs, en créant de cette manière un effet hypnotique, grâce à la réflexion des sources de lumière linéaire.

Keramisches Projekt

Aufgrund der geringen Querabmessungen des Gebäudes konnten keine Zwischenräume geschaffen werden, weshalb die Lobbys im Erdgeschoss des Gebäudes mit einer voll verglasten Wand direkt auf die Straße blicken – eine Lösung, die die innere und äußere Begrenzung beseitigt und den Eindruck eines großzügigeren Raumes erweckt. Für die Böden und Wände der Lobbys wurden große Feinsteinzeugplatten (45x90 und 90x180 cm) von Casalgrande Padana aus der Produktlinie Granitoker, Kollektion Marmoker, in der Farbgebung Jolie mit polierter Oberfläche verwendet. Nachts scheinen sich die Grenzen des Gebäudes aufzulösen: Alles wird „verdoppelt“ und die Kreise der Leuchtkörper werden, auch wenn sie physisch an der Decke positioniert sind, am Boden und an den Wänden reflektiert. Die gleichen polierten Keramikplatten bedecken Boden, Wände und Decke der Aufzugslobbys und erzeugen durch die Reflexion linearer Lichtquellen einen hypnotischen Effekt.

9,10
vue du hall d'entrée principal et d'une salle d'attente
Blick auf die Hauptlobby und einen Wartebereich



MARMOKER
JOLIE

9



10





Yoshiki Nishio — Taisei Design. Hokkaido University of Science, Hokkaido, Japan

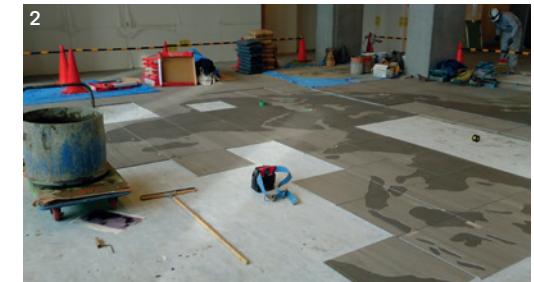
Dans le hall d'entrée de la maison de la recherche scientifique, « porte vers le futur » pour les étudiants qui la fréquentent, le dessin de la carte de la planète, obtenu par incision à l'aide d'un jet d'eau, souligne la polyvalence d'utilisation de la céramique. Les deux nuances de gris des océans et des continents sont flanquées d'une couleur rose ancien, pour mettre en valeur le profil de l'île du Soleil Levant.

In der Eingangshalle des Hauses der wissenschaftlichen Forschung, dem „Tor zur Zukunft“ für die besuchenden Studenten, unterstreicht die Abbildung der Weltkarte aus wasserstrahlgeschnittenen Einlegearbeiten die vielseitigen Verwendungsmöglichkeiten von Keramik. Die beiden Grautöne der Ozeane und Kontinente werden von altrosafarbenen Tönen flankiert, um das Profil der Insel der aufgehenden Sonne hervorzuheben.

Lors du processus de conception du projet, nous avons accordé la plus grande attention à l'élaboration d'un scénario harmonieux pour le parcours d'accès au nouveau bâtiment universitaire, dont la façade expressive à piliers symbolise une « porte vers l'avenir ». Le concept principal a consisté à synthétiser les solutions architecturales et fonctionnelles au sein du projet. L'intervalle entre les piliers est basé sur un module de 3 mètres, utilisé dans tout le bâtiment. Ce module est établi non seulement en relation avec les structures, mais aussi en relation avec le dimensionnement des équipements mécaniques, tels que l'éclairage et la climatisation. Au départ des dimensions de l'unité la plus petite du bâtiment – la salle de laboratoire – le module standard permet d'apporter facilement des modifications à la configuration de l'aménagement actuel des espaces et de gérer avec la même facilité toute éventuelle extension dans le futur. De plus, la taille standardisée du module convient parfaitement à la préfabrication et l'adoption de cette méthode de construction a permis de réduire considérablement le temps de travail sur le site. En effet, il a été possible d'éviter de travailler pendant les fortes chutes de neige – qui sont fréquentes pendant les hivers rigoureux d'Hokkaido – en respectant le programme chronologique de la construction. Pour finir, bien que le système de préfabrication soit moins coûteux, il garantit une meilleure qualité d'exécution en termes de précision et ne nécessite pas d'échafaudages spéciaux lors du montage sur le site. Le concept structurel est formé d'un système hybride, qui a recours à des piliers préfabriqués en béton et à des poutres en acier permettant de disposer de grands espaces dégagés. Dans l'optique d'un design durable, la forme des piliers est façonnée et donne naissance à une sorte de façade parasol, qui filtre la lumière directe du soleil. Je pense qu'une telle architecture, qui naît de l'accord entre la protection de l'environnement et la technologie, est parfaitement indiquée pour représenter le siège d'une université scientifique.

Bei der Planung wurde großer Wert auf die Schaffung eines harmonischen Szenarios im Vorfeld des Universitätsneubaus gelegt, dessen ausdrucksstarke Säulenfassade ein „Tor zur Zukunft“ symbolisiert. Das Hauptkonzept bestand aus der Zusammenfassung von architektonischen und funktionalen Lösungen in einem Projekt. Der Abstand zwischen den Säulen basiert auf einem 3-Meter-Modul, das im gesamten Gebäude Verwendung findet. Dieses Modul bezieht sich nicht nur auf die Strukturen, sondern auch auf die Dimensionierung von mechanischen Ausrüstungselementen wie Beleuchtung und Klimatisierung. Abgeleitet von der Größe der kleinsten Einheit des Gebäudes – dem Laborraum – ermöglicht das Standardmodul, die Konfiguration der aktuellen Raumauflösung leicht zu verändern und etwaige zukünftige Erweiterungen ebenso einfach umzusetzen. Darüber hinaus eignet sich die standardisierte Größe des Moduls sehr gut für die Vorfertigung und die Einführung dieser Bauweise hat eine deutliche Reduzierung der Arbeitszeit auf der Baustelle ermöglicht. Tatsächlich konnte dadurch vermieden werden, bei starken Schneefällen – die in den strengen Wintern von Hokkaido häufig sind – zu arbeiten, und trotzdem konnte der Bauzeitplan eingehalten werden. Obgleich das Vorfertigungssystem billiger ist, garantiert es dennoch eine höhere Ausführungsqualität in Bezug auf die Präzision und erfordert keine besonderen Gerüstbauarbeiten bei der Montage vor Ort. Das statische Konzept besteht aus einem Hybridsystem, das aus vorgefertigten Betonpfeilern und Stahlträgern besteht, die große freie Spannweiten ermöglichen. Im Sinne eines nachhaltigen Designs sind die Pfeiler so geformt, dass sie eine Art Sonnenschutzfassade bilden, die das direkte Sonnenlicht filtert. Ich glaube, dass eine solche Architektur, die sich aus einem Zusammenschluss zwischen Umweltschutz und Technologie ergibt, für den Sitz einer wissenschaftlichen Universität angemessen ist.

1, 7
vues du hall de l'Université des Sciences avec la carte de la planète incisée
Ansichten der Lobby der Universität der Wissenschaften mit den Einlegearbeiten der Weltkarte



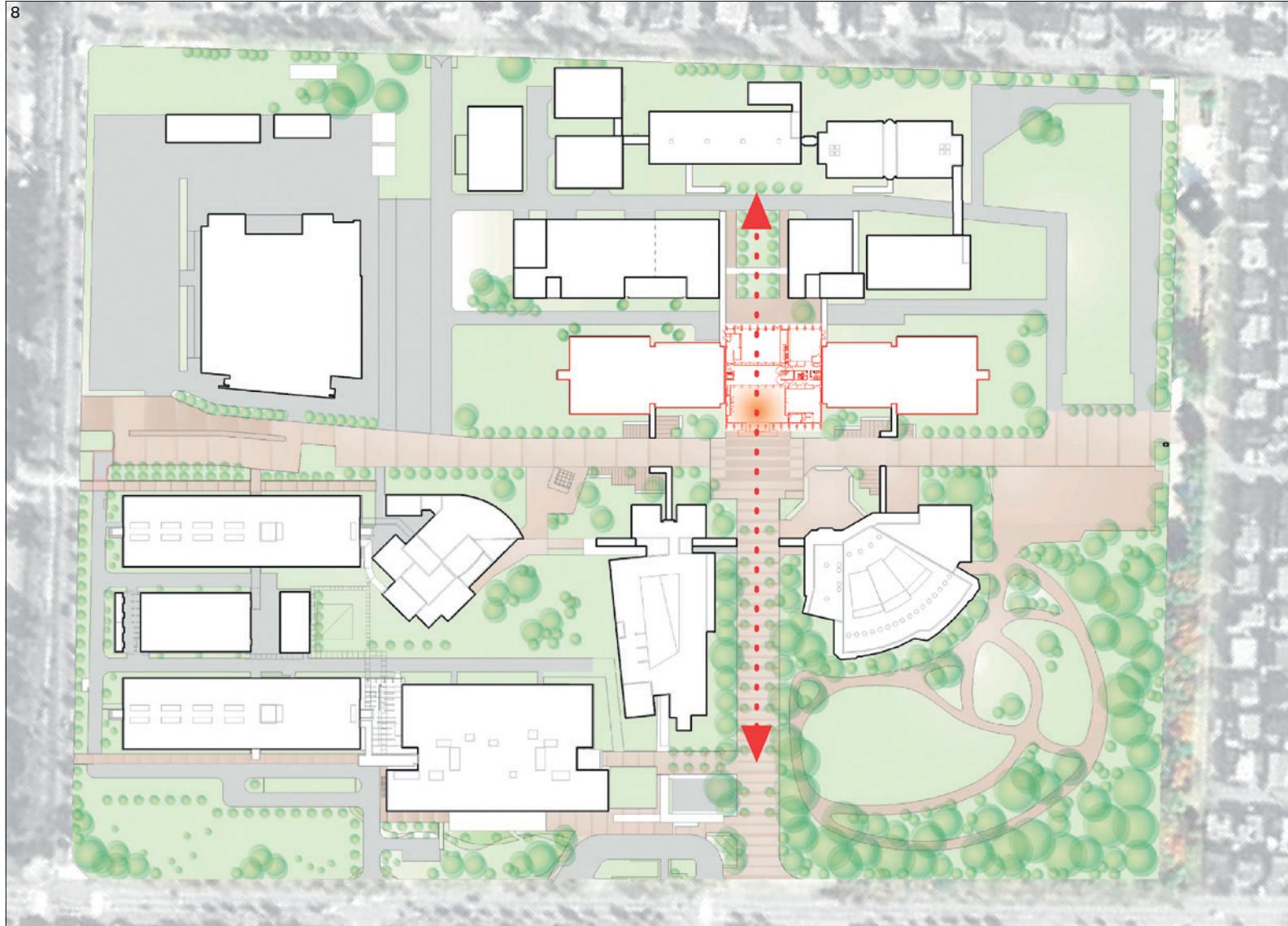
6



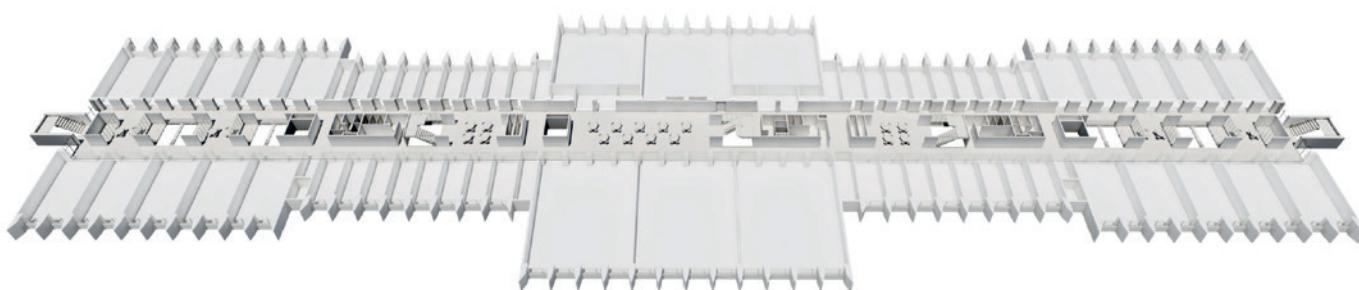
2–5
pose des dalles de céramique
et réalisation de l'incision
Verlegung der Keramikplatten
und die Umsetzung der
Einlegearbeiten
6
vue du hall vers l'entrée
Blick von der Lobby auf den
Eingang

7

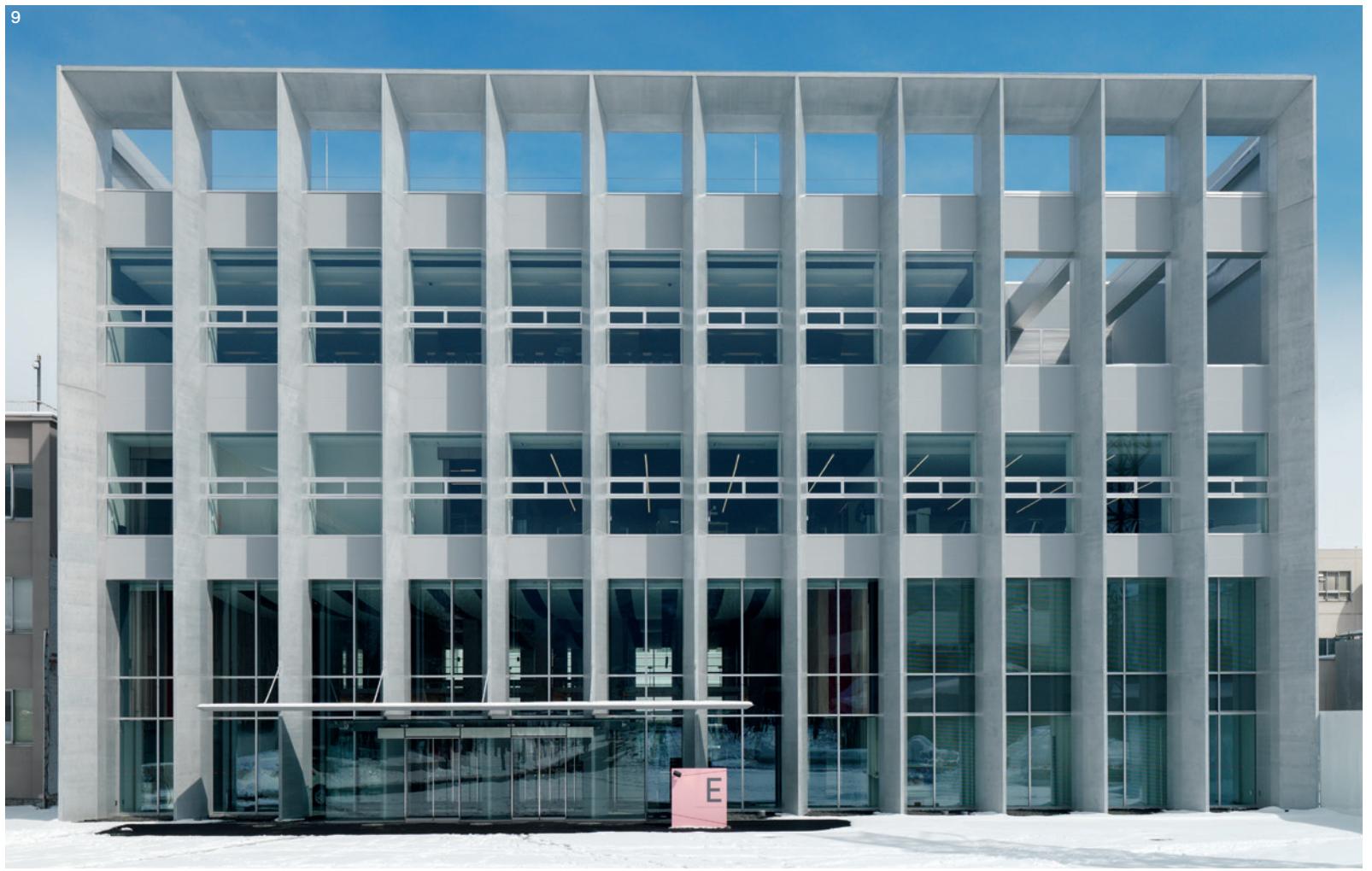




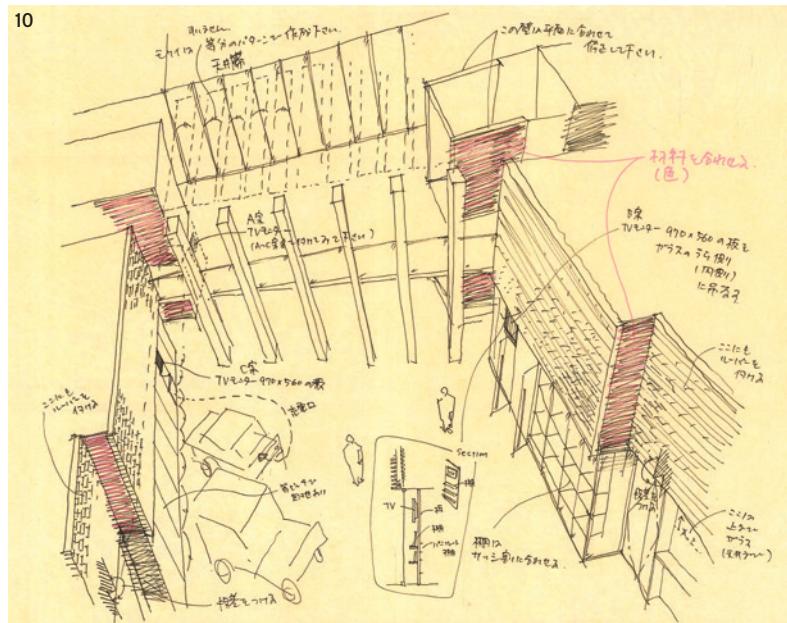
PROJET / PROJEKT
Yoshiki Nishio – Taisei Design
Planners Architects
& Engineers
DONNÉES DIMENSIONNELLES /
FLÄCHENDATEN
4.795 m² usable surface area
CHRONOLOGIE /
VERLAUFGESCHICHTE
2015–2017: design and
construction
EMPLACEMENT / STANDORT
Hokkaido, Japan
PHOTOGRAPHIES / FOTOGRAFIEN
Takehiro Kawamura



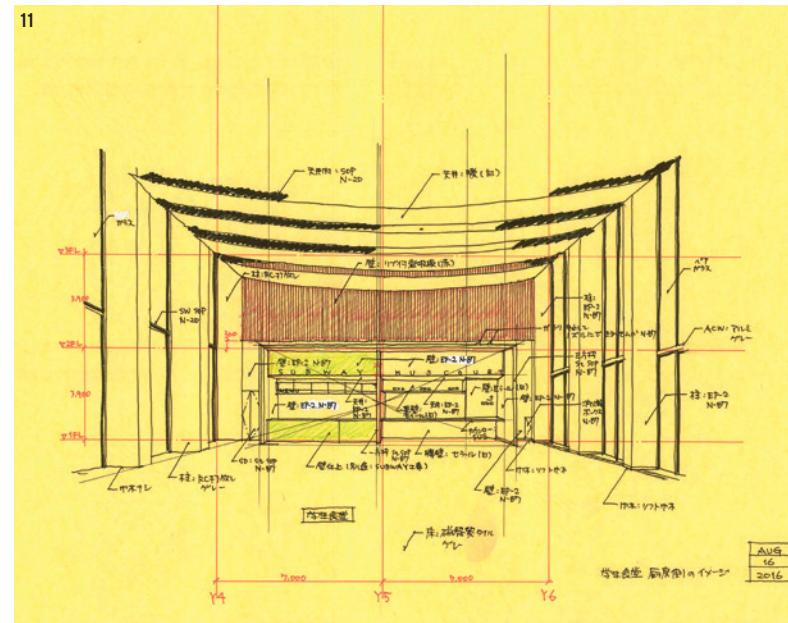
8
plan du campus universitaire
avec le parcours vers le
nouveau bâtiment, plan et
élévation principale
Plan des Universitätscampus
mit dem Weg zum Neubau,
Grundriss und Hauptansicht



10



11



9
vue extérieure de l'entrée principale du bâtiment
Außenansicht des Haupteingangs zum Gebäude
10, 11
croquis d'étude du hall d'entrée
Studieneskizzen der Lobby

Projet céramique

En entrant sur le campus, les visiteurs s'approcheront de l'entrée principale du bâtiment – la « porte du futur » – en marchant le long d'une avenue bordée d'arbres qui est perpendiculaire par rapport à la partie frontale. Au-delà des baies vitrées de l'entrée, il se trouvera face à une grande carte de la planète, réalisée en dalle de grès cérame de Casalgrande Padana, de la ligne Granitogres, collection Marte, dans les couleurs Raggio di Luna et Grigio Maggia. Le Japon est mis en évidence sur cette carte avec des inserts en céramique rose (Madras Pink). La séquence de la traversée du portail d'entrée et du parcours ultérieur vers la carte de la planète a pour but d'exprimer, sous une forme symbolique, le parcours des étudiants qui entrent à l'Université des Sciences d'Hokkaido pour terminer leurs études et, après l'obtention de leur diplôme, déployer leurs ailes pour réussir dans le monde.

Keramisches Projekt

Beim Betreten des Campus nähern sich die Besucher dem Haupteingang des Gebäudes – dem „Tor zur Zukunft“ – und gehen entlang einer von Bäumen gesäumten, rechtwinklig zur Vorderfront ausgerichteten Allee. Hinter den Fenstern des Eingangs befindet sich eine große Weltkarte aus Feinsteinzeugplatten von Casalgrande Padana der Produktlinie Granitogres, Kollektion Marte, in den Farbgebungen Raggio di Luna und Grigio Maggia. Japan ist auf dieser Karte mit rosafarbenen (Madras Pink) Keramikeinsätzen hervorgehoben. Das Durchschreiten des Eingangsportals und das anschließende Zuschreiten auf die Weltkarte soll symbolisch den Weg der Studenten der Universität der Wissenschaften in Hokkaido verdeutlichen, die hier ihr Studium abschließen und nach ihrem Abschluss ihre Schwingen ausbreiten, um Erfolg in der Welt zu haben.

- 12
le hall de l'Université des Sciences avec la carte de la planète incisée
Lobby der Universität der Wissenschaften mit den Einlagearbeiten der Weltkarte
13
la cafétéria
Cafeteria



MARTE
GRIGIO MAGGIA



MARTE
MADRAS PINK



MARTE
RAGGIO DI LUNA

12



13





Matteo Thun & Partners + Luca Colombo.

JW Marriott Venice Resort & SPA, Venice, Italy

Blanc, gris et aigue-marine ou rose antique sont les couleurs pastel des listels de grès cérame disposés en chevrons dans les chambres du prestigieux hôtel de la lagune de Venise. Le sol devient un tissu précieux, un tapis aussi solide et durable que chaud et décoratif, qui représente un exemple raffiné d'utilisation expressive et technique du matériau céramique.

Weiß, Grau und Aquamarin oder Altrosa sind die Pastellfarben der im Fischgrätmuster angeordneten Feinsteinzeugleisten in den Zimmern des renommierten Hotels in der Lagune von Venedig. Der Bodenbelag wird zu einem kostbaren Gewebe, zu einem Teppich, der ebenso fest und langlebig wie warm und dekorativ ist und ein raffiniertes Beispiel für die expressive und technische Verwendung von Keramikmaterial darstellt.

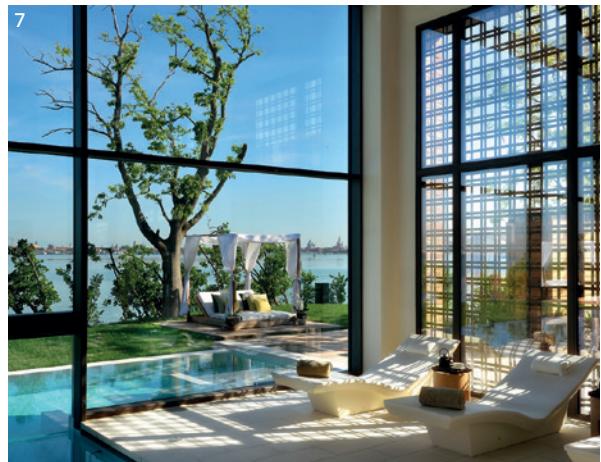
Dans la lagune au sud de Venise, une île artificielle – Sacca Sessola, l'île des Roses – a été transformée en une station balnéaire de luxe, nichée dans un parc. L'île, envahie par la terre en 1860-70, est un paysage protégé par l'État et compte une vingtaine de bâtiments, construits durant la première moitié du XX^e siècle, dont un hôpital et plusieurs bâtiments de service. Les architectes ont géré la complexité du projet, en partant du plan général pour en arriver au moindre détail. Tous les bâtiments existants ont fait l'objet d'interventions de récupération minutieuses, en étroite collaboration avec la direction des Beaux-Arts de Venise. L'ancien hôpital (1931-1936) a été réaffecté comme bâtiment principal de l'hôtel, avec 266 suites de style vénitien contemporain. Les principaux changements ont consisté en une vaste terrasse sur le toit, une piscine à débordement et un restaurant panoramique orienté vers la ville de Venise. Plusieurs bâtiments en briques apparentes ont été récupérés selon le concept de la « boîte dans la boîte », c'est-à-dire en construisant au sein des structures existantes afin de préserver le caractère historique et la patine des anciennes maçonneries. D'autres interventions respectueuses des caractéristiques des bâtiments existants ont concerné le SPA et le restaurant construit dans l'ancien siège du Dopolavoro (ex-centre des loisirs des travailleurs), près de l'héliport privé. On y a recréé une oliveraie, le parc historique et un jardin géométrique, s'ouvrant sur un vaste potager desservant les restaurants de la station. D'autres espaces verts sont plantés de navets et utilisés pour la régénération des sols. La réouverture d'un canal souterrain redonne à l'île l'atmosphère particulière du paysage lagunaire – eau, lenteur et silence. Les interventions au niveau du détail adoptent les matériaux locaux – briques et céramiques, verre, miroirs et tissus vénitiens – sous une approche contemporaine, sans nostalgie ni historicisme, en garantissant le « luxe à travers la soustraction ». Loin du bruit et de l'agitation, sans créer de déchets inutiles, la station est un village « à trois zéros », tant du point de vue de sa construction que de sa gestion : zéro kilomètre, zéro CO₂, zéro déchet.

In der Lagune südlich von Venedig wurde eine künstliche Insel – Sacca Sessola, die Roseninsel – in ein luxuriöses, von einem Park umgebenes Resort verwandelt. Die 1860-70 geschaffene Insel ist ein staatlich geschütztes Areal mit etwa 20 Gebäuden, die in der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts erbaut wurden, darunter ein Krankenhaus und mehrere Servicegebäude. Die Architekten kümmerten sich um das komplizierte Projekt vom allgemeinen Masterplan bis zu den einzelnen Details. Alle bestehenden Gebäude wurden in enger Zusammenarbeit mit der Denkmalschutzbehörde von Venedig mit zielgerichteten Eingriffen restauriert. Das ehemalige Krankenhaus (1931-36) wurde als Hauptgebäude des Hotels mit 266 Suiten im zeitgenössischen venezianischen Stil wiederverwendet. Die wichtigsten Änderungen waren eine großzügige Dachterrasse, ein Infinity-Pool und ein Panoramarestaurant mit Blick auf Venedig. Mehrere unverputzte Backsteingebäude wurden nach dem Konzept der „Box in the Box“ wiederhergestellt, d.h. es wurde innerhalb der bestehenden Gebäudestrukturen neu gebaut, um den historischen Charakter und die Patina der alten Mauern zu erhalten. Weitere Maßnahmen, die den Charakter der bestehenden Gebäude erhalten, betrafen das SPA und das am ehemaligen Standort des Dopolavoro (Freizeiteinrichtung für die Mitarbeiter), in der Nähe des privaten Hubschrauberlandeplatzes, errichtete Restaurant. Ein Olivenhain, ein historischer Park und ein geometrischer Garten, der sich zu einem großen Gemüsegarten für das Restaurant und das Resort öffnet, wurden neu angelegt. Weitere Grünflächen wurden mit Rüben bepflanzt und zur Bodenregeneration genutzt. Die Wiedereröffnung eines unterirdischen Kanals gibt der Insel die besondere Atmosphäre der Lagunenlandschaft zurück – Wasser, Gemächlichkeit und Stille. Die Interventionen auf Detailebene greifen lokale Materialien – Ziegel und Keramik, Glas, Spiegel und venezianische Stoffe – in einem zeitgemäßen Schlüssel ohne jeglichen Hinweis auf Nostalgie oder Historismus auf und bieten „Luxus durch Subtraktion“. Weit weg von Lärm und Hektik und ohne unnötigen Abfall zu verursachen, ist das Resort ein Dorf „mit drei Nullen“, sowohl bezüglich seiner Konstruktion als auch in Bezug auf seine Bewirtschaftung: null Kilometer, null CO₂, null Abfall.

1, 6
vues d'une Maisonnette du JW Marriot
Ansichten einer Maisonette-Wohnung des JW Marriot



PROJET / PROJEKT
 Matteo Thun & Partners +
 Luca Colombo
DONNÉES DIMENSIONNELLES /
 FLÄCHENDATEN
 13.457 m² constructed surface
CHRONOLOGIE /
 VERLAUFGESCHICHTE
 2011: project
 2013-2015: construction
EMPLACEMENT / STANDORT
 Venice Lagoon, Italy
PHOTOGRAPHIES / FOTOGRAFIEN
 Daniele Domenicali
 JW Marriot Venice



2, 3
vue aérienne d'ensemble et accès principal depuis la lagune
 Allgemeine Luftaufnahme und Hauptzugang von der Lagune
4, 5
le restaurant dans le bâtiment de l'ancien Centre de loisirs
 Restaurant im Gebäude des ehemaligen Dopolavoro

7
le SPA das SPA
8
détail du pavement avec listels de céramique d'une des suites
 Detailaufnahme des Bodenbelags aus Keramikleisten in einer der Suiten

Projet céramique

L'intervention du JW Marriot Venice Resort & Spa sur l'île des roses, dans la lagune de Venise, s'inspire et est constamment guidée par le principe holistique que le « tout » représente quelque chose de plus que la simple somme de ses parties : à partir du plan général, en passant par la récupération des bâtiments existants, jusqu'au niveau de détail, avec le choix des systèmes et des matériaux, chaque décision a été prise en obéissant à une vision globale et unitaire du projet. L'atmosphère raffinée de l'hôtel, le « luxe dans la simplicité intemporelle », exigeait une grande attention au cours de la création, jusque dans ses moindres détails, de chaque nouvel élément qui venait compléter les éléments existants. C'est pour cette raison que le pavement des chambres a été dessiné en forme de « chevrons » – comme les vieux planchers en bois du restaurant de l'ancien Dopolavoro – avec des bandes de céramique dans des teintes pastel produites par Casalgrande Padana. On a utilisé des dalles en grès cérame de la ligne Granitogres, collection Architecture dans les couleurs Warm Grey et White, collection Unicolore Acquamarina et Rosa Anticous ayant été utilisées sous le format 10x60 cm.

Keramisches Projekt

Die Arbeiten am JW Marriot Venice Resort & Spa auf der Roseninsel in der Lagune von Venedig orientiert sich an und ist geleitet von dem holistischen Prinzip, dass das „Ganze“ mehr ist als nur die Summe seiner Teile: Vom allgemeinen Masterplan über die Sanierung der bestehenden Gebäude bis hin zu den einzelnen Details wurde bei der Wahl der Bausysteme und Materialien jede Entscheidung nach einer ganzheitlichen und einheitlichen Projektvision getroffen. Die ausgesuchte Atmosphäre des Hotels, der „Luxus in zeitloser Einfachheit“, erforderte große Achtsamkeit bei der detailgenauen Definition jedes neuen Elements, das ein bestehendes ergänzen sollte. Aus diesem Grund wurde der Bodenbelag der Räume – wie die alten Holzböden des Restaurants im ehemaligen Dopolavoro – im „Fischgrätmuster“ mit Keramikleisten in Pastelltönen von Casalgrande Padana gestaltet. Dazu dienten Feinsteinzeugplatten der Produktlinie Granitogres, Kollektion Architecture, in den Farbgebungen Warm Grey und White, Kollektion Unicolore Acquamarina und Rosa Antico, alle im Format 10x60 cm.

9, 10
vues d'une Résidence de luxe
Blick auf eine Luxusresidenz



ARCHITECTURE
WARM GREY MATT



ARCHITECTURE
WHITE MATT



UNICOLORE
ACQUAMARINA

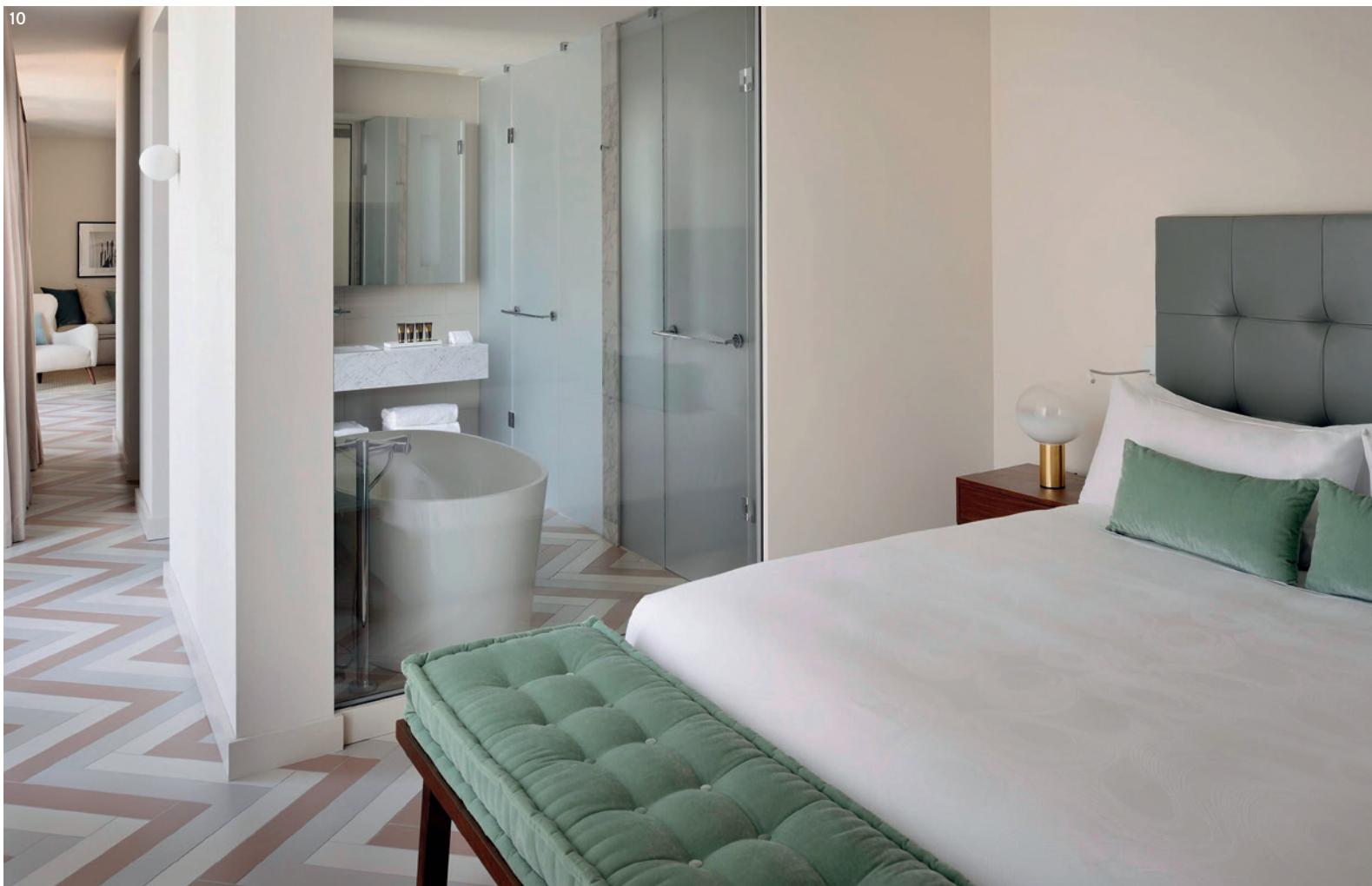


UNICOLORE
ROSA ANTICO

9



10



101

Matteo Thun & Partners + Luca Colombo mention spéciale / besondere erwähnung

grandprix

bâtiments résidentiels /
wohnungsbau

premier prix / erster preis

Birgitta Hjelm-Luontola.
LuxLine, Pori, Finland

deuxième prix / zweiter preis

Glória Papp — P-Art / TNA Studio.
E. House, Egerszalók, Hungary

troisième prix / dritter preis

Riccardo Cioli, Vanni Ancillotti, Claudio Beneforti — Collettivo Ardea.
MM House, Lamporecchio, Italy

mention spéciale / besondere erwähnung

Simone Capozza, Nina Voluta.
Swimming pool in a garden, Formello, Italy



Birgitta Hjelm-Luontola. LuxLine, Pori, Finland

La décoration de la maison est essentiellement formée du matériau céramique : durable et inaltérable dans le temps, facile à entretenir, adaptable à différents espaces et, surtout, doté d'une finition brillante. Les dalles de grès cérame de grandes dimensions dialoguent avec des surfaces réfléchissantes et mates, avec la pierre brute et le bois, en un développement organique et cohérent des différents espaces de la maison.

Das Dekor des Hauses besteht im Wesentlichen aus Keramik: langlebig und unveränderlich, pflegeleicht, anpassbar an unterschiedliche Räumlichkeiten und vor allem mit glänzender Oberfläche. Die großen Feinsteinzeugplatten stehen im Dialog mit reflektierenden und matten Oberflächen, mit Naturstein und Holz, in einer organischen und stimmigen Gestaltung der verschiedenen Räume des Hauses.

Birgitta Hjelm-Luontola a dessiné, le long des berges du fleuve, à Pori, deux maisons jumelles, reliées entre elles par les espaces extérieurs. La maison dénommée LuxLine est organisée sur deux étages : au rez-de-chaussée se trouve le SPA, un petit bureau, une chambre d'amis et un garage, à partir duquel on peut directement accéder à l'appartement ; l'étage supérieur est occupé par la chambre à coucher principale, avec dressing et salle de bain privée, et par une grande pièce, qui combine salon et cuisine et qui s'ouvre sur la rivière.

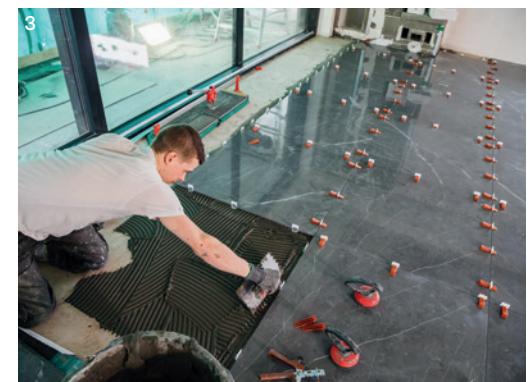
Les surfaces intérieures sont revêtues de différents matériaux, tantôt brillants et polis, tantôt mats. L'éclairage à LED est du type encastré et a été conçu pour mettre en valeur les formes et les espaces et créer des atmosphères différentes dans chaque zone. Les murs et les sols ont été combinés avec audace, ce qui permet aux grandes dalles de céramique polies de dialoguer avec des surfaces en bois ou en pierre brute. La décoration s'exprime essentiellement dans les matériaux, les miroirs et les surfaces réfléchissantes, telles que celles qui sont en harmonie avec le pavement et le faux plafond, qui élargissent sensiblement la hauteur de l'espace salon-cuisine ; ou celles du mobilier, où se reflètent les images extérieures des berges du fleuve. Le moindre détail est étudié avec le plus grand soin : les portes coulissantes en verre glissent à l'intérieur des murs, les systèmes électriques sont invisibles et les meubles du vestiaire sont encastrés dans les murs.

Un intérieur domestique se doit de donner du plaisir aux différents sens : vue, ouïe, odorat, toucher : pour cette raison, des surfaces distinctes et bien différenciées augmentent l'intérêt de ces milieux ambients. Chaque surface est importante mais, en même temps, la maison doit être perçue comme un développement organique et cohérent dans ses différents espaces : c'est pourquoi le nom de cette maison est LuxLine.

Birgitta Hjelm-Luontola hat am Flussufer in Pori zwei Doppelhäuser entworfen, die in den Außenbereichen miteinander verbunden sind. Das Haus LuxLine besteht aus zwei Etagen: Im Erdgeschoss befindet sich das SPA, ein kleines Büro, ein Gästezimmer und eine Garage, von der aus man direkt in die Wohnung gelangt. Im Obergeschoss befinden sich das Hauptschlafzimmer mit Ankleideraum und eigenem Badezimmer sowie ein großer Raum, der Wohnzimmer und Küche kombiniert und einen Ausblick auf den Fluss bietet. Die Innenflächen sind mit verschiedenen Materialien beschichtet, teils glänzend und poliert, teils matt. Die LED-Beleuchtung ist versenkt und wurde so entworfen, dass die Formen und Räume hervorgehoben und in jedem Bereich unterschiedliche Atmosphären geschaffen werden. Wände und Fußböden wurden kühn kombiniert, wobei große polierte Keramikplatten mit Holz- oder rauen Steinoberflächen in Dialog treten. Das Dekor besteht im Wesentlichen aus dem Material, den Spiegeln und den reflektierenden Oberflächen, wie den Spiegelflächen des Bodens und der Zwischendecke, die die Höhe des Wohnküchenraums perspektivisch erweitern, oder denen der Möbel, in denen sich die Außenbilder des Flussufers widerspiegeln. Alle Details wurden mit äußerster Sorgfalt entwickelt. Die Glasschiebetüren gleiten in die Wände, die elektrischen Anlagen sind den Blicken verborgen, die Schränke und Möbel des Umkleideraums sind in die Wände eingelassen.

Ein häusliches Interieur soll den verschiedenen Sinnen Freude bereiten: Sehen, Hören, Riechen, Tasten. Aus diesem Grund erhöhen verschiedene und sich unterscheidende Oberflächen das Interesse der Räumlichkeiten. Jede Fläche ist wichtig, aber gleichzeitig muss das Haus in seinen unterschiedlichen Räumen als organische und stimmige Einheit wahrgenommen werden: Deshalb heißt dieses Haus LuxLine.

1, 4
vue sur le salon et sur la cuisine, avec la grande cheminée
Blick auf Wohnzimmer und Küche mit dem großen Kamin



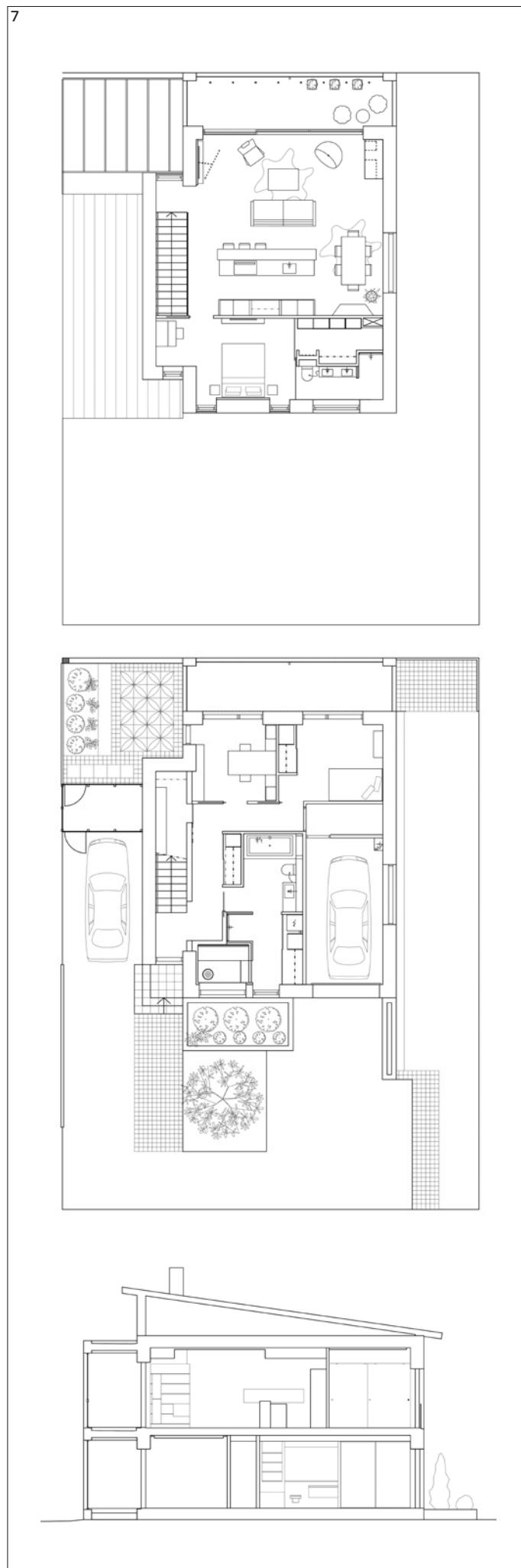


2, 3
la pose des dalles de céramique
Verlegung von Keramikplatten

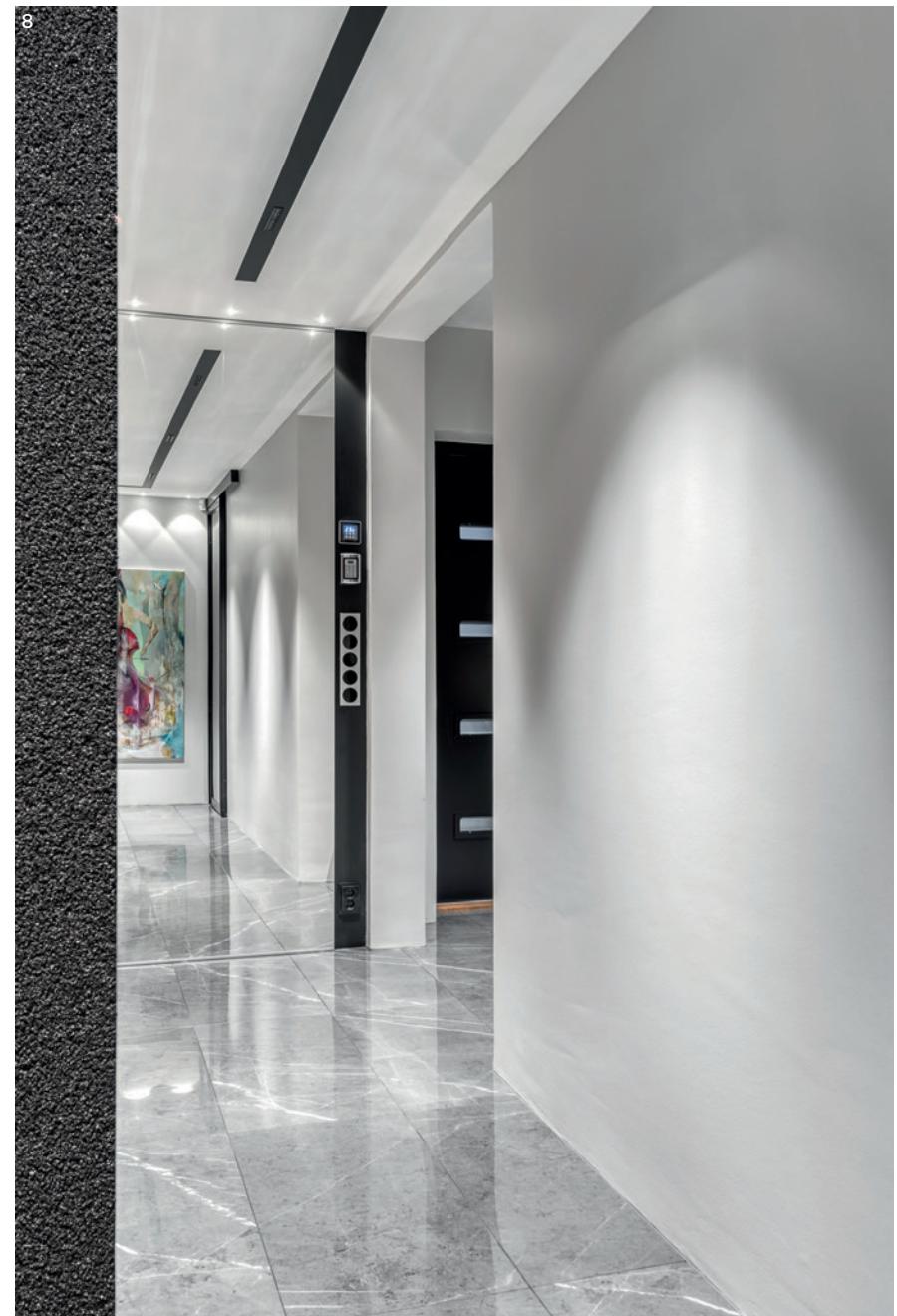


5, 6
le salon et la cuisine donnant sur le fleuve
Wohnzimmer und Küche mit Blick auf den Fluss

PROJET / PROJEKT
 Birgitta Hjelm-Luontola
DONNÉES DIMENSIONNELLES /
 FLÄCHENDATEN
 200 m² overall surface area
CHRONOLOGIE /
 VERLAUFGESCHICHTE
 2018: construction
EMPLACEMENT / STANDORT
 Pori, Finland



7
plans du premier étage et
du rez-de-chaussée, coupe
longitudinale
 Pläne des ersten Stockwerks
 und des Erdgeschosses,
 Längsschnitt
8
l'entrée au rez-de-chaussée
 Eingang zum Erdgeschoss



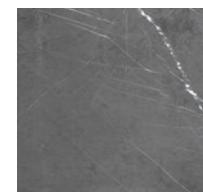
Projet céramique

Les critères établis pour le choix de la céramique ont été la durabilité et l'inaltérabilité dans le temps, la facilité d'entretien, l'adaptabilité des dalles, présentant de grandes dimensions, dans des espaces différents et surtout, la finition, qui devait être absolument polie. Dans le salon et les couloirs, dans l'escalier et dans le SPA, on a utilisé des dalles en grès cérame produit par Casalgrande Padana, de la ligne Granitoker, qui se combinent de manière harmonieuse avec les surfaces chaudes en bois et en pierre brute. Dans le salon et les couloirs ont été utilisées les dalles de la collection Marmoker de couleur Grafite, avec une finition polie, au format 90x90 cm ; dans le SPA, des dalles Marmoker de couleur Statuario gris avec finition polie, au format 60x60 cm pour le sol et 60x120 cm pour le revêtement mural. Le travail a été couronné de succès parce que les dalles, malgré leurs grandes dimensions, ont été coupées avec précision et ont été facilement posées.

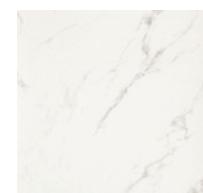
Keramisches Projekt

Die Kriterien für die Wahl der Keramik waren Langlebigkeit und Unveränderlichkeit, einfache Reinigung, Anpassungsfähigkeit der Platten und große Abmessungen in verschiedenen Räumen. Vor allem musste die Oberfläche absolut poliert glänzend sein. Im Wohnzimmer und in den Fluren, im Treppenhaus und im SPA wurden Feinsteinzeugplatten der Produktlinie Granitoker von Casalgrande Padana verwendet, die harmonisch zu den warmen Oberflächen aus Holz und Naturstein passen. Im Wohnzimmer und in den Fluren wurden Platten aus der Kollektion Marmoker in der Farbgebung Grafite mit glänzender Oberfläche und in den Formaten 90x90 cm verwendet, im SPA Platten der Kollektion Marmoker in der Farbgebung Statuario Grigio mit glänzender Oberfläche im Format 60x60 cm für den Bodenbelag und im Format 60x120 cm für die Wandverkleidungen. Die Arbeit ist hervorragend gelungen, weil die Platten trotz ihres großen Formats präzise geschnitten und einfach zu verarbeiten waren.

9, 10
la salle de bain et le sauna
au rez-de-chaussée
Badezimmer- und
Saunaumgebung im
Erdgeschoss



MARMOKER
GRAFITE



MARMOKER
STATUARIO GRIGIO





Glória Papp — P-Art / TNA Studio. E. House, Egerszalók, Hungary

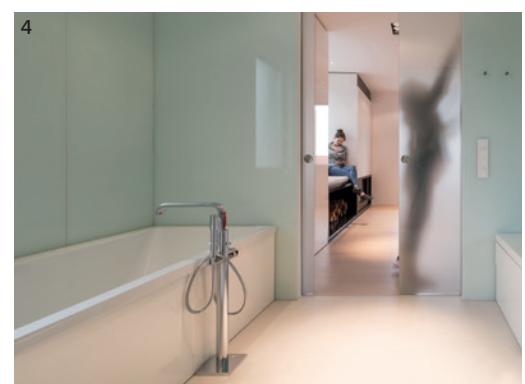
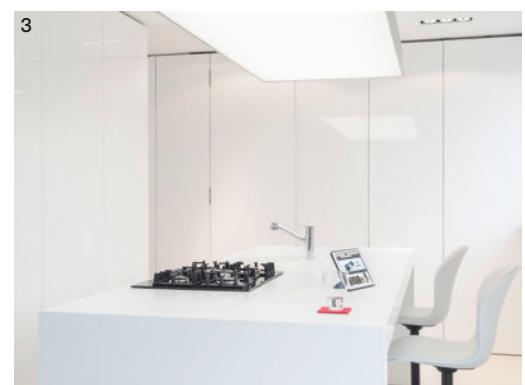
Les grandes dalles de grès cérame couvrent presque toutes les surfaces, en créant une forte continuité entre les pièces de la maison, qui semblent raréfiées et suspendues. L'utilisation du matériau céramique dans une teinte blanche douce permet d'attribuer un caractère neutre et raffiné à un espace domestique qui attend d'être personnalisé par ses habitants.

Die großen Feinsteinzeugplatten bedecken fast alle Oberflächen und schaffen eine starke Kontinuität zwischen den Räumlichkeiten des Hauses, die elegant und luftig wirken. Die Verwendung von Keramik in einem weichen weißen Farbton trägt dazu bei, den raffinierten neutralen Charakter eines Wohnraums zu definieren, der nur darauf wartet, von seinen Bewohnern individuell gestaltet zu werden.

Notre client allemand a lu dans un magazine d'architecture un article consacré à l'un des travaux de décoration intérieure de notre cabinet. C'est ainsi que nous avons été chargés de réaménager complètement l'intérieur d'un bâtiment résidentiel à la périphérie d'Egerszalók, en jouissant d'une liberté totale en matière d'aménagement de l'espace. Un aspect très important de l'aménagement intérieur d'un bâtiment existant est représenté par la nécessité de définir une juste proportion des espaces, qui puisse permettre de garantir leur pleine fonctionnalité : nous voulions créer des environnements homogènes et lumineux, susceptibles d'offrir un milieu calme à ceux qui y vivront. À la recherche d'une sensation générale de simplicité et de « dépouillement », nous n'avons utilisé que des matériaux élégants et de haute qualité et nous avons conçu des objets de décoration fixes essentiels et de couleur blanche, pour obtenir un effet neutre. Les meubles sont essentiellement des machines fonctionnelles, mais leur design fait en sorte que ces objets-machines d'usage quotidien ne sont pas visibles mais demeurent discrètement cachés dans des « armoires » dont les surfaces visibles sont d'un blanc éclatant. Au contraire, les objets vraiment mobiles de la maison – canapés, tables, chaises de salle à manger – apportent leur vraie touche et leur atmosphère aux espaces de vie et il était donc essentiel pour nous qu'ils aient de la couleur et du caractère. Enfin, le troisième élément fondamental de la maison est la cheminée, conçue pour bénéficier d'une présence qui lui est propre. Chacun de nos projets d'aménagement d'intérieur est unique et a pour objectif la création d'un environnement de vie et de travail personnalisé, à travers la création d'espaces dans lesquels chacun est à l'aise et peut se sentir « chez soi ». C'est pourquoi nous croyons que l'utilisation du blanc comme couleur principale représente le choix le meilleur, car elle offre une réelle flexibilité, en permettant aux propriétaires de modifier la conception de base de l'espace, en y ajoutant leurs propres préférences en matière d'atmosphère, de goût et de style de vie.

Unser deutscher Kunde las in einem Architekturmagazin einen Artikel über eine der Innenarchitekturarbeiten unseres Studios. Daraufhin wurden wir damit beauftragt, die Innenbereiche eines Wohngebäudes am Rande von Egerszalók mit volliger Freiheit bei der Raumauflteilung komplett neu zu gestalten. Ein sehr wichtiger Aspekt der Innenarchitektur eines bestehenden Gebäudes ist es, die richtige Raumauflteilung zu finden, um vollste Funktionalität zu gewährleisten. Wir wollten homogene, helle Räumlichkeiten schaffen, die den darin wohnenden Menschen eine ruhige Atmosphäre bieten. Auf der Suche nach einem allgemeinen Gefühl der Einfachheit und „Reinlichkeit“ verwendeten wir nur elegante und hochwertige Materialien und entwarfen essenzielle und weiße feste Möbel, um eine neutrale Wirkung zu erzielen. Die Möbel sind im Grunde funktionale Maschinen, aber ihr Design sorgt dafür, dass diese Objekte als – Maschinen des täglichen Gebrauchs – nicht ins Auge fallen, sondern dezent in „Schränken“ mit glänzend weißen Sichtflächen verborgen sind. Im Gegensatz dazu sollten die wirklich mobilen Objekte des Hauses – Sofas, Tische, Esszimmerstühle – im tatsächlichen Farnton und in der Atmosphäre von Wohnräumen gestaltet werden, und von daher war es für uns wichtig, ihnen Farbe und Charakter zu verleihen. Das dritte grundlegende Element des Hauses ist schließlich der Kamin, der so konzipiert ist, dass er eine eigenständige Präsenz verkörpert. Jedes unserer Innenausstattungsprojekte ist einzigartig und soll – durch die Schaffung von Räumen, in denen sich jeder wohl und „zuhause“ fühlen kann – eine individuelle Lebens- und Arbeitsumgebung schaffen. Deshalb sind wir überzeugt, dass die Verwendung von Weiß als Hauptfarbe die beste Wahl ist, da es wahre Flexibilität ermöglicht und die Hausbesitzer in die Lage versetzt, die grundlegende Gestaltung des Raumes zu ändern, indem sie ihre eigenen Vorzüge hinsichtlich Atmosphäre, Geschmack und Lebensstil hinzufügen.

1
l'entrée au rez-de-chaussée
Eingang zum Erdgeschoss



6



7

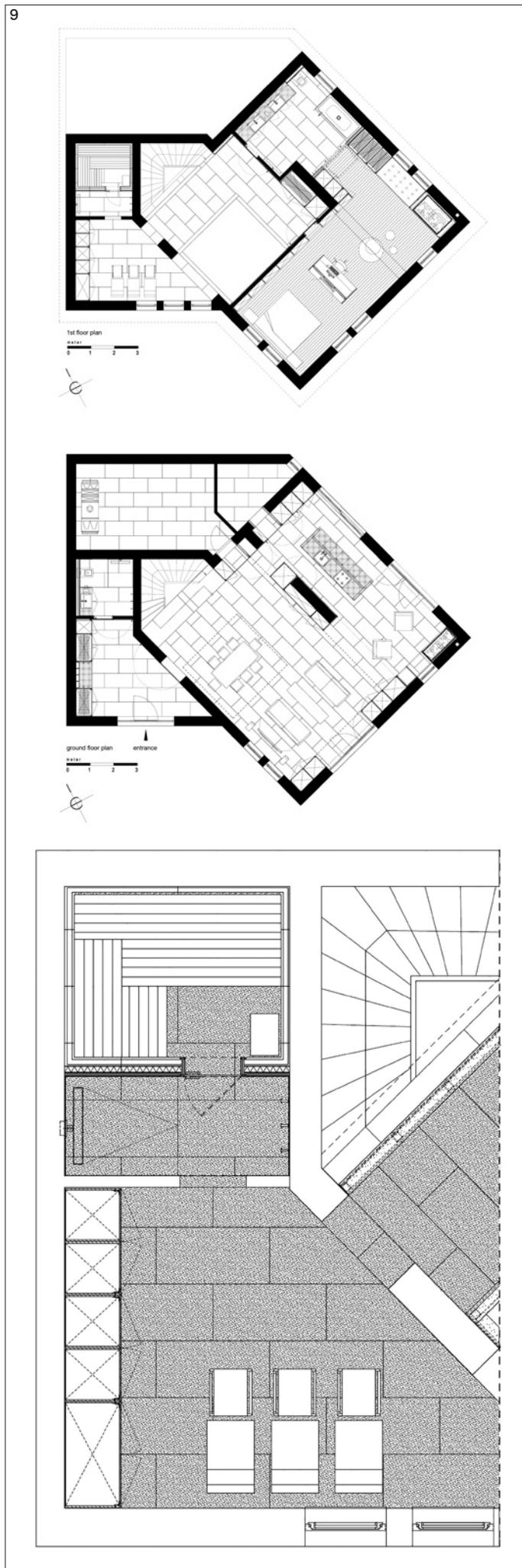


2, 3
la cuisine
 Küchenumgebung
4, 5
la salle de bain et la chambre à l'étage
 Badezimmer und Schlafzimmer im ersten Stock
6, 7
la cuisine et le salon à double hauteur
 Küche und Wohnzimmer mit doppelter Höhe



8
**le coin de la cheminée,
vu du salon**
Kaminecke vom Wohnzimmer
aus gesehen

PROJET / PROJEKT
 P-Art Studio
CONCEPTEURS / DESIGNER
 Glória Papp
DONNÉES DIMENSIONNELLES /
 FLÄCHENDATEN
 300 m² usable surface area
CHRONOLOGIE /
 VERLAUFGESCHICHTE
 2012-2013: project
 2014-2017: construction
EMPLACEMENT / STANDORT
 Egerszalók, Heves, Hungary



9
 plans au premier étage et
 au rez-de-chaussée, détail
 du vestiaire et du sauna au
 premier étage
 Pläne von erstem Stock und
 Erdgeschoss, Detailansicht
 des Umkleideraums und der
 Sauna im ersten Stock
10
 vue du vestiaire vers le sauna
 Blick vom Umkleideraum auf
 die Sauna



Projet céramique

Pour le revêtement de toutes les surfaces et des sols intérieurs (à l'exception de la chambre à coucher), nous avons choisi des dalles en grès cérame de 60x120 cm, appartenant à la collection Granitogres, collection Marte, couleur Thassos avec finition naturelle, produite par Casalgrande Padana. La qualité de la céramique est encore mise en valeur par les taches blanches, de sorte que les surfaces donnent l'impression de fluctuer dans l'espace. L'utilisation uniforme dans chaque pièce du même type de dalle a créé une forte correspondance et continuité entre les espaces de la maison, en suscitant une combinaison parfaite avec l'atmosphère de notre design. La personnalité et les attentes de notre client étaient parfaitement en phase avec nos inclinations et nos capacités : ce fut une rencontre heureuse !

Keramisches Projekt

Für die Verkleidung aller Oberflächen und Innenböden (mit Ausnahme des Schlafzimmers) wurden Feinsteinzeugplatten von Casalgrande Padana der Produktlinie Granitogres, Kollektion Marte, Farbgebung Thassos mit naturbelassener Oberfläche im Format 60x120 cm ausgewählt. Die Qualität der Keramik wird durch die Weißfleckenbildung weiter hervorgehoben, sodass die Oberflächen den Eindruck erwecken, im Raum zu schweben. Die einheitliche Nutzung der gleichen Plattenart in allen Räumen hat eine starke Übereinstimmung und Kontinuität zwischen den Räumlichkeiten des Hauses geschaffen, die perfekt zur Atmosphäre unseres Designs passt. Die Persönlichkeit und die Erwartungen unserer Kunden deckten sich hervorragend mit unseren Vorstellungen und Fähigkeiten: Es war ein glückliches Zusammentreffen!

11, 12
vue de la cuisine vers le séjour à double hauteur et l'entrée
Blick von der Küche auf das Wohnzimmer mit doppelter Höhe und den Eingang

13, 14
vue de l'espace de distribution au premier étage et de la chambre vers la salle de bain
Blick aus dem Flur im ersten Stock und vom Zimmer zum Bad



MARTE
THASSOS

11



12



13



14





Riccardo Cioli, Vanni Ancillotti, Claudio Beneforti — Collettivo Ardea. MM House, Lamporecchio, Italy

Le pavement uniforme en grès de couleur anthracite relie les espaces intérieurs et extérieurs de la maison, qui forment les éléments d'une scène unique. De grandes dalles de céramique, présentant la couleur de la pierre « piasentina », mettent en évidence la cavité de l'entrée, tandis que, dans la cour intérieure, elles dessinent une bande continue qui comprend les luminaires et sert de toile de fond au rythme imprimé par les parasols coulissants.

Der einheitliche anthrazitfarbene Feinsteinzeugboden verbindet die Innen- und Außenbereiche des Hauses wie Teile einer einzigen Szene. Große Keramikplatten in der Farbe des Natursteins Pietra Piasentina betonen die Einbuchtung des Eingangs, während sie im Innenhof ein durchgehendes Band gestalten, das die Rahmen aufnimmt und als Hintergrund für den Rhythmus der verschiebbaren Sonnenblenden dient.

Nous aimons à penser que cette maison est née d'observations précises, rigoureuses – ou pour mieux s'exprimer : nécessaires. Nous aimons envisager notre travail comme une activité artisanale, qui ne fait que rendre visible une possibilité qui attend d'être saisie et exprimée, sans complaisance. Le milieu ambiant, la mémoire du lieu et enfin, et surtout, les souhaits et les possibilités du propriétaire : voilà les éléments que nous souhaitons pouvoir saisir et mettre en harmonie de la manière la plus appropriée. Ce n'est pas à l'artisan qu'il revient de savoir si « plus approprié » est « meilleur ». Le plaisir de vivre en plein air est un trait caractéristique de ceux qui choisissent de vivre à la campagne ; cependant, si « maison » signifie avant tout intimité domestique, les activités qui caractérisent la vie quotidienne doivent avoir lieu à l'abri des regards lancés par hasard, ou pire encore, indiscrets. Le besoin d'intimité domestique, combiné au désir de vivre à l'air libre, sont les éléments fondamentaux du projet.

La maison est ouverte sur la campagne, au sud-ouest, avec une cour qui abrite une vasque d'eau en son sein. Les trois ailes qui la composent diffèrent par leur destination : le corps d'entrée abrite les espaces de séjour, les deux corps latéraux respectivement la salle à manger et l'espace de repos. Les trois volumes, similaires mais distincts, inclinés en pente douce vers la vasque pour accompagner les rayons du soleil, se détachent les uns des autres grâce à un quatrième volume interposé, situé plus bas, qui les sépare de manière figurative et les relie par un parcours couvert. L'axe de la cour passe par la porte d'entrée au nord-est, pour s'ouvrir sur la campagne en traversant l'eau ; l'axe transversal s'ouvre dans les deux directions, en créant des impressions qui sont en contraste avec le jardin extérieur. La vie se déroule autour de la piscine : toutes les pièces s'ouvrent par de grandes baies donnant sur la cour, protégées par de grands parasols coulissants. Une profonde loggia relie l'intimité de la cour au jardin extérieur, surélevé par rapport au trottoir, juste ce qu'il faut pour se trouver en contre-haut par rapport aux regards des rares passants.

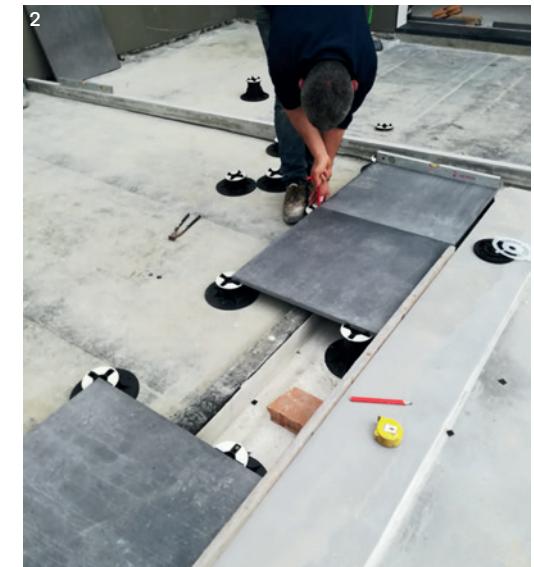
Wir stellen uns gerne vor, dass dieses Haus aus genauen, strikten – oder besser gesagt: erforderlichen – Beobachtungen entstanden ist. Wir verstehen unsere Arbeit gerne als eine handwerkliche Tätigkeit, die einfach eine Möglichkeit sichtbar macht, die nur darauf wartet, ohne Selbstverliebtheit ergriffen und ausgedrückt zu werden. Die Umgebung, die Erinnerung an den Ort und nicht zuletzt die Wünsche und Möglichkeiten des Eigentümers: Aspekte, die wir auf bestmögliche Weise erfassen und zufriedenstellen möchten. Ob „bestmöglich“ auch „besser“ ist, liegt nicht in der Beurteilung des Handwerkers.

Die Freude am Leben unter freiem Himmel ist ein charakteristisches Merkmal aller, die sich für ein Leben auf dem Land entscheiden. Wenn das „Zuhause“ jedoch vor allem häusliche Intimität bedeutet, müssen die Alltagstätigkeiten abseits von zufälligen oder, schlimmer noch, indiskreten Blicken stattfinden. Das Bedürfnis nach häuslicher Intimität bildet in Verbindung mit dem Wunsch, im Freien zu leben, die wesentlichen Aspekte dieses Projekts.

Das Haus öffnet sich zur Landschaft im Südwesten hin mit einem Innenhof, der ein Wasserbecken enthält. Die drei Flügel, aus denen er gebildet wird, unterscheiden sich in ihrer Bestimmung: Das Eingangsgebäude beherbergt die Wohnräume, die beiden Seitengebäude jeweils den Ess- und den Schlafbereich. Die drei ähnlichen aber doch unterschiedlichen Gebäude die sanft zum Becken hin geneigt sind, um den Sonnenstrahlen zu folgen, lösen sich voneinander dank eines vierten, dazwischenliegenden und niedrigeren Gebäudes ab, das sie optisch trennt und über einen überdachten Durchgang verbindet.

Die Achse des Innenhofes durchbricht die nordöstliche Eingangstür, überquert das Wasser und öffnet sich zur Landschaft hin. Die Querachse öffnet sich in beide Richtungen zu kontrastreichen Eindrücken des außenliegenden Gartens. Das Leben spielt sich rund um den Pool ab: Alle Räume öffnen sich mit großen Fensterfronten zum Innenhof, geschützt von großen verschiebbaren Sonnenblenden. Eine tiefe Loggia verbindet die Intimität des Hofes mit dem Garten im Außenbereich und ragt gerade soweit über den Bürgersteig hinaus, dass sie höher liegt, als die Blicke der, wenn auch seltenen, Passanten.

1
vue nocturne de la cour intérieure de la maison
Nachansicht des Innenhofes des Hauses



4



2, 3
pose de dalles de céramique sur le sol et les murs de la cour intérieure

Verlegung der Keramikplatten für den Bodenbelag und die Wandverkleidungen des Innenhofes

4, 5
la cour intérieure avec la piscine et la continuité avec les pièces de la maison

Innenhof mit Swimmingpool und Kontinuität mit den Räumlichkeiten des Hauses

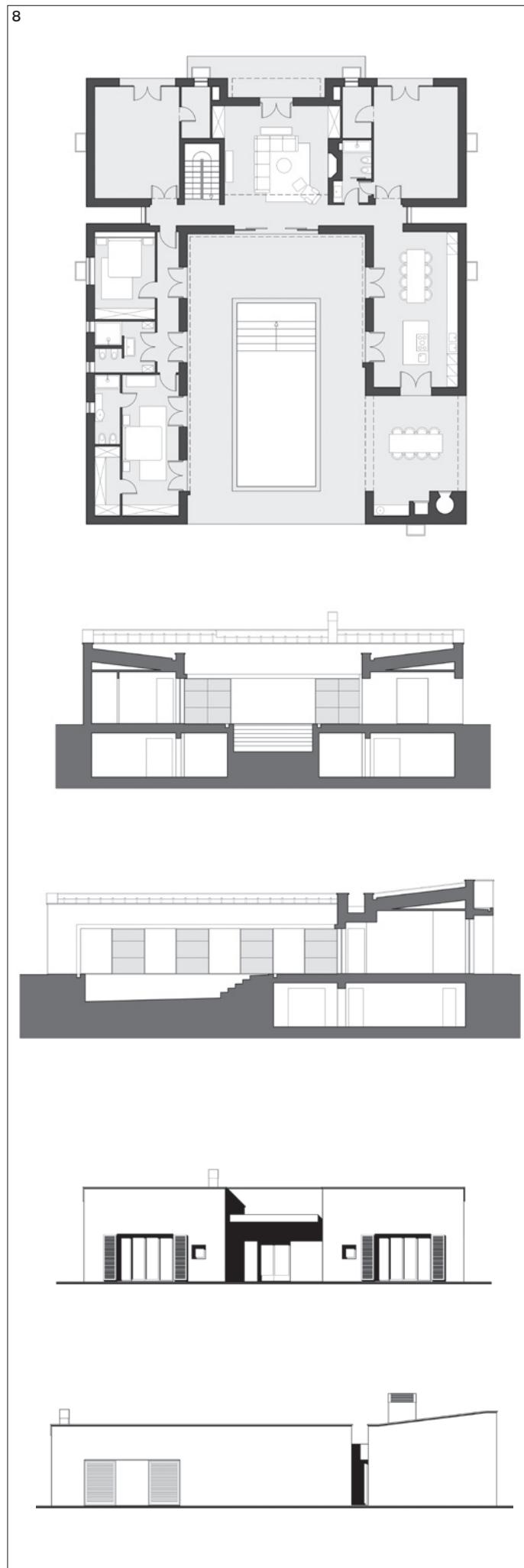
5



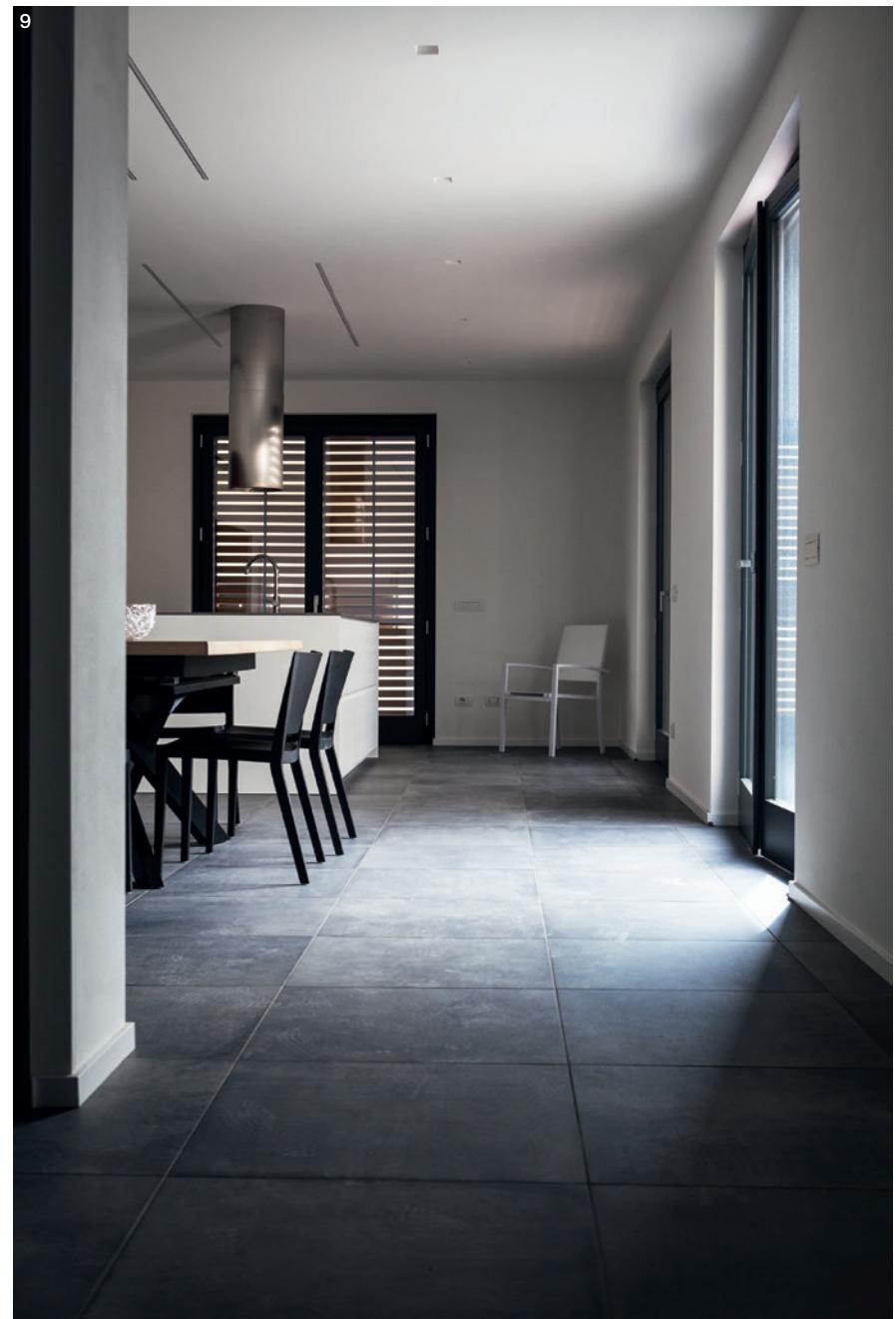


6, 7
vue sur le salon ouvrant
sur la cour intérieure
Ansichten des Wohnzimmers
mit Blick auf den Innenhof

PROJET / PROJEKT
Ardea Collective
CONCEPTEURS / DESIGNER
Riccardo Cioli, Vanni Ancillotti,
Claudio Beneforti
DONNÉES DIMENSIONNELLES /
FLÄCHENDATEN
300 m² surface area above
ground
450 m² technical surface area
ground floor
CHRONOLOGIE /
VERLAUFGESCHICHTE
2015: project
2016-2018: construction
EMPLACEMENT / STANDORT
Lamporecchio, Pistoia, Italy
PHOTOGRAPHIES / FOTOGRAFIEN
Melania Ferrali



8
plan, coupes transversale
et longitudinale, élévations
nord-est et sud-est
Grundriss, Quer- und
Längsschnitt, Nordost-
und Südostansicht
9
l'espace cuisine avec
coin repas
Umgebung von Küche
und Esszimmer



Projet céramique

Le pavement de la maison s'étend des espaces couverts vers l'extérieur, et ne se différencie que par le grain de la surface. Le tapis uniforme de couleur anthracite est réalisé avec des plaques de céramique de 60x60 cm de la ligne Pietre Native, collection Pietra Baugé de Casalgrande Padana. Le pavement extérieur présentera un montage flottant à sec, le pavement intérieur est posé par collage : les dalles ont été rectifiées en usine pour permettre un alignement parfait des joints entre l'intérieur et l'extérieur. Les grandes dalles appliquées au mur forment, dans la cour, une bande continue, qui comprend les ouvertures donnant sur la piscine et constitue un fond qui répond bien au rythme des parasols coulissants ; dans la façade d'entrée, le même type de dalles souligne la niche de l'entrée de la maison. Pour recouvrir ces surfaces, on a utilisé des dalles en grès cérame de 90x180 cm, de la ligne Pietre Native, collection Pietre di Paragone, en couleur Pietra Piasentina New. L'installation s'effectue par collage, avec un joint minimal.

Keramisches Projekt

Der Bodenbelag des Hauses setzt sich von innen nach außen fort und unterscheidet sich nur in seiner Oberflächenstruktur. Der einheitliche anthrazitfarbene Teppich besteht aus 60x60 cm großen Keramikplatten der Produktlinie Pietre Native, Kollektion Pietra Baugé von Casalgrande Padana. Der Bodenbelag im Außenbereich ist trocken schwimmend verlegt, der Innenboden wurde verklebt. Die Platten wurden bereits im Werk geschliffen, um eine perfekte Ausrichtung der Fugen zwischen Innen- und Außenbereich zu ermöglichen. Die großen, an den Wänden angebrachten Platten bilden im Innenhof ein durchgehendes Band, das die Fenster zum Pool einschließt und den Rhythmus der verschiebbaren Sonnenblenden angemessen untermauert. An der Eingangsfassade betont die gleiche Art von Platten die Nische des Hauseingangs. Zur Verkleidung dieser Oberflächen wurden Feinsteinzeugplatten der Produktlinie Pietre Native, Kollektion Pietre di Paragone, in der Farbgebung Pietra Piasentina New und im Format 90x180 cm verwendet. Die Verlegung erfolgt durch Verklebung mit minimaler Fugenbreite.

- 10
vue de la cuisine vers la salle à manger
Blick von der Küche auf das Esszimmer
11
vue d'un aperçu sur le salon
Ausblick vom Wohnzimmer



PIETRA BAUGÉ
ANTRACITE



PIETRE DI PARAGONE
PIETRA PIASENTINA NEW

10



11





Simone Capozza, Nina Voluta.

Swimming pool in a garden, Formello, Italy

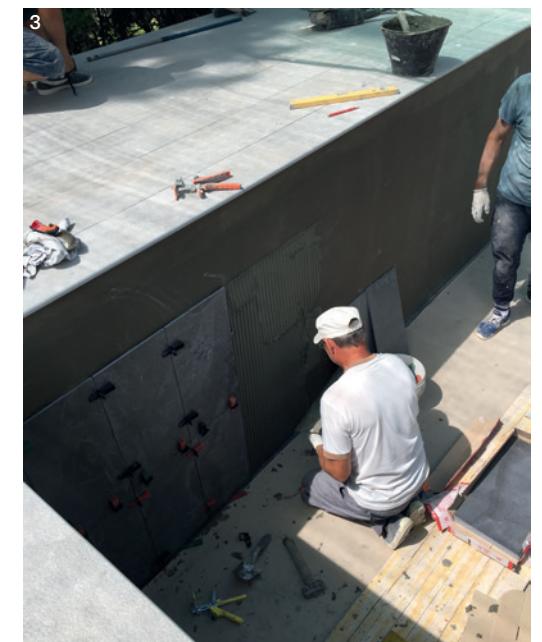
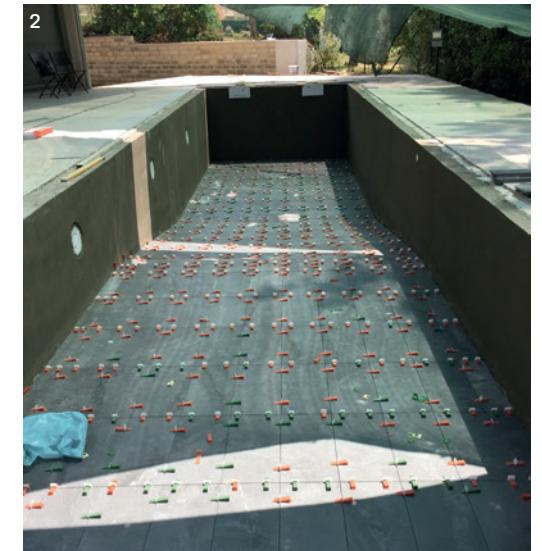
Conçu comme formant une extension *en plein air* de l'espace domestique, le solarium et la piscine sont constitués d'un unique matériau en céramique, décliné sous deux tonalités de gris. Le dallage lumineux du solarium relie la maison et le jardin de manière homogène, tandis que la piscine, couverte de dalles plus foncées, semble être un petit bassin lacustre.

Konzipiert als Ergänzung des häuslichen Raums *unter freiem Himmel*, präsentieren sich die Sonnenterrasse und der Swimmingpool mit einem einheitlichen Keramikmaterial in zwei unterschiedlichen Grautönen. Der helle Bodenbelag der Sonnenterrasse verbindet homogen Haus und Garten, der mit dunkleren Platten verkleidete Pool wirkt wie ein kleines Seebecken.

L'intervention vise à mettre en valeur, par la planimétrie et par le recours aux matériaux, les caractéristiques du bâtiment existant (construit par Carlo Bevilacqua), qui est très particulier et original en soi, étant donné qu'il présente un plan triangulaire. Nous avons apporté la plus grande attention, au cours de l'étude du projet, aux axes d'alignement de la piscine avec le bâtiment et la limite du terrain. Présentant une forme étroite et allongée, la piscine est orientée vers le sud et se trouve dans une position permettant de créer un grand espace pavé, idéal pour les bains de soleil et l'organisation de fêtes et d'événements. La piscine a été réalisée en béton armé coulé sur place, pour être ensuite recouverte de grès cérame de couleur foncée pour donner à l'eau une couleur inhabituelle et produire un effet presque lacustre. Le solarium entourant la piscine a été recouvert d'un matériau céramique de couleur claire pour éviter les problèmes de surchauffe et pour obtenir, par contraste, une plus grande luminosité ambiante. Le bord de la piscine a été réalisé en utilisant des pièces spéciales qui ont permis d'éliminer toute différence de hauteur avec le pavement du solarium, en soulignant de cette manière la continuité de l'espace extérieur. La forme interne de la piscine a été soigneusement étudiée, en prévoyant une série de marches réalisées sur mesure, dont l'une permet de s'allonger et de prendre un bain de soleil dans la piscine elle-même. La manière de résoudre le problème des hauteurs différentes entre le solarium et l'entrée de l'habitation revêt également une importance fondamentale : au lieu de construire un mur de soutènement du sol, on a conçu un escalier avec des marches de différentes longueurs, qui se fondent dans la végétation existante. Enfin, le nouveau petit bâtiment servant de dépôt pour les outils a été recouvert du même matériau que le sol pour donner une homogénéité à l'ensemble de l'intervention et pour entrer en harmonie avec l'habitation déjà existante.

Die Intervention soll den Charakter des bestehenden Gebäudes (erbaut von Carlo Bevilacqua), das aufgrund seines dreieckigen Grundrisses sehr eigenwillig und ungewöhnlich ist, in der planimetrischen Gestaltung und in der Verwendung von Materialien aufwerten. Bei der Projektplanung wurde besonderes Augenmerk auf die Ausrichtung der Swimmingpoolachsen zum Gebäude und zur Grundstücksgrenze gelegt. Der schmale und langgestreckte Pool richtet sich nach Süden und ist so positioniert, dass er einen weiten gepflasterten Raum schafft, der sich hervorragend zum Sonnenbaden und zum Abhalten von Partys und Veranstaltungen eignet. Der Pool wurde aus Stahlbeton vor Ort gegossen und dann mit dunklem Feinsteinzeug beschichtet, um dem Wasser eine ungewöhnliche Farbe zu verleihen und ihn fast wie ein Seebecken wirken zu lassen. Die Sonnenterrasse um den Pool wurde mit heller Keramik verkleidet, um einerseits Überhitzungsprobleme zu vermeiden und andererseits die Umgebung aufzuhellen. Der Rand des Beckens wurde aus Spezialelementen gefertigt, die einen bündigen Abschluss mit dem Bodenbelag der Sonnenterrasse ermöglichen und so die Kontinuität des Außenbereichs unterstreichen. Die Innenform des Pools wurde sorgfältig entworfen und eine Reihe von maßgefertigten Stufen wurden vorgesehen, von denen eine das Liegen und Sonnenbaden im Pool selbst ermöglicht. Von grundlegender Bedeutung ist auch die Art und Weise, wie das Problem der Höhenunterschiede zwischen der Sonnenterrasse und dem Eingang zum Haus gelöst wurde: Anstatt eine Stützmauer für den Untergrund zu bauen, wurde eine Treppe mit Stufen unterschiedlicher Länge entworfen, die sich in die bestehende Vegetation fügt. Schließlich wurde das neue kleine Gebäude, das als Werkzeugschuppen genutzt wird, mit dem gleichen Material wie der Boden bedeckt, um der gesamten Arbeit Homogenität zu verleihen und auf das bestehende Gebäude Rücksicht zu nehmen.

1
piscine et solarium dans le jardin de la maison
Swimmingpool und Sonnenterrasse im Garten des Hauses



PROJET / PROJEKT
 Simone Capozza, Nina Voluta
DONNÉES DIMENSIONNELLES /
FLÄCHENDATEN
 45 m² swimming pool
 170 m² solarium
CHRONOLOGIE /
 VERLAUFGESCHICHTE
 2018: design and construction
EMPLACEMENT / STANDORT
 Formello, Rome, Italy



2-4
pose des dalles de céramique
de la piscine et du pavé
du solarium

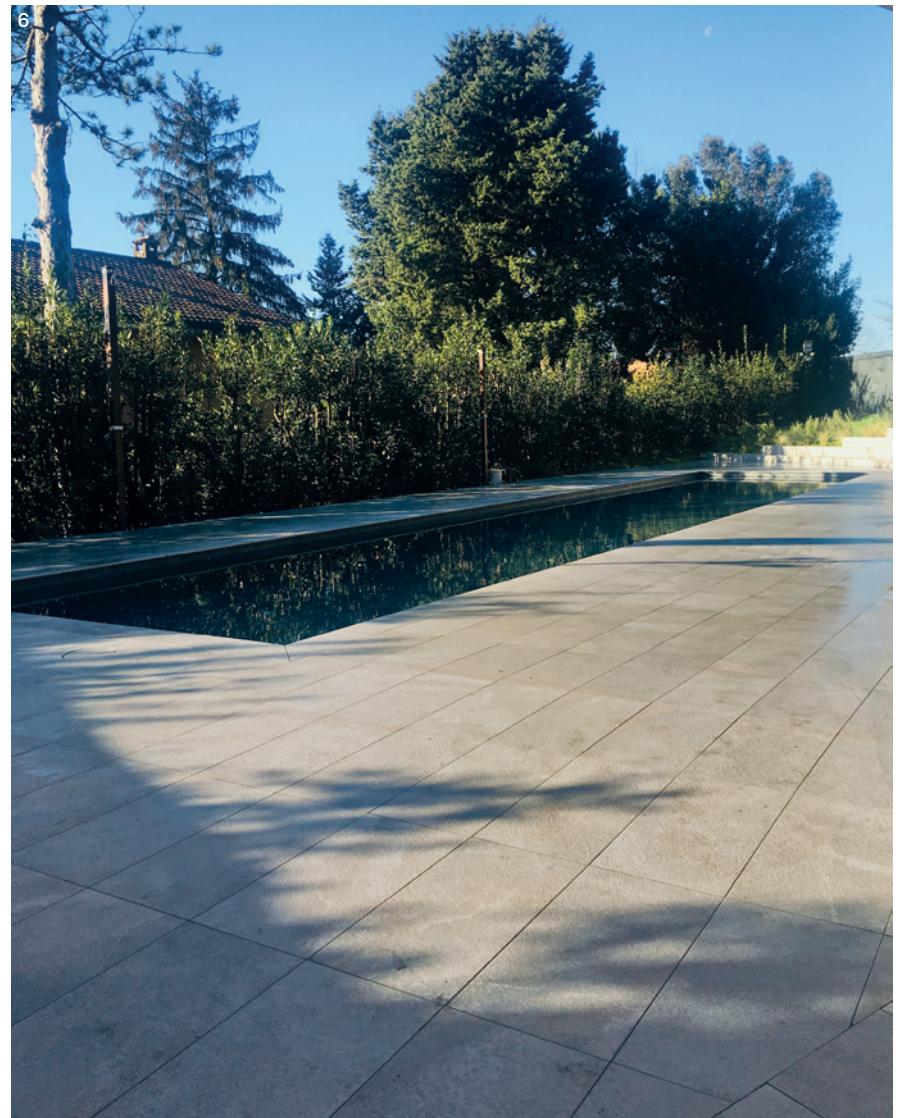
Verlegung der Keramikplatten
 des Swimmingpools und
 der Bodenbeläge der
 Sonnenterrasse

5
croquis de la piscine et plan
du projet

Skizzen des Swimmingpools
 und Projektplan

6
vue détaillée du pavé
en céramique du solarium

Detailansicht des
 Keramikbelags der
 Sonnenterrasse



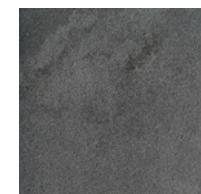
Projet céramique

Au cours de la conception de la piscine et du solarium, l'adoption de la ligne Pietre Native, collection Amazzonia, produite par Casalgrande Padana, nous a permis de créer des solutions contemporaines, qui respectent la construction existante. Les dalles en grès cérame, d'un format de 30x60 cm, de couleur Dragon Grey, avec finition naturelle, utilisées pour le pavage du solarium et le revêtement de l'escalier et de la zone de rangement des outils, s'harmonisent parfaitement avec le revêtement en pépérin des murs extérieurs de la maison et ont contribué à augmenter la lumière ambiante. Les pièces spéciales dont la collection dispose ont également permis d'obtenir une surface caractérisée par une homogénéité et une continuité optimales, tant au bord de la piscine (Art. 9630 et Art. 9638), caractérisé par l'absence de toute différence de hauteur, que grâce aux pièces spéciales en grille (Art. 9883) insérées dans le pavement. La piscine, recouverte de dalles au format 30x60 cm, de couleur Dragon Black avec finition grip, évoque, grâce à son insolite couleur sombre, un petit bassin lacustre.

Keramisches Projekt

Bei der Gestaltung des Swimmingpools und der Sonnenterrasse hat uns die Verwendung der von Casalgrande Padana hergestellten Produktlinie Pietre Native, Kollektion Amazzonia, ermöglicht, zeitgemäße Lösungen zu schaffen, die Rücksicht auf den bestehenden Bau nehmen. Die für den Bodenbelag der Sonnenterrasse, der Treppe und des kleinen Werkzeugschuppens verwendeten, 30x60 cm großen, naturbelassenen Feinsteinzeugplatten in der Farbgebung Dragon Grey mit naturbelassener Oberfläche passen hervorragend zur rötlichen Verkleidung der Außenwände des Hauses und tragen dazu bei, die Helligkeit der Umgebung zu betonen. Die Sonderelemente der Kollektion haben es uns auch ermöglicht, eine Oberfläche zu erhalten, die sich durch große Homogenität und Kontinuität auszeichnet, sowohl bei der Gestaltung des bündig abschließenden Beckenrands (Art. 9630 und Art. 9638) als auch durch das Einfügen von gitterartigen Spezialelementen (Art. 9883) im Bodenbelag. Der Swimmingpool, der mit 30x60 cm großen Platten in der Farbgebung Dragon Black mit rutschfester Oberfläche verkleidet ist, wirkt aufgrund seiner ungewöhnlich dunklen Farbe wie ein kleines Seebecken.

7, 8
vue sur la piscine et le solarium dans le jardin de la maison
Blick auf den Swimmingpool und die Sonnenterrasse im Garten des Hauses



AMAZZONIA
DRAGON BLACK



AMAZZONIA
DRAGON GREY



grandprix

revêtements de
façade, sols extérieurs,
piscines et SPA /
fassadenverkleidungen,
außenfußböden,
schwimmbäder und SPA

premier prix / erster preis

Atelier(s) Alfonso Femia.
“Les Jardins de Gabriel”, Asnières-sur-Seine, France
+
Dallara Academy, Varano de' Melegari, Italy

deuxième prix / zweiter preis

Camilla Lapucci, Lapo Bianchi Luci — Cipiuelle.
SPA Klab, Prato, Italy

troisième prix / dritter preis

Jean-Baptiste Pietri — Pietri Architectes.
“La Barrière”, Marseille, France

mention spéciale / besondere erwähnung

Andrea Zanarini — Heratech.
Cogeneration Plant Hera, Bologna, Italy



Atelier(s) Alfonso Femia. “Les Jardins de Gabriel”, Asnières-sur-Seine, France

L'utilisation du matériau céramique contribue à la réaffirmation de la décoration en tant que composante expressive du projet. Les carreaux diamantés aux couleurs blanc et or qui recouvrent le sommet des bâtiments changent d'aspect selon les différentes heures de la journée et au fil des saisons, de sorte qu'à Asnières-sur-Seine, la matière et la lumière se fondent dans le ciel.

Die Verwendung von Keramik trägt dazu bei, das Dekor als ausdrucksstarken Bestandteil des Projekts zu bekräftigen. Die goldenen und weißen diamantartigen Fliesen, die die oberen Gebäudebereiche zieren, verändern ihr Aussehen zu verschiedenen Tageszeiten und mit den Jahreszeiten, sodass in Asnières-sur-Seine Materie und Licht mit dem Himmel verschmelzen.





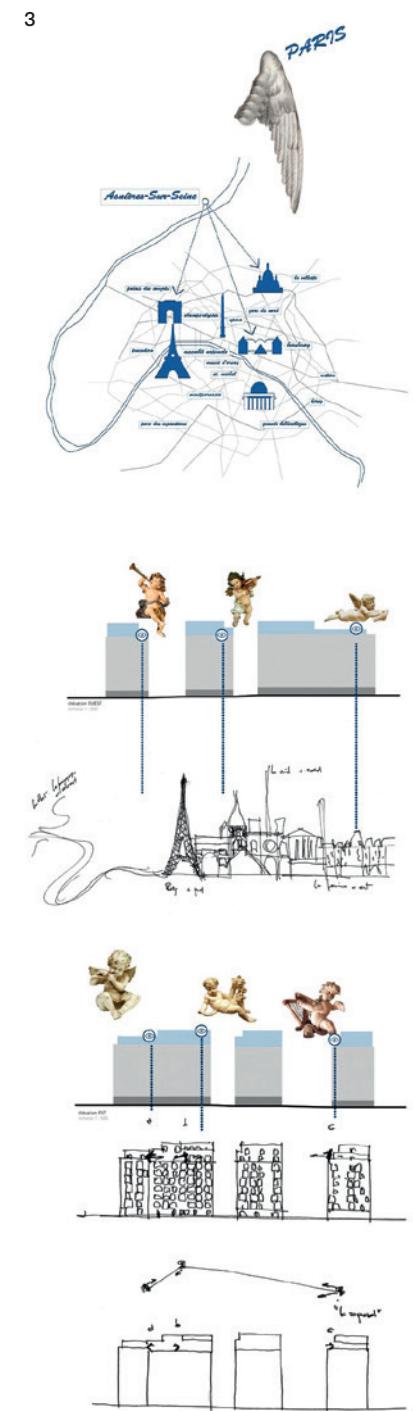
Le projet est situé le long d'un axe urbain revêtant une importance fondamentale pour la ville, compte tenu de l'inauguration prochaine d'une gare ferroviaire sur la ligne Grand Paris. La forme trapézoïdale de la zone est particulièrement accentuée et pose deux problèmes : comment présenter le complexe vers l'avenue Grésillons et la gare et comment agrandir l'espace, en concevant une sorte de portail d'entrée du quartier. Le programme comprend la construction de 144 unités résidentielles et de 39 logements sociaux, avec 360 mètres carrés d'espace commercial. La composition volumétrique du projet est divisée en trois bâtiments, se développant principalement le long de la section du RER C. Les façades situées en bordure de site bénéficient d'un traitement spécial et diversifié. La façade nord est orientée vers la zone en face de la gare des trains régionaux à grande vitesse RER et sert d'entrée à la zone de développement urbain, le rez-de-chaussée représente un ensemble commercial vitré ; dans la partie opposée, la façade sud présente la face urbaine du projet, en même temps que le parking. La structure en trois volumes permet d'obtenir une limitation du nombre d'unités résidentielles orientées exclusivement vers le nord et engendre une façade supplémentaire orientée au sud.

Le projet s'est développé à travers l'analyse de différents facteurs : l'atmosphère, la lumière du paysage, les contraintes environnementales ; le jeu formel consiste en une série de découpes, d'ouvertures, de perspectives qui définissent les trois corps du bâtiment, en visant à créer un nouveau paysage urbain, entre ville et nature. Unité, rythme urbain, stratification verticale classique, une seule matière qui comprend un certain nombre de nuances qui annoncent la métamorphose progressive vers le ciel. Le projet met en exergue la décoration – instrument d'identité, de plaisir, de beauté – par le recours à la céramique et aux anges qui ornent les façades. Cette réaffirmation nous invite à envisager l'habitation comme un foyer, un lieu de vie, et non pas comme un simple ensemble de besoins à satisfaire.

Das Projekt erstreckt sich entlang einer aufgrund der kommenden Eröffnung eines Bahnhofs der Linie Grand Paris für die Stadt wichtigen urbanen Achse. Die trapezförmige Form des Areals sticht besonders hervor und wirft zwei Probleme auf: Wie kann der Komplex in Richtung Grésillons Avenue und Bahnhof präsentiert werden und wie kann man den Raum erweitern, indem man eine Art Durchgang zum Stadtviertel gestaltet. Das Programm sieht den Bau von 144 Wohneinheiten und 39 Sozialwohnungen mit 360 Quadratmetern Gewerbefläche vor. Die volumetrische Komposition des Projekts gliedert sich in drei Gebäude, die hauptsächlich entlang des Abschnitts der Eisenbahnlinie RER C verlaufen. Die Fronten am Rande des Geländes profitieren von einer speziellen und vielfältigen Behandlung. Die Nordfassade blickt auf das Areal vor dem regionalen Bahnhof für RER-Hochgeschwindigkeitszüge und dient als Eingang zum Stadtentwicklungsgebiet, wobei das Erdgeschoss als verglaste Gewerbefront gestaltet ist, während die Südfassade zusammen mit dem Parkplatz das städtebauliche Gesicht des Projekts repräsentiert. Durch die Unterteilung in drei Gebäude kann die Anzahl der ausschließlich nach Norden ausgerichteten Wohneinheiten verringert und eine zusätzliche nach Süden gerichtete Fassade geschaffen werden.

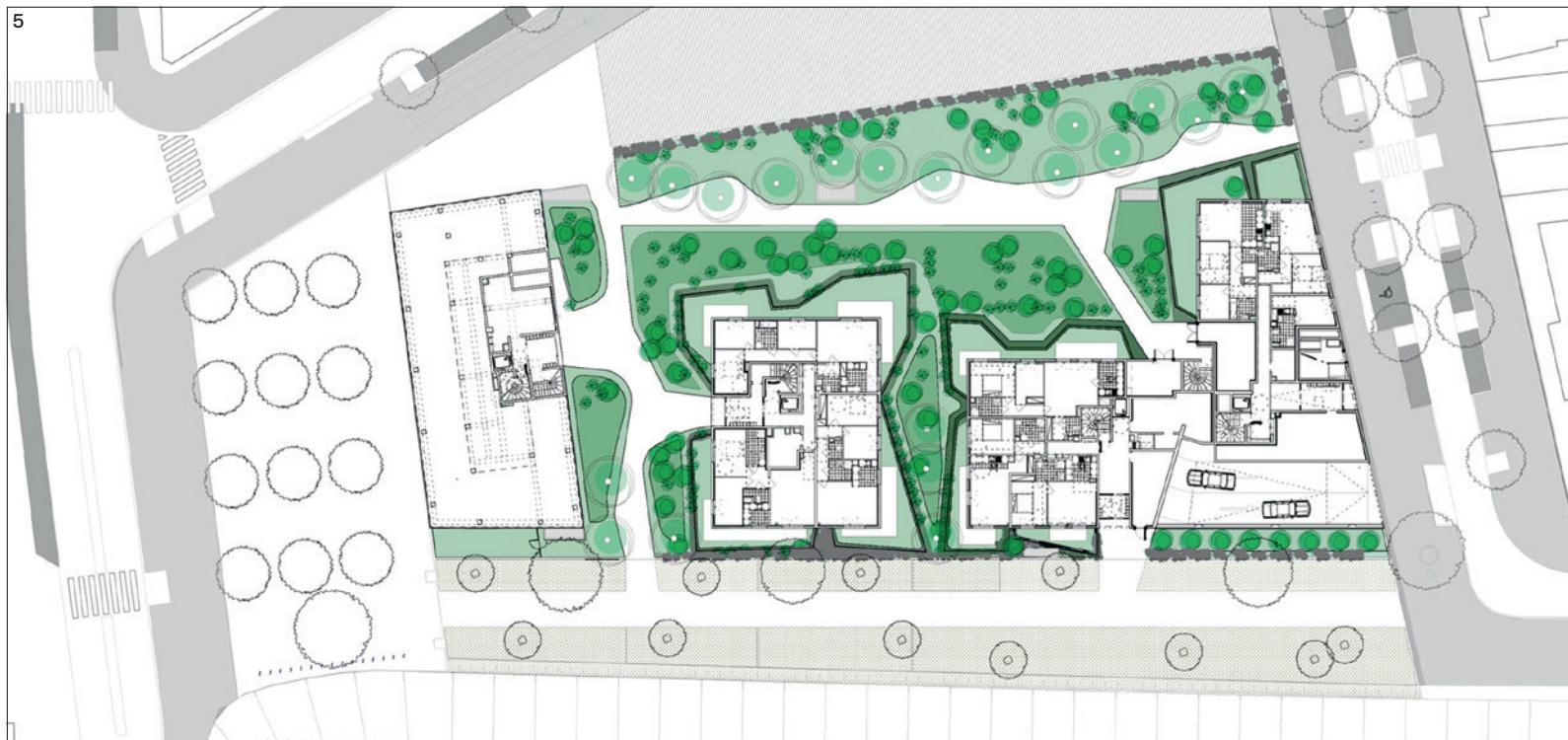
Das Projekt wurde anhand der Analyse verschiedener Umstände entwickelt: die Atmosphäre, das Licht der Landschaft und die Winkel der Umgebung. Das Formspiel besteht in einer Reihe von Ausschnitten, Öffnungen und Verläufen, die die drei Gebäudeblöcke definieren. Einheitlichkeit, urbaner Rhythmus, klassische vertikale Schichtung und ein einziges Material in einigen Nuancen, die die weiche Metamorphose zum Himmel vorwegnehmen. Das Projekt verbindet Dekor – ein Instrument von Identität, Vergnügen und Schönheit – mit der Verwendung von Keramik und Engeln, die die Fassaden zieren. Diese Bekräftigung lädt uns ein, die Wohnung als Zuhause, als einen lebenswerten Ort zu betrachten, und nicht nur als eine zufriedenstellende Gesamtkonstruktion.

- 1
la partie frontale ouest de l'immeuble résidentiel vers la voie ferrée
Westseite der Wohnanlage zur Eisenbahnlinie hin
- 2, 4
vues du parc à l'est et de la place au nord du complexe immobilier
Ausblicke vom Park im Osten und vom Platz im Norden des Komplexes





3
croquis d'étude et schémas
des façades
Studienskizzen und
Prospektdiagramme



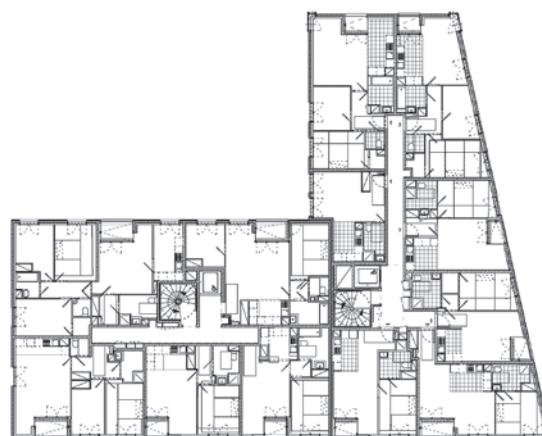
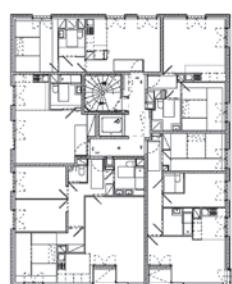
PROJET / PROJEKT
Atelier(s) Alfonso Femia
(formerly 5+1AA)

CONCEPTEURS / DESIGNER
Alfonso Femia, Simonetta
Cenci, Nicola Spinetto

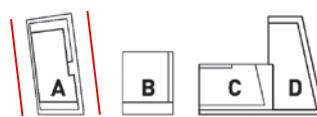
DONNÉES DIMENSIONNELLES /
FLÄCHENDATEN
10,518 m² constructed surface

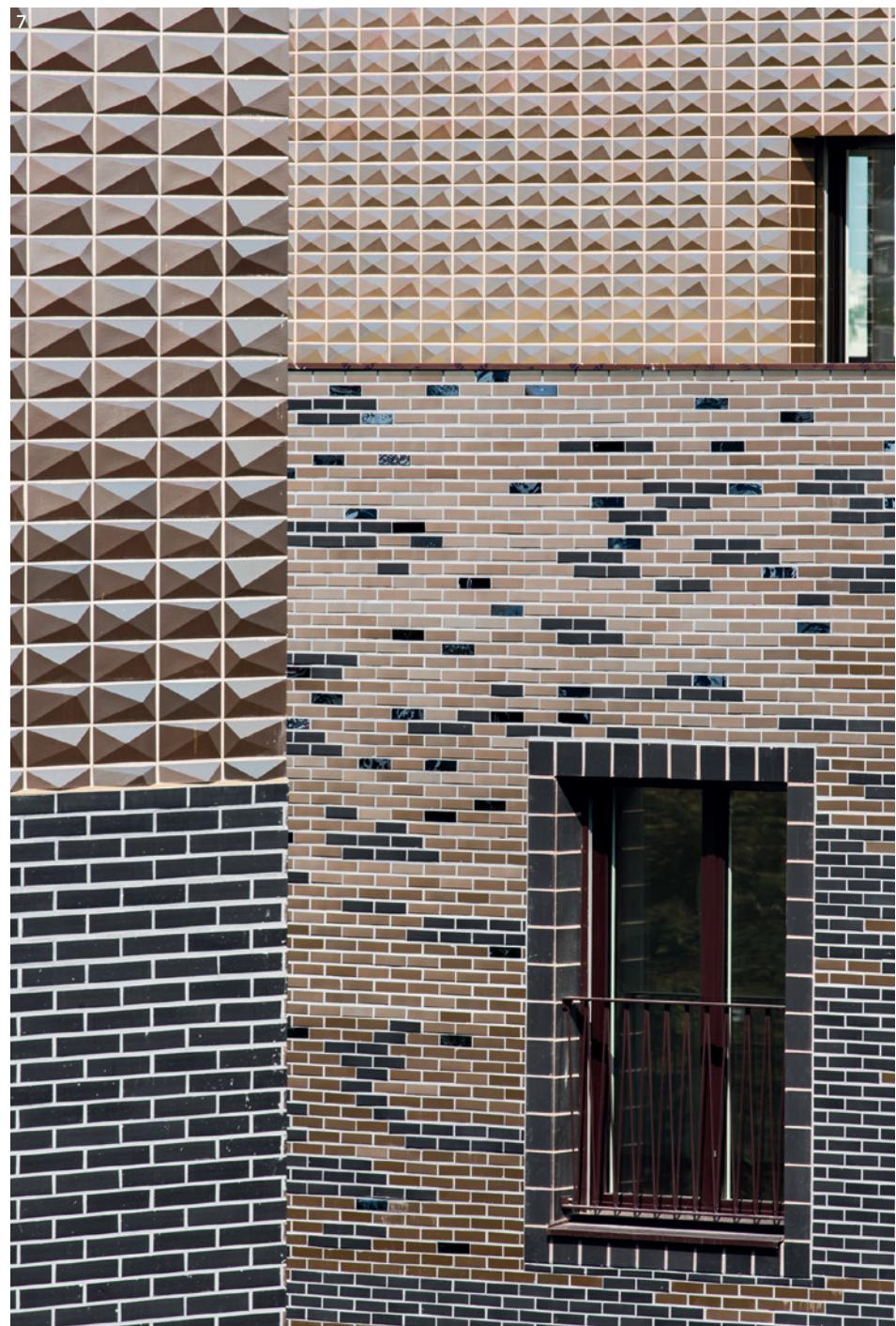
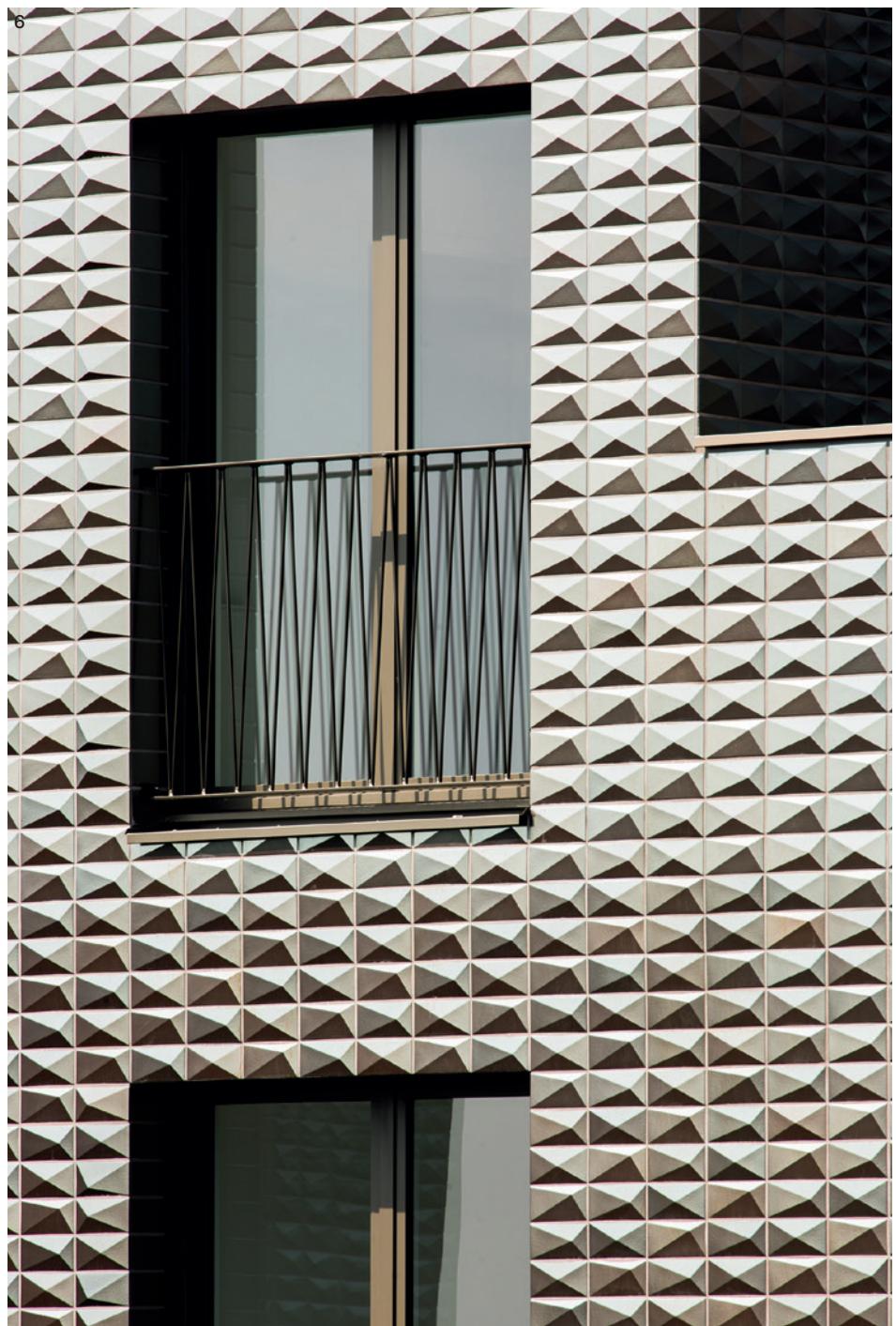
CHRONOLOGIE /
VERLAUFGESCHICHTE
2013: competition
2014-2016: construction

EMPLACEMENT / STANDORT
Asnières-sur-Seine, France



5
plans du rez-de-chaussée et
de l'étage type, façades nord,
ouest et sud du bâtiment A
Grundriss des Erdgeschosses
und eines typischen
Obergeschosses, Nord-,
West- und Südansicht von
Gebäude A





6, 7
vues détaillées des
revêtements avec des
carreaux de céramique
Diamante
Detailansichten der
Verkleidung mit den
Keramikfliesen Diamante

Projet céramique

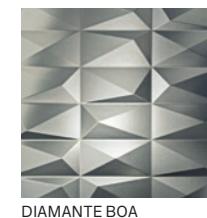
Le projet d'Asnières-sur-Seine se caractérise par l'utilisation de la céramique en tant que matériau revendiquant son droit à la décoration. La relation entre les matériaux enrichit la composition des façades, le revêtement en céramique varie en fonction de la lumière, en adaptant ses couleurs en fonction des saisons et des heures de la journée. On a utilisé des dalles en grès cérame de Casalgrande Padana, de la ligne Pietre di Sardegna, collection Pietre Native, au format 45x90 cm, couleur Cala Luna. Les volumes qui couronnent les bâtiments sont recouverts de carreaux de grès cérame émaillé, façonnés en trois dimensions dans leur épaisseur et appartenant à la collection Diamante BOA. Tout spécialement développé par Atelier(s) Alfonso Femia pour Casalgrande Padana, Diamante BOA est un carreau multi-facettes, capable de donner naissance à des surfaces changeantes, marquées par des reflets et des contrastes en clair-obscur. Fabriquée sous différentes tailles et couleurs et dans des versions qui se distinguent par des différences tridimensionnelles, la collection offre d'innombrables possibilités de combinaisons afin de garantir une personnalisation, une flexibilité et une adaptabilité optimales du revêtement. Dans les Jardins de Gabriel, nous avons utilisé des carreaux de 10x20 cm, de couleur blanc et or.

Keramisches Projekt

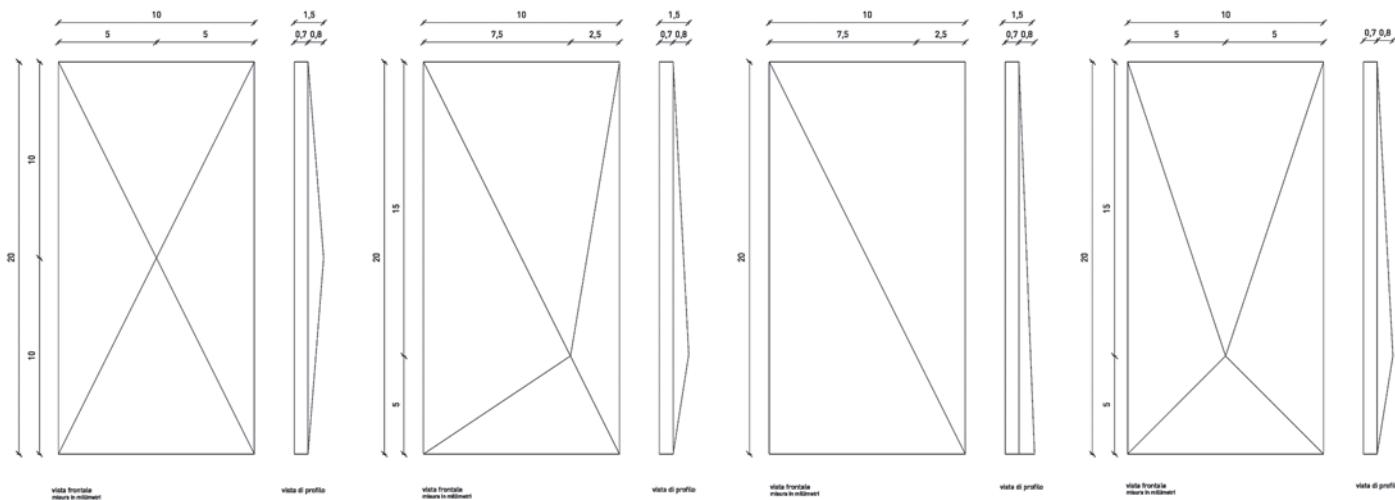
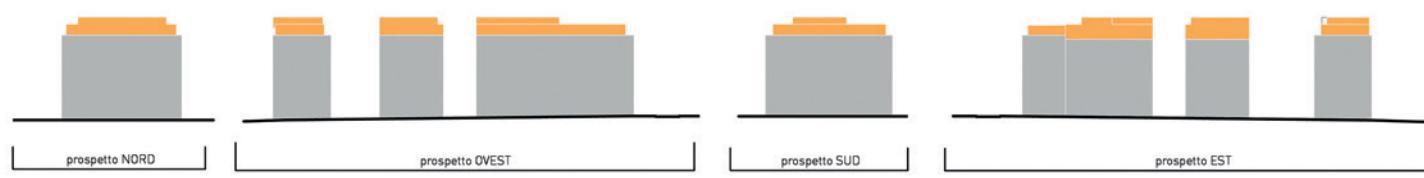
Das Projekt von Asnières-sur-Seine zeichnet sich durch die Verwendung von Keramik als Material aus, das das Recht auf Dekor beansprucht. Die Beziehung zwischen den Materialien bereichert die Zusammenstellung der Fassaden, die Keramikverkleidung ändert sich je nach Lichteinfall und passt ihre Farben den Jahres- und Tageszeiten an. Für die Umsetzung wurden Feinsteinzeugplatten von Casalgrande Padana aus der Produktlinie Pietre di Sardegna, Kollektion Pietre Native, im Format 45x90 cm und in der Farbgebung Cala Luna verwendet. Die oberen Gebäudeteile wurden mit dreidimensional geformten glasierten Feinsteinzeugplatten aus der Kollektion Diamante BOA verkleidet. Diamante BOA wurde von Atelier(s) Alfonso Femia speziell für Casalgrande Padana entwickelt und ist eine facettenreiche Fliese, die sich verändernde Oberflächen, die durch Reflexionen und Hell-Dunkel-Kontraste entstehen, definieren kann. Die Kollektion wird in unterschiedlichen Größen, Farben und sich durch dreidimensionale Unterschiede auszeichnenden Ausführungen hergestellt und bietet unzählige Kombinationsmöglichkeiten, um maximale individuelle Gestaltung, Flexibilität und Anpassungsfähigkeit der Verkleidung zu gewährleisten. In Gabriels Gärten wurden 10x20 cm große goldene und weiße Fliesen verwendet.

8
schéma général des élévations, détails des carreaux de céramique Diamante, élévations, coupes et plans des solutions types pour le recouvrement des penthouses

Allgemeines Schema der Ansichten, Detailaufnahmen der Keramikfliesen Diamante, Ansichten der Schnitte und Pläne von typischen Lösungen der Verkleidung der Penthouse-Wohnungen



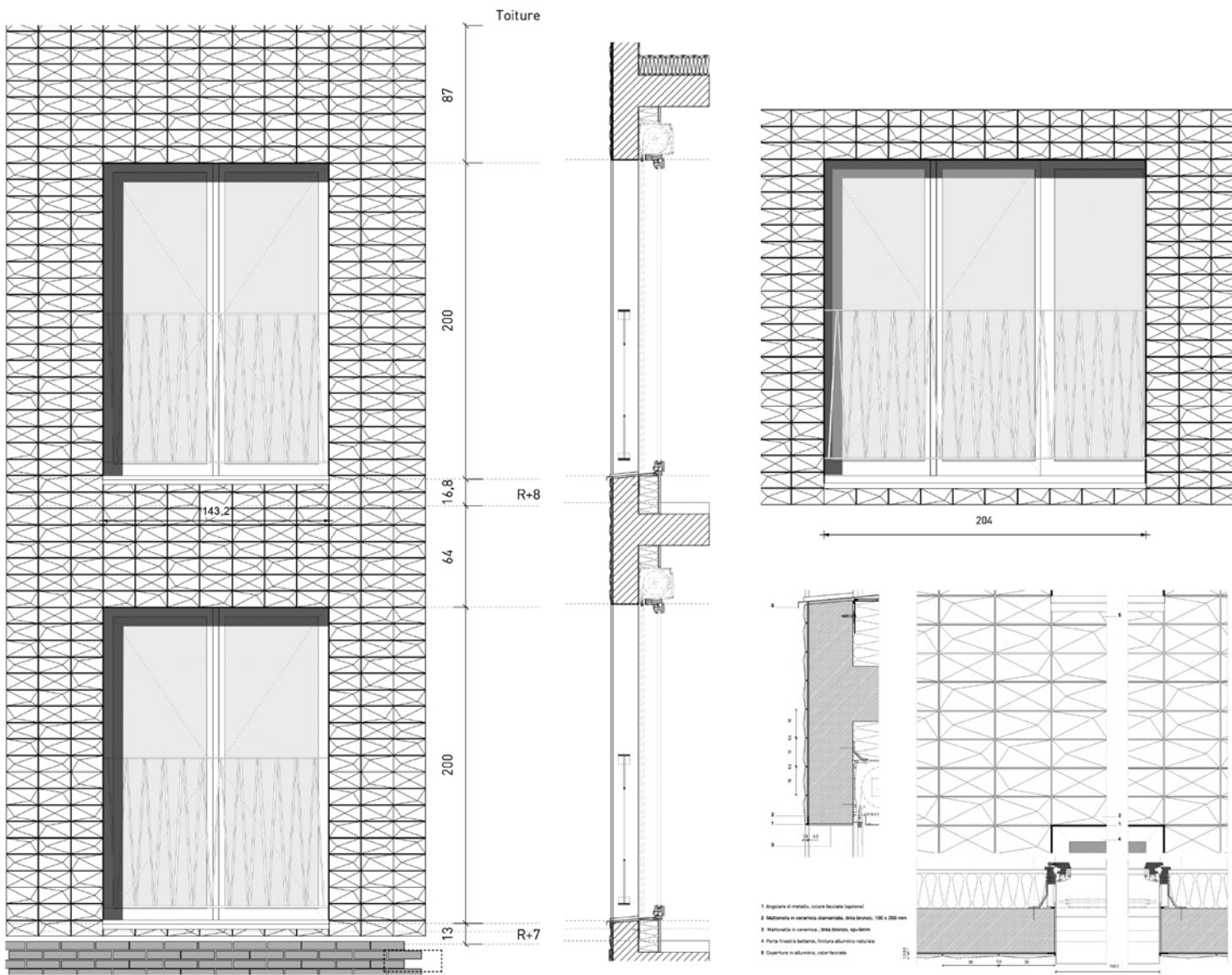
PIETRE DI SARDEGNA
CALA LUNA

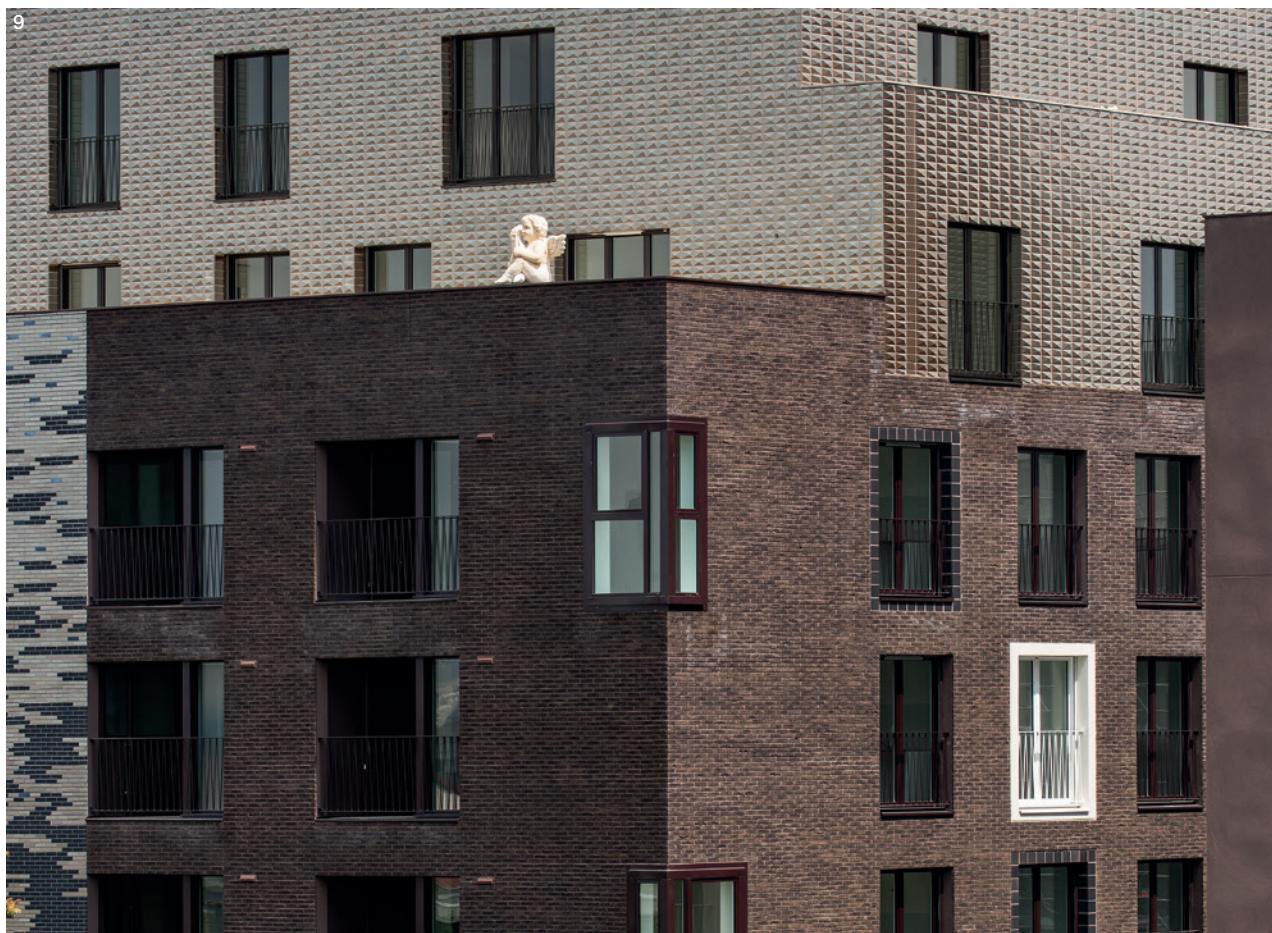


Scala 1:2
MATTONELLA IN CERAMICA, DIAMANTE simmetrica
Design Alfonso Femia con Cesalgrande Padova

Scala 1:2
MATTONELLA IN CERAMICA, DIAMANTE asimmetrica
Design Alfonso Femia con Cesalgrande Padova

Scala 1:2
MATTONELLA IN CERAMICA, DIAMANTE asimmetrica
Design Alfonso Femia con Cesalgrande Padova





9, 10
détails du bâtiment B vers le
chemin de fer

Detailaufnahmen von
Gebäude B in Richtung der
Eisenbahlinie

11
détail de l'angle nord-ouest du
bâtiment A

Detailaufnahmen der
nordwestlichen Ecke von
Gebäude A



12
détail de la façade sud du
bâtiment A
Detail der Südfront von
Gebäude A



Atelier(s) Alfonso Femia. Dallara Academy, Varano de' Melegari, Italy

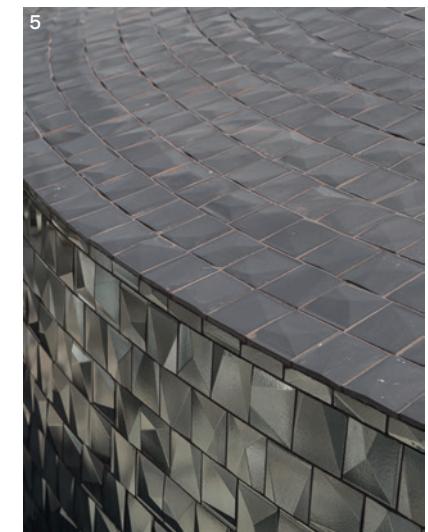
Le revêtement céramique transforme les volumes coniques de Dallara Academy en un *point de repère* dans la campagne de Parme. Les carreaux de grès cérame émaillé, aux formes tridimensionnelles à facettes s'inspirant du diamant, donnent naissance à des surfaces brillantes et changeantes, marquées par des reflets et des contrastes en clair-obscur, en mesure de se présenter de manière chaque fois différente.

Die Keramikverkleidung verwandelt die konischen Gebäude der Dallara Academy in *Wahrzeichen* der Landschaft Parmas. Die glasierten Feinsteinzeugfliesen, die dreidimensional mit an Diamanten erinnernde Facetten gestaltet sind, definieren brillante und veränderliche Oberflächen, deren Erscheinungsbild sich durch Reflexionen und Hell-Dunkel-Kontraste immer wieder verändert.

L'Académie Dallara fait partie intégrante du site de production du Groupe Dallara. La valeur qu'un bâtiment destiné à des activités culturelles et éducatives peut revêtir pour le grand public, l'ancrage de l'entreprise sur le territoire, les particularités environnementales de la région, bordée par le cours du torrent Ceno et les premiers reliefs de la colline pré-apennine... Voilà les éléments qui forment les fondements du projet. Nous avons imaginé un bâtiment représentatif et fonctionnel, en mesure de dialoguer avec le territoire et de déclencher un processus de redéveloppement de l'ensemble du système d'habitat. Le premier « geste » du projet marque bien cette intention : une variation topographique, avec un plan vert légèrement incliné, s'élève au-dessus du niveau de la route et crée un espace de relations et de dialogue avec le lieu. La composition planimétrique a un axe principal, le volume trapézoïdal des ateliers, à côté duquel se trouve le parallélépipède contenant l'espace éducatif ; l'espace d'exposition est une figure semi-circulaire, tandis que trois cônes abritent les salles de classe, les espaces de réception du musée et l'escalier en colimaçon. Dans son développement vertical, le bâtiment est composé de couches : le plan vert incliné, le ruban et le couronnement qui épousent la pente sans la dominer, invitant le regard à la contemplation de la colline qui sert de toile de fond à l'édifice. L'inspiration qui guide la conception architecturale régit également le choix des matériaux. Le volume en amont présente un revêtement mat de panneaux de béton apparent, ennobli par une finition de surface d'un raffinement technique et formel extrême ; la rampe est recouverte d'une trame de tubes d'aluminium à section variable avec finition en couleur bronze, inspirée du monde de l'automobile mais aussi évocatrice des rangées arborées environnantes ; les trois cônes qui s'élèvent de l'esplanade d'entrée, formant les éléments charnières du projet, sont recouverts de carreaux de céramique facettés qui captent la lumière, les couleurs, les images du paysage et de l'architecture et les renvoient dans toutes les directions.

Die Dallara Academy ist ein integraler Bestandteil der Produktionsstätte der gleichnamigen Gruppe. Der öffentliche Wert eines Gebäudes für Kultur- und Bildungsaktivitäten, die Wurzeln des Unternehmens in der Region und die ökologischen Besonderheiten der durch den Flusslauf des Ceno und die ersten Erhebungen des vorappenen Hügellandes geprägten Region sind die Eckpfeiler des Projekts. Es sollte ein repräsentatives und funktionales Gebäude geschaffen werden, das dazu dienen kann, mit der Region in Dialog zu treten und einen Prozess der Neugestaltung des gesamten Siedlungssystems einzuleiten. Die erste „Geste“ des Projekts kennzeichnet diese Absicht: Eine topografische Variation mit einer leicht geneigten grünen Fläche, die sich über die Straßenebene erhebt und einen Raum für Beziehungen und Dialoge mit dem Ort schafft. Die planimetrische Komposition umfasst eine Hauptachse, das trapezförmige Laborgebäude mit dem danebenliegenden quaderförmigen Schulungsgebäude, den Ausstellungsbereich mit seiner halbrunden Form sowie drei kegelförmige Gebäude mit Aulen, Empfangsbereichen des Museums und einer Wendeltreppe. In der vertikalen Ausdehnung setzt sich das Gebäude aus mehreren Ebenen zusammen: die geneigte Grünfläche, das Geschossband und die Gebäudekrone, die dem Hang folgen, ohne ihn zu bestimmen und das Auge dazu einladen, den im Hintergrund des Gebäudes liegenden Hügel zu betrachten. Die Inspiration, die das architektonische Design bestimmt, bestimmt auch die Wahl der Materialien. Das oberhalb liegende Gebäude hat eine matte Haut aus Sichtbetonplatten, die eine besonders ausgesuchte technische und formale Oberflächenbeschaffenheit aufweist. Die Rampe ist mit einer Art Rohrmatte aus Aluminiumrohren mit variabilem Querschnitt und bronzierte Oberfläche verkleidet, die sich an der Welt des Automobils orientiert, aber auch an den umliegenden Baumreihen. Die drei Kegel, die sich am Zugang Platz erheben und eine Art Scharnierelemente des Projekts darstellen, sind mit facettierte Keramikfliesen verkleidet, die Licht, Farben, Landschaft und Architektur aufnehmen und in zahllose Richtungen zurücksenden.

1
la façade sud-est de l'entrée de l'Académie Dallara
Südostfront des Eingangs zur Dallara Academy





2-6
pose et détail des carreaux
en céramique Diamante pour
le revêtement des volumes
coniques
Verlegung und Detail der
Keramikfliesen Diamante
für die Verkleidungen der
konischen Elemente

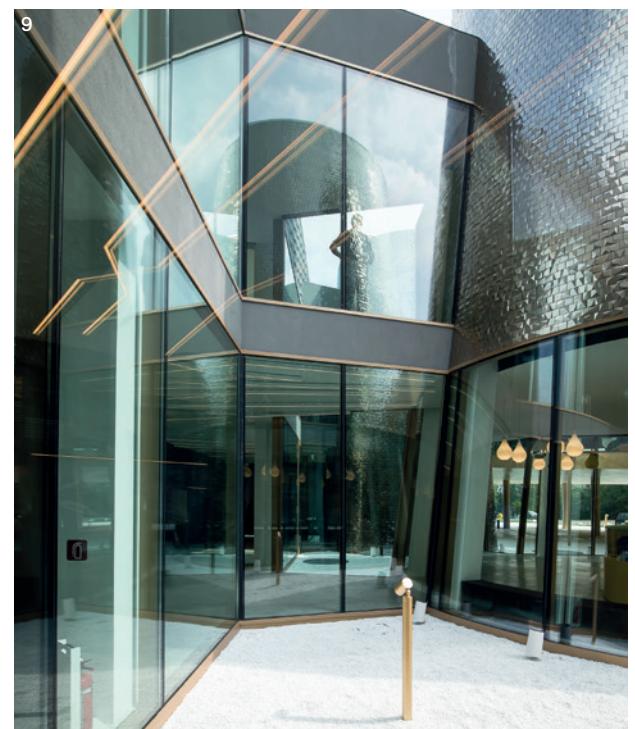


7, 8
la façade sud-est de l'entrée
de l'Académie Dallara, vue
générale et détails

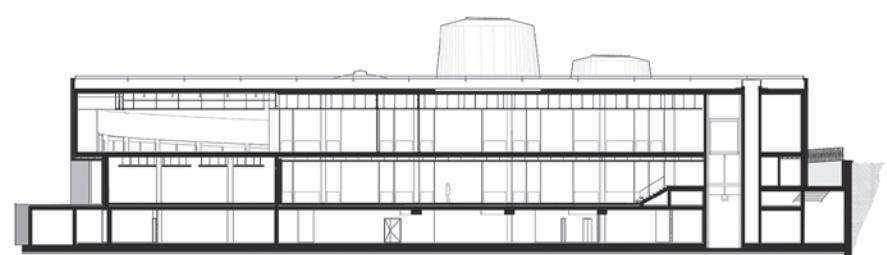
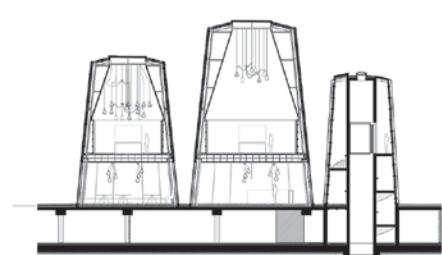
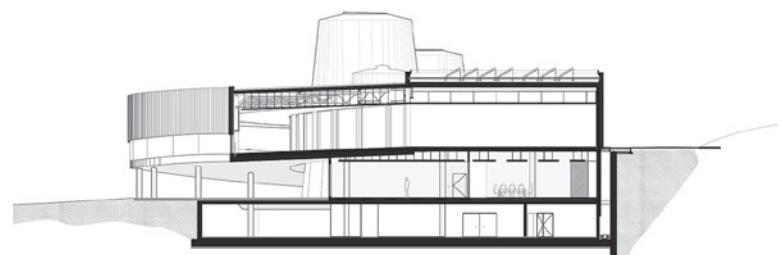
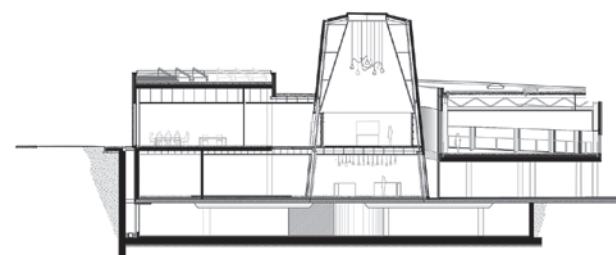
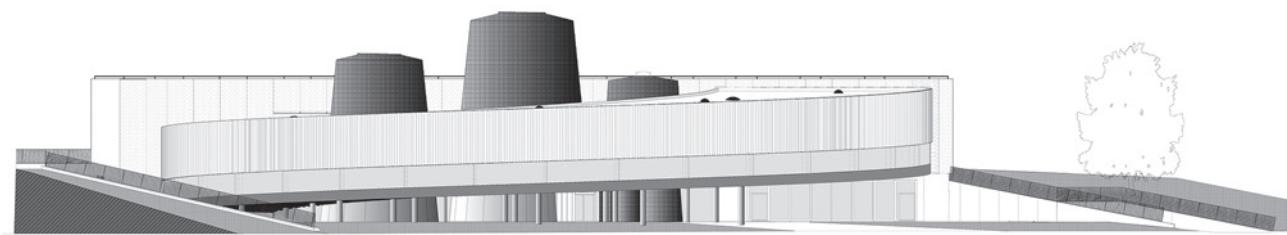
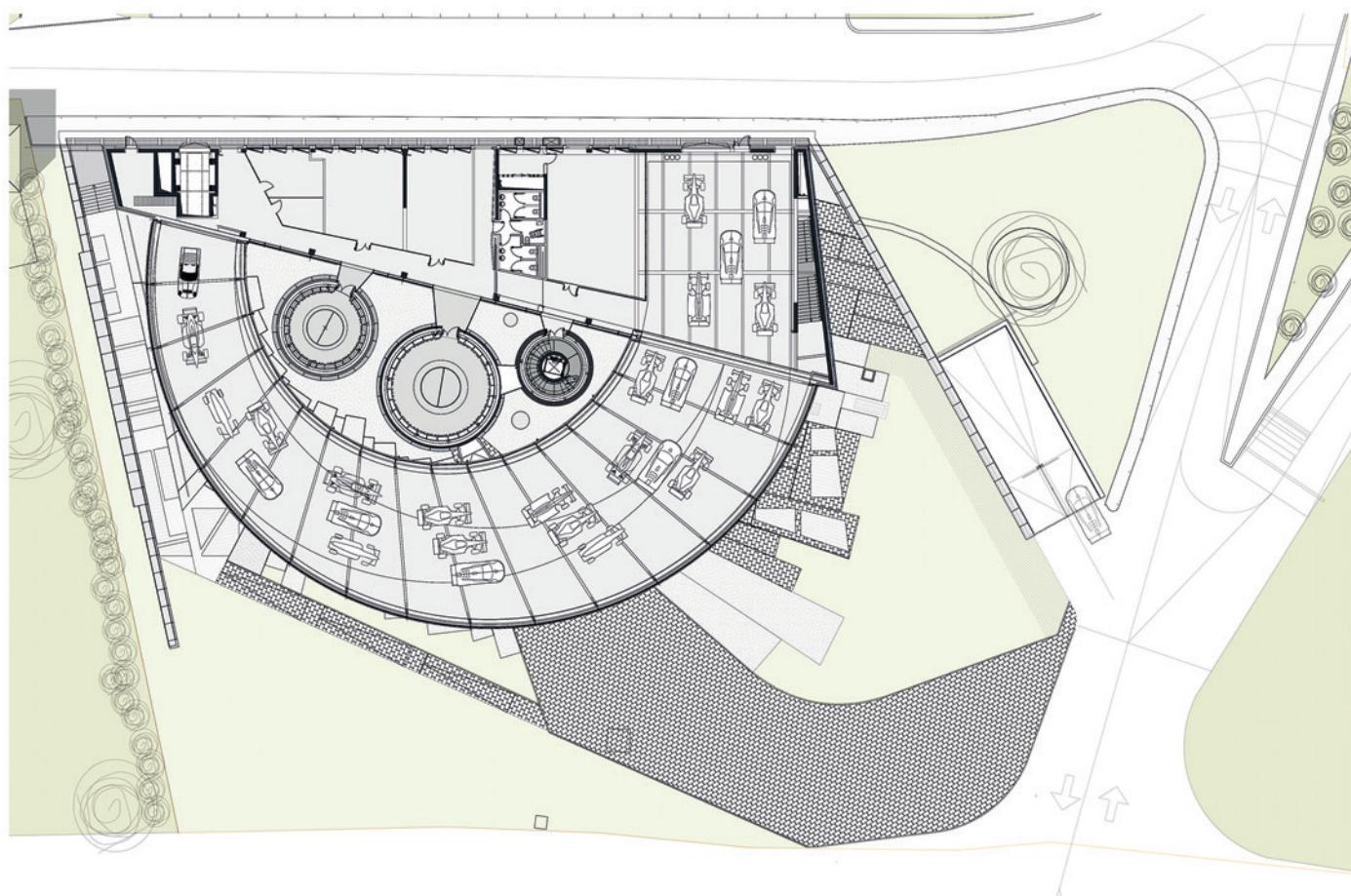
Südostfront des Eingangs zur
Dallara Academy, Gesamt-
und Detailansicht

9
**l'espace entre les volumes
coniques au centre du
bâtiment**

Raum zwischen den konischen
Elementen in der Mitte des
Gebäudes



PROJET / PROJEKT
Atelier(s) Alfonso Femia
CONCEPTEURS / DESIGNER
Alfonso Femia, Simonetta Cenci, Marco Corazza
DONNÉES DIMENSIONNELLES /
FLÄCHENDATEN
5.333 m² constructed surface
CHRONOLOGIE /
VERLAUFGESCHICHTE
2015: competition
2017-2018: construction
EMPLACEMENT / STANDORT
Varano de' Melegari, Parma, Italy



10
plan du premier étage et
aperçu de l'entrée, coupes
transversales, coupes à
travers les volumes coniques
et coupe longitudinale

Plan des ersten Stockwerks und Ansicht des Eingangs, Querschnitte, Schnitte durch die konischen Elemente und Längsschnitt

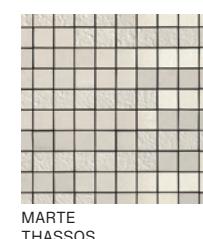
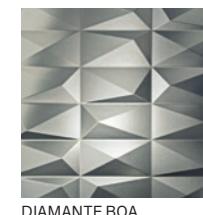
Projet céramique

Le projet de l'Académie Dallara a adopté la céramique, le produit phare de l'industrie émilienne, à l'intérieur comme à l'extérieur. Les murs des salles de bains sont recouverts de mosaïque 30x30 cm de la ligne Granitogres, collection Marte, couleur Thassos. L'extérieur des volumes coniques est recouvert de carreaux de grès cérame émaillé, façonnés tridimensionnellement en épaisseur. Diamante BOA est un élément céramique nouvellement conçu, développé par Atelier(s) Alfonso Femia spécialement pour Casalgrande Padana. Grâce à la brillance et aux facettes inspirées des diamants, Diamante BOA parvient à donner naissance à des surfaces changeantes, façonnées par des reflets et des contrastes clair-obscure qui se perçoivent de manière toujours différente. Fabriquée en différentes tailles et couleurs et dans des versions qui se distinguent par des différences tridimensionnelles, la collection offre d'innombrables possibilités de combinaisons pour obtenir une personnalisation, une flexibilité et une adaptabilité optimales du revêtement. Dans l'Académie Dallara, on a utilisé des carreaux de 5x5 cm de couleur diamant argent.

Keramisches Projekt

Bei dem Projekt der Dallara Academy wurde auf Keramik zurückgegriffen, einem Spitzenprodukt der emilianischen Industrie sowohl für den Innen- als auch den Außenbereich. Die Badezimmerwände sind mit einem Mosaik aus Platten der Größe 30x30 cm aus der Produktlinie Granitogres, Kollektion Marte, Farbgebung Thassos verkleidet. Die Außenwände der konischen Gebäude wurde mit glasierten Feinsteinzeugfliesen verkleidet, die in ihrer Stärke dreidimensional geformt sind. Diamante BOA ist ein Keramikelement der neuesten Generation, das von Atelier(s) Alfonso Femia speziell für Casalgrande Padana entwickelt wurde. Dank der Brillanz und der an Diamanten erinnernden Facetten ist Diamante BOA in der Lage, sich verändernde Oberflächen zu schaffen, die durch Reflexe und Hell-Dunkel-Kontraste gezeichnet sind und eine immer neue Wahrnehmung ermöglichen. Hergestellt in unterschiedlichen Formaten, Farbgebungen und Oberflächenausführungen, die sich durch dreidimensionale Unterschiede auszeichnen, bietet die Kollektion unzählige Kombinationsmöglichkeiten, um maximal individuelle Gestaltung, Flexibilität und Anpassungsfähigkeit der Verkleidung zu ermöglichen. Bei der Dallara Academy wurden 5x5cm große Fliesen in der Farbgebung Diamante Argento verwendet.

11
à l'intérieur de la rampe avec,
sur le fond, la surface des
cônes recouverts de carreaux
de céramique Diamante
Innenbereich der Rampe,
im Hintergrund mit der
Oberfläche der mit den
Keramikfliesen Diamante
verkleideten konischen
Elemente







Camilla Lapucci, Lapo Bianchi Luci — Cipiuelle SPA Klab, Prato, Italy

Les grandes dalles de céramique du revêtement contribuent à la définition des espaces du SPA à travers une palette variée de textures, de couleurs et de finitions. Chaque pièce se présente comme une pièce enveloppante et expérimentuelle, en donnant naissance à un ensemble de lieux conçus avec soin pour le bien-être du corps.

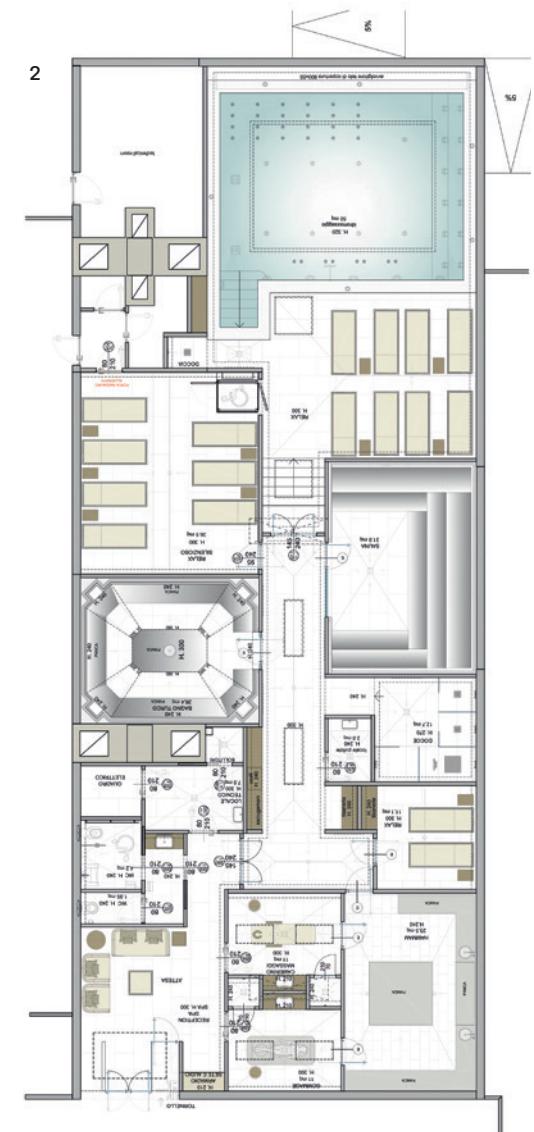
Die großen Keramikplatten der Verkleidung tragen durch eine vielfältige Palette von Texturen, Farben und Oberflächen zur Gestaltung der SPA-Räume bei. Jede Umgebung bietet sich als gemütlicher und erlebnisreicher Raum an, der einen Komplex von Orten zum Leben erweckt, die mit Blick auf das Wohlbefinden des Körpers gestaltet wurden.

Le projet est né de l'idée de s'immerger dans l'atmosphère d'un SPA : un lieu dédié au bien-être psychique et physique de la personne, qui peut devenir un refuge contre la frénésie de la vie quotidienne. L'idée principale du projet a été de développer une spatialité qui puisse mettre les gens en contact avec des matières premières naturelles : les surfaces entrent en contact intime avec le corps humain, la lumière, l'eau, l'air. Le choix des couleurs, telles que les tons verts et neutres pour l'ameublement et les revêtements, se base sur les sensations que l'on ressent au contact d'un environnement non contaminé. Le même thème se retrouve dans le parcours à travers le SPA au départ de l'entrée. Le client est accueilli dans une ambiance qui invite à la détente et à la découverte des zones de soins, cela accompagné de dégustations de thés et de tisanes pour connaître une expérience sensorielle authentique. Le couloir serpente à travers des environnements qui permettent de retrouver son équilibre intérieur à travers des sensations stimulées par la vue, le toucher, l'odorat et l'ouïe. À partir du parcours qui mène aux « zones humides », on en arrive à percevoir une nouvelle dimension, loin du stress de la vie quotidienne et où l'on redécouvre les bienfaits de la nature. La première pièce qui se présente le long du parcours est représentée par le Hammam, un espace dépouillé, de forme rectangulaire, dans lequel se détache le dessin des veines du revêtement des sièges et des murs. Le bain turc présente un plan octogonal irrégulier avec la source d'eau se trouvant au centre et un banc ininterrompu sur les côtés, tandis que quatre niches sont découpées sur les murs pour enrichir l'espace. Juste en face, l'environnement formant le sauna se caractérise par la présence du bois, un élément « naturel » par excellence, qui dégage des arômes agréables. Après une séance au sauna ou un bain dans la piscine avec hydro-massage, les salles de détente représentent un lieu idéal pour se reposer, lire et « écouter le silence ». Dans toutes les pièces, l'intensité des lumières, les détails architecturaux, le choix des matériaux, les couleurs du mobilier invitent à se plonger dans l'atmosphère du SPA.

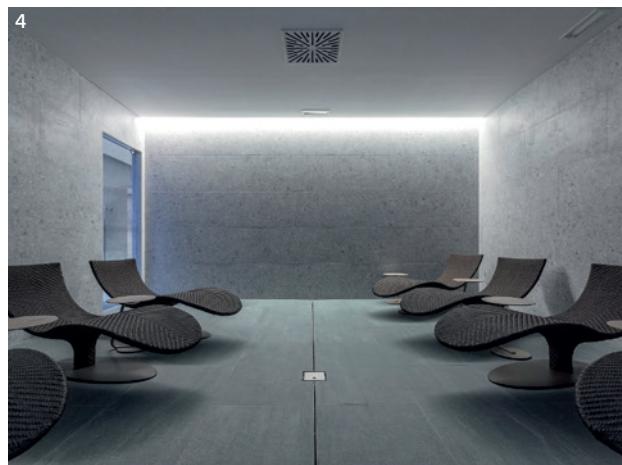
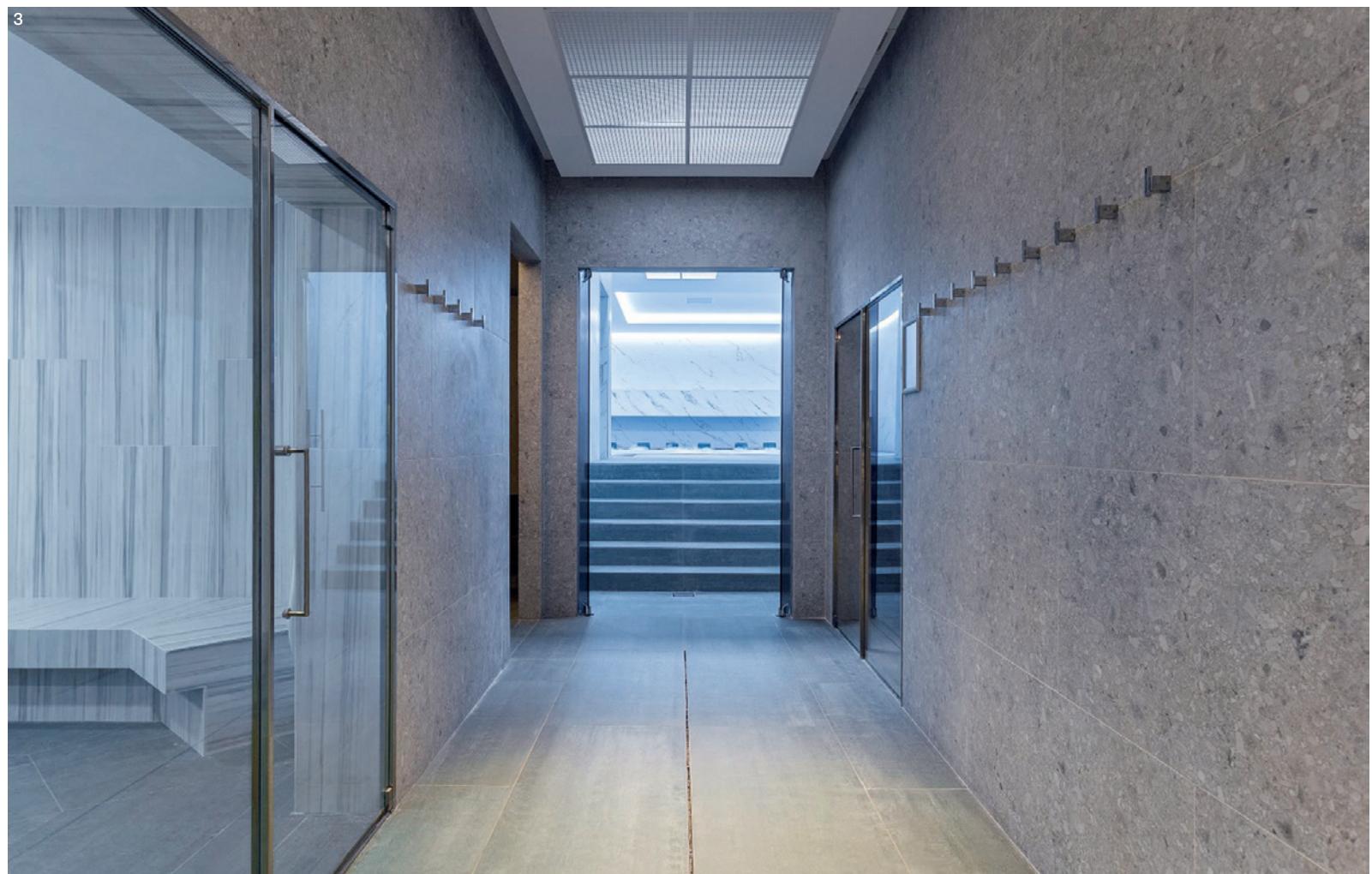
Das Projekt entstand aus der Idee, in die Atmosphäre einer SPA-Umgebung einzutauchen: Ein Ort, der dem psychophysischen Wohlbefinden des Menschen gewidmet ist und zu einer Zuflucht vor der Alltagshektik werden kann. Die Hauptidee des Projekts war die Entwicklung von Räumlichkeiten, die Menschen mit natürlichen Rohstoffen in Kontakt bringt: Oberflächen, die in engen Kontakt mit dem menschlichen Körper kommen, Licht, Wasser und Luft. Die Farbwahl, wie z.B. grüne und neutrale Farbtöne für die Einrichtung und Verkleidungen, beruht auf den Empfindungen, die man im Kontakt mit einer unbelasteten Umgebung empfindet.

Das gleiche Thema findet man auch auf dem Weg vom Eingang durch das SPA. Der Kunde wird in einer Atmosphäre empfangen, die zum Entspannen und zur Erforschung der Behandlungsbereiche einlädt, begleitet von Verkostungen von Tee und Kräutergetränken für ein authentisches sensorisches Erlebnis. Der Korridor schlängelt sich durch Räumlichkeiten, die zur Wiederentdeckung des inneren Gleichgewichtes durch die sinnlichen Wahrnehmungen des Sehens, Berührens, Riechens und Hörens anregen. Bereits am Durchgang zu den „Feuchtbereichen“ verspürt man eine neue Dimension, weit weg vom Alltagsstress, in der man die Vorteile der Natur wiederentdecken kann. Der erste Raum auf diesem Weg ist das Hammam, ein einfacher rechteckiger Raum, in dem die Gestaltung der Maserungen der Verkleidungen von Sitzflächen und Wänden besonders ins Auge fällt. Das türkische Bad hat einen unregelmäßigen achteckigen Grundriss mit einer Wasserquelle im Zentrum und einer durchgehenden Sitzbank an den Seiten, in den Wänden befinden sich vier Nischen zur Verzierung des Raums. Direkt gegenüber präsentiert sich der Saunabereich, der durch das Vorhandensein von Holz, dem „natürlichen“ Element par excellence, einen angenehmen Duft verbreitet. Nach einem Saunagang oder einem Bad im Swimmingpool mit Hydromassage sind die Ruheräume der ideale Ort zum Ausruhen, Lesen und „Lauschen der Stille“. In allen Räumen laden die Intensität der Beleuchtung, die architektonischen Details, die Wahl der Materialien und die Farben der Einrichtung dazu ein, sich der Atmosphäre des SPA hinzugeben.

1
vue du Hammam
Ansicht des Hammam



PROJET / PROJEKT
Cipuelle
CONCEPTEURS / DESIGNER
Camilla Lapucci, Lapo Bianchi
Luci
DONNÉES DIMENSIONNELLES /
FLÄCHENDATEN
360 m² constructed surface
CHRONOLOGIE /
VERLAUFSGESCHICHTE
2016-2017: design and construction
EMPLACEMENT / STANDORT
Prato, Italy



2
plan du SPA : en bas à droite le Hammam, au centre à gauche le bain turc et, au-dessus, la piscine
Plan des SPA: Unten rechts das Hammam, in der Mitte links das türkische Bad und oben der Swimmingpool

3
le couloir menant à la piscine, à gauche le bain turc
Korridor zum Swimmingpool, links das türkische Bad
4, 5
la salle de relaxation et les douches
Ruherraum und Duschen

Projet céramique

Les salles du SPA offrent une grande variété d'expériences qui stimulent les sens de différentes manières. Chaque lieu – le hammam, le bain turc, la piscine, les salles de détente – doit être caractérisé non seulement par la forme spécifique de l'espace, mais aussi par des surfaces présentant des couleurs et des formes appropriées, en mesure de susciter des sensations semblables à celles qui sont ressenties au contact de l'environnement naturel. Pour recouvrir les surfaces du SPA, nous avons choisi, au sein de la vaste gamme des produits Casalgrande Padana, les dalles en grès cérame qui semblaient répondre le mieux à cet objectif, en choisissant avec la plus grande liberté, notamment grâce à la variété des dimensions disponibles. Nous avons utilisé des céramiques de la ligne Pietre Native, collection Pietre di Paragone, couleur Gré Grigio sur les murs des couloirs, des douches et des salles de détente ; collection Marte, couleur vert Guatemala pour tous les étages, à l'exception du Hammam, pavé de céramique de la ligne Granitogres, collection Marte, couleur Botticino ; céramiques de la ligne Granitoker, collection Marmoker, sous les couleurs Birimbau (Hammam), Zebrino (bains turcs), Statuario Oro (piscine) et Arabesque.

Keramisches Projekt

Die Räume des SPA bieten eine Vielzahl von Erlebnissen, die die Sinne auf unterschiedliche Weise anregen. Jeder Bereich – das Hammam, das türkische Bad, der Swimmingpool, die Ruheräume – soll sich nicht nur durch die spezifische Form des Raumes auszeichnen, sondern auch durch Oberflächen von entsprechender Farbe und Design, die ähnliche Empfindungen hervorrufen sollen, wie sie im Kontakt mit der Natur entstehen. Für die Verkleidung der Oberflächen des SPA griffen wir auf Feinsteinzeugplatten aus dem breiten Produktangebot von Casalgrande Padana zurück, die für diesen Zweck am besten geeignet schienen, wobei wir auch dank der Vielfalt der verfügbaren Formate mit maximaler Freiheit wählen konnten. An den Wänden der Flure, Duschen und Ruheräume wurden Keramikplatten der Produktlinie Pietre Native, Kollektion Pietre di Paragone, in der Farbgebung Gré Grigio verwendet, die Kollektion Marte in der Farbgebung Verde Guatemala diente für alle Bodenbeläge, mit Ausnahme des Hammams, in dem Keramikplatten der Produktlinie Granitogres, Kollektion Marte, in der Farbgebung Botticino verlegt wurden. Dazu kamen Keramikplatten aus der Produktlinie Granitoker, Kollektion Marmoker, in den Farbgebungen Birimbau (Hammam), Zebrino (türkisches Bad), Statuario Oro (Swimmingpool) und Arabesque.



MARMOKER
ARABESQUE



MARMOKER
STATUARIO ORO



MARTE
BOTTICINO



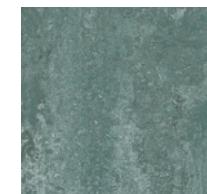
MARMOKER
BIRIMBAU



MARMOKER
ZEBRINO



PIETRE DI PARAGONE
GRÉ GRIGIO

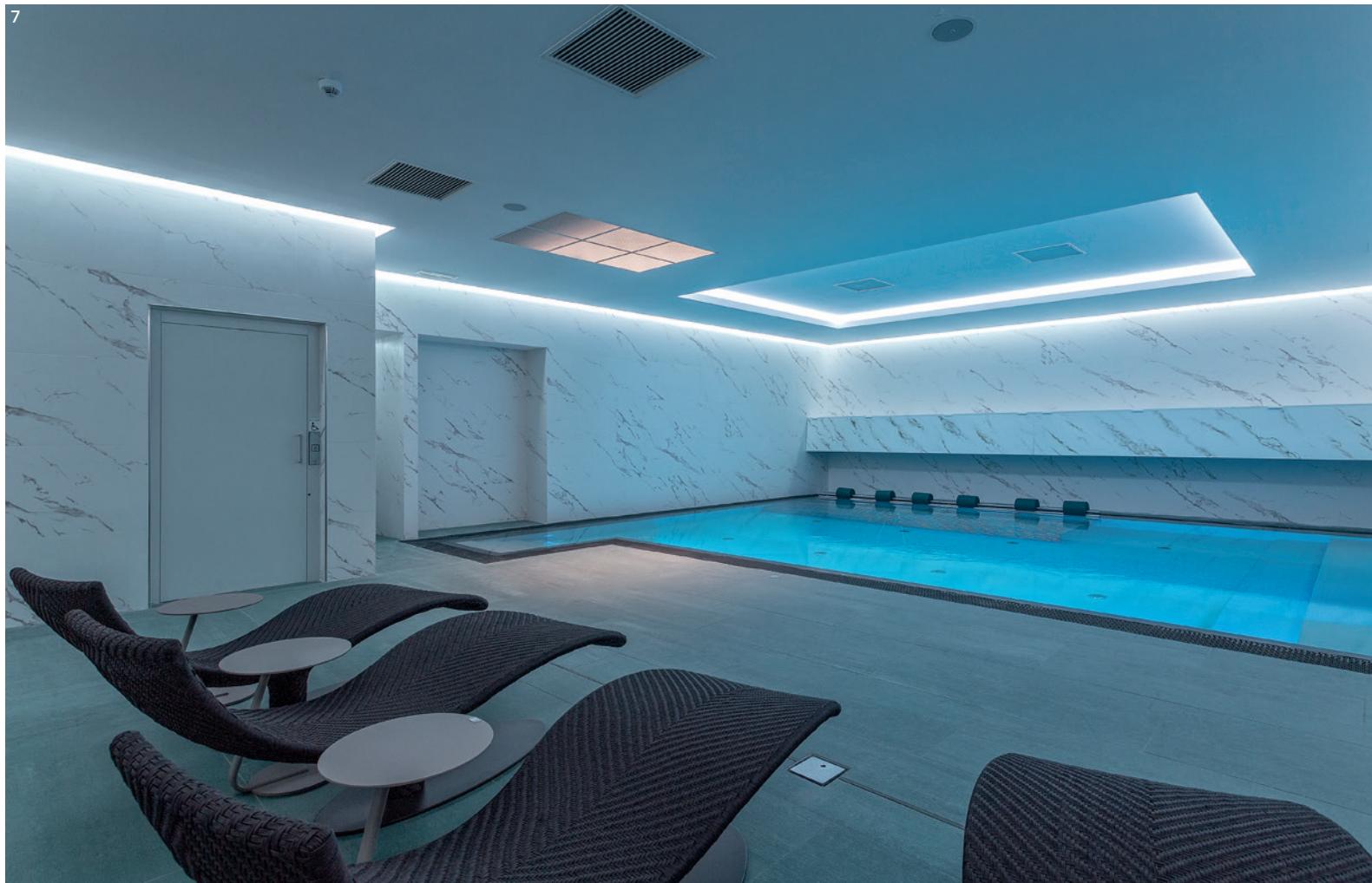


MARTE
VERDE GUATEMALA

6



7



6
le bain turc
Türkisches Bad
7
la piscine
Swimmingpool



Jean-Baptiste Pietri — Pietri Architectes. “La Barrière”, Marseille, France

Le chatoiement de la surface de la mer baignée par le soleil ou la lune a inspiré le motif multiforme des carreaux *Ondina*. Le bardage blanc tridimensionnel, qui rappelle la finition « en diamant » des anciennes surfaces murales, fait résonner les façades avec la lumière changeante du Midi et permet de réinterpréter les volumes blancs de l'architecture méditerranéenne sous une approche contemporaine.

Das Schimmern der von Sonne oder Mond beleuchteten Meeresoberfläche inspirierte das facettenreiche Motiv der Fliesen *Ondina*. Die weiße dreidimensionale Verkleidung, die an die „diamantartige“ Oberflächenbearbeitung antiken Mauerwerks erinnert, lässt die Fassaden mit dem sich verändernden Licht des Midi in Resonanz treten und hilft, die weißen Gebäude der mediterranen Architektur auf zeitgenössische Weise neu zu interpretieren.

La Barquière se trouve à Marseille, au coin de l'avenue du même nom et de l'avenue de la Joude, sur un terrain qui est issu du lotissement d'un terrain appartenant à un particulier, avec un jardin où se dresse une maison provençale du XVIII^e siècle. Le contexte urbain n'est pas homogène et les propriétaires du terrain ont voulu conserver intacte la partie la plus méridionale (2 203 m²), une oasis urbaine luxuriante qui s'étend à l'ouest de la maison où vit la famille ; sur les 3 912 m² restants, jusqu'à la limite nord du quartier, Constructa et Eiffage Immobilier ont développé un programme de 62 logements résidentiels. Orientées nord-sud et desservies par deux escaliers, les unités résidentielles sont réparties dans un immeuble de six étages comprenant deux niveaux de penthouses et deux niveaux supplémentaires de parking souterrain, garantissant aux résidents une certaine intimité par rapport à la petite installation de skate (991 m²) ayant été édifiée par la municipalité sur le côté nord, à l'intersection des deux avenues. Comme il convient au site et au quartier, l'architecture du complexe résidentiel est solaire et « bipolaire » et son inspiration vient, plutôt que d'un style « Art Deco-Riviera » d'une suggestion « Streamline-Miami » qui relie les tendances horizontale et verticale. Agissant comme les faces magnétiques de la même médaille d'un blanc impeccable, les balustrades des balcons continus louvoient le long de la façade sud-ouest, tandis qu'au nord-est, un mode de composition résolument orthogonal met en valeur la céramique vitrifiée du revêtement et les loggias. Avec ses ouvertures encadrées, ses doubles balustrades en aluminium tubulaire et sa peau à facettes, conçue et réalisée sur mesure, la façade du nouveau bâtiment établit un dialogue impromptu avec la cité phocéenne et sa lumière éthérée. Face au jardin, le mouvement latéral sinuex du bâtiment, sculpté par les ombres projetées par le soleil du Midi, caresse et apaise la « jungle provençale » et le paysage du massif des Calanques ; sa courbure, semblable à une proue orientée à l'ouest, et le niveau du penthouse du cinquième étage donnent à l'architecture un aspect élancé et dynamique.

La Barquière befindet sich in Marseille, an der Ecke der gleichnamigen Allee und der Avenue de la Joude, auf einem Grundstück, das aus der Unterteilung eines Privatgrundstücks mit Garten entstand, auf dem sich ein provenzalisch Haus aus dem 18. Jahrhundert erhebt. Der städtebauliche Kontext ist uneinheitlich und die Eigentümer des Grundstücks wollten den südlichsten Teil (2.203 m²), eine üppige urbane Oase entlang der westlichen Fassade des von der Familie bewohnten Hauses, intakt erhalten. Für die restlichen 3.912 Quadratmeter bis zur nördlichen Grundstücksgrenze haben Constructa und Eiffage Immobilier ein Programm mit 62 Wohneinheiten entworfen. Auf der Nord-Süd-Achse ausgerichtet und von zwei Treppenhäusern versehen, verteilen sich die Einheiten über ein sechsgeschossiges Gebäude mit zwei Etagen Penthouse-Wohnungen und zwei zusätzlichen Tiefgaragenebenen, um den Anwohnern ein gewisses Maß an Privatsphäre im Hinblick auf die kleine Skateboard-Anlage (991 m²) zu sichern, die von der Gemeinde an der Nordseite erbaut wurde, wo sich die beiden Alleen kreuzen. Wie es sich für den Standort und die Nachbarschaft gehört, ist die Architektur der Wohnanlage solar und „bipolar“ und ihre Inspiration stammt weniger von einem „Art Déco-Riviera“-Stil als von einem „Streamline-Miami“-Gedanken, der horizontale und vertikale Trends verbindet. Wie magnetische Flächen ein und derselben makellos weißen Medaille schwingen sich die Balustraden der durchgehenden Balkone entlang der Südwestfassade, während im Nordosten eine ausgesprochen rechtwinklige Komposition die glasierte Keramik der Verkleidung und der Loggien hervorhebt. Mit ihren gerahmten Öffnungen, doppelten Balustraden aus Aluminiumrohr und einer facettierten, nach Maß entworfenen und gefertigten Haut tritt die Fassade des Neubaus in einen unerwarteten Dialog mit der Stadt Focea und ihrem ätherischen Licht. Gegenüber dem Garten streichelt und beruhigt die gewundene Seitwärtsbewegung des Gebäudes, die durch den von der Sonne des Midis geworfenen Schatten entsteht, den provenzalischen „Dschungel“ und die Landschaft des Calanques-Massivs. Seine Krümmung, die an einen nach Westen gerichteten Bug erinnert, und die Ebene der Penthouse-Wohnung im fünften Stock verleihen der Architektur eine schlanke und dynamische Qualität.

1
vue du bâtiment de l'est
Blick auf das Gebäude von Osten her





2-4
la façade ouest et
l'extrémité nord-ouest
Westfront und die Stirnseite
im Nordwesten

5
la façade nord-est, vue
du terrain de football
Nordostfront vom
Fußballfeld aus gesehen

6

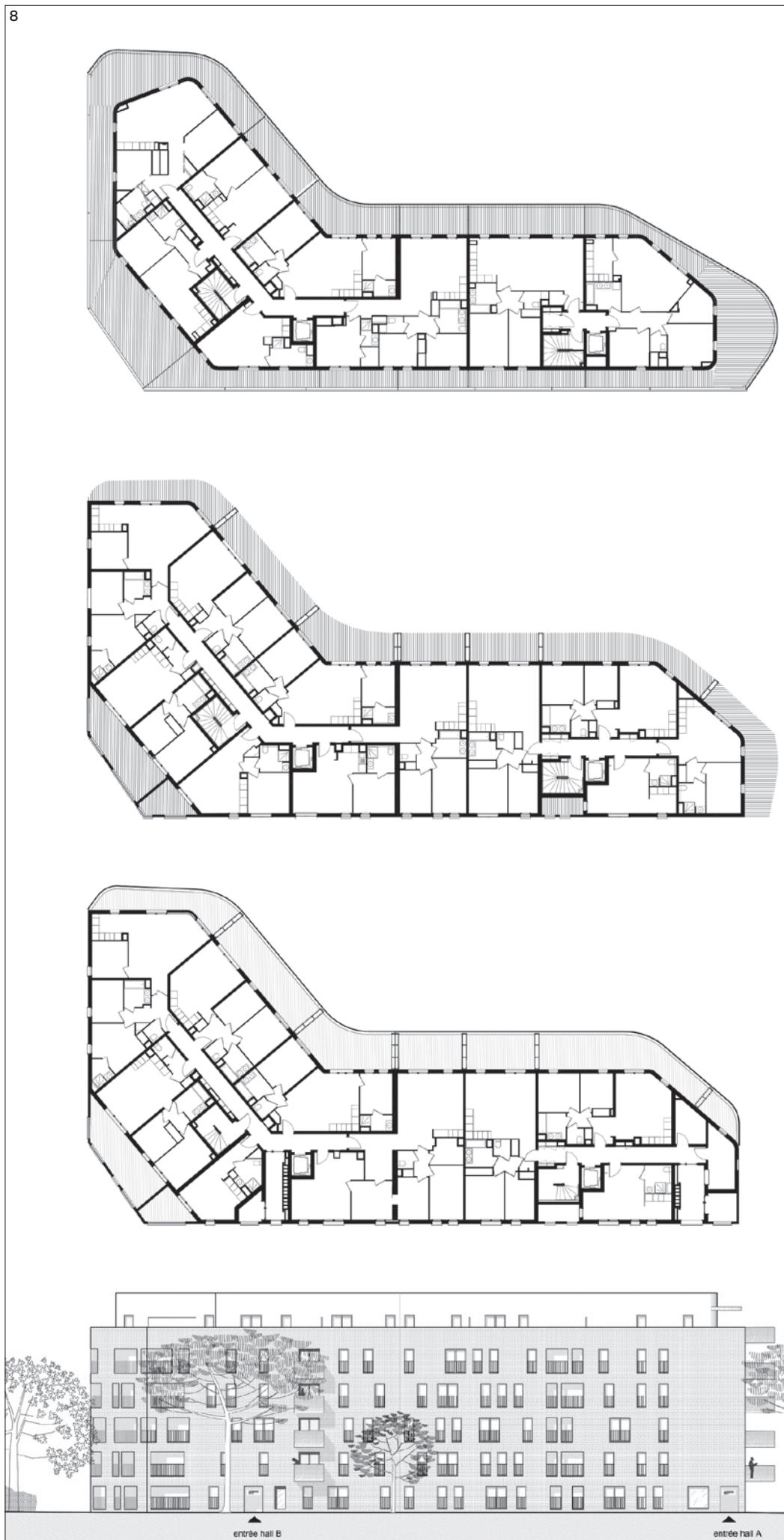


7



6, 7
les façades nord-est et est
Nordost- und Ostfront

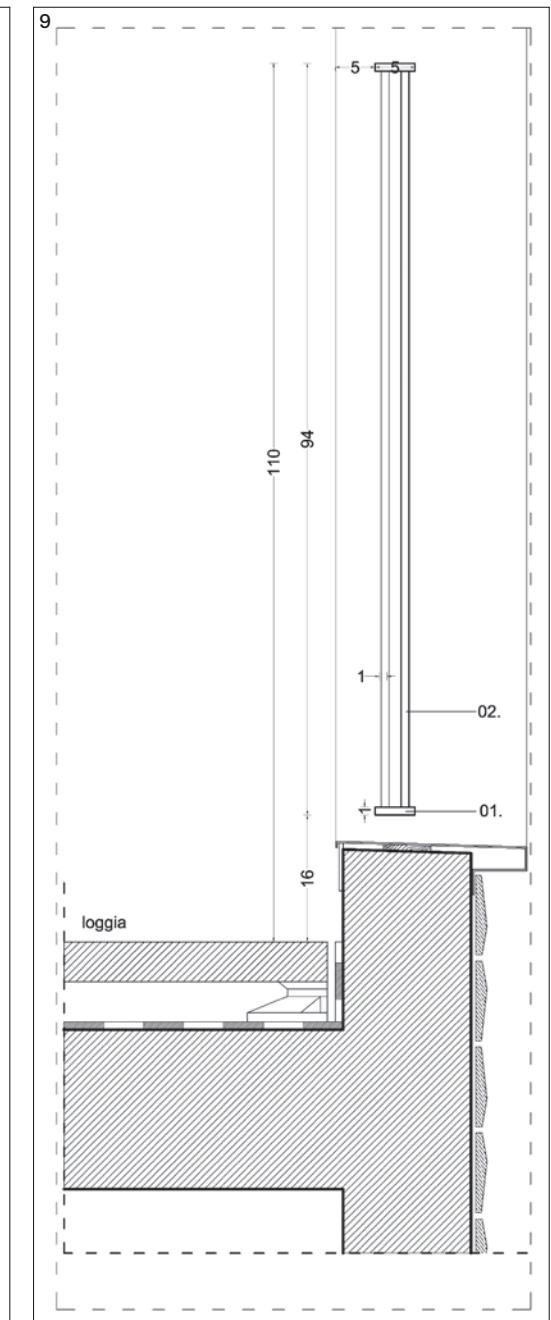
PROJET / PROJEKT
 Pietri Architectes
CONCEPTEURS / DESIGNER
 Jean-Baptiste Pietri
DONNÉES DIMENSIONNELLES /
 FLÄCHENDATEN
 3737 m² constructed surface
CHRONOLOGIE /
 VERLAUFGESCHICHTE
 2017: construction
EMPLACEMENT / STANDORT
 Marseille, France



8
plans du penthouse, du troisième étage et du rez-de-chaussée, vue de l'entrée nord-est
 Pläne des Dachgeschosses, des dritten Stockwerks und des Erdgeschosses, Ansicht des Nordost-Eingangs

9
détail de la coupe d'une loggia avec carreaux de revêtement Ondina
 Detailquerschnitt einer Loggia mit einer Verkleidung aus den Fliesen Ondina

Detailquerschnitt einer Loggia mit einer Verkleidung aus den Fliesen Ondina



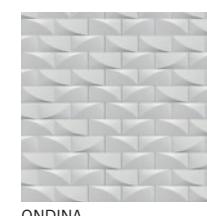
Projet céramique

La recherche est partie du côté nord du bâtiment, en ayant pour objectif de « casser » son orthogonalité excessive. Tout en ressentant la force et la pureté de la couleur blanche, nous voulions qu'elle puisse entrer en résonance avec la lumière méditerranéenne, extraordinairement changeante. Le chatoiement de la surface de la mer caressée par le soleil ou la lune a inspiré le motif aux multiples facettes des carreaux, créé par notre atelier à l'aide d'une imprimante 3D et produit par Casalgrande Padana dans la collection Ondina. La réinterprétation de la finition classique « en diamant » des anciennes surfaces murales a conduit au choix de la solution finale, formée de deux carreaux rectangulaires inversés, facettés par un dessin en arche le long de la diagonale. Leur installation aléatoire avec des joints alternés permet une myriade de combinaisons et donc de reflets : selon l'orientation et l'heure du jour ou de la nuit, le blanc entre dans l'ombre ou prend une teinte grise ou argentée. Puis un autre filtre s'y ajoute, celui de la distance, avec le relief visuel de la surface qui apparaît comme une sorte de pixellisation.

Keramisches Projekt

Die Entwicklung startete von der Nordseite des Gebäudes und verfolgte das Ziel, die übermäßige Rechtwinkligkeit zu „unterbrechen“. Obwohl wir uns der Stärke und Reinheit der Farbe Weiß bewusst waren, wollten wir ihr dennoch die Fähigkeit verleihen, mit dem außergewöhnlich veränderlichen mediterranen Licht zu harmonieren. Das Schimmern der von der Sonne oder dem Mond angestrahlten Meeresoberfläche war Vorbild für das facettenreiche Motiv der Fliesen, das von unserem Studio mithilfe eines 3D-Druckers entworfen und von Casalgrande Padana in der Kollektion Ondina umgesetzt wurde. Die Neuinterpretation der klassischen „diamantartigen“ Oberfläche antiken Mauerwerks führte zur Wahl der endgültigen Lösung, die aus zwei umgekehrten rechteckigen Fliesen besteht, die von einem gewölbten Design entlang der Diagonale facettiert werden. Ihre zufällige Installation mit wechselnden Übergängen ermöglicht eine Vielzahl von Kombinationen und folglich Reflexionen: Je nach Ausrichtung und Tages- oder Nachtzeit liegt das Weiß im Schatten oder nimmt einen Grau- oder Silberton an. Dazu kommt ein weiterer Filter, nämlich die Entfernung, aus der das optische Relief der Oberfläche wie eine Art Verpixelung wirkt.

10
détail du revêtement de façade avec carreaux Ondina
Detailansicht der Fassadenverkleidung mit den Fliesen Ondina







Andrea Zanarini — Heratech. Cogeneration Plant Hera, Bologna, Italy

La céramique qui recouvre le volume de la centrale est utilisée de manière créative pour protéger les tours d'évacuation. Les séquences horizontales et verticales des dalles de différentes couleurs, soutenues par une structure métallique essentielle, de forme ellipsoïdale, forment un *brise-soleil* inhabituel et surprenant, en confirmant ainsi la versatilité d'utilisation du matériau.

Die Keramik, die das Kraftwerksgebäude bedeckt, dient auf kreative Weise zur Abschirmung der Ablufttürme. Die horizontalen und vertikalen Abfolgen der unterschiedlich gefärbten Platten, die von einer elementaren elliptischen Metallstruktur getragen werden, bilden ein ungewöhnliches und überraschendes *Brise-Soleil*, das die vielseitigen Verwendungsmöglichkeiten des Materials bestätigt.

La nouvelle centrale d'énergie électrique et thermique d'Hera, construite pour remplacer une installation existante, est située dans un quartier de la ville où est en cours un processus de réaménagement urbain. L'un des principaux objectifs du projet a donc consisté en une réduction des hauteurs, en recherchant un dialogue avec le contexte urbain, qui n'est plus purement industriel. La masse volumineuse et monolithique de l'ancienne centrale a été remplacée par des formes dynamiques, qui diluent visuellement l'impact du volume de l'installation. Les couleurs de la nouvelle centrale sont les mêmes que celles de la ville de Bologne : rouge brique, jaune ocre, jaune tuf, brun foncé et brun rouille. La céramique et la tôle laminée sont les principaux matériaux de revêtement utilisés pour doter la nouvelle usine de « peaux » en mesure de transmettre une image moins austère et plus matérielle. La céramique a été utilisée en façade, sur les toits et comme revêtement pour la cheminée d'évacuation. Pour les façades, nous avons choisi une céramique de couleur brique rouge clair, posée horizontalement, tandis qu'une céramique à effet pierre, de couleur jaune clair, a été posée sur les toitures praticables. La cheminée, élément central de la composition, est fortement caractérisée par la forme elliptique du revêtement, composé de parasols en céramique disposés verticalement pour pouvoir discerner les installations internes. Les dalles de céramique, disposées au hasard mais avec des couleurs qui tendent à s'éclaircir en montant jusqu'au sommet de la cheminée, rendent la structure perméable à l'œil et lui donnent l'aspect d'un grand radiateur. Les couleurs de la céramique utilisées dans ce revêtement sont le rouge brique clair, le jaune ocre, le vert acide et le brun foncé. Enfin, la tôle Corten laminée est la deuxième peau du bâtiment et est posée de manière à rendre les volumes de la centrale moins compacts et plus mouvants.

Das neue Elektrizitäts- und Heizkraftwerk von Hera, das anstelle eines bestehenden Kraftwerks errichtet wurde, befindet sich in einem Stadtteil, der eine weitgehende urbane Neugestaltung durchläuft. Eines der Hauptziele des Projekts war daher die Reduzierung der Höhe, um einen Dialog mit dem nicht mehr nur rein industriellen, städtischen Kontext zu suchen. Die sperrige und monolithische Masse des vorherigen Kraftwerks wurde durch dynamische Formen ersetzt, die den Einfluss des Anlagengebäudes sichtbar verringern. Das neue Kraftwerk erstrahlt in denselben warmen Farben, wie die Stadt Bologna: Ziegelrot, Ockergelb, Tuffgelb, Dunkelbraun und Rostbraun. Keramik und Streckmetall sind die hauptsächlichen Verkleidungsmaterialien, die der neuen Anlage eine „Haut“ verleihen, die ein weniger strenges und mehr materialorientiertes Bild vermittelt. Die Keramik wurde für die Fassade, auf den Dächern und als Verkleidung für den Abluftturm verwendet. Für die Fassaden fiel die Wahl auf eine horizontal verlegte Keramik in hellem Ziegelrot, während auf den begehbarsten Dächern eine Keramik in hellgelber Steinoptik verlegt wurde. Der Abluftturm, ein zentrales Element der Komposition, ist stark durch die elliptische Form der Verkleidung gekennzeichnet, die aus vertikal angeordneten keramischen Sonnenblenden besteht, die einen Blick auf die internen Systeme ermöglichen. Die zufällig angeordneten Keramikplatten, deren Farbgebung bis zur Spitze des Abluftturms heller wird, machen die Struktur für das Auge durchdringbar und lassen sie wie einen großen Heizkörper aussehen. Die Farben der in dieser Verkleidung verwendeten Keramiken sind helles Ziegelrot, Ockergelb, Säuregrün und Dunkelbraun. Die zweite Hülle des Bauwerks aus gestrecktem Cortenstahlblech wurde so angebracht, dass die Kraftwerksgebäude weniger kompakt erscheinen und kinetischer wirken.

1
la tour d'évacuation avec le recouvrement en dalles de céramique
Abluftturm mit Hülle aus Keramikplatten





2, 3
**montage du recouvrement
de la tour**
Montage der
Abluftturmhülle

4
**vue de la centrale depuis
la route au nord**
Blick auf das Kraftwerk von
der Straße im Norden

5



6



5, 6
vues détaillées du revêtement
de la tour d'évacuation
Detailansichten der
Verkleidung des Abluftturms

PROJET / PROJEKT
 Andrea Zanarini – Heratech
ÉQUIPE DU PROJET / PROJEKTEAM
 Enrico Drusiani, Andrea Beccati, Piero Zucchetti,
 Sabina Arnautlija, Iztok Smotlak

DONNÉES DIMENSIONNELLES /

FLÄCHENDATEN

1,512 m² surface area

8,885 m³ volume

CHRONOLOGIE /

VERLAUFGESCHICHTE

2014-2016: project

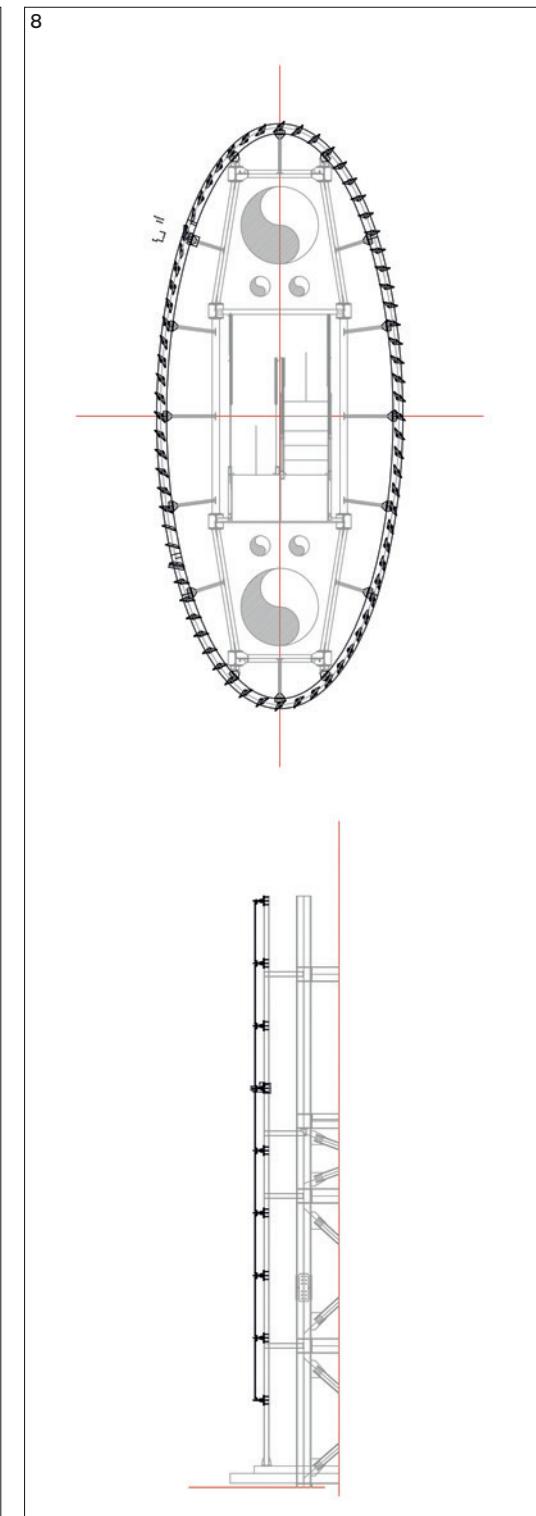
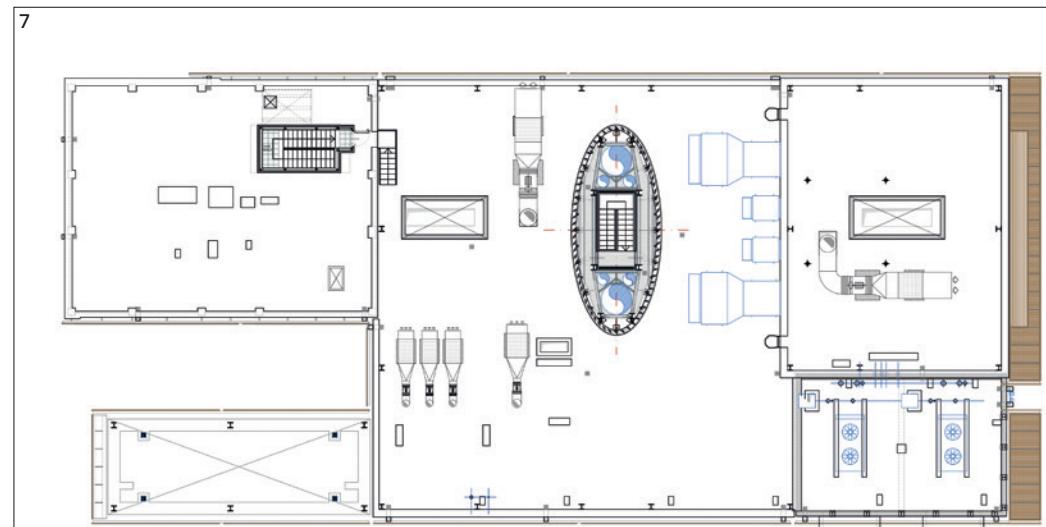
2016-2017: construction

EMPLACEMENT / STANDORT

Bologna, Italy

PHOTOGRAPHIES / FOTOGRAFIEN

Massimo Gennari



7
plan du toit, coupe longitudinale, façades ouest et est
 Dachplan, Längsschnitt, West- und Ostansicht

8
détails en plan et en coupe de la tour d'évacuation
 Detailansichten des Plans und Querschnitt des Abluftturms



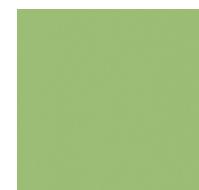
Projet céramique

Au cours de la conception de la centrale de cogénération, les produits céramiques de la ligne Granitogres, de Casalgrande Padana, ont été utilisés, en raison de leur valeur esthétique sur les façades extérieures et comme revêtement pour la cheminée. La façade ventilée a été réalisée avec des plaques de céramique de 60x120 cm placées horizontalement. La collection Marte, couleur rouge Soraya, avec finition naturelle, a été choisie pour mettre le bâtiment en relation avec les couleurs traditionnelles de la ville de Bologne. Le revêtement du pare-soleil de la cheminée est composé de 576 dalles de grès cérame à finition naturelle, disposées sur plusieurs anneaux se chevauchant. Les dalles mesurent 30x120 cm et sont disposées verticalement ; en épousant le plan elliptique de la cheminée, chacune tourne selon un certain angle, en engendrant de cette manière un jeu cinématique sur le volume. Les produits utilisés pour les dalles de protection solaire ont été choisis parmi les collections Marte, Unicolore et Architecture sous les couleurs Rosso Soraya, Emperador, Giallo Ocra et Verde Acido.

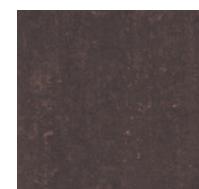
Keramisches Projekt

Bei der Planung des Heizkraftwerks wurden die Keramikprodukte von Casalgrande Padana aus der Produktlinie Granitogres aufgrund ihres ästhetischen Werts an den Außenfassaden und als Abluftturmverkleidung eingesetzt. Die hinterlüftete Fassade besteht aus horizontal angeordneten Keramikplatten im Format 60x120 cm. Die Kollektion Marte, Farbgebung Soraya Red mit naturbelassener Oberfläche, wurde gewählt, um das Gebäude mit den traditionellen Farben der Stadt Bologna in Bezug zu bringen. Die Sonnenschutzverkleidung des Abluftturms besteht aus 576 Feinsteinzeugplatten mit naturbelassener Oberfläche, die auf mehreren übereinanderliegenden Ringen angeordnet sind. Die Platten messen 30x120 cm und sind vertikal angeordnet. Sie folgen dem elliptischen Grundriss des Turms und sind jeweils um einen bestimmten Winkel gedreht, um so ein kinetisches Spiel mit dem Gebäude zu gestalten. Die für die Sonnenschutzplatten verwendeten Produkte stammen aus den Kollektionen Marte, Unicolore und Architecture in den Farbgebungen Rosso Soraya, Emperador, Giallo Ocra und Acid Green.

9
détail du revêtement de la tour d'évacuation avec le recouvrement en dalles de céramique
Detailansicht der Verkleidung des Abluftturms mit der Hülle aus Keramikplatten



ARCHITECTURE
ACID GREEN MATT



MARTE
EMPERADOR



UNICOLORE
GIALLO OCRA



MARTE
ROSSO SORAYA



grandprix

biographies / biographien

**centres commerciaux et d'affaires
(grandes surfaces) / einkaufs- und
verwaltungszentren (große flächen)**



Filippo Taidelli (Milan, 1972) s'est diplômé auprès de l'École Polytechnique de Milan, en 1999. En 2005, il a fondé FTA, un studio multidisciplinaire d'architecture et de design, dont le siège se trouve à Milan. Cœuvrant aussi bien en Italie qu'à l'étranger, FTA développe des projets axés sur l'intégration des différentes échelles, de l'urbanisme à l'architecture d'intérieur, en allant du secteur de la construction résidentielle à celui des immeubles commerciaux et de bureaux. La philosophie de conception de FTA est caractérisée par une sensibilité toute particulière apportée au contexte et au territoire, se traduisant notamment par la très grande attention apportée à l'efficacité énergétique des bâtiments. L'objectif des projets du cabinet FTA est de trouver un équilibre entre l'adoption de technologies innovantes et l'utilisation de matériaux traditionnels, afin d'exprimer la complexité du design intégré dans son expression créative la plus essentielle.

Filippo Taidelli (Mailand, 1972) absolvierte 1999 sein Studium am Polytechnikum Mailand. Im Jahr 2005 gründete er die FTA, ein multidisziplinäres Architektur- und Designbüro mit Sitz in Mailand. Das sowohl in Italien als auch im Ausland tätige FTA entwickelt Projekte, die sich auf die Integration unterschiedlicher Größenordnungen von der Stadtplanung bis zur Innenarchitektur konzentrieren und vom Wohnungsbau bis zum Geschäfts- und Bürogebäudebau reichen. Die Designphilosophie von FTA zeichnet sich durch eine besondere Sensibilität für den Kontext und die Region sowie durch die Berücksichtigung der Energieeffizienz von Gebäuden aus. Ziel der Projekte von FTA ist die Herstellung eines Gleichgewichts zwischen der Einführung innovativer Technologien und der Verwendung traditioneller Materialien, um die Komplexität des integrierten Designs in seinem wesentlichen kreativen Ausdruck zu verkörpern.

dans 35 pays et dont la mission est de fournir des services aux villes et à leurs communautés. En Suède, Ramboll dispose de 30 bureaux, y compris son siège social situé à Stockholm, avec environ 2 000 membres du personnel. Le groupe exerce ses activités dans les secteurs des constructions, des transports, de l'environnement et de la santé, de l'eau, de l'énergie, de la gestion de projets et du conseil en management. La philosophie de Ramboll, telle que celle-ci a été définie par ses fondateurs en 1945, est que la technologie n'est pas utile en soi, mais que son utilisation correcte peut améliorer aussi bien la vie quotidienne que le monde en général. C'est pourquoi, dans ses projets, Ramboll recherche des solutions innovantes et durables et réunit constamment les conditions permettant de bien connaître le client et ses besoins. Cela signifie que pour chaque tâche, les collaborateurs sont choisis en fonction des besoins spécifiques qu'exige celle-ci. Josefine Dahl (Lund, 1980), diplômée à Chalmers University of Technology, en 2007, collabore depuis 2016 avec le groupe Ramboll Suède.

Ramboll ist ein globales Beratungsunternehmen mit 15.000 Experten in 35 Ländern, das sich darum bemüht, Dienstleistungen für Städte und deren Gemeinden anzubieten. In Schweden verfügt Ramboll über 30 Niederlassungen mit rund 2.000 Mitarbeitern, darunter den Hauptsitz in Stockholm. Die Gruppe ist in den Bereichen Bauwesen, Verkehr, Umwelt und Gesundheit, Wasser- und Energieversorgung, Projektmanagement und Unternehmensberatung tätig. Die von den Gründern 1945 definierte Philosophie von Ramboll ist, dass Technologie nicht sich selbst dient, sondern erst ihr richtiger Einsatz sowohl den Alltag als auch die Welt verbessern kann. Aus diesem Grund sucht Ramboll in seinen Projekten nach innovativen und nachhaltigen Lösungen und schafft ständig die Voraussetzungen, den Kunden und seine Bedürfnisse besser kennenzulernen. Das bedeutet, dass für jeden Auftrag die Mitarbeiter auf Grundlage der jeweiligen Bedürfnisse, die die Aufgabe erfordert, festgelegt werden. Josefine Dahl (Lund, 1980) machte ihren Abschluss in Chalmers University of Technology am 2007 und arbeitet seit 2016 mit der Gruppe Ramboll in Schweden zusammen.

en 2008. La philosophie du cabinet est de mettre en œuvre les connaissances de ses membres et d'explorer toutes les voies susceptibles de donner naissance à une architecture innovante, intelligente et responsable. Au fil des années, Blank Architects a acquis une expérience considérable dans le domaine du design, en œuvrant dans les différents domaines de l'architecture et du design d'intérieur et a ainsi acquis une réputation qui s'appuie sur la grande variété des projets ayant été réalisés. Chaque projet est développé sous tous ses aspects - contexte, fonctionnalité, matériaux, coûts, atmosphère, impact environnemental, communauté - et est personnalisé afin de répondre aux besoins des investisseurs et des clients mais également à ceux de l'environnement et de la communauté. L'équipe de conception de projets de Blank Architects se compose d'une communauté d'architectes occidentaux et russes, possédant une formation et une expérience internationales et leur travail a été récompensé par de nombreux prix et distinctions. Le centre commercial « Gagarinsky » à Moscou a été sélectionné au cours de la huitième édition du Grand Prix Casalgrande Padana (2010-2012).

Blank Architects ist ein Designkollektiv, das 2008 in Moskau gegründet wurde. Die Philosophie des Unternehmens ist es, das Wissen seiner Mitglieder zu aktivieren und alle Wege zu erkunden, um eine innovative, intelligente und verantwortungsvolle Architektur zu schaffen. Im Laufe der Jahre hat Blank Architects umfangreiche Erfahrungen in der Projektplanung in den verschiedenen Bereichen der Architektur und des Innenausbau gesammelt und sich einen Ruf erarbeitet, der sich durch die große Bandbreite der abgeschlossenen Projekte auszeichnet. Jedes Projekt wird in all seinen Aspekten - Kontext, Funktionalität, Materialien, Kosten, Atmosphäre, Umweltauswirkungen, Gemeinschaft - entwickelt und ist auf die Bedürfnisse von Investoren und Kunden, aber auch der Umwelt und der Gesellschaft zugeschnitten. Das Designteam von Blank Architects besteht aus einer Gemeinschaft westlicher und russischer Architekten mit internationaler Ausbildung und Erfahrung, deren Arbeit mit Prämien und Auszeichnungen gewürdigt wurde. Das Einkaufszentrum „Gagarinsky“ in Moskau wurde bei der achten Auflage des Grand Prix von Casalgrande Padana (2010-2012) ausgewählt.



Blank Architects est un collectif d'étude de projets fondé à Moscou



Polimeks, fondée en 1991 par Erol Tabanca, Cem Siyahi et Abdullah Gazzener, est une entreprise œuvrant au niveau international et exerçant ses activités dans le secteur de la conception de projets et de la construction de tous les types de superstructures, infrastructures et projets industriels, qui emploie plus de 16 000 personnes dans 4 pays. Opérant selon le principe du projet « clés en main », Polimeks est plus qu'une simple entreprise de construction, vu qu'elle produit des solutions complètes, incluant les phases de gestion et d'exploitation qui vont de l'approvisionnement à l'installation des équipes, des équipements à la formation des membres du personnel. Comme on peut le constater au Turkménistan - le plus grand marché de la société avec plus de 130 projets réalisés - Polimeks participe non seulement aux appels d'offres, mais développe des projets qui contribuent à la croissance d'un pays, d'une région ou d'une ville. De plus, comme le démontrent amplement le nouvel aéroport et les monuments dédiés à la Constitution, à l'indépendance et à la neutralité du Turkménistan, tous construits à Ashgabat, une des caractéristiques de Polimeks est représentée par sa capacité à construire des structures en mesure d'exprimer les valeurs culturelles du pays où il opère.

Polimeks, 1991 von Erol Tabanca, Cem Siyahi und Abdullah Gazzener gegründet, ist ein international tätiges Unternehmen, das Planungs- und Bauleistungen für alle Arten von Aufbauten, Infrastruktur- und Industrieprojekten anbietet und mehr als 16.000 Mitarbeiter in 4 Ländern beschäftigt. Polimeks ist mehr als nur ein Bauunternehmen. Es entwickelt „schlüsselfertige“ Komplettlösungen, einschließlich Management- und Betriebsphasen, die von der Beschaffung bis zur Teaminstallation, von der Ausrüstung bis zur Schulung der Mitarbeiter reichen. Wie in Turkmenistan - dem mit über 130 abgeschlossenen Projekten größten Markt des Unternehmens - zu sehen ist, beteiligt sich Polimeks nicht nur an Ausschreibungen, sondern entwickelt auch eigene Projekte, die zum Wachstum eines Landes, einer Region oder einer Stadt beitragen. Darüber hinaus ist eine der Besonderheiten von Polimeks - wie der neue Flughafen und die Denkmäler, die der Verfassung, der Unabhängigkeit und der Neutralität



Ramboll est une société de conseil internationale, comptant 15 000 experts

Turkmenistans gewidmet sind und alle in Aşgabat errichtet wurden – die Fähigkeit, Strukturen zu bauen, die die kulturellen Werte des jeweiligen Landes zum Ausdruck bringen können.

**bâtiments publics et de services,
bâtiments industriels / bauwesen für
öffentlichkeit und dienstleistungen,
industriebauwesen**



Stefan Rier (Bolzano, 1979) est diplômé en design d'intérieur du Centro Studi Andrea Palladio de Vérone et en architecture de l'Université de Ferrare. Au cours de ses années d'études, il a travaillé comme architecte d'intérieur pour la menuiserie Rier, puis il a collaboré avec des bureaux d'architectes à Bolzano, Bergame et, finalement, à Milan avec Matteo Thun. Lukas Runger (Bolzano 1977) a obtenu son diplôme d'architecte à Graz et, au cours des années qui suivirent, travailla avec des cabinets d'architectes à Graz, Londres et Milan, avec Matteo Thun. En 2011, Rier et Runger fondèrent noa* network of architecture (basé à Bolzano et, depuis 2018, également à Berlin), un cabinet fortement caractérisé par le travail en équipe de jeunes architectes et designers.

Andreas Profanter (Bolzano, 1985) s'est diplômé en architecture à Innsbruck, en 2012. Il a collaboré avec des cabinets d'architectes à Bolzano et à Paris et, à partir de 2013, à nouveau à Bolzano avec noa*, en devenant un associé en décembre 2016.

Stefan Rier (Bozen, 1979) studierte Innenarchitektur am Centro Studi Andrea Palladio in Verona und Architektur an der Universität Ferrara. Während seines Studiums arbeitete er als Innenarchitekt für die Tischlerei Rier und arbeitete dann mit Architekturbüros in Bozen, Bergamo und schließlich mit Matteo Thun in Mailand zusammen. Lukas Runger (Bozen, 1977) studierte Architektur in Graz und arbeitete in den folgenden Jahren mit Architekturbüros in Graz und London sowie mit Matteo Thun in Mailand zusammen. Im Jahr 2011 gründeten Rier und Runger das noa* Network of Architecture (mit Sitz in Bozen und seit 2018 auch in Berlin), ein Architekturbüro, das stark von der Teamarbeit junger Architekten und Designer geprägt ist.

Andreas Profanter (Bozen, 1985) schloss sein Studium der Architektur 2012 in Innsbruck ab. Er arbeitete mit Architekturbüros in Bozen und Paris zusammen, und ist seit 2013 wieder in Bozen bei noa*, wo er im Dezember 2016 zum Partner wurde.



Arata Isozaki (Oita, Japon, 1931) est diplômé de l'Université de Tokyo et a commencé à travailler avec Kenzo Tange en 1954. Depuis 1963, après avoir entrepris une activité professionnelle indépendante, Isozaki a produit des œuvres qui l'ont rapidement fait connaître comme un interprète inquiet de l'architecture contemporaine, aussi bien dans son pays qu'à l'étranger. Il a enseigné au Japon, aux États-Unis et en Europe ; parmi les nombreux prix et reconnaissances qu'il a obtenus, on peut citer, en 1986, la médaille d'or du RIBA et en 2019 le prix Pritzker. Andrea Maffei (Modène, 1968) a obtenu son diplôme d'architecture à Florence en 1994 et s'est installé à Tokyo, où il a travaillé avec Arata Isozaki jusqu'en 2004, devenant associé et chef de projet de l'architecte japonais en Italie. En 2005, il a ouvert son propre cabinet à Milan, en continuant à collaborer avec Isozaki sur d'importants projets italiens tels que, entre autres, le Palahockey et la piscine pour les Jeux Olympiques d'hiver 2006 à Turin, les concours pour la nouvelle sortie du Musée des Uffizi (2007) et la nouvelle gare de Bologne (2008), la nouvelle bibliothèque de Maranello (2009-11).

Arata Isozaki (Oita, Japan, 1931) schloss sein Studium an der Universität Tokio ab und begann 1954 seine Zusammenarbeit mit Kenzo Tange. Nachdem sich Isozaki 1963 selbstständig gemacht hatte, erschuf er Werke, die ihn bald als unermüdlichen Interpreten zeitgenössischer Architektur im In- und Ausland bekannt machten. Er hat in Japan, den Vereinigten Staaten und Europa unterrichtet. Unter den zahlreichen Auszeichnungen und Anerkennungen erinnern wir uns an die Goldmedaille der RIBA 1986 und an den Pritzker-Preis 2019. Andrea Maffei (Modena, 1968) schloss sein Architekturstudium 1994 in Florenz ab und zog nach Tokio, wo er bis 2004 mit Arata Isozaki zusammenarbeitete und Partner und Projektleiter des japanischen

Architekten in Italien wurde. Im Jahr 2005 eröffnete er sein eigenes Architekturbüro in Mailand und arbeitete weiterhin mit Isozaki an wichtigen italienischen Projekten wie unter anderem dem Palahockey und dem Schwimmbad für die Olympischen Winterspiele 2006 in Turin zusammen und nahm an den Ausschreibungen für den neuen Museumsausgang der Uffizien (2007), den neuen Bahnhof von Bologna (2008) und die neue Bibliothek von Maranello (2009-11) teil.



Studio Arca est un bureau d'architecture basé à Timisoara, Roumanie, composé de Mihaela Rusuleț, Radu Golumba, Luminița Pascu et Laurențiu Balu. Le bureau fut fondé en 1999 par Radu Golumba (Timisoara, 1973, diplômé en 1998), Cilin Pascu, Luminița Pascu (Timisoara, 1973, diplômée en 1998) et Claudiu Opria. Mihaela Rusuleț (Timisoara, 1983, diplômée en 2008) et Laurențiu Balu (Timisoara, 1983, diplômé en 2009) ont également rejoint le cabinet. Les activités du cabinet couvrent un large éventail de secteurs, des bâtiments résidentiels collectifs aux résidences privées, de la planification urbaine aux bureaux et installations sportives, de l'hôtellerie aux projets de décoration intérieure. Les projets et les ouvrages de Studioarca mettent en évidence l'expérience professionnelle accumulée depuis deux décennies et s'appuient, en même temps, sur la collaboration, l'ingéniosité et les compétences spécifiques de chaque membre de l'équipe.

Studio Arca ist ein Architekturbüro mit Sitz in Timisoara, Rumänien, bestehend aus Mihaela Rusuleț, Radu Golumba, Luminița Pascu und Laurențiu Balu. Das Architekturbüro wurde 1999 von Radu Golumba (Timisoara, 1973, Universitätsabschluss 1998), Cilin Pascu, Luminița Pascu (Timisoara, 1973, Universitätsabschluss 1998) und Claudiu Opria gegründet. Mihaela Rusuleț (Timisoara, 1983, Universitätsabschluss 2008) und Laurențiu Balu (Timisoara, 1983, Universitätsabschluss 2009) kamen bereits während ihrer Studienzeit zum Architekturbüro. Die Aktivitäten des Unternehmens decken ein breites Spektrum von Projektbereichen ab, von kollektiven Wohngebäuden bis

hin zu Privathäusern, von der Stadtplanung bis hin zu Büros und Sportanlagen, von Hotels bis hin zu Innenarchitekturprojekten. Die Projekte und Arbeiten von Studioarca unterstreichen die in zwei Jahrzehnten gesammelte Berufserfahrung und gleichzeitig durch ihre Zusammenarbeit den Einfallsreichtum und die spezifischen Fähigkeiten jedes einzelnen Teammitglieds.



Yoshiki Nishio a commencé ses études à l'Institut de technologie de Kyoto en 1988 et a obtenu son diplôme en architecture en 1994. La même année, il rejoint Taisei Corporation, une entreprise de design et de construction fondée en 1873, où il occupe actuellement le poste d'architecte senior dans la division Education & Culture Design. Ses principaux projets incluent le siège de l'Imai Motor School (2006) et le Musashino University Ariake Campus (2012), tous les deux situés à Tokyo, et le Karuizawa Kogen Golf Club Hanare à Nagano (2019). Depuis 2012, Yoshiki Nishio participe au programme de développement de l'Université des Sciences de Hokkaido. Ses travaux ont été couronnés par de nombreux prix : JPMA Good Painting Color Award, Japan Concrete Institute Award, JIPA Interior Planning Award, IEIJ Good Lighting Award, Japan Resilience Award, SDA Award, IEIJ Hokkaido Excellent Lighting Building Award (pour la série de projets mise en place à l'Hokkaido University of Science).

Yoshiki Nishio studierte seit 1988 am Kyoto Institute of Technology und machte seinen Abschluss in Architektur im Jahr 1994. Im selben Jahr wechselte er zur Taisei Corporation, einem 1873 gegründeten Planungs- und Bauunternehmen, wo er heute als leitender Architekt in der Abteilung Bildungs- und Kulturdesign tätig ist. Zu seinen Hauptprojekten gehören der Hauptsitz der Imai Motor School (2006) und der Ariake Campus der Musashino University (2012), beide in Tokio, sowie der Karuizawa Kogen Golf Club Hanare in Nagano (2019). Seit 2012 nimmt Yoshiki Nishio am Entwicklungsprogramm der Hokkaido University of Science teil. Seine Arbeit wurde mehrfach ausgezeichnet: JPMA Good Painting Color Award, Japan Concrete Institute Award, JIPA Interior Planning Award, IEIJ Good Lighting Award, Japan Resilience Award, SDA

Award, IEIJ Hokkaido Excellent Lighting Building Award (für die Projektreihe an der Hokkaido University of Science).



Matteo Thun (Bolzano, 1952) a étudié à l'Académie de Salzbourg avec Oskar Kokoschka et est diplômé *cum laude* en architecture de l'Université de Florence en 1975. Au début des années 80, il travaille avec Ettore Sottsass jr., avec qui il a fondé Sottsass Associati et, en 1981, le groupe Memphis. En 1984, il ouvre son propre atelier à Milan. De 1983 à 2000, il a été professeur de design et de céramique à l'Universität für angewandte Kunst de Vienne. En 2001, il a fondé Matteo Thun + Partners, un cabinet d'architecture et de design multiculturel ayant son siège à Milan et une succursale à Shanghai. L'entreprise exerce ses activités à l'échelle internationale et développe des projets dans les domaines de l'hôtellerie, des habitations résidentielles, des bureaux, du commerce de détail et du design. La vision holistique de l'architecture qui caractérise Matteo Thun est synonyme de simplicité intemporelle et d'échelle humaine, respectueuse de l'âme des lieux et visant à l'utilisation de matériaux locaux et de systèmes de construction simples et fiables, qui fonctionnent en suscitant un faible impact environnemental. Avec son partenaire Antonio Rodriguez, le bureau emploie 70 experts dans les domaines de l'architecture, du design et de la communication.

Matteo Thun (Bozen, 1952) studierte an der Salzburger Akademie bei Oskar Kokoschka und schloss 1975 sein Studium der Architektur an der Universität Florenz mit Auszeichnung ab. Anfang der achtziger Jahre arbeitete er mit Ettore Sottsass jr. zusammen, mit dem er Sottsass Associati und 1981 die Memphis Group gründete. 1984 eröffnete er sein eigenes Architekturbüro in Mailand. Von 1983 bis 2000 war er Professor für Keramikdesign und Keramik an der Universität für angewandte Kunst in Wien. 2001 gründete er Matteo Thun + Partners, ein multikulturelles Architektur- und Designbüro mit Sitz in Mailand und einer Niederlassung in Shanghai. Das international tätige Unternehmen entwickelt Hotel-, Wohn-, Büro-, Einzelhandels- und Designprojekte. Matteo Thuns ganzheitlicher Architekturansatz steht für zeitlose Einfachheit und menschliche Größe, Respekt vor der Seele der Orte durch die Verwendung lokaler Materialien und einfache und zuverlässige Bausysteme,

die die Umwelt möglichst wenig belasten. Zusammen mit seinem Partner Antonio Rodriguez beschäftigt er in seinem Büro 70 Experten in den Bereichen Architektur, Design und Kommunikation.

bâtiments résidentiels / wohnungsbau



Birgitta Hjelm-Luontola, finlandaise, est chef architecte et project manager de Sweco, une société de conseil international exerçant ses activités dans le secteur de l'architecture et de l'ingénierie. Elle possède une vaste expérience dans l'étude de projets de bâtiments industriels, pour la production et pour les bureaux et s'occupe également d'interior design. Ses clients sont de grandes entreprises qui exercent leurs activités en Finlande, telles que Rolls-Royce, Nokian Tyres, Glaston. Au début de sa carrière, elle a travaillé dans un bureau d'architecture à Hambourg, en Allemagne et a également exercé des tâches d'études de projets en Russie. En plus de ses activités principales, elle travaille comme entrepreneure, en concevant des villas et des résidences privées.

Birgitta Hjelm-Luontola aus Finnland ist Chefarchitektin und Projektmanagerin von Sweco, einem internationalen Beratungsunternehmen, das in den Bereichen Architektur und Ingenieurwesen tätig ist. Sie verfügt über umfangreiche Erfahrung in der Planung von Industrie-, Produktions- und Bürogebäuden und beschäftigt sich auch mit Innenarchitektur. Zu ihren Kunden gehören große, in Finnland tätige Unternehmen wie Rolls-Royce, Nokian Tyres und Glaston. Zu Beginn ihrer Karriere arbeitete sie in einem Architekturbüro in Hamburg und hatte auch Planungsaufträge in Russland. Neben ihrem Kerngeschäft ist sie als Unternehmerin tätig und entwirft Villen und Privatwohnungen.



Glória Papp (Budapest, 1979) a obtenu en 2004 un diplôme en architecture de l'Université de Budapest. Au cours des

trois années suivantes, elle a collaboré avec divers cabinets d'architectes et, de 2008 à 2010, elle a fréquenté le Master de l'Association des architectes hongrois. En 2007, elle a fondé P-Art Studio et a commencé sa carrière d'architecte indépendante. En 2010, elle a remporté le premier prix de la huitième édition du Grand Prix Casalgrande Padana pour les intérieurs de la Maison W., une maison privée de Budapest. En 2017, avec Peter Nagy, elle fonde TNA Studio, une structure professionnelle associée qui s'occupe d'architecture – en allant des immeubles d'habitation et de bureaux pour en arriver aux bâtiments publics, ainsi que de la rénovation de bâtiments existants – et de design d'intérieur. Dans la philosophie qui caractérise les activités du cabinet, le dialogue avec les clients et l'étroite collaboration avec les concepteurs associés et les entreprises de construction constituent des éléments qui sont sans cesse encouragés, afin de développer un projet uniifié et une réalisation caractérisée par un haut niveau de qualité.

Glória Papp (Budapest, 1979) schloss 2004 ihr Studium in Architektur an der Universität Budapest ab. In den folgenden drei Jahren arbeitete sie mit verschiedenen Architekturbüros zusammen und machte von 2008 bis 2010 den Master der Vereinigung ungarischer Architekten. Im Jahr 2007 gründete sie das Architekturbüro P-Art und begann ihre Karriere als unabhängige Architektin. 2010 gewann sie den ersten Preis der 8. Auflage des Grand Prix von Casalgrande Padana für die Innenräume des W. House, einem Privathaus in Budapest. Im Jahr 2017 gründete sie zusammen mit Peter Nagy das Architekturbüro TNA, eine professionelle Partnerstruktur, die sich mit Architektur – von Wohn- und Bürogebäuden über öffentliche Gebäude bis hin zur Renovierung bestehender Gebäude – und Innenarchitektur beschäftigt. In der Firmenphilosophie ist der Dialog mit den Kunden und die enge Zusammenarbeit mit den beteiligten Planern und Bauunternehmen ein ständig verfolgter Aspekt, um ein einheitliches Projekt und eine Umsetzung mit hohem Qualitätsstandard zu erarbeiten.



Vanni Ancillotti (Empoli, 1987) diplômé à Florence en 2011, Claudio Beneforti (Empoli, 1979) et Riccardo Cioli (Empoli, 1975), diplômé à Florence en 2015, ont fondé en 2013 le collectif Ardea,

un groupe de design ouvert ayant son siège opérationnel à Larciano, Pistoia. Tout en conservant une autonomie professionnelle mutuelle, les membres du Collectif conjuguent leurs compétences à l'occasion des commandes les plus vastes et les plus prestigieuses, afin d'atteindre des résultats de très haut niveau. Le Collectif Ardea compte à son actif trois villas individuelles en banlieue et de nombreux projets d'aménagement d'intérieur et de restyling.

Vanni Ancillotti (Empoli, 1987) machte 2011 seinen Universitätsabschluss in Florenz, Claudio Beneforti (Empoli, 1979) und Riccardo Cioli (Empoli, 1975) schlossen ihr Studium 2015 ebenfalls in Florenz ab. 2013 gründeten sie Collective Ardea, eine offene Projektplanungsgruppe mit Sitz in Larciano, Pistoia. Unter Wahrung der gegenseitigen beruflichen Unabhängigkeit kombinieren die Mitglieder des Kollektivs ihre Fähigkeiten bei Aufträgen von größerem Aufwand und Prestige, um Ergebnisse auf höchstem Niveau zu erzielen. Collettivo Ardea arbeitet derzeit an drei freistehenden Einfamilienhäusern in Vororten sowie zahlreichen Innenausstattungs- und Renovierungsprojekten.



Simone Capozza (Rome, 1982) a obtenu son diplôme d'architecture en 2009 à « La Sapienza » avec Manfredi Nicoletti, avec qui il a participé à des concours nationaux et internationaux. Plus tard, il s'est intéressé au design d'intérieur et a collaboré avec le studio DeArchitettura. com, en suivant les projets, de la phase de conception au chantier de construction. Depuis 2014, il travaille en tant qu'architecte indépendant, en s'occupant principalement de rénovations intérieures de résidences privées. Il s'appuie, au cours de ses activités, sur une équipe de collaborateurs et de consultants externes hautement qualifiés dans leurs domaines d'activité respectifs.

Nina Voluta (Chișinău, Moldova, 1974) s'est diplômée en 2005 de l'Académie de Costume et Moda de Rome. Elle travaille comme styliste et designer et a tendance à mélanger dans ses projets la mode, le design et l'art. Passionnée de Feng Shui, elle choisit au cours de ses études de projets des matériaux, des formes et des couleurs en mesure de rétablir l'harmonie et l'équilibre entre l'environnement et les hommes. En même temps, elle est dotée d'un sens

pratique marqué (elle est titulaire d'un diplôme et d'un doctorat en économie) ce qui lui permet de finaliser ses projets le plus efficacement possible.

Simone Capozza (Rom, 1982) schloss 2009 sein Architekturstudium an der Universität „La Sapienza“ bei Manfredi Nicoletti ab, mit dem er an nationalen und internationalen Wettbewerben teilnahm. Später interessierte er sich für Innenarchitektur und arbeitete mit dem Architekturbüro DeArchitettura. com zusammen, wo er Projekte von der Konzeptionsphase bis zur Baustelle begleitete. Seit 2014 ist er beruflich tätig und beschäftigt sich hauptsächlich mit der Innenraumrenovierung von Privatwohnungen. Dabei stützt er sich auf ein Team von Mitarbeitern und externen Beratern, die in ihren jeweiligen Tätigkeitsbereichen hoch qualifiziert sind.

Nina Voluta (Chișinău, Moldawien, 1974) absolvierte 2005 die Akademie für Bräuche und Mode in Rom. Sie arbeitet als Stylistin und Designerin, die in ihren Projekten Mode, Design und Kunst quasi kontaminiert. In ihrer Leidenschaft für Feng Shui wählt sie in ihrem Design Materialien, Formen und Farben aus, die in der Lage sind, Harmonie und Balance zwischen Umwelt und Menschen wiederherzustellen. Gleichzeitig ermöglicht ihr ein ausgeprägter Praxisbezug (Diplom und Doktorat in Wirtschaftswissenschaften), ihre Projekte so effektiv wie möglich abzuschließen.

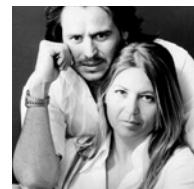
**revêtements de façade, sols extérieurs, piscines et SPA
/fassadenverkleidungen,
außenfußböden, schwimmbäder und
SPA**



Alfonso Femia (Taurianova, Reggio de Calabre, 1966) a obtenu son diplôme d'architecture à Gênes en 1992. Il a enseigné l'étude des projets architecturaux à la Kent State University à Florence et dans les facultés d'architecture de Ferrare et de Gênes. Fondateur en 1995 de 5+1, il crée 5+1AA (2005) et 5+1AA Paris (2007). En 2017, il transforme le nom de 5+1AA en Atelier(s) Alfonso Femia et crée « L'Entre Deux » un format d'approfondissement portant sur la métamorphose des villes. En 2018-19, le cabinet a remporté les concours pour un hôtel dans le complexe d'Europacity à Paris et pour la reconversion de l'école d'infanterie de Montpellier ; les interventions pour les

universités d'Aix-Marseille et d'Avignon, le siège de l'Istituto Poligrafico Zecca dello Stato (Imprimerie Nationale italienne) et le projet urbain de l'aéroport Toulouse Blagnac, dans le cadre des opérations Dessine-moi Toulouse. Dans les mêmes années a été achevée la rénovation de la Villa Borromeo à Arcore et du bâtiment « The Corner » à Milan. Ses travaux ont été publiés dans des revues nationales et internationales du secteur.

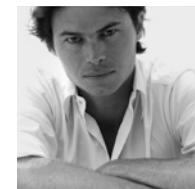
Alfonso Femia (Taurianova, Reggio Calabria, 1966) schloss 1992 sein Architekturstudium in Genua ab. Er lehrte Architekturdesign an der Kent State University in Florenz und an den Fakultäten für Architektur in Ferrara und Genua. Im Jahr 1995 gründete er 5+1 und erschuf darüber hinaus 5+1AA (2005) und 5+1AA Paris (2007). Im Jahr 2017 verwandelte er den Namen 5+1AA in Atelier(s) Alfonso Femia und entwickelte „L'Entre Deux“, ein Format zur weiteren Erforschung der Metamorphose von Städten. In den Jahren 2018-19 gewann das Unternehmen die Ausschreibungen für ein Hotel im Europacity-Komplex von Paris und den Umbau der École d'Infanterie in Montpellier, die Interventionen für die Universitäten von Aix-Marseille und Avignon, den Hauptsitz des Istituto Poligrafico Zecca dello Stato und das städtische Projekt für den Flughafen Toulouse Blagnac im Rahmen des Betriebs Dessine-moi Toulouse. In den gleichen Jahren wurden die konservative Restaurierung der Villa Borromeo in Arcore und des Gebäudes „The Corner“ in Mailand abgeschlossen. Seine Arbeiten wurden in nationalen und internationalen Fachzeitschriften veröffentlicht.



Camilla Lapucci et Lapo Bianchi Luci collaborent depuis 2002, année de fondation de CIPIUELLE. Leurs expériences antérieures dans de prestigieuses agences d'architecture florentins se sont fusionnées en un parcours commun, qui les a amenés à explorer différents domaines, allant de l'architecture à l'interior design, de la direction artistique au design graphique et à s'occuper de projets pour des entreprises chefs de file dans le secteur du bien-être, dont Starpool, dont ils prennent en charge les clients privés. Leurs projets d'architecture et d'aménagement intérieur, au niveau national, couvrent différents secteurs, qui s'adressent à la fois au public (hôtels, restaurants, centres de bien-être, SPA

et boutiques de luxe) et au secteur privé (villas, appartements, lofts et SPA privés). Les ambiances fortement contemporaines des milieux créés sont le résultat d'un choix attentif des matériaux, d'une étude sophistiquée de la lumière et d'une organisation habile des espaces, lesquels apparaissent légers, raffinés et fluides, sans négliger la fonctionnalité offerte par un usage approprié de la domotique.

Camilla Lapucci und Lapo Bianchi Luci arbeiten seit 2002, dem Gründungsjahr von CIPIUELLE, zusammen. Ihre bisherigen Erfahrungen in renommierten florentinischen Architekturstudios fanden zu einem gemeinsamen Weg zusammen, der sie dazu veranlasste, verschiedene Gebiete zu erkunden, die von Architektur bis Innenarchitektur, von der künstlerischen Leitung bis zum Grafikdesign reichen, und sich mit Projekten für führende Unternehmen der Wellnessbranche wie Starpool befassen, deren *Privatkunden* sie betreuen. Ihre Architektur- und Innenarchitekturprojekte decken auf nationaler Ebene verschiedene Sektoren ab und richten sich sowohl an die Öffentlichkeit (Hotels, Restaurants, Wellnesszentren, SPAs und Luxusboutiquen) als auch an den Privatsektor (Villen, Appartements, Lofts und private SPAs). Die äußerst zeitgemäße Atmosphäre der Räume ist das Ergebnis einer sorgfältigen Materialauswahl, einer ausgeklügelten Lichtstudie und einer geschickten Raumaufteilung, die leicht, raffiniert und fließend erscheinen, ohne die Funktionalität zu vernachlässigen, die eine angemessene Nutzung der Haustechnik bietet.



Jean-Baptiste Pietri, né en 1974 dans le sud-est de la France et diplômé de l'École d'Architecture Paris-Belleville en 2000, a fondé l'agence Pietri Architectes en 2001. Fort de nombreuses récompenses, tant pour des projets immobiliers (Carré Seine à Issy-les-Moulineaux) que pour son approche du patrimoine culturel (les Voûtes de la Major à Marseille), il est en train de développer de nouveaux projets en France, notamment à Paris et dans la région Provence-Alpes-Côte d'Azur. Son travail est une expression du « rationalisme romantique », la pratique qui prône une très grande attention apportée au contexte, mais aussi aux utilisateurs, sans jamais perdre de vue les objectifs économiques fixés par tous

les chefs de projet. Qu'il s'agisse de maisons unifamiliales, de gratte-ciels résidentiels, de maisons de retraite ou d'hôtels de luxe, le cabinet s'adresse aussi bien à une clientèle privée que publique. Parmi les projets récents et en cours : deux gratte-ciels à Marseille, un complexe immobilier à Alfortville, des bureaux à Clichy-la-Garenne et, enfin, un spectaculaire hôtel cinq étoiles émergeant des falaises du front de mer dans la commune Le Lavandou.

Jean-Baptiste Pietri – geboren 1974 im Südosten Frankreichs und Absolvent der Paris-Belleville School of Architecture im Jahr 2000 – gründete 2001 die Agentur Pietri Architectes. Mit zahlreichen Auszeichnungen für Wohnbauprojekte (Carré Seine in Issy-les-Moulineaux) sowie seinem Umgang mit dem kulturellen Erbe (le Voûtes de la Major in Marseille) entwickelt er neue Projekte in Frankreich, insbesondere in Paris und in den Regionen Provence-Alpen-Côte d'Azur. Seine Arbeit ist Ausdruck des „romantischen Rationalismus“, jener Praxis, die die Aufmerksamkeit auf den Kontext, aber auch auf die Nutzer lenkt, ohne die wirtschaftlichen Ziele aller Projektleiter aus den Augen zu verlieren. Von Einfamilienhäusern und Wohnhochhäusern bis hin zu Seniorenheimen und Luxushotels – das Unternehmen wendet sich geschickt an private und öffentliche Auftraggeber. Zu den jüngsten und laufenden Projekten gehören zwei Wolkenkratzer in Marseille, ein Gebäudekomplex in Alfortville, Büros in Clichy-la-Garenne und schließlich ein spektakuläres Fünf-Sterne-Hotel, das sich aus den Klippen an der Küste in der Gemeinde Le Lavandou erhebt.



Andrea Zanarini (Imola, 1974) est diplômé de l'IUAV de Venise en 2003 avec une thèse sur la conception d'une centrale de cogénération dans les espaces de l'Arsenal de Venise. Sa carrière de designer, d'abord au sein du groupe Hera et, maintenant, chez Heratech, est axée sur la conception architecturale d'installations industrielles pour la production d'énergie, le traitement des déchets et le traitement des eaux ; son activité s'étend au développement de l'aspect esthétique et de l'intégration paysagère des installations industrielles. En plus des installations du groupe Hera, il a participé à des projets pour des clients externes, dont Iren et la société chinoise HEPT. Pour cette dernière, il a conçu des usines de traitement des déchets dangereux dans les zones

urbaines de Suzhou et Ningbo, qui sont actuellement en construction. Zanarini a également collaboré avec le Studio Gae Aulenti pour la conception des installations de valorisation énergétique des déchets à Forlì, Salerne et Florence.

Andrea Zanarini (Imola, 1974) schloss 2003 sein Studium an der IUAV in Venedig mit einer Dissertation über die Gestaltung eines Blockheizkraftwerks auf dem Gelände des Arsenals von Venedig ab. Seine Karriere als Designer, zunächst innerhalb der Hera-Gruppe und heute bei Heratech, konzentriert sich auf die architektonische Gestaltung von Industrieanlagen zur Energiegewinnung, Abfallwirtschaft und Wasserversorgung. In seiner Tätigkeit beschäftigt er sich mit der Entwicklung der Ästhetik und Landschaftsintegration von Industrieanlagen. Neben den Anlagen der Hera-Gruppe war er an Projekten für externe Kunden beteiligt, darunter Iren und das chinesische Unternehmen HEPT. Für letzteres hat er in den im Aufbau befindlichen Stadtgebieten Suzhou und Ningbo Sondermüllbehandlungsanlagen entworfen. Zanarini hat auch mit dem Architekturbüro Gae Aulenti bei der Planung der Ersatzbrennstoffkraftwerke in Forlì, Salerno und Florenz zusammengearbeitet.

Grand Prix Casalgrande Padana

Pour participer à la XII^e édition du Grand Prix Casalgrande Padana, il suffit de se connecter à notre site, de consulter l'avis de concours et de remplir la fiche d'inscription en ligne.

www.casalgrandepadana.fr/fr/grand-prix/

Um an der XII. Ausgabe des Grand Prix Casalgrande Padana teilzunehmen, loggen Sie sich einfach auf unserer Website ein, lesen Sie die Ausschreibung und füllen Sie das Online-Anmeldeformular aus.

www.casalgrandepadana.de/de/grand-prix/